PE 1129
.G 3
G 5

LIBRARY OF CONGRESS.

Chap. PE1129

Shelf .G3G5

UNITED STATES OF AMERICA.

Der Nord-Amerikanische

Dollmetscher

und

Unfehlbare Rathgeber,

für

Einwanderer und Eingewanderte.

Enthält eine kurzgefaßte und Jedermann verständliche

Grammatik der englischen Sprache,

nebst Anleitung, in kurzer Zeit

ohne Lehrer

englisch sprechen und schreiben zu lernen;

außerdem eine

vollständige Mustersammlung von Briefen, Rechnungen, Quittungen, Kontrakten, Wechseln, Anweisungen, Zeitungsannoncen, Geschäftskarten u. s. w. und ein

Vollständiges Wörterbuch

der englischen und deutschen Sprache, nebst genauer Aussprache der englischen Wörter.

Philadelphia:
Druck und Verlag von L. A. Wollenweber, 277 Nord 3te Straße.
1850.

39/1014
August Glöser
LIBRARY OF CONGRESS U. S. A. CITY OF WASHINGTON

mehr wird sich auch die amerikanische Sprache ausbilden und veredeln und zum Muster für ihre englische Mutter werden: denn je freier ein gebildetes Volk ist, desto selbstständiger und schöner wird auch seine Sprache sein. England's Sprache wird zum Monopol für England's geknechtetes Volk werden, wenn die amerikanische Zunge im Munde der freien Söhne aller Völker zur Weltsprache geworden ist!

Mit gutem Gewissen kann dieses Werkchen nicht allein den deutschen Einwanderern empfohlen werden, die sich ohne Lehrer durch eigenen Fleiß mit wenig Mühe die erste Kenntniß von der amerikanischen Sprache erwerben wollen, sondern eben so wohl auch allen den Geschäftsleuten und Handwerkern, die, ohne gründliches Studium der Sprache, die nothwendigste Anleitung für die Führung der schriftlichen Angelegenheiten ihres Hauses und Geschäftes zu erlangen wünschen.

Möge dieser „Nord-Amerikanische Dollmetscher" denn bald Tausenden unserer deutschen Landsleute zum nützlichen Rathgeber für die amerikanische Sprache und das hiesige Leben werden!

Philadelpia, im September 1849.

August Gläser,

Lehrer und Uebersetzer der englischen und deutschen Sprache.

Kurze, leichtfaßliche Grammatik.

Aussprache.

Das englische Alphabet hat 26 Buchstaben, es sind folgende:

Engl. Buchstaben.	Aussprache.	Engl. Buchstaben.	Aussprache.
A a	e	N n	en
B b	bi	O o	o
C c	ßie	P p	pi
D d	di	Q q	kju
E e	i	R r	arr
F f	eff	S s	eß
G g	dschi	T t	ti
H h	ehtsch	U u	ju
I i	ei	V v	wi
J j	dsche	W w	dobbl'ju
K k	ke	X x	eks
L l	el	Y y	wei
M m	em	Z z	sed

Diese Buchstaben werden eingetheilt in Vocale, vowels, (wauels), und Consonanten, consonants, (konsonänts).

Die Vocale sind: a, e, i, o, u, y und w. Letztere zwei sind nur dann Vocale, wenn sie eine Sylbe endigen, als Anfangsbuchstaben sind sie als Consonanten zu betrachten. Die übrigen Buchstaben sind Consonanten.

Gewöhnliche Diphthongen sind: ai, ay, au, aw — ea, ee, ei, eo, eu, ew, ey—ie—oa, oi, oo, ou, ow, oy—ui, uy.

Die englischen Vocale haben alle zwei Hauptlaute: einen gedehnten oder einen scharfen, auch der lange und der kurze genannt.

Werden die Vocale mit ihrem gedehnten oder langen Laute ausgesprochen, so lautet:

ey wie — i, z. B. money, monni, valley, wälli.

ey wie — eh, z B obey, oheh, convey, konweh, prey, preh; key (Schlüssel), spr kih, eye, (Auge), spr. ei.

ie wie — ih, z. B. field, fihld, believe, b'lihw, yield, jihld; friend, spr. frennd, desgl. friendship, frenndschip.

oa wie — oh z B. coat, koht, load, lohd, road, rohd.

oa wie - ah in broad, brahd, abroad, abrahd.

oe wie — oh, z. B. foe, soh, doe, doh; shoe spr. schuh, does, döß.

oi und oy wie — eu, z. B. noise, neus, loiter, leuter, boy, beu, annoy, änneu.

oo lautet wie — uh, z. B. moon, muhn, soon, ßuhn, pantaloons, päntäluhns

oo wie ein kurzes — u, z. B. book, bukk, took, tukk.

oo wie — oh, in door, dohr, floor, flohr; blood (Blut), spr. bludd, flood (Fluth), spr. fludd.

ou wie — au, z. B. house, haus, rouse, raus.

ou wie — ah, vor ght, z. B. thought, thaht, fought, faht.

ou wie — oh, z B court, kohrt, four, fohr, course, kohrs mould, mohld, soul, ßohl.

ou wie — uh, z. B. amour, ämuhr, you, juh, your, juhr.

In unbetonter Endung wie—kurz o, z.B. favour, fehwor, famous fehmoß.

ow wie — au, z. B. how, hau, town, taun, allow, ällau.

ow wie — oh, z. B. blow, bloh, own, ohn, low, loh, know, noh; knowledge, spr. nalledsch.

ui wie — uh, z. B. fruit, fruht, juice, dschuhs; suit, spr. ßjuht, pursuit, porßjuht.

uy wie — ei, z. B. buy, bei.

Consonanten.

B wird weicher gesprochen als im Deutschen, z. B. bad, bow; es ist stumm in: debt, dett, debtor, dettor doubt, daut, comb, kohm.

C lautet wie — k vor a, o und u, z. B. care, kähr, copper, kopper, cut, kott, so wie auch vor Consonanten, z. B. cry, krei, acre, ehkr.

c lautet wie — ß, vor e, i und y, z. B. cell, ßell, city, ßitti, cyder, ßeider.

ch wie — tsch, z. B. church, tschortsch cheer, tschihr.

ch lautet wie — k vor r; z. B. christian, desgleichen in school, skuhl, scholar, skoller, stomach, stommäk, echo, ekko, mechanic, mikkännik.

D wird sehr weich ausgesprochen und ist wohl zu unterscheiden von T, z. B. dear—tear.

F lautet wie im Deutschen.

G vor a, o und u, so wie vor Consonanten und am Ende eines Wortes wie ein scharf gesprochenes — g, z. B. game, guard, glory, go, grace, beg, leg.

In gaol lautet es wie—sch, dschehl.

g wie—dsch vor e, i und y, z. B. ginger, dschindscher, giant, gem.

gg wie—k, z. B. bigger.

In vielen Wörtern deutschen Ursprungs wird g vor e und i wie — g gesprochen, z. B. get, begin, anger, forget u. s. w.

g ist stumm zwischen i und n, z. B. sign, ßein, design, dißein.

gh lautet wie — ff am Ende und in der Mitte vieler Wörter, z. B. cough, koff, enough, inoff, laughter, laffter, draught, drahft.

gh ist stumm in night, neit, light, sight, so wie in high, hei, sigh, though, dhoh, through, thruh, plough, plau und neighbour, nehbor.

H ist stumm in folgenden aus dem Lateinischen herkommenden Wörtern: honourable, heir, honest, hospital, hour, humour, humble, herb, hostler und shepherd.

J, j lautet wie—dsch, z. B. jest, dscheſt, reject, ridschekt.

K ist stumm vor n, z. B. know, noh knee, nih.

L ist stumm zwischen a und k, z. B. talk, tahk, walk, so wie vor lf und lm, z. B. half, hähf, calm, kahm, desgl. in: could, kudd, should und would, schudd, wudd.

M wie im Deutschen.

N ist stumm in condemn, kondemm, damn, däm, autumn, ahtom.

P wie im Deutschen und wohl zu unterscheiden von B, z. B. bath —path.

Es ist stumm in receipt, risiht.

Q wie—kw, z. B. queen, kwihn, quick, kwikk.

R scharf zu Anfange eines Wortes, z. B. reason, vor andern Consonanten jedoch, besonders vor m nnd k kaum hörbar, z. B form, storm, dark, mark.

S scharf zu Anfange eines Wortes, z. B. sun, ßonn season, ßihs'n.

Es ist stumm in: isle, eil, island, eiländ, corps, viscount, weikaunt.

Sc lautet vor e und i wie—ß, z. B. scepter, scene.

Vor a, o, u wie sk z. B. scandal, skändäl.

ss wie—sch, z. B. assure, äschuhr, Prussia, pruschä, Russia, ruschä; eben so in den Endungen sure, z. B. pleasure, pleschschur.

Sh wie sch, z. B. fish, fisch, she, show schi, scho.

T lautet wie—tsch vor u und eous, z. B. nature, nätschur, virtue, wertschu, righteous, reitschoß.

Ti wie—sch, z. B. nation, nehsch'n, mention, mensch'n, patience, pehschens, partial, pärschäl.

t ist stumm in castle, käss'l, listen, soften, whistle.

* Th der schwierigste Laut der englischen Sprache, welcher nur durchs Gehör erlernt werden kann. Es wird wie ein fein gelispeltes—s, mit einem leichten Anschlag der Zunge an die Oberzähne, gesprochen, z. B. thick, that, smooth, beneath, father, rather.

Es ist jedoch hart und lautet wie — t in allen griechischen und lateinischen Wörtern, z. B author, theory, method, sympathy.

V wie—w, z B. very, werri.

W wird zu Anfange eines Wortes wie ein sehr schnelles u gesprochen, so daß z. B. well fast wie u w e l l und winter, wie uwinter klingt.

w ist stumm in: who, hu, whole, hohl, whose, huhs, answer, änser, sword, sohrd, two, tu, so wie vor r, z. B. wrong, rong.

wh wie—u, z. B. when, uen, which, uitsch

X wie—ks, z. B. box baks.

Z wie ein ganz weiches—s, z. B. zero, sihro, zeal, razor.

Vom Artikel.

Die Engländer haben, wie die Deutschen, zwei Artikel in ihrer Sprache, nämlich den b e s t i m m t e n, the (der, die, das) und den u n b e s t i m m t e n, a, eh, (ein, eine, ein) und an, enn, wenn sich das darauf folgende Wort mit einem Vocale oder stummen h anfängt, z. B. the boy (beu) der Knabe, the maid (mehd) das Mädchen, the book (buk) das Buch — a boy, ein Knabe, a maid, ein Mädchen, a book, ein Buch—an apple (äpp'l) ein Apfel, an honour (onner) eine Ehre. Beide Artikel bleiben der Zahl und dem Geschlechte nach u n v e r ä n d e r t.

Es ist vorläufig zu wissen nöthig, daß im Englischen alle l e b e n d e Wesen in der S p r a c h e und G r a m m a t i k dasjenige Geschlecht (gender) behaupten, welches ihnen die Natur in der Wirklichkeit angewiesen hat; l e b l o s e Dinge, bloße Sachen, werden dagegen als g e s c h l e c h t l o s (neuter) angesehen.

---

* Um Irrungen zu vermeiden, ist—th so wie auch—w, da sie mit keinem ähnlichen deutschen Laute genau zu bezeichnen sind, bei Angabe der Aussprache, hier unverändert beibehalten worden.

Man hat im Englischen, wie im Deutschen, drei Geschlechter, das männliche (masculine, mäßkolin), das weibliche (feminine, femminin) und das sächliche (neuter, njuhter) Geschlecht. Der Artikel the und a oder an ist für alle drei Geschlechter unverändert derselbe, wie schon oben bemerkt; man erkennt vielmehr das Geschlecht eines Hauptwortes aus der Natur des Gegenstandes. Das Geschlecht der Hauptwörter wird besonders aus den oft darauf bezüglichen Fürwörtern: he, she, it—er, sie, es, erst sichtbar.

Declination des Hauptwortes.

Die Declination der Hauptwörter ist im Englischen höchst einfach. Sie wird gebildet, indem man einem der beiden vorerwähnten Artikel im Genitiv die Präposition of und im Dativ to voransetzt. Nominativ und Accusativ sind sich gleich, doch ist zu bemerken, daß man dem Accusativ irgend eine Präposition, als from (von), with (mit), by (durch) in, into (in) u. s. w. vorsetzen kann.

Bestimmter Artikel.

Sing.	Plur.
Nom. the king, der König.	Nom. the kings, die Könige.
Gen. of the king, des Königs.	Gen. of the kings, der Könige.
Dat. to the king, dem Könige.	Dat. to the kings, den Königen.
Acc. the king, den König.	Acc. the kings, die Könige.

Sing.	Plur.
Nom. the lady (lehdi), die Dame.	Nom. the ladies (lehdihs), die Damen.
Gen. of the lady, der Dame.	Gen. of the ladies, der Damen.
Dat. to the lady, der Dame.	Dat. to the ladies, den Damen.
Acc. the lady, die Dame.	Acc. the ladies, die Damen.

Unbestimmter Artikel.

Nom. a horse, ein Pferd.	Nom. an apple, ein Apfel.
Gen. of a horse, eines Pferdes.	Gen. of an apple, eines Apfels.
Dat. to a horse, einem Pferde.	Dat. to an apple, einem Apfel.
Acc. a horse, ein Pferd.	Acc. an apple, einen Apfel.

Eigennamen.

Nom. London, London.	Nom. Charles, Carl.
Gen. of London, Londons.	Gen. of Charles, Carls.
Dat. to London, London, nach London.	Dat. to Charles, Carln.
Acc. London, London.	Acc. Charles, Carl.

Einige Beispiele.

The father is dead, der Vater ist todt.
The mother is here, die Mutter ist hier.
The roof of the house, das Dach des Hauses.
The spirit of a man, der Muth eines Mannes.
I gave it to the mother, ich gab es der Mutter.
Tell it to the sister, sage es der Schwester.
Give me the book, gieb mir das Buch.
Show me a book, zeige mir ein Buch.
Here are the books, hier sind die Bücher.
She comes from the brother, sie kommt vom Bruder.
I go to London, ich reise nach London.
I spoke with the lady, ich sprach mit der Dame.
I was in the house, ich war in dem Hause.
I went into the room, ich ging in das Zimmer.
Where is the girl? *She* is at home, wo ist das Mädchen? Es ist zu Hause.
Who has the table? I have *it*, wer hat den Tisch? ich habe ihn.
That is the hat of Charles, das ist Carls Hut.
We have spoken of London, wir haben von London gesprochen.

Bemerk. of (von) wird gebraucht in der Bedeutung: über, in Betreff, z. B. I speak of the sister, ich spreche von (in Betreff) der Schwester; from dagegen, wenn es bedeutet: von, aus, her, z. B. I have it from the sister, ich habe es von (von woher?) der Schwester; I come from London, ich komme von London.

Außer dem gewöhnlichen Genitiv mit of giebt es im Englischen noch den sogenannten sächsischen Genitiv, so genannt, weil er sächsischen oder deutschen Ursprungs ist. Er wird durch Hinzufügung eines 's an ein im Genitiv stehendes Wort gebildet, z. B. the king's palace, des Königs Palast, God's wisdom, Gottes Weisheit, Byron's poems, Byrons Gedichte. Dieser Genitiv wird nur dann gebraucht wenn er einen Besitz oder Eigenthum andeutet. Beim Plural, welcher schon mit s schließt, wird blos ein ' angehängt, z. B. the ladies' pride, der Damen Stolz, the kings' ambition, der

Könige Ehrgeiz; — oft ersetzt auch ein 's ein ausgelassenes Wort, z. B. at Loyd's (nämlich coffee-house) auf Loyds, at the bookseller's (nämlich shop) beim Buchhändler. Der Artikel wird bei Hauptwörtern gänzlich weggelassen, wenn dieselben in einem allgemeinen Sinne gebraucht werden; z. B. virtue is preferable to beauty, die Tugend ist der Schönheit vorzuziehen, nature's voice must be obeyed, die Stimme der Natur muß gehört werden.

Bildung des Plural.

Der Plural, oder die Mehrheit, wird gewöhnlich durch Hinzufügung eines s gebildet, z. B. the house— the houses, the book— the books.

Ausnahmen hiervon machen 1) die Wörter, die sich in s, sh, ch, z, x und o endigen, denn sie erhalten im Plural es, z. B. church — churches, lass—lasses, dish—dishes, box—boxes, topaz—topazes, hero—heroes; 2) die, welche mit f und fe schließen, verwandeln dies in—ves, z. B. wolf—wolves, wife—wives, jedoch bleiben folgende Wörter dieser Endung regelmäßig, z. B. chief — chiefs, dwarf—dwarfs, roof — roofs; ferner safe, scarf, brief, grief, kerchief, handkerchief, mischief, fife, strife, hoof, proof, reproof, gulf, surf und turf. Die Wörter, die in ff endigen, bilden den Plural regelmäßig, als muff—muffs, mit der Ausnahme von staff (Stab), staves. 3) Wörter, die sich in y endigen, verwandeln dies in — ies, wenn ein Consonant dem y vorhergeht, z. B. city—cities, company—companies; geht jedoch ein Vocal vorher, so wird blos s angehängt z. B. day—days, key —keys, valley—valleys.

Einen ganz unregelmäßigen Plural haben folgende:

man (män) Mensch, it. Mann.	men (men), Menschen, Männer.
woman (wumen), Weib.	women (wimmen), Weiber.
child (tscheild), Kind.	children (tschild'rn), Kinder.
brother (brother) Bruder.	* brethren (brethern), auch brothers, Brüder.
goose (guhs), Gans.	geese (gihs), Gänse.
louse (laus), Laus.	lice (leis). Läuse.
mouse (maus). Maus.	mice (meis), Mäuse.
ox (oks), Ochse.	oxen (okss'n), Ochsen.
die (dei), Würfel.	dice (deiß), Würfel.
foot (futt), Fuß.	feet (fiht), Füße.

* Nur in der Bedeutung: Mitbrüder. z. B. christian brethern, christliche Mitbrüder, sonst immer brothers.

penny, der Penny. * pence (pennß) und pennies.
tooth (tuhth), Zahn. teeth (tihth), Zähne.

Da man im Plural men hat, so müssen alle mit man zusammengesetzten Wörter diesen Plural beibehalten, z. B. Englishman—Englishmen, Frenchman—Frenchmen, statesman—statesmen, nobleman—noblemen; the German, der Deutsche und the Roman, der Römer haben den regelmäßigen Plural Germans und Romans, weil in diesen beiden Wörtern man nicht angehängt ist.

Einige Wörter werden nur im Singular gebraucht, z. B. people, Leute, sheep, Schaf und Schafe, business, Geschäft und Geschäfte, knowledge, Kenntniß und Kenntnisse, progress, Fortschritt und Fortschritte.

Mehrere Wörter sind nur im Plural gebräuchlich, z. B. riches, Reichthum, means, Mittel, news, Neuigkeit pains, Mühe, alms, Almosen, scissors Scheere, snuffers, Lichtputze, stairs Treppe, bellows, Blasebalg, spectacles, Brille. Will man z. B. sagen, ich habe eine Brille, eine Scheere gekauft, so muß in diesem Falle das Wort pair, ein Paar gebraucht werden, also: I did buy a pair of spectacles, of scissors.

Eigenschaftswort (adjective.)

Das Eigenschaftswort bleibt durchaus unverändert und richtet sich weder nach dem Geschlecht noch nach der Zahl (Singular oder Plural) seines Hauptwortes, z. B. the great man, der große Mann, the great woman, die große Frau, the great book, das große Buch, the great cities, die großen Städte. Es wird in der Declination nicht verändert und steht in der Regel vor dem Hauptworte.

Singular.

Nom. the good boy, der gute Knabe.
Gen, of the good boy, des guten Knaben.
Dat. to the good boy, dem guten Knaben.
Acc. the good boy, den guten Knaben.

Plural.

Nom. the good boys, die guten Knaben.
Gen. of the good boys, der guten Knaben.
Dat. to the good boys, den guten Knaben.
Acc. the good boys, die guten Knaben.

---

* pence bedeutet Silbergeld, pennies Kupfergeld.

Wird ein Adjectiv wie ein Hauptwort gebraucht, so wird es ebenfalls nicht verändert, z. B. the rich have great advantages, die Reichen haben große Vortheile, the poor must suffer from distress, die Armen müssen durch Noth leiden.

Nur bei der Steigerung des Adjectivs findet eine Veränderung desselben statt, indem nämlich dem Adjectiv im Comparativ r oder er und im Superlativ s oder est angehängt wird; z. B. fine, schön, finer, schöner, finest, schönste; great, groß, greater, größer, greatest, größte, thick. dick, thicker, dicker, thickest. dickste. Diese Steigerung mit er und est, findet aber bloß bei ein- und kurzen zweisylbigen Adjectiven statt.

Bei mehrsylbigen Adjectiven und Participien wird vor dieselben more (mohr) im Comparativ, und most (mohst) im Superlativ gesetzt, z. B. generous edel, more generous, edeler, most generous, am edelsten, prudent. more prudent, most prudent; undertaking, more undertaking most undertaking.

Adjective, die in y endigen und vor dem y einen Consonanten haben, verändern das y im Comparativ in — ier und im Superlativ—iest, z. B. pretty, prettier, prettiest.

Alle einsylbigen Adjective, die in einem einsylbigen Consonanten mit vorhergehendem kurzen Vocal endigen, verdoppeln den Endconsonant; z. B. hot, heiß, hotter, heißer, hottest, heißeste; big, bigger, biggest; red, redder, reddest.

Von der Regel weichen ganz ab folgende: good (gudd), gut, better, besser, best, beste; bad, schlecht, worse, schlechter, worst, schlechteste; much (mötsch) viel more, mehr, most, meiste; old (ohld), alt, older auch elder, älter, oldest auch eldest, älteste;* far, weit, farther und further, weiter, farthest und furthest, weiteste; little, klein, wenig, less, kleiner, weniger, least (lihst) kleinste, wenigste, near (nihr) nahe, nearer, näher, nearest und next, nächste; late, (leht) spät, later, später, latest und last, späteste, letzte.

Das deutsche „als" bei der Steigerung wird ausgedrückt durch than; z. B. he is richer than you, er ist reicher als Sie; „so wie" durch as, z. B. he is as rich as you, er ist so reich wie Sie; „nicht so—wie" mit not so—as, z. B. he is not so rich as you, er ist nicht so reich wie Sie.

Das deutsche je—desto oder je · umso auszudrücken, braucht man die Wiederholung des Artikels; z. B. the shorter the day, the longer the night, je kürzer der Tag, desto länger die Nacht.

---

* elder und eldest werden nur von Personen, older und oldest von Personen und Sachen gebraucht.

Zahlwörter.

1, one, (wann).
2, two, (tu).
3, three, (thrih).
4, four, (fohr).
5, five, (feihw).
6, six, (ſiks).
7, seven, (ſeww'n).
8, eight, (eht).
9, nine, (nein).
10, ten, (tenn).
11, eleven, ('leww'n).
12, twelve, (twelw).
13, thirteen, (thörtihn).
14, fourteen, (fohrtihn).
15, fifteen, (ſiftihn).
16, sixteen, (ſikstihn).
17, seventeen, (ſeww'ntihn).
18, eighteen, (ehtihn).
19, nineteen, (neintihn).
20, twenty, (twennti).
21, twenty one, (twenti wann).
22, twenty two, (—tu).
23, twenty three.
24, twenty four.
25, twenty five, etc.
30, thirty, (thörti).
31, thirty one, etc.
40, forty, (fohrti).
50, fifty, (ſifti).
60, sixty, (ſikſti).
70 seventy, (ſeww'nti).
80, eighty, (ehti).
90, ninety, (neinti).
100, hundred, (honderd).
200, two hundred.
208, two hundred and eight.
1000, thousand, (thauſend).
1000,000, a million, (milli-en).

Ordnungszahlen.

der 1ſte, the first; (förſt).
der 2te, the second, (ßekond).
der 3te, the third, (thörd).
der 4te, the fourth, (fohrth).
der 5te, the fifth, (fifth).
der 6te, the sixth, (ſikſth).
der 7te, the seventh, (ſewwenth).
der 8te, the eighth, (ehth).
der 9te, the ninth, (neinth).
der 10te, the tenth, (tenth).
der 11te, the eleventh, (ilewwenth)
der 12te, the twelfth, (twelfth).
der 13te, the thirteenth, (thörtihnth).
der 41te, the fourteenth, (fohrtihnth).
der 15te, the fifteenth, (fiftihnth).
der 16te, the sixteenth, (ſikſtihnth).
der 17te, the seventeenth, (ſeww'ntihnth).
der 18te, the eighteenth, (ehtihnth)
der 19te, the nineteenth, (neintihnth).
der 20ſte, the twentieth.
der 21ſte, the twenty first.
der 22ſte, the twenty second.
der 23ſte, the twenty third.
der 24ſte, the twenty fourth, etc.
der 30ſte, the thirtieth.
der 31ſte, the thirty first etc.
der 40ſte, the fortieth.
der 50ſte, the fiftieth.
der 60ſte, the sixthieth.
der 70ſte, the seventieth.
der 80ſte, the eightieth.
der 90ſte, the ninetieth.
der 100ſte, the hundredth.
der 1000ſte, the thousandth.
The last, der Letzte.

the last but one, der vorletzte.
the last but two, der drittletzte.
a whole (hohl) ein Ganzes.
a half (häff) ein halbes.
one quarter (kwahrter) ein Viertel.
three quarters, drei Viertel.
half a quarter, ein halbes Viertel.
one third, ein Drittel.
two thirds, zwei Drittel.
one fifth, ein Fünftel.
seven eighth, 7 Achtel.
how many times? (hau menni teims) wie viel Mal?
once (wanns) einmal.
twice (tweiß) zweimal.
thrice (threihs) dreimal.
four times, 4 Mal.
five times, 5 Mal.
hundred times, 100 Mal.
single (ſingel) einfach.
double (döbb'l) zweifach, doppelt.
threefold (thrifohld) dreifach.
fourfold, vierfach.
a couple (kuppel) ein Paar.
a couple of Dollars, ein Paar Thaler.
a few (fjuh) ein Paar.
a few minutes (minnits) ein Paar Minuten.
a pair (pehr) ein Paar.
a pair of gloves, ein Paar Handſchuhe.

Bei Jahreszahlen braucht man ſtets one vor thousand, z. B. 1826—one thousand eight hundred and twenty-six. A thousand, a hundred, ſo viel als gegen, an die, z. B. he received a hundred dollars, er erhielt an die (gegen) hundert Thaler, a thousand times, wohl oder an die tauſend Mal.

Das Datum wird im Engliſchen, ſo wie im Deutſchen mit der Ordnungszahl gegeben, z. B. we have the third of December, wir haben den dritten Dezember.

Ein halbes—a half, heißt in der Zuſammenſetzung half a, z. B. half a dollar, ein halber Thaler, half a pound (paund) ein halbes Pfund.

Fürwörter (pronouns).

1. Die perſönlichen Fürwörter.

	Singular.	Plural.
Nom.	* I (ei), ich.	we (wih), wir.
Gen.	of me (mi), meiner.	of us (öß), unſer.
Dat.	to me, mir.	to us, uns.
Acc.	me, mich.	us, uns.
Nom.	** thou (thau), du.	you (juh), Ihr, Sie.

* I (ich) wird im Engliſchen immer mit einem großen I geſchrieben.

** Wird nur noch im feierlichen Style und von Quäkern gebraucht, ſonſt immer you.

Gen. of thee (thih), deiner.	of you, euer.
Dat. to thee, dir.	to you, euch.
Acc. thee, dich.	you, euch.

Nom. he (hih), er.	she (schih), sie.	it (itt), es.
Gen. of him (him), seiner.	of her (hörr), ihrer. to her, ihr.	of it, seiner. to it, ihm.
Dat. to him, ihm.	her, sie.	it, es.
Acc. him, ihn.		

Mehrheit für alle drei Geschlechter.

Nom. they (theh), sie.
Gen. of them (themm), ihrer.
Dat. to them, ihnen.
Acc. them, sie.

Beispiele.

I have done it, ich habe es gethan.	they will be there, sie (mehrere) werden dort sein.
thou wilt see it, du wirst es sehen.	he called me, er rief mich.
he may have the book, er mag das Buch haben.	he sold them, er verkaufte sie (z. B. die Bücher).
give it to me, gieb es mir.	I speak of her, ich spreche von ihr.
show it to us. zeige es uns.	I told it to her, ich sagte es ihr.
bring it to him, bringe es ihm.	it will be too late, es wird zu spät sein.
I saw him to-day, ich sah ihn heute.	we shall give them to you, wir werden sie Ihnen geben.
she will have it, sie wird es bekommen.	has she brought them to you? hat sie sie Ihnen gebracht?
you have been here, Sie sind hier gewesen.	Will you show them to her? — wollen Sie sie ihr zeigen?
we shall see them, wir werden sie sehen.	

Besitzanzeigende.

Es giebt zweierlei. Solche, welche in Verbindung mit dem Hauptworte gebraucht werden, und solche, die allein stehen.

Verbundene.

my (mei), mein.	our (aur), unser.
thy (thei), dein.	your (juhr), euer, Ihr, (von Personen).
his (his), sein, (männlich.)	

her (hörr), ihr, (weiblich.)
its (itts), sein, (sächlich.)
their (thähr), ihr, (von mehreren.)

Alleinstehende.

mine (mein), der, die das meinige.
ours (aurs), der, die das unsrige.
yours (juhrs), — — eurige,
thine (thein), — — deinige. Ihrige.
his, — — seinige. theirs (thährs), der ihrige, (von
hers, der, die, das ihrige, (weibl.) Mehreren.)
its, der, die, das seinige.

Die Declination dieser Fürwörter wird gebildet wie die des Hauptwortes; z. B.

Singular.	Plural.
Nom. my book, mein Buch.	Nom. my books, meine Bücher.
Gen. of my book, meines Buches.	Gen. of my books, meiner Bücher.
Dat. to my book, meinem Buche.	Dat. to my books, meinen Büchern
Acc. my book, mein Buch.	Acc. my books, meine Bücher.

Diese Fürwörter verändern sich nur in Rücksicht der besitzenden Person, nie aber nach dem besessenen Gegenstande; z. B. the father and his daughter, der Vater und seine Tochter, the sister and her brother, die Schwester und ihr Bruder, the man and his fortune, der Mann und sein Vermögen, the town and its inhabitants, die Stadt und ihre Bewohner.

Sich zurückbeziehende.

I myself (meiself), ich selbst oder ich mich.
thou thyself (theiself), du selbst oder du dich.
he himself (himself), er selbst oder er sich.
she herself (hörrself), sie selbst oder sie sich.
it itself (itself) es selbst oder es sich.
we ourselves (aurselwes), wir selbst.
you yourself (juhrself), Sie oder Ihr selbst (eine Person.)
you yourselves (juhrselwes), Ihr oder Sie selbst oder Ihr Euch, Sie sich.
they themselves (themselwes), sie selbst oder sie sich, (Mehrere.)

one's self (wanself), sich selbst, wird gebraucht, wenn von einer dritten, unbestimmten Person die Rede ist; z. B. to cover one's self, sich bedecken.

Durch dieses Fürwort wird auch das deutsche Fürwort „sich" ausgedrückt, wofür es im Englischen kein besonderes Wort giebt; z. B. he dresses himself, er kleidet sich an, she dresses herself, sie kleidet

sich an, you dress yourself, Ihr oder Sie kleiden sich an, they dress themselves, sie (Mehrere) kleiden sich an.

In der Bedeutung: selbst, steht dieses Fürwort fast immer am Ende des Satzes, z. B. I will come myself, ich werde selbst kommen, she will go herself, sie wird selbst gehen.

4. Hinzeigende.

This, (thiß), dieser, diese, dieses. these, (thihs), diese.
that, (thät), jener, jene, jenes. those, (thohs), jene.

Bemerk. this, bezieht sich auf das Nahe, Vorliegende — that auf das Entferntere.

5. Sich beziehende.

* Es giebt deren vier — who (hu), which (huitsch), that (that) und what (huatt), welcher, welche, welches, oder der, die, das und was.

who wird blos von Personen, which von Thieren und Sachen, that von Personen, Thieren und Sachen, in der Regel um die öftere Wiederholung von who oder which zu vermeiden, also der Abwechslung wegen, gebraucht, und what entspricht dem deutschen was.

Who wird in folgender Weise declinirt:

Nom. who, welcher.
Gen. whose, (huhs), dessen.
Dat. to whom, (huhm), welchem.
Acc. whom, (huhm), welchen.

Die andern drei, which, that und what werden nach der gewöhnlichen Weise mit of und to declinirt.

An who, which und what wird oft ever und soever angefügt, z. B. whoever may come, wer auch kommen mag, whichever reason you may have, welchen Grund Sie auch haben mögen, whatever it may be, was es auch sein mag.

6. Fragende.

Fragende Fürwörter sind: who, wer? which, welcher, welche, welches? what, was, was für ein? Sie sind gleichbedeutend mit den beziehenden Fürwörtern, wobei zu bemerken ist, daß which, wer oder welche von zweien oder Mehreren bedeutet, z. B. who is there?

---

* Es ist im Englischen sehr gewöhnlich, das beziehende Fürwort im Accusativ auszulassen, z. B. the book (which) you read, das Buch, welches Sie lesen, the man (whom) you saw, der Mann, den Sie sahen.

Wer ist da? which book do you mean? welches Buch meinen Sie? what man has been here? welcher oder was für ein Mann ist hier gewesen? Which of the boys has done it? welcher von den Knaben hat es gethan? What a beautiful day! Was für ein schöner Tag?

He that, he who, derjenige, welcher, she that oder she who, diejenige, welche, those who oder they who, diejenigen, welche; z. B. I speak of him who was here, ich spreche von demjenigen, welcher hier war; those oder they who will come, diejenigen, welche kommen werden; she that speaks, diejenige, welche spricht. I mean her who paid the money, ich meine diejenige welche das Geld bezahlte.

Unbestimmte Fürwörter.

all, (ahl), Alles, alle,
one, (wann), einer, e, s, jemand, man.
any, (enni), irgend ein, e, s.
some, (somm) irgend ein, einige; etwas.
both, (bohth), beide.
each, (ihtsch), jeder, e, s.
no, (noh), kein, e, s.
none, (nonn), kein, e, s.
either, (ihther), einer von beiden.
neither, (nihther), keiner von beiden.
other und others, (other) anderer, e, s.
few, (fju), wenige.
a few, einige.
much, (mötsch), viel.
many, (menni), viele.
many a—, mancher, e, s.
such, (ßötsch), solcher.
every one, (eww'ry wann), Jedermann.
every body, Jedermann.
every man, =
every thing, Alles, jedes.
each other, (ihtsch other), einander.
a certain, (ßertenn) ein gewisser.
several, (sewwerell), verschiedene.
most, (mohst), die meisten, der größte Theil.
nobody, Niemand.
something, etwas.
somewhat, =
any one, (änni wann), Jedermann.
any body, Jeder.
any thing, jedes Ding, Alles.
such and such, der und der.
another, ein Anderer.

Bei all (ahl), such, both, half, many, as, too (tuh), double (döbbel), what steht der Artikel zwischen diesen Worten und dem Hauptwort, z. B. half a pound, ein halbes Pfund; such a woman, eine solche Frau; all the day, den ganzen Tag; many a person, mancher Mensch; he is as rich a man as his brother, er ist ein so reicher Mann, wie sein Bruder; double the money, das doppelte Geld; he is too honest a man, er ist ein zu ehrlicher Mann.

Das deutsche Fürwort man wird im Englischen ausgedrückt

durch: one, a man, a person, a body, we, they, you, z. B. man sieht eines Andern Fehler eher, als seine eigenen, muß heißen: one oder a man oder a person sees another's faults sooner than his own; man sagt er wäre todt, they say he was dead; man muß früh aufstehen, you must get up early; man muß vorsichtig zu Werke gehen, we oder you must act with precaution. Es wird dieses man sehr oft auch durch das Passivum gegeben; z. B. man wird es im Inhaltsverzeichniß finden, it will be found in the Index, man sagt, daß er reich ist, he is said to be rich. We, you oder they wird gesetzt, je nachdem die sprechende, angeredete oder besprochene Person angedeutet wird.

Das Geschlecht (gender, dschender.)

Obgleich, wie schon oben bemerkt, nur lebende Wesen naturgemäß männlichen oder weiblichen Geschlechts sein können, leblose Dinge aber nur sächlichen Geschlechts oder Neutra, so giebt es doch hiervon auch Ausnahmen. Es wird das Geschlecht zuweilen auch nach gewissen Ideen und Bestrebungen bestimmt, wonach auch bloßen Begriffswörtern ein Geschlecht beigelegt wird, was die Engländer das poetische Geschlecht (poetical gender) nennen. Was als stark, mächtig gedacht wird, ist männlichen Geschlechts; z. B. time, Zeit, (wegen ihres Einflusses), death, Tod, sleep, Schlaf, war, Krieg, hope, Hoffnung; sun, Sonne ist männlich moon, Mond, weiblich, (wegen des sanften Lichtes); ship, Schiff und country, Vaterland, weiblich.

Giebt es für ein lebendes Wesen nur Ein Wort, so wird es für beide Geschlechter gebraucht; z. B. friend, Freund und Freundin, wenn nämlich keine Ungewißheit daraus entsteht, sonst wird stets zur größern Bestimmtheit man oder maid, male oder female, he oder she zugesetzt, z. B. servant, Diener, a man oder male oder he-servant, ein Diener, a maid, female oder she-servant, eine Dienerin, auch a he-servant und she-servant; auch bei Thieren, z. B. a he-goat, ein Ziegenbock, a she-goat, eine Ziege. Ist von Thieren im Allgemeinen die Rede, so werden sie mit dem Fürwort it oder its als Neutra bezeichnet; z. B. the bird flew to its nest, der Vogel flog in sein Nest; I saw the cat, it had caught a mouse, ich sah die Katze, sie hatte eine Maus gefangen.

Einige Wörter unterscheiden sich in Rücksicht ihres Geschlechtes durch eigene Benennungen, z. B. the boy, der Knabe—the girl, das Mädchen—the king, der König—the queen, die Königin— the lion, der Löwe — the lioness, die Löwin — the emperor, der Kaiser— the empress, die Kaiserin—the mare, die Stute—the stallion, der Hengst —the actor, der Schauspieler—the actress, die Schauspielerin— the

batchelor (bätſch'ler), der Junggeſelle — the maid, die Jungfrau — the beau (boh) der Geliebte—the belle, die Geliebte — the husband, der Gatte—the wife, die Gattin.

Bei den Namen von Nationen wird das weibliche Geſchlecht durch das Wort woman oder lady bezeichnet, z. B. an English lady, eine Engländerin, a French woman oder lady, eine Franzöſin.

Zeitwort.

Hülfszeitwörter.

* To have, haben.

Infinitive.

Pres. to have, haben. perf. to have had, gehabt haben.

Participle.

pres. having, habend. past. had, gehabt.

Indicative.

Present tense.	Perfect.
I have (häww), ich habe.	I have had, ich habe gehabt.
thou hast (häßt), du haſt.	thou hast had, du haſt gehabt.
he, she, it has (häß), er, ſie, es hat.	he has had, er hat gehabt.
we have, wir haben.	we have had, wir haben gehabt.
you have, Ihr habet oder Sie haben.	you have had, Ihr habet oder Sie haben gehabt.
they have, ſie haben.	they have had, ſie haben gehabt.
Imperfect.	**Pluperfect.**
I had (hädd), ich hatte.	I had had, ich hatte gehabt.
thou hadst, du hatteſt.	thou hadst had, du hatteſt gehabt.
he, she, it had, er, ſie, es hatte.	he had had, er hatte gehabt.
we had, wir hatten.	we had had, wir hatten gehabt.
you had, Ihr hattet od. Sie hatten.	you had had, Ihr hattet gehabt.
they had, ſie hatten.	they had had, ſie hatten gehabt.

---

* Es iſt im Engliſchen gebräuchlich, bei jedem Zeitworte, wenn es im Infinitiv angegeben wird, to vorzuſetzen, jedoch iſt dieſes to nur eine Bezeichnung der Infinitivform und wird daher nicht überſetzt, ausgenommen in Fällen, wo es an Stelle des deutſchen „zu" ſteht, z. B. ſchlafen to sleep, gehen to go, gelingen to succeed, in order to sleep, um zu ſchlafen, able to go, im Stande ſein zu gehen.

Future.	Second Future.
* I shall oder will have, ich werde haben.	I shall oder will have had, ich werde gehabt haben.
thou wilt have, du wirſt haben.	thou wilt have had, du wirſt gehabt haben.
he will have, er wird haben.	he will have had, er wird gehabt haben.
we shall oder will have, wir werden haben.	we shall oder will have had, wir werden gehabt haben.
you will have, Ihr oder Sie werden haben.	you will have had, Ihr werdet gehabt haben.
they will have, ſie werden haben.	

Conditionel.

I should (ſchudd) oder would (wudd) have, ich würde haben.	I should oder would have had, ich würde gehabt haben.
thou wouldst have, du würdeſt haben.	thou wouldst have had, du würdeſt gehabt haben.
he would have, er würde haben.	he would have had, er würde gehabt haben.
we should oder would have, wir würden haben.	we should oder would have had, wir würden gehabt haben.
you would have, Ihr oder Sie würden haben.	you would have had, Ihr würdet gehabt haben.
they would have, ſie würden haben.	they would have had, ſie würden gehabt haben.

Imperative.

Have, habe oder habet, let me, him, her, it, us, them have, laßt mich, ihn, ſie, es, uns, ſie haben.

Subjunctive.

Present.	Imperfect.
That I may (meh) have, daß ich habe.	That I might (meiht) have, daß ich hätte.
that thou mayst have, daß du habeſt.	that thou mightst have, daß du hätteſt.
that he may have, daß er habe.	that he might have, daß er hätte.
	that we might have, daß wir hätten
that we may have, daß wir haben.	that you might have, daß Ihr hättet.
that you may have, daß Ihr habet.	
that they may have, daß ſie haben.	that they might have, daß ſie hätten.

---

* shall wird gebraucht, wenn eine Nothwendigkeit, Pflicht

Perfect.

That I might have had. daß ich gehabt hätte.
that thou mightst have had, daß du gehabt hättest.
that he might have had, daß er gehabt hätte.
that we might have had, daß wir gehabt hätten.
that you might have had, daß Ihr gehabt hättet.
that they might have had, daß sie gehabt hätten.

To be (bih), sein.

Infinitive.

Pres, to be, sein. perf. to have been, gewesen sein.

Participle.

Pres. being (bi=ing), seiend, indem, da, weil man oder welcher ist. perf. having been (binn) gewesen seiend.

Indicative.

Pres.	Perfect.
I am (äm), ich bin.	I have been (binn), ich bin gewesen.
thou art (art), du bist.	thou hast been, du bist gewesen.
he, she, it is (iß), er, sie, es ist.	he has been, er ist gewesen.
we are (arr), wir sind.	we have been, wir sind gewesen.
you are, Ihr seid od. Sie sind.	you have been, Ihr seid oder Sie sind gewesen.
they are, sie sind.	they have been, sie sind gewesen.

Imperf.	Pluperf.
I was (wass), ich war.	I had been, ich war gewesen.
thou wast, du warst.	thou hadst been, du warst gewesen.
he was, er war.	he had been. er war gewesen.
we were (werr), wir waren.	we had been. wir waren gewesen.
you were, Ihr waret od. Sie waren.	you had been, Ihr waret gewesen.
they were, sie waren.	they had been, sie waren gewesen.

Future.	Second Future.
I shall oder will be, ich werde sein.	I shall have been, ich werde gewesen sein.
thou wilt be, du wirst sein.	thou wilt have been, du wirst gewesen sein.

---

gemeint ist, will dagegen bloß dann, wenn Etwas nur vom Wollen abhängig gedacht wird.

he will be, er wird ſein.
we shall oder will be, wir werden ſein.
you will be, Ihr oder Sie werdet ſein.
they will be, ſie werden ſein.

he will have been, er wird geweſen ſein.
we shall od. will have been, wir werden geweſen ſein.
you will have been. Ihr werdet geweſen ſein.
they will have been, ſie werden geweſen ſein.

Conditional.

I should oder would be, ich würde ſein.
thou wouldst be, du würdeſt ſein.
he would be, er würde ſein.
we should od. would be, wir würden ſein.
you would be, Ihr würdet oder Sie würden ſein.
they would be, ſie würden ſein.

Second conditional.

I should oder would have been, ich würde geweſen ſein.
thou wouldst have been, du würdeſt geweſen ſein.
he would have been, er würde geweſen ſein.
we should oder would have been, wir würden geweſen ſein.
you would have been, Ihr würdet geweſen ſein.
they would have been, ſie würden geweſen ſein.

Imperative.

Be, ſei oder ſeid, let me, him, it, us, them be, laßt mich, ihn, es, uns, ſie ſein.

Subjunctive.

Pres.	Imperfect.
That I may be oder that I be, daß ich ſei.	That I were, daß ich wäre.
that thou mayst be oder that thou be, daß du ſeiſt.	that thou wert, daß du wäreſt.
that he may be oder that he be, daß er ſei.	that he were, daß er wäre.
that we may be oder that we be, daß wir ſeien.	that we were. daß wir wären.
that you may be oder that you be, daß Ihr oder Sie ſeien.	that you were, daß Ihr wäret.
that they may be oder that they be, daß ſie ſeien.	that they were, daß ſie wären.

Regelmäßiges Zeitwort.

Die Bildung oder Conjugation des engliſchen Zeitworts iſt höchſt einfach und der deutſchen Form ganz ähnlich. Im Engliſchen giebt

es keine besondern oder mehrere Endungen der Zeitwörter und daher auch nur eine Form, nach der sie verändert oder conjugirt werden. Was sich von Zeitwörtern nicht unter der Liste der unregelmäßigen aufgeführt findet, ist regelmäßiges Zeitwort und geht nach der hier angegebenen Form oder Conjugation to love.

Die nothwendigsten die Conjugation des Zeitworts betreffenden Regeln und Bemerkungen bestehen im Folgenden.

Ein Zeitwort ist regelmäßig, wenn es im Imperfect Indicative und Past Participle ed oder, wenn das Zeitwort auf e endigt, ein d annimmt. In der zweiten Person des Present hängt man est oder st und in der dritten Person des Present es oder s an; alle übrigen Personen sind gleich der ersten Person der Einheit. Im Imperfect hängt man, wie schon angedeutet ed oder d und in der zweiten Person edst oder dst an; alle übrigen Personen sind gleich der ersten Person der Einheit. Alle übrigen Zeiten werden, wie aus der untenstehenden Conjugation von to love zu ersehen, mit den Hülfszeitwörtern zusammengesetzt und hängen daher von deren Conjugation ab.

Die Zeitwörter, die sich im Infinitive in y endigen, verwandeln das y in ie, sobald das Wort sich durch Anhängung von st, s oder d verlängert z. B. to carry, tragen, thou carriest, he carries, I carried.

Die Zeitwörter, die sich in ss, sh, ch, x oder o endigen, nehmen in der dritten Person des Present es statt s an, z. B. to wish, wünschen, he wishes; to go, gehen, he goes; to catch, fangen, he catches.

Die Zeitwörter, die sich in einem einfachen Consonanten mit einem vorhergehenden kurzen Vocal endigen, verdoppeln den Endconsonanten, sobald sie sich durch Anhängung von st, ed oder ing verlängern, z. B. to robb, rauben, thou robbest, he robbed, robbing; to permit, erlauben, thou permittest, he permitted, permitting.

To love (tu loww).

Active.

Infinitive.

Pres. to love, lieben. Perf. to have loved, geliebt haben.

Participle.

Pres. loving, liebend. Past. having loved, geliebt habend.

Indicative.

Pres.	Perfect.
I love, ich liebe.	I have loved, ich habe geliebt.
thou lovest, du liebst.	thou hast loved, du hast geliebt.

he, she, it loves oder * loveth, er, sie, es liebt.	he has loved, er hat geliebt.
we love, wir lieben.	we have loved, wir haben geliebt.
you love, Ihr oder Sie lieben.	you have loved, Ihr habt geliebt.
they love, sie lieben.	they have loved, sie haben geliebt.
Imperf.	Pluperf.
I loved, ich liebte.	I had loved, ich hatte geliebt.
thou lovedst, du liebtest.	thou hadst loved, du hattest geliebt.
he loved, er liebte.	he had loved, er hatte geliebt.
we loved, wir liebten.	we had loved, wir hatten geliebt.
you loved, Ihr oder Sie liebten.	you had loved, Ihr hattet geliebt.
they loved, sie liebten.	they had loved, sie hatten geliebt.
Future.	Second future.
I shall oder will love, ich werde lieben.	I shall oder will have loved, ich werde geliebt haben.
thou wilt love, du wirst lieben.	thou wilt have loved, du wirst geliebt haben.
he will love, er wird lieben.	he will have loved, er wird geliebt haben.
we shall oder will love, wir werden lieben.	we shall oder will have loved, wir werden geliebt haben.
you will love, Ihr werdet lieben.	you will have loved, ihr werdet geliebt haben.
they will love, sie werden lieben.	they will have loved, sie werden geliebt haben.
Conditional.	Second Conditional.
I should oder would love, ich würde lieben.	I should oder would have loved, ich würde geliebt haben.
thou woudst love, du würdest lieben.	thou wouldst have loved, du würdest geliebt haben.
he would love, er würde lieben.	he would have loved, er würde geliebt haben.
we should oder would love, wir würden lieben.	we should have loved, wir würden geliebt haben.
you would love, Ihr würdet lieben.	you would have loved, Ihr würdet geliebt haben.
they would love, sie würden lieben.	they would have loved, sie würden geliebt haben.

---

* In feierlichem, biblischem und poetischem Styl wird statt es und s—th angehängt.

Imperative.

Let me love, laß mich lieben.
Let him, her, it, us, them love, laß ihn, sie, es, uns, sie lieben.
Love, liebe du.
Love, liebet oder lieben Sie.

Passive Form.

Die passive Form wird vermittelst des Hülfszeitwortes to be gebildet. Bei dieser Form des Zeitwortes ist also immer, wo das deutsche Hülfszeitwort „werden" gebraucht wird, das englische to be „sein" zu übersetzen.

Infinitive.

Pres. to be loved, geliebt werden. Perf. to have been loved, geliebt worden sein.

Indicative.

Pres.	Perfect.
I am loved, ich werde geliebt.	I have been loved, ich bin geliebt worden.
thou art loved, du wirst geliebt.	thou hast been loved, du bist geliebt worden.
he is loved, er wird geliebt.	he has been loved, er ist geliebt worden.
we are loved, wir werden geliebt.	we have been loved, wir sind geliebt worden.
you are loved, Ihr oder Sie werden geliebt.	you have been loved, Ihr seid geliebt worden.
they are loved, sie werden geliebt.	they have been loved, sie sind geliebt worden.
Imperf.	**Pluperf.**
I was loved, ich wurde geliebt.	I had been loved, ich war geliebt worden.
thou wast loved, du wurdest geliebt.	thou hadst been loved, du warst geliebt worden.
he was loved, er wurde geliebt.	he had been loved, er war geliebt worden.
we were loved, wir wurden geliebt.	we had been loved, wir waren geliebt worden.
you were loved, Ihr oder Sie wurden geliebt.	you had been loved, Ihr waret geliebt worden.
they were loved, sie wurden geliebt.	they had been loved, sie waren geliebt worden.

Future.	Second Future.
I shall od. will be loved, ich werde geliebt werden.	I shall od. will have been loved, ich werde geliebt worden ſein.
thou wilt be loved, du wirſt geliebt werden.	thou wilt have been loved, du wirſt geliebt worden ſein.
he will be loved, er wird geliebt werden.	he will have been loved, er wird geliebt worden ſein.
we shall od. will be loved, wir werden geliebt werden.	we shall od. will have been loved, wir werden geliebt worden ſein.
you will be loved, Ihr werdet geliebt werden.	you will have been loved, Ihr werdet geliebt worden ſein.
they will be loved, ſie werden geliebt werden.	they will have been loved, ſie werden geliebt worden ſein.

Conditional.	Second conditional.
I should od. would be loved, ich würde geliebt werden.	I should od. would have been loved, ich würde geliebt worden ſein.
thou wouldst be loved, du würdeſt geliebt werden.	thou woudst have been loved, du würdeſt geliebt worden ſein.
he would be loved, er würde geliebt werden.	he would have been loved, er würde geliebt worden ſein.
we should oder would be loved, wir würden geliebt werden.	we should od. would have been loved, wir würden gel. worden ſein.
you would be loved, Ihr würdet geliebt werden.	you would have been loved, ihr würdet geliebt worden ſein.
they would be loved, ſie würden geliebt werden.	they would have been loved, ſie würden geliebt worden ſein.

Fragende Form.

Pres.	Imperf.
Do (du) I love? liebe ich?	did I love? liebte ich?
doest (dößt) thou love? liebſt du?	didst thou love? liebteſt du?
does (döß) he love? liebt er?	did he love? liebte er?
do we love? lieben wir?	did we love? liebten wir?
do you love? liebt Ihr?	did you love? liebtet Ihr?
do they love? lieben ſie?	did they love? liebten ſie?

Perfect.	Pluperf.
Have I loved? habe ich geliebt? ꝛc.	Had I loved? hatte ich geliebt? ꝛc.

Future.	Conditional.
Shall oder will I love? werde ich lieben?	Should oder would I love? würde ich lieben? ꝛc.

Verneinende Form.

Pres.	Imperf.
I do not oder don't (dohnt) love, ich liebe nicht.	I did not oder didn't love, ich liebte nicht.
thou doest not love, du liebst nicht.	thou didst not love, du liebtest nicht.
he does not oder don't love, er liebt nicht.	he did not oder did'nt love, er liebte nicht.
we do not oder don't love, wir lieben nicht.	we did not oder didn't love, wir liebten nicht.
you do not oder don't love, Ihr liebt nicht.	you did not oder didn't love, Ihr liebtet nicht.
they do not oder don't love, sie lieben nicht.	they did not oder didn't love. sie liebten nicht.

Perf.	Pluperf.
I have not loved, ich habe nicht geliebt ꝛc.	I had not loved, ich hatte nicht geliebt ꝛc.

Future.	Conditional.
I shall oder will not love, ich werde nicht lieben.	I should oder would not love, ich würde nicht lieben ꝛc.

Fragend-verneinende Form.

Pres.	Imperf.
Do I not oder don't I love? liebe ich nicht?	Did I not oder didn't I love? liebte ich nicht?
doest thou not love? liebst du nicht?	didst thou not love? liebtest du nicht?
does he not oder don't he love? liebt er nicht?	did he not oder didn't he love? liebte er nicht?
do we not oder don't we love? lieben wir nicht?	did we not oder didn't we love? liebten wir nicht?
do you not oder don't you love? lieben Sie nicht?	did you not oder didn't you love? liebten Sie nicht?
do they not oder don't they love? lieben sie nicht?	did they not oder didn't they love? liebten sie nicht?

Perf.	Pluperf.
Have I not loved? habe ich nicht geliebt?	Had I not loved? hatte ich nicht geliebt? ꝛc.

Future.	Conditonal.
Shall oder will I not love? werde ich nicht lieben? ꝛc.	Should oder would I not love? würde ich nicht lieben? ꝛc.

Das Hülfszeitwort to do wird in der Regel bei der Frage, Verneinung, so wie auch zum besondern Nachdruck und anstatt der Wiederholung eines vorhergegangenen Zeitworts gebraucht; z. B. do you speak German? sprechen Sie deutsch? do you know? wissen Sie? did you know? wußten Sie oder haben Sie gewußt? I do not oder don't know it, ich weiß es es nicht, he did not know it, er wußte es nicht oder hat es nicht gewußt; she does not know it, sie weiß es nicht; does he oder do they know it? weiß er oder wissen sie es? yes, he does oder yes, they do, ja er weiß oder sie wissen es; do you go to the play? yes, I do, gehen Sie ins Theater? ja! Did you hear it? hörten Sie es? yes, I did, ja! (ich hörte es). Jedoch ist wohl zu bemerken, daß das Hülfszeitwort "to do" nur in den einfachen Zeiten, d. h. im Present und Imperfect, bei Frage und Verneinung gebraucht wird und bei den zusammengesetzten Zeiten, d. h. Perfect, Future u. s. w. niemals Anwendung findet.

Zeitwort mit dem reflectiven Fürwort.

Pres.

I dress myself, ich kleide mich an.
thou dressest thyself, du kleidest dich an.
he dresses himself, er kleidet sich an.
she dresses herself, sie kleidet sich an.
we dress ourselves, wir kleiden uns an.
you dress yourself oder yourselves (im Plural) Ihr kleidet oder Sie kleiden sich an.
they dress themselves, sie kleiden sich an.

Imperf.

I dressed myself, ich kleidete mich an. ꝛc.

Perfect.

I have dressed myself, ich habe mich angekleidet.

Pluperfect.

I had dressed myself, ich hatte mich angekleidet. ꝛc.

Future.

I shall oder will dress myself, ich werde mich ankleiden. ꝛc.

Second Future.

I shall have dressed myself, ich werde mich angekl. haben. ꝛc.

Conditional.

I should oder would dress myself, ich würde mich ankleiden. ꝛc.

Conditional past.

I should have dressed myself, ich würde mich angekl. haben. ꝛc.

Imperative.

Dress thyself, kleide dich an.
dress yourselves, kleidet Euch an.
Let them dress themselves, sie sollen sich ankleiden.

Folgende Zeitwörter, welche im Deutschen zurückbeziehend sind, sind es im Englischen nicht, als:

To endeavour, sich bemühen.
to remember, sich erinnern.
to abstain, sich enthalten.
to boast, sich brüsten.
to stay, remain, sich aufhalten.
to bathe, sich baden.
to behave, sich betragen.
to get drunk, sich betrinken.
to happen, sich ereignen.
to resovle, sich entschließen.
to imagine, fancy, sich einbilden.
to embark, sich einschiffen.
to take the liberty, sich die Freiheit nehmen.
to be glad, sich freuen.
to fear, sich fürchten.
to sit down, sich setzen.
to separate, sich trennen.
to surrender, sich ergeben.
to depend (upon), sich verlassen (auf).
to fall in love (with), sich verlieben.
to wonder, sich wundern.
to retire, sich zurückziehen.
to apply (to), sich wenden (an).
to rely (on), sich verlassen (auf).
to prepare, sich vorbereiten.

Unregelmäßige Zeitwörter.

Von den unregelmäßigen Zeitwörtern ist im Allgemeinen zu bemerken: 1) daß sie größtentheils aus dem Deutschen stammen und wo sie dort unregelmäßig sind, sind sie es auch im Englischen geblieben, z. B. find, finden, found—gefunden, sing, singen, sung—gesungen, drink, trinken, drunk—getrunken ꝛc.; 2) daß nur das Imperfect und Particip unregelmäßig sind und man also diese bloß zu merken hat, alle übrigen Zeiten sind regelmäßig und werden gebildet nach dem Zeitwort to love, welches hier als Form angeführt ist; 3) hat man sie zum größten Theil nach der Endung einzutheilen gesucht, z. B. die in—ing haben in der Vergangenheit—ung, z. B. sing—sung, die in end haben ent, z. B. send—sent, die in eed oder eep haben ed oder ept, z. B. bleed—bled, keep—kept ꝛc.

Infinit.	Imperf.	Partic.
Abide (äbeid), bleiben	abode (äbohd)	abode.
am (ämm)	was (wahs)	been (binn).
arise (äreis), aufstehen, entstehen	arose (ärohs)	arisen (äriß'n).
awake (äwehk), aufwachen	awoke (äwohk) R	awaked (äwehk'd).
bear (behr), tragen	bore (bohr)	borne (bohrn).
bear (behr), gebären	bore (bohr)	born (bohrn).
beat (biht), schlagen	beat (bet)	beaten (biht'n).
become (bikomm), werden	became (bikehm)	become.

Infinit.	Imperf.	Partic.
beget (bigett), erzeugen	begot (bigott)	begotten (bigott'n).
begin (biginn), anfangen.	began (bigänn)	begun (bigonn).
behold (biholb), anſchauen	beheld (biheld)	beheld.
bend (bend), biegen	bent (bent) R	bent.
bereave (birihw), berauben	bereft (bireſſt) R	bereft. R
beseech (biſihtſch), erſuchen	besought (biſaht)	besought.
bid (bidd), gebieten, befehlen	bade (behd) u. bid	bid, bidden.
bind (beind), binden	bound (baund)	bound.
bite (beit), beißen	bit (bitt)	bitten (bitt'n), auch bit
bleed (blihd), bluten	bled (bled)	bled.
blow (bloh), blaſen	blew (bluh)	blown (blohn).
break (brehk), brechen	broke (brohk)	broken (brohk'n).
breed (brihd), erziehen	bred (bred)	bred.
bring (bring) bringen	brought (braht)	brought.
build (bild), bauen	build (bilt) R *	build. R
burn (born), brennen	burnt (börnt)	burnt.
burst (borſt), berſten, platzen	burst	burst.
buy (bei), kaufen	bought (baht)	bought.
can (känn) können	could (kudd)	Partic. fehlt.
cast (käſt), werfen	cast	cast.
catch (kätſch), fangen	caught (kaht) R	caught. R
chide (tſcheid), ſchelten	chid (tſchidd)	chid und chidden.
choose (tſchuhs), wählen	chose (tſchohs)	chosen (tſchohſ'n).
cleave (klihw), ſpalten	cleft (kleft) od. clove	cleft od. cloven.
cleave (klihw), ankleben	clave (klehw), R	cleaved (klihw'd).
cling (kling) anhängen	clang (kläng)	clung (klong).
come (komm), kommen	came (kehm)	come (komm).
cost (koſt), koſten	cost	cost.
creep (krihp), kriechen	crept (krept) R	crept. R
crow (kroh), krähen	crew (kruh) R	crown.
cut (kött), ſchneiden	cut	cut.

* Diejenigen Formen, denen ein R zugeſetzt iſt, ſind auch regelmäßig.

Infinit. *	Imperf.	Partic.
clothe (klohth), bekleiden	clothed	clad. R
dare (dähr), getrauen, wagen	durst (dorſt)	dared.
deal (dihl), handeln	dealt (delt) R	dealt. R
dig (dig), graben	dug R	dug. R.
do (duh), thuen	did	done (donn).
draw (drah), ziehen	drew (druh)	drawn (drahn).
drink (drink), trinken	drank (dränk)	drunk.
drive (dreihw), treiben	drove (drohw)	driven (driww'n).
dwell (dwell), wohnen	dwelt	dwelt. R
eat (iht), eſſen	eat (ett)	eat (ett), eaten (iht'n)
fall (fahl), fallen	fell (fell)	fallen (fahl'n).
feed (fihd), füttern	fed (fedd)	fed.
feel (fihl), fühlen	felt (felt)	felt.
fight (feiht), fechten	fought (faht)	fought.
find (feind), finden	found (faund)	found.
flee (flih), fliehen	fled (fledd)	fled.
fling (fling), werfen	flung (flung)	flung.
fly (flei), fliegen	flew (fluh)	flown (flohn).
forbid (forbidd), verbieten	forbade (forbehd) od. forbid	forbidden (forbidd'n) oder forbid.
forget (forgett), vergeſſen	forgot (forgott)	forgotten (forgott'n) und forgot.
forsake (forſehk), verlaſſen	forsook (forſukk)	forsaken (forſehk'n).
forbear (forbehr), unterlaſſen	forbore (forbohr)	forborne (forbohrn).
freeze (frihs), gefrieren	froze (frohs)	frozen (frohſ'n), froze
get (gett), bekommen	got (gott)	got und gotten.
gild (gild), vergolden	gilt (gilt) R	gilt. R
gird (görd), umgürten	girt (gört) R	girt. R
give (giww), geben.	gave (gehw)	given (giww'n).
go (goh), gehen	went (went)	gone (gonn).
grind (greind), mahlen	ground (graund)	ground.
grow (groh), wachſen, werden	grew (gruh)	grown (grohn).
hang (häng), hängen	hung (hong)	hung und hanged *

* hung in der Bedeutung: aufgehängt, und hanged: erhängt.

Infinit.	Imperf.	Partic.
hear (hihr), hören	heard (hörd)	heard.
hew (hju), hacken	hewed (hjud)	hewn (hjuhn). R
hide (heid), verbergen	hidd (hidd)	hid o. hidden (hidd'n)
hit (hitt), treffen	hit.	hit.
hold (hohld), halten	held (held)	held.
hurt (hurt) verletzen	hurt.	hurt.
keep (kihp), bewahren, behalten	kept (kept)	kept,
knit (nitt), ſtricken	knit R	knit.
know (noh), wiſſen, kennen	knew (niu)	known (nohn).
lay (leh), legen	laid (lehd)	laid.
lead (lihd), leiten, führen.	led (ledd)	led.
leave (lihw), laſſen, verlaſſen	left (left)	left.
lend (lend), leihen	lent (lent)	lent.
let (lett), laſſen	let	let.
lie (lei), liegen	lay (leh)	lain (lehn).
load (lohd), laden	loaded	laden (lehd'n).
lose (luhs), verlieren	lost (loſt)	lost.
make (mehk), machen	made (mehd)	made.
may (meh), mögen	might (meit)	fehlt.
mean (mihn), meinen	meant (ment)	meant.
meet (miht), begegnen	met (mett)	met.
mistake (miſtehk), ſich irren	mistook (miſtukk)	mistaken (miſtehk'n).
mow (moh), mähen	mowed	mown.
must (mößt), müſſen	must	fehlt.
overtake (owertehk) einholen	overtook (owertukk)	overtaken(owertehk'n)
pay (peh), bezahlen	paid (pehd)	paid.
put (putt), ſetzen, legen	put	put.
quit (kwitt), laſſen	quit R	quit.
read (rihd), leſen	read (redd)	read (redd).
rend (rend), zerreißen	rent (rent)	rent.
rid (ridd), befreien	rid	rid.
ride(reid),reiten,fahren	rode (rohd)	ridden (ridd'n)
ring (ring), läuten	rang u. rung (rong)	rung.

Infinit.	Imperf.	Partic.
rise (reis), aufſtehen	rose (rohs)	risen (riſſ'n).
run (ronn), laufen	ran (ränn)	run.
say (ßeh), ſagen	said (ßedd)	said (ßedd).
saw (ßah), ſägen	sawed (ßahd,	sawn (ßahn). R
see (ßih) ſehen	saw (ßah)	seen (ßihn).
seek (ßihk), ſuchen	sought (ßaht)	sought.
seethe (ßihth), ſieden	sod R	sodden.
sell (ßell), verkaufen	sold (ßohld)	sold.
send (ßend), ſchicken	sent (ßent)	sent.
set (ßett), ſetzen	set	set.
shake (ſchehk), ſchütteln	shook (ſchukk)	shaken (ſchehk'n).
shall (ſchäll), ſollen	should (ſchudd)	fehlt.
shave (ſchehw), raſiren	shaved	shaven (ſchehw'n). R
shear (ſchihr), ſcheeren	sheared (ſchihr'd)	shorn (ſchohrn).
shed (ſchedd), vergießen	shed	shed.
shine (ſcheihn), ſcheinen	shone (ſchohn) R	shone R.
shoot (ſchuht), ſchießen	shot (ſchott)	shot.
shrink (ſchrink), ſchaudern	shrunk (ſchronk)	shrunk.
shred (ſchredd), zerſchneiden.	shred	shred.
shut (ſchött), ſchließen	shut	shut.
show od. shew (ſchoh), zeigen	showed oder shewed	shown oder shewn (ſchohn).
sing (ßing), ſingen	sung (ſong)	sung.
sink (ßink), ſinken	sunk (ßonk)	sunk.
sit (ßitt), ſitzen.	sat (ßätt)	sit und sat.
slay (ßleh), erſchlagen	slew (ßluh)	slain (ßlehn).
sleep (ßlihp), ſchlafen	slept (ßlept)	slept.
slide (ßleihd), ausgleiten	slid (ßlidd)	slidden (ßlidd'n).
sling (ßling), ſchleudern	slung (ßlong)	slung.
slink (ßlink), ſich wegſchleichen	slunk	slunk.
slit (ßlitt), ſchlitzen	slit R	slit oder slitten.
smite (ßmeiht), ſchmeißen	smote (ßmoht)	smitten (ßmitt'n)
sow (ſoh), ſäen	sowed (ßohd)	sown (ßohn) R
speak (ſpihk), ſprechen	spoke (ſpohk)	spoken (ſpohk'n)
speed (ßpihd), eilen	sped (ßpedd)	sped.
spend (ſpend), ausgeben	spent	spent.

Infinit.	Imperf.	Partic.
spill (ſpill), vergießen	spilt R	spilt R
spin (ſpinn), ſpinnen	spun (ſponn)	spun.
spit (ſpitt), ſpucken	spat	spit oder spitten.
spread (ſpredd), verbreiten	spread	spread.
spring (ſpring), entſpringen	sprung (ſprong) oder sprang	sprung.
*stand (ſtännd), ſtehen	stood (ſtudd)	stood.
steal (ſtihl), ſtehlen	stole (ſtohl)	stolen (ſtohl'n).
stick (ſtikk), ſtecken	stuck (ſtukk)	stuck.
sting (ſting), ſtechen	stung (ſtung)	stung.
stink (ſtink), ſtinken	stunk (ſtunk)	stunk.
stride (ſtreihd), ſchreiten	strid oder strode (ſtrohd)	stridden (ſtridd'n).
strike (ſtreihk), ſchlagen	struck (ſtrokk)	struck oder stricken (ſtrikken).
string (ſtring), ſpannen	strung	strung.
strive (ſtreihw), ſtreben	strove (ſtrohw)	striven (ſtriww'n).
strow od. strew (ſtroh) ſtreuen	strowed od. strewed	strown oder strewn (ſtrohn).
swear (ßwehr), ſchwören	swore (ßwohr)	sworn (ßwohrn).
sweat (ßwett), ſchwitzen	sweat	sweat.
swell (ßwell), ſchwellen	swelled	swollen (ßwohl'n) R
sweep (ßwihp), kehren	swept (ßwept)	swept.
swim(ßwimm)ſchwimmen	swam (ßwämm) oder swom	swum (ßwomm).
swing (ßwing), ſchwingen	swung (ßwong)	swung.
** take (tehk) nehmen	took (tukk)	taken (tehk'n).
teach (tihtſch), lehren	taught (taht)	taught.
tear (tehr), zerreißen	tore (tohr)	torn (tohrn).
tell (tell), ſagen, erzählen	told (tohld)	told.
think (think), denken	thought (that)	thought.

* Nach dieſem gehen alle damit zuſammengeſetzten, als: understand, withstand, ꝛc.

** Nach take gehen alle damit zuſammengeſetzten, als: mistake, partake, ꝛc.

Infinit.	Imperf.	Partic.
thrive (threiw), gedeihen	throve (throhw) R	thriven (thriww'n).
throw (throh), werfen	threw (thruh)	thrown (throhn).
thrust (thröst) stoßen, treiben	thrust	thrust.
tread (tredd), treten	trod (trodd)	trodden (trodd'n).
undertake (ondertehk), unternehmen	undertook	undertaken (ondertehk'n).
undo (onduh), vernichten	undid (ondidd)	undone (ondonn).
wax (waks), wachsen	waxed	waxen R.
wear (wehr), tragen (von Kleidern)	wore (wohr)	worn (wohrn).
weave (wihw), weben	wove (wohw)	woven (wohw'n).
weep (wihp), weinen	wept (weppt)	wept.
wet (wett), naß machen	wet	wet R.
win (winn), gewinnen	won (wonn)	won.
wind (weind), winden	wound (waund)	wound
* work (work), arbeiten	worked und wrought (raht)	worked.
wring (ring), drehen	wrung (rong)	wrung.
write (reit), schreiben	wrote (roht)	written (ritt'n).

Bemerkungen über die Zeitwörter.

Das deutsche: es giebt, es gab, franz. il y a, wird im Englischen mit there is, there are, there was, there were, there has been ꝛc. ausgedrückt, z. B. there is a great difference, es giebt einen großen Unterschied, there are such fools, es giebt solche Narren, there was no person in the street, es war Niemand auf der Straße, there will be much noise, es wird viel Lärmen geben, there were many difficulties, es gab viele Schwierigkeiten, there have been many strangers in the city, es sind viele Fremde in der Stadt gewesen.

Das Particip in—ing zeigt eine Dauer, einen dauernden Zustand an und wird in diesem Falle stets angewendet, z. B. I am reading, ich lese [bin im Lesen begriffen]; what are you doing? was machen Sie? I am writing a letter and my children are playing, ich schreibe einen Brief und meine Kinder spielen.

---

* Von work ist die vergangene Zeit — worked gebräuchlicher als wrought.

To be mit einem andern darauf folgenden Zeitwort drückt den Begriff des Sollens, der Nothwendigkeit aus, z. B. I am to set out at five o'clock, ich muß um fünf Uhr abreisen, I am still to write a letter, ich muß noch einen Brief schreiben, you are to suffer much trouble, Sie haben viel Unruhe zu erleiden.

Das Particip ist im Englischen gebräuchlicher als im Deutschen, wo wir die Wörter: da, als, indem ꝛc. anwenden, z. B. my father seeing that, als mein Vater dieses sah, my brother hoping, indem oder da mein Bruder hoffte, ꝛc. Besonders wird es nach den Präpositionen after, before, without, instead, from ꝛc. gebraucht, z. B. after having spoken, nachdem er gesprochen hatte, before going to England, bevor man nach England reist, without seeing it, ohne es zu sehen, instead of playing, anstatt zu spielen ꝛc.

Da wo wir im Deutschen den Infinitiv eines Zeitworts wie ein Hauptwort brauchen, z. B. das Lesen, das Schreiben, da brauchen die Engländer das Zeitwort im Particip, z. B. the reading, das Lesen, the speaking, das Sprechen.

Für den Conjunctiv giebt es im Englischen keine besondere Form. In der Regel wird er durch das Hülfszeitwort may—might ausgedrückt, z. B. that you may see, damit Sie sehen, that he might hear, damit er hörte.

Must, müssen, can, können, will, wollen, haben kein Particip und kein Futur, man kann also nicht sagen: I have not could, ich habe nicht gekonnt, I have must, ich habe gemußt, I have would, ich habe gewollt, sondern man muß es umschreiben, nämlich anstatt: I have could, ich habe gekonnt, muß es heißen—I have been able, anstatt: I have oder he has must, ich oder er hat müssen—I have been oder he has been obliged und anstatt I have would, ich habe gewollt — I have been willing und eben so im Futur, z. B. I shall be able, ich werde können [nicht I shall can].

Die passive Form ist im Englischen gebräuchlicher als im Deutschen; man bemerke folgende Wendungen: I am told, man sagt mir; I have been told, man hat mir gesagt; he was answered by the king, es wurde ihm vom Könige geantwortet; they were followed by a footman, ein Bedienter folgte ihnen; he was allowed to advance, es wurde ihm erlaubt weiter zu gehen; he was thanked by the chaplain, es wurde ihm vom Caplan gedankt.

Das deutsche Zeitwort lassen wird im Englischen auf verschiedene Art ausgedrückt. Drückt es nämlich ein Wirken, Verursachen aus, so wird es mit get cause, order, have gegeben, z. B. he ordered him to come out, er ließ ihn herauskommen; I will get it bound, ich will es binden lassen; she will have it done, sie will es machen

lassen ꝛc. Versteht man jedoch unter lassen ein Zugeben, Zulassen, so wird suffer, permit und let gebraucht, z. B. he suffered himself to be beaten, er ließ sich schlagen; he permitted me to enter, er ließ [erlaubte] mich hinein; let him run, laßt ihn laufen; let me see, lassen Sie mich sehen. Zuweilen wird es durch make ausgedrückt, z. B. he made him wait, er ließ ihn warten. Holen lassen heißt send for, z. B. will you send for a pound of sugar? wollen Sie ein Pfund Zucker holen lassen? I was obliged to send for the doctor, ich mußte den Doctor holen lassen.

Umstandswörter [adverbs].

Sie dienen dazu, die Zeitwörter d. h. Handlungen und Zustände näher zu bestimmen. Adjective werden durch Beifügung der Sylbe —ly in Adverbien verwandelt, z. B. frequent—frequently, pleasant —pleasantly, great—greatly, z. B. he came frequently to us, er kam oft zu uns, we passed the day very pleasantly, wir verlebten den Tag sehr angenehm.

Die Adverbien oder Umstandswörter werden in verschiedene Classen eingetheilt, nämlich in:

1. Adverbien des Orts.

there (thehr), da, dorthin.
here (hihr), hier, hierher.
anywhere (ennihuär), überall.
everywhere (ewwrihuär), „
somewhere (ßommhuär), irgend wo.
elsewhere (elshuär), anderswo.
nowhere (no-uhär), nirgends.
inward (inwärd), einwärts.
outward (autwärd), auswärts.
roundabout (raund äbaut) rings-um.
around (ärraund), ringsum.
before (bifohr), vorn.
behind (biheind), hinten.
upwards (oppwards), aufwärts.
downwards (daunwards), abwärts.
forwards (forwards), vorwärts.
backwards (bäkkwards), rückwärts.
thence (thenns), von da, daher.
abroad (äbrohd), draußen.
home (hohm), nach Hause.
at home, zu Hause.
from home, von Hause.

2. Adverbien der Zeit.

then (thenn), dann, alsdann, damals.
now (nau), nun, jetzt.
at present (ät preßent), jetzt.
to-day (tu-deh), heute.
now a days (nau e dehs) heutzutage.
to-morrow (tu-morro), morgen.
yesterday (jesterdeh), gestern.
before yesterday, vorgestern.

after tomorrow, übermorgen.
since (ßinns), ſeitdem.
yet (jett), still (ſtill), noch.
not yet (nott jett), noch nicht.
directly, presently, ſogleich.
immediately (immidjetli), alsbald.
formerly (formerli), früher, ehedem.
sometimes (ßommteims), manchmal.
now and then (nau änd thenn), dann und wann.
sometimes-sometimes, bald-bald.
often (oft'n), oft.
seldom (ßeldom), ſelten.
lately, of late (lehtli) } neu-
the other day (the other deh) } lich.
ever (ewwer), immer, jemals.
always (ahlwehs), ſtets, immer.
never (newwer), niemals.
at length (ät length) }
at last (ät läſt) } endlich.
almost (ahlmohſt), faſt, beinahe.
about (äbaut), ungefähr.
long ago (long ägoh), ſchon längſt.
again (ägenn), wieder.
late (leht), ſpät.
too late (tu leht), zu ſpät.
to-night (tu neit), heute Abend.
last night (läſt neit), geſtern Abend.
just now (dſchößt nau), ſoeben.
early (örli), früh, zeitig.
soon (ßuhn), bald, zeitig.
sooner (ßuhner), zeitiger, früher.
betimes (biteims), bei Zeiten.
in time (in teim), zu rechter Zeit.
soon after (äfter), bald darauf.
another time, ein andermal.
by day (bei deh), bei Tage.
by night (bei neit), bei Nacht.
already (ahlreddi), ſchon, bereits.
in future (in fjutſcher), for the future, künftig, in Zukunft.
hitherto (hithertu), bisher.
heretofore (hihrtuſohr), vor dieſem, früher.
henceforth (hennsforth), von nun an.
to-day sennight (ſenneit), heute über 8 Tage.
to-day fortnight (fohrtneit), heute über 14 Tage.
till, untill (till, ontill), bis.
continually (kontinnjuälli), fortwährend.

3. des Fragens.

How (hau), wie?
how often, wie oft?
when, wann?
where, wo?
whither (huither), wohin?
why (huei), warum?
whence, woher?
for what, wofür?
how so, wie ſo?
indeed (indihd), wirklich?
wherefore (whehrfor), weswegen?
to what purpose (tu huatt porpoß), wozu? zu welchem Zweck?

4. des Zweifels, der Wahl.

if (iff), ob; wenn.
whether (huether), ob.
perhaps (perhäps), vielleicht.
rather (rather), vielmehr.
above all (äboww ahl), vor Allem.
chiefly (tſchihfli), hauptſächlich.

by chance (bei tſchäns), zufällig, von ungefähr.
especially (eſpeſchälli), beſonders.

5. des Bejahens und Verneinens.

yes (jeß), aye (eh), ja.
indeed (indihd), wirklich, fürwahr!
in truth (in truth), wahrlich!
certainly (ßertinli), ſicherlich, gewiß!
of course (ow kohrs), natürlich! verſteht ſich!
to be sure (tu bi ſchuhr), freilich!
by all means (bei ahl mihns), durchaus.
by no means (bei no mihns), keineswegs.
hardly (hahrdli), kaum, ſchwerlich.
undoubtedly (ondautedli), ohne Zweifel.
not in the least (lihſt), ganz und gar nicht.
not at all, ,, gar nicht.
no (noh,) nein.
not (nott), nicht.
nor (nor), auch nicht.

6. der Beſchaffenheit.

well (well), gut, wohl, better, beſſer, best, am beſten.
ill (ill), ſchlimm, ſchlecht, worse. ſchlechter, worst, am ſchlechteſten.
yet better (jett better), noch beſſer.
otherwise (otherweis), anders.
by degrees (bei digrihs) } nach u.
by little and little (bei littl') } nach.
on purpose (on purpoß), mit Abſicht, mit Fleiß.
at random (rändom), auf geradewohl.
by the way (bei the weh), nebenher, beiläufig.
to no purpose, in vain (wehn), vergebens, umſonſt.
as it were (wehr), gleichſam.
scarcely (ſkährſli), kaum.
by force (fohrs), mit Gewalt.
in haste (hehſt), in Eile.
at unawares (onäwährs), unverſehens.
at ease (ihs) } gemächlich,
at leisure (lihſchur) } bequem.
gently (dſchentli) } langſam.
softly (ſoftli) } langſam.
together (tugether) } zuſammen.
jointly (dſcheuntli) } zuſammen.
one by one (wann bei wann), einzeln.
by land (bei länd), zu Land.
by water (bei wahter), zu Waſſer.
on foot (on ſutt), zu Fuß.
on horseback (on horßbekk), zu Pferde.
a great deal (ä greht dihl), viel.
a good many (ä gudd menni), viele.

7. der Menge, des Umfangs.

mutch (mötſch), viel.
too much, zu viel.
too little, zu wenig.
but (bott), nur.
only (ohnli), bloß, nur.
quite (kweit), ganz, gänzlich.
entirely (inteirli), gänzlich.
enough (inoff), genug.
as much as, ſo viel als.
very (werri), ſehr.

extremely (ekstrihmli), außerordentlich.
excessively (eksseſſiwli), ausnehmend.
at least (lihſt), wenigſtens.
at most (mohſt), höchſtens.
almost (ahlmohſt), faſt.

8. des Schließens.

in short (ſchort), kurz, mit einem Wort.
lastly (läſtli), endlich.
at last (läſt), zuletzt.
for instance (innſtäns), zum Beiſpiel.
that's-to-say, nämlich (beim Erklären).
viz (wiß), nämlich (beim Anführen).

Einige Adjective werden zugleich als Adverbien gebraucht, als: loud (laud) laut, proper (propper) gehörig, clear (klihr) weit, short (ſchort) kurz, fast geſchwind, z. B. he runs too fast, er läuft zu geſchwind.

Die Comparation der Adverbien iſt gleich der der Adjective, z. B. soon, sooner, soonest; prudently, more prudently, most prudently.

Verhältnißwörter (prepositions).

Sie regieren ſtets den Accuſativ und ſind folgende:

above (äbow), über; oben.
over (ohwer), über (darüber hin).
about (äbaut), um, herum; über.
across (äkroß), quer über.
after (äſter), nach.
against (ägennſt), gegen, wider.
towards (toards), gegen, zuwärts.
along (älong), längs.
along with, mitfort.
amid, amidst (ämidſt), mitten in.
among, amongst (ämongſt), unter (unter der Menge).
at (ätt), in, zu, über, auf, bei.
before (biſohr), vor.
behind (biheind), hinter.
below (biloh), unter (vom Orte).
under (onder), unter (von der Zeit).
beneath (binith), unter.
beside (biſeid), neben.
besides (biſeids), außer.
betwixt, between (bitwihn), zwiſchen.
beyond (bijond), jenſeits, darüber.
by (bei), durch, von, bei.
down (daun), herab, hinunter.
during (djuhring), während.
for (for), für, wegen.
from (from), von; aus.
in (inn), in.
into (inntu), hinein, ins.
near (nihr), bei, nahe bei.
next (nekſt), nächſt.
of (ow), von.
off (off), ab, von, weg.
on (onn), auf

upon (upponn), auf; über.
out of (aut ow), aus.
opposite (oppoſit), gegenüber.
round (raund), um, rund herum.
since (ßinns), ſeit.
through (thruh), durch.
throughout (thruaut), ganz durch.
till, untill (ontill), bis.
to (tu), zu, auf, gegen.
up (upp), auf, aufwärts.
up to, bis zu.
with, mit; bei.
without (withaut), ohne.
within, innerhalb, binnen.
notwithstanding, ungeachtet.
athwart (athwartt), querüber.
bating (behting), abgerechnet.
except, excepting (ekßeppt), ausgenommen.
nigh (nei), nahe.
concerning (konßärning), hinſichtlich.
regarding (rigarding), „
respecting (riſpekting), „
past (päßt), nach.
touching (tötſching), betreffend.
underneath (ondernith), unter.
unto (unto), zu.

Folgende regieren den Genitiv und according to den Dativ:

instead (inſtedd) of, anſtatt.
for the sake (ſehk) of, um—willen.
in spite (ſpeit) of, trotz.
by virtue of (wertſchu), kraft, vermöge.
by dint of, kraft, vermöge.
by means (mihns) of, vermittelſt.
according to (äkohrding tu), gemäß, nach, laut, zufolge.

Bindewörter (conjunctions).

Though (thoh) } obgleich, trotzdem.
tho'
although (ahlthoh)
and (änd), und.
also (ahlſo) } auch.
too (tuh)
when (huen), als (von der Zeit).
as (äß), als, da, weil.
as-as, ebenſo=als.
because (bikahs), weil.
since (ßinns), weil, da, indem.
besides (biſeids), übrigens.
moreover (mohrohwer), übrigens, außerdem, noch dazu.
both-and (bohth), ſowohl=als.
but (bött), aber, ſondern, allein.
either-or (ihther=or), entweder=oder.
neither-nor (nihther=nor), weder=noch.
except (ekßeppt) ausgenommen.
for (for), denn.
for all that, bei alle dem.
further (further), ferner.
however (hauewwer), jedoch, indeſſen.
if (iff), wenn; ob.
lest (leßt), damit nicht.
nevertheless (newwertheleß), nichtsdeſtoweniger.
or (or), oder.
nor (nor), auch=nicht.

provided (proweibed), wenn nur.
that (that), damit, daß.
therefore (thehrfor), daher.
consequently (konſekwently), folglich.
unless (onleß), wenn=nicht, es wäre denn.
wherefore (huärfohr), weßhalb.
whereupon (huehrupponn), worauf.
yet (jett), doch, dennoch.
in order to, um zu.
supposing that (ſuppoſing that), geſetzt.
in case that (in kähs that), geſetzt.
as if, als ob.
not only-but also (nott ohnli, butt ahlſo), nicht nur, ſondern auch.
whether-or (huetther), ob=oder.
notwithstanding (notwithſtänding) trotz, ungeachtet.
on the contrary (on the kontrerri), im Gegentheil.
as soon as (äs ſuhn äs), ſobald als.
no sooner than (no ſuhner thän) nicht ſobald als.
howsoever (hauſoewwer), obgleich.
whereas (huähräs), demnach, als.
on condition that (onn kondiſchſchon thät), unter der Bedingung daß.

Interjectionen.

Alas (älääß), ach! leider!
oh, oh!
woe (wo) to me, wehe mir!
ah, ach!
heigh-ho (heh=ho), ach Jemine!
huzza (huſſä), hurrah! heiſa!
away (äweh), weg! fort!
begone, get you gone (gett juh gonn), packt euch! fort!
have care (häww kähr), Achtung! vorgeſehen!
egad (igädd), wahrhaftig!
good lack (gudd läkk), der tauſend!
heavens (hewwens), o Himmel!
pooh (puh), hoho!
'sdeath (ß'deth), Tod und Teufel!
zounds (ßaunds), zum Henker! Donnerwetter!
fie (ſei), pfui!
pshaw (pſchah), pah!
fudge (fodſch), pah! Poſſen!
peace (pihs) / silence (ßeilens) } Ruhe!
halt (hahlt) / stopp (ſtopp) } halt!
cheer up (tſchihr upp), munter! friſch!
come on (komm onn), vorwärts!
heigh-day (heh=deh), heiſa!
well done (well donn), recht ſo!
bravo (brehwo), bravo!
help (help), Hülfe!
halloo (hälloh), halloh! heda!
behold (bihold) / lo (loh), } ſieh! ſchau!
up (upp), heran!
welcome (wellköm), willkommen!
hail (hehl), heil!
o Lord, o Herr!
well, nun wohl, wohlan!
hang sorrow (häng ßorrow), luſtig!
deuce take it (djuhs tehk it), der Teufel hole es!
for shame (for ſchehm), ſchämet Euch!
good God (gudd God), guter Gott!

o strange (o ſtrehnſch) } o Wunder!
o rare (o rehr) }
o wonderful (o wonderful) }

bless me (bleß mi), ei der Tauſend! Herrgott!
stand off (ſtänd off), bleibt mir vom Leibe!
murder (murder), Mord!
hush, hist (hoſch, hiſt), ſtill, ruhig.
be quiet (bi kweiet) „

stop thief (ſtopp thief), haltet den Dieb!
hold your tongue (hohld juhr tong), haltet das Maul!
bounce (bauns), bardauz!
lack-a-day (lekk-e-deh), ei ſeht doch!
crack (kräkk), krach!
dash (däſch), patſch!
not a word (not e word), kein Wort.

Wortfügung (construction).

Die Wortfügung der engliſchen Sprache richtet ſich ganz nach der natürlichen Reihenfolge der Gedanken und iſt naturgemäßer als die deutſche.

Der Nominativ oder das Subject mit Zubehör geht ſtets vor dem Zeitworte her. Nach dem Zeitworte folgt das Object oder der Caſus, welcher von demſelben regiert wird, zuletzt folgt die Präpoſition; z. B. when you open this paper you will find something in it, wenn Sie dieſes Papier öffnen, ſo werden Sie Etwas darin finden. His father's friend would have dissuaded him from this undertaking, ſeines Vaters Freund würde ihm von dieſer Unternehmung abgerathen haben.

Wenn ein Dativ und Accuſativ zuſammentreffen, ſo ſteht der Accuſativ vor dem Dativ, z. B. geben Sie Ihrem Bruder dies Buch, give this book to your brother. Eine Ausnahme von dieſer Regel machen die kurzen perſönlichen Fürwörter me, him, her, it, us, you, them, die, wenn ſie im Dativ ſtehen, in der Regel das to verlieren und dicht an's Zeitwort geſetzt werden; wenn man jedoch das to zur nähern Bezeichnung des Dativs vor ihnen ſtehen läßt, ſo müſſen ſie gleichfalls hinter dem Accuſativ ſtehen; z. B. gieb ihm dies Buch, give him this book, oder give this book to him; bezahle mir zwei Thaler, pay me two dollars; ſag uns die Wahrheit, tell us the truth; ich verſpreche, Ihnen Alles zu bezahlen, I promise, to pay you everything, oder to pay every thing to you.—Man richtet ſich bei dieſer Stellung der Fürwörter hauptſächlich nach dem Wohlklang.

Bei zuſammengeſetzten Zeiten ſteht das Adverb zwiſchen dem Hülfszeitworte und dem Particip, z. B. you have always been my

friend, Sie sind stets mein Freund gewesen; he was severely punished, er wurde streng bestraft. Bei einfachen Zeitwörtern jedoch werden die Adverbien always, seldom, ever, never, sometimes ꝛc., besonders wenn ein gewisser Nachdruck auf ihnen liegt, vor das Zeitwort gesetzt, z. B. I never heard him, ich hörte ihn nie; this greatly alarmed him, dies erschreckte ihn sehr; if ever you would see her, wenn Sie sie jemals sehen sollten.

Die Adverbien: damit, dadurch, davon, darin, wobei, woran ꝛc. werden durch die geeigneten Präpositionen in Verbindung mit it ausgedrückt, z. B. with it, damit, by it, dadurch, of it, davon, at it, wobei in it, darin ꝛc.

Wörter des täglichen Lebens, die zum Sprechen nöthig sind.

Die Tage der Woche.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sonntag,	sunday,	ßonndeh.
Montag,	monday,	monndeh.
Dienstag,	tuesday,	tjuhsdeh.
Mittwoch,	wednesday,	wed'nsdeh.
Donnerstag,	thursday,	thorsdeh.
Freitag,	friday,	freideh.
Sonnabend,	saturday,	ßattordeh.
ein Wochentag,	a day of the week,	ä deh ow the wihk.
ein Markttag,	a market-day,	ä märket deh.

Die Monate.

ein Monat,	a month,	month.
Januar,	january,	dschännuärri.
Februar,	february,	febbruärri.
März,	march,	mahrtsch.
April,	april,	äpr'l.
Mai,	may,	meh.
Juni,	june,	dschuhn.
Juli,	july,	dschulei.
August,	august,	ahgoßt.
September,	september,	ßeptember.
October,	october,	oktohber.
November,	november,	nowember.
December,	december,	diſſember.

Feiertage, Feste.

das Neujahr,	the New-year,	nu jihr.
der Neujahrstag.	the New-year's day.	the nu jihrs deh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Fest,	a festival,	ä festiwäl.
ein Feiertag,	„ holiday,	= hollideh.
das hohe Neujahr,	twelfth-day,	twelfth deh.
Weihnachten,	Christmas,	krißmaß.
Fastnachten,	Shrovetide,	schrohwteid.
ein Fasttag,	a fast-day,	ä fäst=deh.
die Fasten,	Lent,	lent.
Aschermittwoch,	Ashwednesday,	äschwed'nsdeh.
Ostern,	Easter.	ihster.
Palmsonntag,	Palm-sunday,	pahm ßonndeh.
der grüne Donnerstag,	Holy-thursday,	hohli thorsdeh.
Charfreitag,	Good-friday,	gudd freideh.
Pfingsten,	Whitsuntide,	huitsonteid.
Johannis,	Midsummer,	middsommer.
der Johannistag,	Midsummer's day,	middsommer's deh.
Michaelis,	Michaelmas,	mikkelmäß.
der Advent,	the Advent,	the äddwent.
der heilige Abend,	„ eve,	ihw.
der Geburtstag,	„ birth-day,	börth=deh.
der Jahrestag,	„ anniversary,	änniwersäri.

Die Zeit und die Jahreszeiten.

die Zeit,	time,	teim.
die Gelegenheit,	the opportunity,	opportjuhniti.
die Jahreszeit,	„ season,	ßihs'n.
der Frühling,	„ spring,	spring.
der Sommer,	„ summer,	ßommer.
der Herbst,	„ autumn, fall,	ahtom, fahl.
der Winter,	„ winter,	winter.
die Sommerzeit,	„ summer-season,	ßommer=ßihs'n.
die Winterzeit, das Winterhalbjahr,	„ winter-season,	winter=ßihs'n.
das Jahr,	„ year,	jihr.
ein Schaltjahr,	a leap-year,	lihp jihr.
ein Jahrhundert,	„ century,	ßenntjuri.
eine Woche,	„ week,	wihk.
ein Tag,	„ day,	deh.
eine Stunde,	an hour,	aur.
eine halbe Stunde,	half an hour,	häff än aur.
eine Viertelstunde,	a quarter of an hour,	a kwahrter ow än aur.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
eine Minute,	„ minute.	ä minnit.
ein Augenblick,	moment,	mohment.
der Morgen,	the morning,	morning.
der Mittag,	„ noon,	nuhn.
der Nachmittag,	„ afternoon,	äfternuhn.
der Abend,	„ evening,	ihw'ning.
die Dämmerung,	„ dusk,	dosk.
die Nacht,	„ night,	neit.
die Mitternacht,	„ midnight,	middneit.
Tagesanbruch,	day-break,	deh brehk.
Sonnenuntergang,	sun-set,	ßonn ßett.
Sonnenaufgang,	sun-rise,	ßonn reis.
der Anfang,	the beginning,	biginning.
die Mitte,	„ middle,	middl'.
das Ende.	„ end,	end.

Die Welt und ihre Erscheinungen.

die Luft,	the air,	ähr.
das Wasser,	„ water,	wahter.
das Feuer,	„ fire,	feir.
die Erde,	„ earth,	örth.
die Welt,	„ world,	world.
das Weltall,	„ universe,	juniwers.
der Himmel,	„ sky,	skei.
die Sonne,	„ sun,	ßonn.
der Mond,	„ moon,	muhn.
eine Mondfinsterniß	an eclipse of the moon,	än eklips ow the muhn.
eine Sonnenfinsterniß,	an eclipse of the sun,	
ein Nordlicht,	a northern light,	northern leit.
Mondschein,	moon-light,	muhn leiht.
das erste Viertel,	the first quarter	först kwahrter.
der Neumond,	the new moon,	nu muhn.
der Vollmond,	„ full moon,	full muhn.
die Sonnenstrahlen,	„ sun-beams,	ßonn bihms.
ein Stern,	a star,	stahr.
ein Comet,	a comet,	kommet.
das Licht,	the light,	leit.
die Dunkelheit,	„ darkness,	därkneß.
der Schatten,	„ shade,	schehd.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Regenbogen,	a rain-bow,	rehn boh.
die Hitze,	the heat,	hiht.
die Wärme,	„ warmth,	warmth.
die Kälte,	„ cold,	kohld.
ein Gewitter,	a thunder-storm,	thonnder storm.
der Blitz,	the lightning,	leitning.
das Wetterleuchten,	„ sheet-lightning,	schiht leitning.
ein Blitzableiter,	a conductor,	kondoctor.
der Donner,	the thunder,	thonnder.
die Wolken,	„ clouds,	klauds.
das Wetter,	„ weather,	wether.
der Sturm,	„ storm,	storm.
der Wind,	„ wind,	wind.
der Hagel,	„ hail,	hehl.
der Regen,	„ rain,	rehn.
ein Platzregen,	a shower,	schauer.
ein Wolkenbruch,	„ rain spout,	rehn spaut.
e. Ueberschwemmung,	an inundation,	inondehsch'n.
der Schnee,	the snow,	ßnoh.
der Frost,	„ frost,	frost.
der Nebel,	„ fog,	fog.
der Reif, Rauhfrost,	„ white-frost,	hueit frost.
Glatteis,	glazed-frost,	glehz'd frost.
das Eis,	the ice,	eis.
Eisschollen,	pieces of ice,	pihßes ow eis.
das Thauwetter,	the thaw,	thah.
der Thau,	„ dew,	diuh.
ein Orkan,	a hurricane,	horrikehn.
ein Erdbeben,	an earthquake,	örthkwehk.
ein Fluß,	a river,	riwwer.
ein Strom,	„ stream,	strihm.
ein Bach,	„ brook,	bruhk.
ein Teich,	„ pond,	pond.
ein See,	„ lake,	lehk.
die See, das Meer,	the sea,	ßih.
ein Seesturm,	a tempest,	tempest.
die Fluth,	the tide,	teid.
die Ebbe,	the ebbs,	ebbs.
eine Insel,	an island,	eiländ.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
das Ufer (des Meeres),	the shore,	schohr.
das Ufer (eines Flusses),	„ bank,	bänk.
die Wogen, Wellen,	„ waves,	wehw's.
die Klippen,	„ rocks,	rocks.
die vier Himmelsgegenden,	„ four quarters,	fohr kwahrters.
Süden,	south,	ßauth.
Westen,	west,	west.
Norden,	north,	north.
Osten,	east,	ihst.
ein Berg,	a mountain,	mauntin.
ein Hügel,	„ hill, hillock,	hill, hillokk.
die Quelle,	the spring,	spring.
ein Sumpf,	a marsh,	marsch.
das Thal,	the valley,	wälli.
die Wiese,	„ the meadow,	meddo.
das Feld,	„ field,	fihld.
die Ebene,	„ plain,	plehn.
ein Wald,	a wood, forest,	wudd, forrest.
der Rauch,	the smoke,	smohk.
die Asche,	„ ashes,	äschsches.
ein Funke,	a spark,	spärk.
die Feuchtigkeit,	the dampness,	dämpneß.
die Trockenheit.	„ dryness,	dreineß.

Steine, Metalle.

ein Stein,	a stone,	stohn.
ein Kieselstein,	„ flint,	flint.
Juwelen, Edelsteine.	jewels,	dschuels.
Marmor,	marble,	märbl'.
Kalk,	lime,	leim.
Kreide,	chalk,	tschahk.
der Sand,	the sand,	ßänd.
der Kies,	„ gravel,	gräw'l.
der Thon,	„ clay,	kleh.
der Magnet,	„ loadstone,	lohd stohn.
Gold,	gold,	gohld.
Silber,	silver,	ßilwer.
Kupfer,	copper,	kopper.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Eisen,	iron,	eiern.
Stahl,	steel,	stihl.
Zinn,	tin,	tinn.
Blei,	lead.	ledd.
Messing,	brass.	bräß.
Queckſilber,	quicksilver,	kwikkſilwer.
Schwefel,	sulphur,	ßolphor.
Steinkohlen,	coals,	kohls.
Torf,	turf,	torf.
Holzkohlen.	charcoals.	tſchahrkohls.

Der Menſch, die Theile des Körpers.

der Menſch, Mann,	the man,	män.
das Weib,	„ woman,	wummen.
das Geſchlecht,	„ sex,	ßeks.
beiderlei Geſchlecht,	both sexes,	bohth ßekſes.
die Kindheit,	the childhood,	tſcheildhudd.
ein Kind,	a child,	tſcheild.
ein kleines Kind,	„ baby,	behbi.
die Jugend,	the youth,	juhth.
ein Jüngling,	a youth,	juhth.
ein Knabe, Bube,	„ boy. a lad	beu, läd.
ein Mädchen,	„ girl, maid,	görl, mehd.
ein Junggeſelle,	„ batchelor,	bätſch'ler.
ein lediger Mann,	„ single man,	ßingl' män.
ein Greis,	an old man,	ohld män.
ein altes Weib.	„ old woman.	ohld wummen.
das Leben,	life.	leif.
der Tod,	death,	deth.
der Leib, Körper,	the body,	boddi.
die Glieder,	„ limbs,	lims.
der Kopf,	„ head,	hedd.
die Bruſt,	„ breast. chest.	breſt, tſcheſt.
das Gehirn,	„ brains,	brehns.
der Schädel	„ skull,	ſkull.
das Haar,	„ hair,	hähr.
das Geſicht,	„ face,	fehs.
die Stirn,	„ forehead. brow,	fohrhedd, brau.
der Teint,	„ complexion,	komplekſch'n.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Augen,	„ eyes,	eihs.
die Augenbraunen,	„ eyebrows,	eibraus.
das Ohr,	„ ear,	ihr.
die Nase,	„ nose,	nohs.
der Mund,	„ mouth,	mauth.
die Lippen,	„ lips,	lipps.
die Zähne,	„ teeth,	tihth.
der Bart,	„ beard,	bihrd.
der Schnurrbart,	„ mustachio,	mostehschо.
der Backenbart,	„ whiskers	huiskers.
die Zunge,	„ tongue,	tong.
das Kinn,	„ chin,	tschin.
der Athem,	„ breath,	bräth.
die Stimme,	„ voice,	weus.
die Wange,	„ cheek,	tschihk.
die Schläfe,	„ temples,	tempels.
der Hals,	„ neck,	nekk.
die Kehle,	„ throat,	throht.
das Genick,	„ nape, neck,	nehp, nekk.
die Schultern,	„ shoulders,	schohlders.
der Rücken,	„ back,	bäkk.
das Rückgrat,	„ backbone,	bäkkbohn.
der Arm,	„ arm,	ärm.
der Ellenbogen,	„ elbow,	ellbo.
das Gelenk,	„ joint,	dscheunt.
die Hand,	„ hand,	händ.
der Finger,	„ finger,	finger.
die Nägel,	„ nails,	nehls.
der Busen,	„ bosom,	buhsemm.
der Bauch,	„ belly,	belli.
die Eingeweide,	„ bowels,	bauels.
die Geschlechtstheile,	„ natural parts, genitals,	nätschural pahrts, dschennitäls,
die Rippen,	„ ribs,	ribbs.
die Seite,	„ side,	ßeid.
der Hintere,	„ breech, posteriors,	brihtsch, postihriors.
die Schenkel,	„ shanks,	schänks.
das Knie,	„ knee,	nih.
das Bein,	„ leg,	leg.
die Wade,	„ calf,	käff.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Ferse,	„ heel,	hihl.
der Fuß,	„ foot,	futt.
die Fußsohle,	„ sole of the foot,	ßohl ow the futt.
die Zehe,	„ toe,	toh.
die Haut,	„ skin,	skinn.
die Knochen,	„ bones,	bohns.
das Fleisch,	„ flesh,	flesch.
das Blut,	„ blood,	bludd.
die Ader,	„ vein,	wehn.
der Magen,	„ stomach,	stommäk.
das Herz,	„ heart,	hart.
die Leber,	„ liver,	liwwer.
die Lunge,	„ lungs,	longs.
der Puls,	„ pulse,	pols.
der Schweiß,	„ sweat.	ßwett.
die Ausdünstung,	„ perspiration,	perspirehsch'n.
der Urin,	„ urine,	juhrin.
die Sinne,	„ senses,	ßenses.
das Gefühl,	„ feeling,	fihling.
das Gesicht,	„ sight,	ßeit.
das Gehör,	„ hearing,	hihring.
der Geruch,	„ smell,	ßmell.
der Geschmack,	„ taste,	tehst.

Die Fähigkeiten der Seele.

die Seele,	the soul.	ßohl.
die Vernunft,	„ reason.	rihs'n.
das Gemüth, der Geist,	„ mind,	meind.
der Geist, der Muth	„ spirit.	spirrit.
das Genie, Geist,	„ genius.	dschihnioß.
der Witz,	„ wit,	witt.
das Gedächtniß	„ memory,	memmori.
der Wille,	„ will.	will.
der Verstand,	„ understanding,	onderständing.
die Fähigkeit,	„ capacity,	käpässiti.
das Talent,	„ talent,	tallent.
die Klugheit,	„ prudence,	pruhdens.
die Weisheit,	„ wisdom,	wisdom.
die Phantasie,	„ fancy,	fänßi.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
der Gedanke,	„ thought,	thaht.
das Gewissen,	„ conscience,	konnschens.
die Idee,	„ idea,	eidiä.
der gesunde Verstand,	„ good sense,	gudd ßens.
der gesunde Menschenverstand,	„ common sense,	kommon ßens.
die Kenntniß,	„ knowledge,	nolledsch.
die Geschicklichkeit,	„ skill, ability,	skill, äbilliti.
die Erfahrung,	„ experience,	ekspihriens.
die Uebung,	„ practice,	präktiß.
das Temperament,	„ temper,	temper.
der Charakter,	„ character,	kärräkter.
die Leidenschaft,	„ passion,	päsch'n.
die Liebe,	„ love,	loww.
der Haß,	„ hatred,	heht'rd.
die Wuth,	„ fury,	sjuhri.
die Furcht,	„ fear,	fihr.
die Feigheit,	„ cowardice,	kauerdiß.
die Schüchternheit,	„ timidity,	timidditi.
die Lebhaftigkeit,	„ vivacity,	wiwässiti.
die Kühnheit,	„ boldness,	bohldneß.
der Muth,	„ spirit, courage,	spirrit, korridsch.
die Tapferkeit,	„ bravery,	brehweri.
die Verwegenheit,	„ rashness,	raschneß.
die Geistesgegenwart,	„ presence of mind,	preßßens ow meind.
die Entschlossenheit,	„ resolution,	resoljuhsch'n.
die Thorheit,	„ folly,	folli.
die Geduld,	„ patience,	pehschens.
die Ungeduld,	„ impatience,	impehschens.
die Achtung,	„ esteem,	estihm.
die Verachtung,	„ contempt,	kontemmt.
der Zorn,	„ anger, wrath,	änger, rath.
die Verzweiflung,	„ despair,	dispähr.
die Tollheit,	„ madness,	mäddneß.
die Verrücktheit,	„ insanity,	insänniti.
die Eifersucht,	„ jealousy,	dschelloßi.
der Neid,	„ envy,	enwi.
das Mitleid,	„ compassion, / „ pity,	kompässch'n. / pitti.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
das Erstaunen,	„ surprise,	ßorpreis.
die Bewunderung,	„ admiration,	ädmirehsch'n.
das Vertrauen,	„ confidence,	konnfidens.
die Hoffnung,	„ hope,	hohp.
der Verdacht,	„ suspicion,	ßoßpisch'n.
die Treue,	„ fidelity,	fidelliti.
die Traurigkeit,	„ sadness,	ßäddneß.
die Betrübtheit,	affliction,	äfflikfch'n.
die Thränen,	the tears,	tihrs.
die Schwermuth,	„ melancholy,	melläukoli.
die Freude,	„ joy,	dscheu.
das Vergnügen,	„ pleasure,	pleschscher.
die Zufriedenheit,	„ happiness,	häppineß.
die Sorge,	„ care,	kähr.
der Zweifel,	„ doubt,	daut.
der Wunsch,	„ desire,	diseir.
die Absicht,	„ intention,	intentsch'n.
die Gesinnung,	„ sentiment,	ßenntiment.

Verwandtschaft.

die Familie,	the family,	fämmili.
ein Familienvater,	a father of a family,	father ow ä fämmili.
der Ehemann,	the husband,	hoßbänd.
die Frau,	„ wife,	weif.
die Gemahlin,	„ consort, / „ lady,	konnßort. / lehdi.
die Braut,	„ bride, betrothed,	breid, bitrohthed.
der Bräutigam,	„ bridegroom,	breidgruhm.
Eheleute,	married people,	märrid pipl'.
die Eltern,	the parents,	pährents.
der Vater,	„ father,	father.
die Mutter,	„ mother,	mother.
ein Verwandter,	a relation,	rilehsch'n.
die Verwandtschaft,	the kindred,	kinnderd.
ein naher Verwandter,	a near relation,	nihr rilehsch'n.
ein weitläuftiger —,	a distant relation,	dißtänt rilehsch'n.
verwandt sein mit,	to be related to,	tu bi rihlehted tu.
der Sohn,	the son,	ßonn.
die Tochter,	„ daughter,	dahter.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
der Bruder,	„ brother,	brother.
der Aeltere,	„ elder,	elder.
der Jüngere,	„ younger,	jonger.
der leibliche Bruder,	„ full brother,	full brother.
der Stiefbruder,	„ (half)step-brother,	stepp brother.
die Schwester,	„ sister,	ßißter.
Geschwister,	„ brother and sister,	
der Schwiegervater,	the father in law,	— lah.
die Schwiegermutter,	„ mother in law,	
der Schwiegersohn,	„ son in law,	
der Schwager,	„ brother in law,	
die Schwägerin,	„ sister in law,	
der Großvater,	„ grand-father,	gränd father.
die Großmutter,	„ grand-mother,	gränd mother.
der Enkel,	„ grand-son,	gränd ßonn.
die Enkelin,	„ grand-daughter,	gränd dahter.
der Oheim,	„ uncle,	onkl'.
der Vetter,	„ cousin,	kossin.
die Tante,	„ aunt,	annt.
der Neffe,	„ nephew,	newwju.
die Nichte,	„ niece,	nihs.
die Cousine,	„ female-cousin,	fihmehl kossin.
der Gevatter,	„ god-father,	godd-father.
die Gevatterin,	„ god-mother,	godd-mother.
die Pathen,	„ gossips,	gossips.
ein Liebhaber,	a lover,	lowwer.
eine Geliebte,	{ mistress, sweetheart, / lady,	mißtreß, swihthart. / lehdi.
die Heirathsparthie,	the match,	mätsch.
die Heirath,	marriage,	märridsch.
die Hochzeit,	the wedding,	wedding.
eine Wittwe,	a widow,	widdo.
ein Wittwer,	„ widower,	widdoer.
ein Hagestolz,	an old batchelor,	ohld bätschler.
ein verheirath. Mann,	a married man,	märrid män.
ein Erbe,	an heir,	ähr.
eine Waise,	„ orphan,	orphänn.
ein Vormund,	a guardian,	gardiän.
mündig sein,	to be of age,	bih ow ehdsch.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
unter Vormundschaft stehen,	to be under care, guardianship,	— kähr, gardiänschip.

Speisen, Lebensmittel.

Nahrung,	food,	fudd.
Lebensmittel,	victuals,	wittels.
die Fleischspeisen,	the meats,	mihts.
eine Mahlzeit,	a meal, „ repast,	mihl. ripäßt.
das Mittagsessen,	the dinner,	dinner.
das Frühstück,	„ breakfast,	brekfäst.
das Abendessen,	„ supper,	ßopper.
ein Gabelfrühstück,	a luncheon, lunch,	lunsch'n, lunsch.
ein Schmaus,	„ banquet,	bänket.
der Speisezettel,	bill of fare,	bill of fehr.
ein Speisehaus,	eating-house, dining-saloon,	ihting haus, deining sahluhn.
die Kost, Beköstigung,	the board,	bohrd.
Kostgänger,	boarders,	bohrders.
Brot,	bread,	bredd.
Schwarzbrot,	brown bread,	braun bredd.
Weißbrot,	wheaten bread,	huiht'n bredd.
eine Semmel,	a roll,	rohl.
Kuchen,	cake,	kehk.
Butterbrot,	bread and butter,	bredd änd botter.
geröstet Brot,	toast,	tohst.
Zuckergebackenes,	sweetmeats,	swihtmihts.
Torte,	tart,	tahrt.
der Nachtisch,	the desert,	dessert.
ein Gericht,	a dish,	disch.
Brühsuppe, Fleischbrühe,	broth, soup,	broth, supp.
Braten,	roast-meat,	rohst miht.
Brühe,	gravy,	grehwi.
Fleisch,	meat,	miht.
Rindfleisch,	beef,	bihf.
Schweinefleisch,	pork,	pohrk.
Schöpsenfleisch,	mutton,	mott'n.
Kalbfleisch,	veal,	wihl.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Pökelfleisch,	salt-meat,	ßahlt miht.
Wildpret,	venison,	wennſ'n.
Wildschwein,	wild boar,	weild bohr.
Hasen,	hare,	hähr.
Hasenbraten,	roast-hare,	rohſt hähr.
Reh,	deer,	dihr.
Rinderbraten,	roast-beef,	rohſt bihf.
Sauerbraten,	roast-beef in vinegar,	= in winnigger.
Schweinebraten,	roast-pork,	rohſt pohrk.
Gänsebraten,	roast-goose,	rohſt guhs.
Fleischklößchen,	hashes,	häſchſches.
Schinken,	ham,	hämm.
Speck,	bacon,	behk'n.
Wurſt,	sausage,	ßahſidſch.
Cotelets,	cotelets,	kottlets.
Geflügel,	fowl,	faul.
Hühner,	chickens,	tſchikkens.
Truthahn,	turkey,	torki.
Ente,	duck,	dokk.
Tauben,	pigeons, doves,	pidſchins, dohws,
Schöpskeule,	a leg of mutton,	leg ow mott'n.
Nierenbraten,	roast-loin,	rohſt leun.
ein Eierkuchen,	an omlet,	ammelet.
Klöße,	dumplings,	domplings.
Mehlspeisen,	meal-meats,	mihl mihts.
Milchspeisen,	milk-meats,	milk mihts.
Gemüse,	greens, vegetables,	grihns, witſchetibbels.
Spinat,	spinage,	ſpinnidſch.
Peterſilie,	parsley,	pärsli.
Kohl,	cabbage,	käbbidſch.
grüne Bohnen,	french beans,	frentſch bihns.
Schoten,	green peas,	grihn pihs.
Spargel,	asparagus,	äſpärrägoß.
Blumenkohl,	cauliflower,	kalliflaur.
Gurken,	cucumbers,	kokkombers.
Sellerie,	celery,	ßelleri.
Erbsen,	peas,	pihs.
Linsen,	lentils,	lenntils.
Salat,	salad,	ßälläd.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Apfelmuß,	apple-compot,	äpp'l kammpot.
Kartoffeln,	potatoes,	potehtos.
Möhren,	carots,	kärrots.
Senf,	mustard,	moßterd.
Pfeffer,	pepper,	pepper.
Salz,	salt,	ßahlt.
Gewürz,	spice,	ſpeis.
Zucker,	sugar,	ſchugger.
Oel,	oil,	eul.
Eier,	eggs,	ehgs.
Mehl,	flour,	flauer.
Pfefferkuchen,	ginger-bread,	dſchindſcher bredd.
Butter,	butter,	botter.
Käſe,	cheese,	tſchihs.
Schweizerkäſe,	swiss cheese,	ßwiß tſchihs.
Eingemachtes,	comfits, / preserves,	kammfits. / priſerw's.
Obſt,	fruit,	fruht.

Getränke.

ein Glas Waſſer,	a glass of water,	gläß ow wahter.
ein Trunk Waſſer,	„ drink of water	drink ow wahter.
ein (künſtliches) Getränk,	„ beverage,	bewweridſch.
Thee,	tea,	tih.
eine Taſſe Thee,	a cup of tea,	köpp ow tih.
Kaffee,	coffee,	koffi.
Chocolate,	chocolate,	tſchokkoleht.
Punſch,	punch,	ponſch.
Glühwein,	hot wine,	hot wein.
Rum,	rum.	romm.
Branntwein,	brandy,	bränndi.
Bier,	beer,	bihr.
Liqueur,	liquor,	likker.
hitzige Getränke,	hot liquors,	hatt likkers.
Milch,	milk,	milk.
Rahm, Sahne,	cream,	krihm.
Limonade,	lemonade,	lemmonehd.
Zuckerwaſſer,	sugar-water,	ſchugger wahter.
Gefrornes,	ice-cream,	eiß krihm.

Kleidung und was dazu gehört.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Kleidung,	the dress,	dreß.
ein vollständiger Anzug,	a complete dress, a full suit,	kompliht dreß, full ßuht.
die Kleider,	the clothes,	klohthes.
ein Oberrock,	a coat,	koht.
ein Ueberziehrock,	„ over-coat,	ohwer koht.
ein Frack,	„ dress-coat,	dreß koht.
Beinkleider,	pantaloons,	päntäluhns.
Stege,	straps,	sträpps.
der Kragen,	the collar,	koller.
die Aermel,	„ sleeves,	ßlihw's.
die Aufschläge,	„ facings,	fehsings.
das Futter,	„ lining,	leining.
die Tasche,	„ pocket,	pokket.
die Knöpfe.	„ buttons,	bott'ns.
die Knopflöcher,	„ button-holes,	bott'n hohls.
ein Mantel,	a cloack,	klohk.
der Kragen,	the cape,	kehp.
das Hauskleid, Neglige,	„ house-dress,	hausdreß.
der Schlafrock,	„ morning-gown,	morning gaun.
die Unterhosen,	drawers,	drah=ers.
eine Unterjacke,	an underwaistcoat,	onderweßkött.
Socken,	socks,	ßokks.
Strümpfe,	stockings,	stokkings.
die Hosenträger	the braces, suspenders,	brehses, sußpenders.
die Weste,	„ waistcoat,	weßkött.
Pantoffeln, Hausschuhe,	„ slippers,	ßlippers.
Schuhe,	shoes,	schuhs.
Stiefeln,	boots,	buhts.
der Absatz,	the heel,	hihl.
die Sohle,	„ sole,	ßohl.
die Strippen,	„ straps,	sträpps.
das Hemd,	„ shirt,	schört.
ein Vorhemdchen,	a bosom,	buhsemm.
eine Cravatte,	„ cravat,	kräwwät.
eine Busennadel,	„ breast-pin,	bräßst pinn.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
der Hut,	the hat,	hätt.
der Kopf,	„ crown,	kraun.
die Krempe,	„ brim,	brimm.
die Mütze,	„ cap,	käpp.
die Handschuhe,	„ gloves,	glohw's.
das Taschentuch,	„ handkerchief,	hänkertschif.
ein Filzhut,	a felt-hat,	fellthätt.
Manschetten,	ruffles,	roff'ls.
Vatermörder,	shirt-collar,	schörtkoller.
ein goldner Ring,	a golden ring,	gohld'n ring.
e. Schnupftabaksdose,	„ snuff-box,	ßnoff baks.
eine Lorgnette,	an eye-glass,	eigläß.
Fernrohr,	a spy-glass,	speigläß.
eine Brille,	a pair of spectacles,	pähr ow spekktäk'ls.
eine Taschenuhr,	„ watch,	wattsch.
eine Kette,	„ chain,	tschehn.
ein Stock,	„ stick,	stikk.
ein Rohr,	„ cane,	kehn.
eine Gerte,	„ switch,	ßwitsch.
Sporen,	spurs,	ßpurrs.
ein Regenschirm,	an umbrella,	ombrellä.
die Börse,	the purse,	pors.
ein Futteral,	a case,	kehs.
die Bürste,	the brush,	brosch.
die Zahnbürste,	„ tooth-brush,	tuhth brosch.
eine Haarbürste,	a hair-brush,	hähr brosch.
ein Cigarrenetui,	„ cigar-case,	ßigär kehs.
der Kamm,	the comb,	kohm.
ein Zahnstocher,	a tooth-picker,	tuhth pikker.
eine Brieftasche,	„ pocket-book,	pokket bukk.
die Chatulle,	the strong-box,	strong baks.
der Stiefelknecht,	„ boot-jack,	buht dschäkk.
die Stiefeln anziehen,	to put on the boots,	putt on the buhts.
ausziehen,	to pull off,	pull off.
ankleiden,	to dress,	dreß.
der Stoff,	the stuff,	stoff.
Tuch,	cloth,	klohth.
Leinwand,	linen,	linnen.
Seide,	silk,	ßilk.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wolle,	wool,	wull.
Baumwolle	cotton,	katt'n.

Meubeln, Hausgeräthe.

die Meublirung,	the furniture,	fornitschur.
ein meublirtes Zimmer,	a furnished room,	fornisch'd ruhm.
Hausgeräthe,	utensils,	jutennsils.
ein tapezirtes Zimmer,	a papered room,	pehperd ruhm.
Tapeten,	tapestry,	täppestri.
ein Teppich,	a carpet,	kärpet.
ein Fußteppich,	„ foot-carpet,	futt kärpet.
der Tisch,	the table,	tehbl'.
ein Secretair,	a secretary,	ßekkertäri.
eine Commode,	„ chest of drawers,	tschest ow dra=ers.
ein Schrank, Kleider=schrank,	„ press,	preß.
ein Bücherschrank,	„ book-case,	bukk kehs.
ein Bücherbret,	„ book-stand,	bukk ständ.
ein Nachttisch,	„ night-stand,	neit ständ.
der Stuhl,	the chair,	tschähr.
ein Lehnstuhl,	an arm-chair,	ärm tschähr.
das Sopha,	the sofa,	ßohsä.
ein Sessel,	a settee,	ßettih.
die Lehne,	the back,	bäkk.
die Vorhänge,	„ curtains,	kortins.
die Rouleaux,	„ shades,	schehds.
ein Kissen,	a cushion,	kusch'n.
der Spiegel,	the looking-glass,	lukkin gläß.
die Bilder,	„ paintings, pictures,	pehntings, piktschers.
der Rahmen,	„ frame,	frehm.
Goldrahmen,	a gilt frame,	gilt frehm.
ein Schirm,	„ screen,	skrihn.
ein Ofenschirm,	„ stove-screen,	stohw skrihn.
das Bett,	the bed,	bedd.
eine Matratze,	a matress, quilt,	mätreß, kwillt.
die Bettdecke, Deckbett,	the coverlet,	kowwerlet.
das Kopfkissen,	„ pillow,	pillo.
das Unterbett,	„ underbed,	onderbedd.
der Strohsack,	„ straw-matress,	strah mätreß.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Bettstelle,	the bedstead,	beddstedd.
das Bettuch,	„ sheet,	schiht.
das Bettzeug,	„ bed-linen,	bedd linnen.
der Nachttopf,	„ chamber-pot,	tschehmber pot.
ein Waschbecken,	a bason,	behs'n.
die Lampe,	the lamp,	lämp.
der Docht,	„ wick,	wikk.
ein Leuchter,	a candlestick,	känd'lstikk.
ein Licht,	„ light,	leit.
ein Wachsstock,	„ waxstand,	wäksständ.
das Feuerzeug,	the fire-box,	feir baks.
Schwefelhölzchen,	matches,	mätsches.
die Lichtputze,	the snuffers,	ßnoffers.
ein Kronleuchter,	a chandelier,	schändelihr.
eine Bibliothek,	„ library,	leibräri.
ein Schreibepult,	„ desk,	deßk.
die Wanduhr,	the clock,	klokk.
eine Stutzuhr,	a table-clock,	tehbl' klokk.
ein Wetterglas,	„ barometer,	bärommihter.

Tischgeräthe, Geschirre, Hausrath.

das Geschirre,	the vessels,	wessels.
ein Gefäß,	a vessel,	wessel.
Porzellan,	china,	tscheinä.
eine Tasse, Obertasse,	a cup,	köpp.
die Untertasse,	the saucer,	ßahßser.
ein Kaffeebret,	a coffee-board,	koffi bohrd.
ein Präsentirteller,	„ waiter,	wehter.
eine Kaffeekanne,	„ coffee-pot,	koffi pott.
eine Kaffeemaschine,	„ coffee-urn,	koffi orn.
eine Zuckerbüchse,	„ sugar-box,	schugger baks.
ein Theelöffel,	„ tea-spoon,	tih spuhn.
die Zuckerzange,	the nippers,	nippers.
das Messer,	„ knife,	neis.
die Gabel,	„ fork,	fohrk.
der Löffel,	„ spoon,	spuhn.
die Schüssel,	„ dish,	disch.
der Teller,	„ plate,	pleht.
das Tischtuch,	„ table-cloth,	tehb'l kloth.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Serviette,	the napkin,	näpkin.
das Glas,	the glass,	gläß.
die Flasche,	„ bottle,	bottl'.
ein Becher,	a cup,	kopp.
das Salzfaß,	the salt-box,	ßahlt baks.
ein Korkzieher,	a cork:screw,	kohrk skru.
der Spucknapf,	the spitting-box,	spitting=baks.
ein Korb,	a basket,	bäßket.
ein Koffer,	„ trunk,	tronk.
eine Schachtel, Kasten,	„ box,	baks.
eine Geldkiste,	an iron-safe,	eiern ßehf.
ein Vorlegschloß,	a padlock,	päddlokk.
die Scheere,	the scissors,	ßissers.
die Feuerzange,	„ tongs,	tongs.
der Blasebalg,	„ bellows,	bellohs.
eine Schippe,	a shovel,	schohw'l.
ein Wischlappen,	„ clout, rag,	klaut, rägg.
ein Handtuch,	„ towel,	tauel.
ein Besen,	„ broom,	bruhm.

Die Theile des Hauses.

ein Gebäude,	a building,	bilding.
das Haus,	the house,	haus.
die Thüre,	„ door,	dohr.
die Hausthüre,	„ street-door, hall-door,	strihd dohr, hahl dohr.
der Thorweg,	„ gate-way,	geht weh.
die Klingel,	„ bell,	bell.
der Schlüssel,	„ key,	kih.
das Schloß,	„ lock,	lokk.
der Hausschlüssel,	„ key of the house,	kih ow the haus.
Nachtschlüssel,	„ night-key,	neit kih.
der Hauptschlüssel,	„ master-key,	mahster kih.
der Hausmann,	„ keeper of the house,	kihper —.
das Stockwerk,	„ story,	slohri.
die erste Etage,	„ first floor,	först flohr.
Parterre,	„ ground-floor,	graund flohr.
die Treppe,	„ stairs,	stährs.
die Stufen,	„ steps,	steps.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
das Geländer,	the banisters,	bäniſters.
das Zimmer,	room, / apartment,	ruhm. / äpärtment.
ein Wohnzimmer,	a sitting-room,	ßitting ruhm.
ein Schlafgemach,	„ bed-room,	bedd ruhm.
eine Wohnung, Logis,	„ lodging,	lodſching.
das Geſellſchaftszimmer, Salon,	the drawing-room,	drah-ing ruhm.
der Speiſeſaal,	„ dining-room,	deining ruhm.
der Salon,	„ saloon,	ßäluhn.
der Vorſaal,	„ antichamber,	äntitſchehmber.
die Hausflur,	„ entrance-hall,	enträns hahl.
ein Gang,	a corridor, a passage,	päſſidſch.
ein Cabinet,	„ closet,	kloſſet.
ein Studirzimmer,	„ study,	ſtoddi.
der Abtritt,	the water-closet, / privy,	wahter kloſſet. / priwwi.
ein Erker,	a balcony,	bälkohni.
ein Altan,	„ platform,	plätform.
das Fenſter,	the window,	winndo.
Doppelfenſter,	double windows,	dobbl' winndos.
Fenſterladen,	shutters,	ſchotters.
Fenſtergitter,	shades,	ſchehds.
der Fußboden,	the floor,	flohr.
die Stubendecke,	„ ceiling,	ßihling.
die Wand,	„ wall,	wahl.
die Schwelle,	„ treshold,	treſchohld.
der Ofen,	„ stove,	ſtohw.
das Kamin, der Schornſtein,	„ chimney,	tſchimni.
die Küche,	„ kitchen,	kitſch'n.
der Heerd,	„ hearth,	hährth.
der Oberboden,	„ garret,	gärret.
eine Dachſtube,	a garret,	
das Dach,	the roof,	ruhf.
der Hof,	„ yard,	jahrd.
der Brunnen,	„ pump, well,	pomp, well.
der Waſſerlauf,	„ hydrant,	heidrent.
der Keller,	„ cellar,	ßeller.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
der Holzstall,	„ wood-house,	wudd haus.
der Wagenschuppen,	„ coach-house,	kohtsch haus.
ein Schuppen,	a shed,	sched.
der Grund,	the foundation,	faundehsch'n.
das Gehöft,	„ premises,	premmißes.
die Hausnummer,	„ number of the house,	nomber ow the haus.
der Garten,	„ garden,	gard'n.
der Miethzins,	„ (house) rent,	rent.
der Miethmann,	„ lodger, tenant,	lodscher, tenänt.
Miethsherr,	the master of the house,	master ow the haus,
vornheraus wohnen,	to live in front,	tu liww in front.
hintenaus wohnen,	to live at the back-part,	— bäk pahrt.
der Hauswirth,	landlord,	lendlord.
ausziehen,	move,	muhw.
ein Logis miethen,	to take a lodging,	tu tehk ä lodsching.
vermiethen,	„ let,	lett.
kündigen,	„ give warning, notice,	tu giww wahrning, nottiß.

Die Theile der Stadt.

die Stadt,	*) the town,	taun.
	„ city,	ßitti.
die Umgegend,	the environs,	inweiern.
ein Bürger,	a citizen,	ßittiss'n.
das Bürgerrecht,	freedom, citizenship,	frihdom, ßittißenschip.
die Einwohner,	„ inhabitants,	inhäbbitänts.
der Stadtrath,	„ magistrate,	mädschistreht.
das Polizeibureau,	„ police-office,	polihß offiß.
das Rathhaus,	„ town-house, town-hall, city-hall,	taun haus, taunhahl, ßittihahl.
das Posthaus,	„ post-office,	pohst offiß.
die Börse,	„ exchange,	ekstschehnsch.
d. Zoll. Steuerbüreau,	„ custom-house,	kostomhaus.
das Theater	playhouse,	pleh-haus.
	theatre,	thih-eter.

*) town von Stadt im Allgemeinen, city, eine größere, bedeutendere Stadt.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Kirche,	„ church,	tschortsch.
der Thurm,	„ steeple,	stipl'.
die Glocken,	„ bells,	bells.
ein Palast,	a palace,	päläß.
ein öffentlicher Platz,	„ square,	skwähr.
der Marktplatz,	the market-place,	märket plehs.
die Bank,	„ bank,	bänk.
das Thor,	„ gate,	geht.
die Straße,	„ street,	striht.
ein Gäßchen,	a lane,	lehn.
ein Durchgang,	„ passage,	päßsidsch.
das Pflaster,	the pavement,	pehw'ment.
Trottoirs,	side-walks,	ßeid wahks.
die Vorstadt,	the suburb,	ßoborb.
das Stadtviertel,	„ quarter,	kwahrter.
die Spaziergänge,	promenades, walks.	promenehds. wahks.
die Laternen,	„ lamps,	lämps.
die Gasbeleuchtung,	„ gas-light,	gäß leit.
der Gottesacker,	„ cemetery,	ßemmetri.
das Gefängniß,	„ prison,	priss'n.
das Leihhaus,	„ pawn-house,	pahn haus.
Pfandverleiher,	„ pawnbroker,	pahnbroker.
das Zuchthaus,	„ penitentiary,	pennitentscherri.
die Eisenbahn,	„ railroad,	rehlrohd.
der Bahnhof,	„ railroad depot,	rehlrohd dipoh.
der Dampfwagen,	„ steam-car,	stihm kahr.
der Zug,	„ train,	trehn.
Dampfmaschine,	„ engine,	inndschein.
ein Fiacre, Droschke,	a cab,	käb.
ein Brunnen,	„ pump,	pomp.
eine Gosse,	„ gutter,	gotter.
ein Gasthof,	„ hotel,	hotell.
eine Restauration,	„ tavern,	täwwern.
ein Speisehaus,	„ eating-house, dining saloon, refectory,	ihting haus, deining ßaluhn, risektori.
ein Kaffeehaus,	„ coffee-house,	koffihaus.
ein Laden, Gewölbe,	„ shop,	schapp.
die Firma, Schild,	the sign,	ßein.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
eine Apotheke,	an apothecary's shop, drug-store,	äpothekäri's schapp, druhkstor.
eine Buchhandlung,	book-store, stationary,	bukkstohr, stehschonerrt.
eine Brauerei,	brewery,	brueri.
das Waisenhaus,	the house for orphans,	— for orphäns.
ein Hospital,	an hospital,	oßpittel.
ein Zeughaus,	„ arsenal,	ärs'näl.
eine Niederlage,	a warehouse,	währhaus.
ein Magazin,	„ storehouse,	stohrhaus.
eine Bude,	„ booth,	buth.
der Wochenmarkt,	the market,	märket.
eine Brücke,	a bridge,	bridsch.
ein Fluß,	„ river,	riwwer.
eine Mühle,	„ a mill,	mill.
eine Sternwarte,	an observatory,	obserwättori.
die Messe, Jahrmarkt,	the fair,	fähr.
ein Graben,	a ditch,	ditsch.
ein Geländer,	„ balustrade,	bälloſtrehd, rehling.
die Stadtmauern,	the city-walls,	ßitti-wahls.
ein Bordell,	a brothel,	brothel.
der Nachtwächter,	the watchman,	watschmän.
ein Polizeidiener,	policeman, constable,	polihßmän, konſtehbel.
das Adreßbuch,	the directory,	direkktori.
das Büreau.	„ office,	offiß.

Gewerbe, Künſte.

e. Gewerbe, Handwerk,	a trade,	trehd.
ein Gewerbsmann,	„ tradesman,	trehdsman.
ein Handwerker,	mechanic,	mikkännik.
eine Kunſt,	an art,	art.
ein Künſtler,	„ artist,	artiſt.
ein Arbeiter,	a workman,	workmän.
ein Handarbeiter,	„ labourer,	lehberrer.
ein Meiſter,	„ master, boss,	maſter, bahs.
ein Lehrling,	an apprentice,	äpprentiß.
ein Geſelle,	a journeyman,	dschörnimän.
die Lehre,	the apprentiship,	äpprentiſchip.
ein Lehrbrief,	a letter of apprentiship,	
das Lehrgeld,	the premium,	prihmiom.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Maler,	a painter,	pehnter.
ein Uhrmacher,	„ watch maker,	watsch mehker.
ein Optikus,	an optician,	optisch'än.
ein Kupferstecher,	„ engraver,	ingrehwer.
ein Fabrikant,	a manufacturer,	mänjufäktschurer.
eine Fabrik,	factory, manufactory,	fäktori, manjufäktori.
ein Fabrikarbeiter,	a factory-man,	fäktori män.
ein Goldschmid,	„ goldsmith,	gohldsmith.
e. Pianofortefabrikant,	„ piano-maker,	peiehno mehker.
ein Buchdrucker,	„ printer,	printer.
ein Schriftsetzer,	„ compositor,	komposſitor.
eine Druckerei,	„ printing-office,	printing=offiß.
ein Tapezierer,	an upholsterer,	oppohlsterer.
ein Perückenmacher,	a hair-dresser,	hähr dreſſer.
ein Baumeister,	„ builder,	bilder.
ein Hausschreiner,	„ house-carpenter,	haus karpenter.
ein Tischler,	„ joiner,	dscheuner.
ein Kunsttischler,	„ cabinet-maker,	käbinet=mehker.
ein Zimmermann,	„ carpenter,	kärpenter.
ein Maurer,	„ bricklayer,	brikkleh=er.
ein Schlosser,	„ locksmith,	lokksmith.
ein Schuhmacher,	„ shoemaker,	schuhmehker.
ein Schuhflicker,	„ cobler,	kobler.
ein Schneider,	„ tailor,	tehler.
ein Herrenschneider,	„ for men,	for menn.
ein Frauenschneider,	„ for ladies,	— lehdihs.
ein Schneidergeselle,	„ journeyman tailor,	dschörnimän tehler.
ein Hutmacher,	„ hatmaker,	hättmehker.
ein Drechsler,	„ turner,	torner.
ein Hufschmied,	„ blacksmith,	bläkksmith.
eine Schmiede,	„ smith's shop,	ßmith's schapp.
ein Seifensieder,	„ soap-boiler,	ßohp beuler.
ein Fleischer,	„ butcher,	butscher.
ein Klempner,	„ tinman,	tinnmän.
ein Lakirer,	„ varnisher, japaner,	wärnischer, dschapanner
ein Buchbinder,	„ bookbinder,	bukkbeinder.
ein Bäcker,	„ baker,	behker.
ein Müller,	„ miller,	miller.
ein Seiler,	„ ropemaker,	rohpmeker.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Barbier,	„ barber,	bärber.
eine Barbierstube,	„ barber's shop,	bärber's schapp.
ein Gürtler,	„ girdler.	gördler.
ein Posamentirer,	„ fringemaker, lace-maker,	frintschmehker, lehs-mehker.
ein Sattler,	„ saddler,	ßäddler,
ein Weber,	„ weaver,	wihwer.
ein Teppichweber,	„ carpet-weaver,	kärpetwihwer.
ein Büchsenmacher,	„ gun-smith,	gonn smith.
ein Stellmacher.	„ cartwright,	kärtreit.
ein Töpfer,	„ potter,	potter.
ein Brauer,	„ brewer,	bruer.
ein Färber,	„ dyer,	deier.
die Färberei,	„ the dye-house,	dei-haus.
ein Fischer,	a fisherman,	fischermän.
ein Kürschner,	„ furrier,	forri-er.
ein Vergolder.	„ gilder.	gilder.
ein Nadler,	„ pin-maker,	pinn mehker.
ein Tuchmacher,	„ cloth-maker,	klohth mehker.
ein Böttcher,	„ cooper,	kuhper.
ein Fuhrmann,	„ cartman,	kartmän.
ein Kutscher,	„ coachman, driver,	kohtschmän, dreiwer.
ein Gärtner,	gardener,	gahrd'ner.
ein Lastträger,	„ porter,	pohrter.
ein Briefträger,	„ letter carrier,	letterkärrier.
ein Zeitungsträger,	„ newsman,	nuhsmän.
ein Laufbursche,	an errand-boy,	errand beu.
ein Dollmetscher,	„ interpreter,	interpreter.
ein Lohnbedienter,	a guide,	geihd.
ein Gastwirth,	an innkeeper,	innkihper.
ein Stiefelputzer,	a shoeblack,	schuhblähk.
ein Portier,	„ porter,	pohrter.
ein Kellner,	„ waiter,	wehter.
ein Kellermeister,	„ butler,	bottler.
ein Stallknecht,	„ hostler,	hostler.
ein Herumtreiber,	„ loafer,	lohfer.

Vom Schreiben.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache
das Papier,	the paper,	pehpper.
die Schrift, Handschrift,	„ writing,	reiting.
Briefpapier,	letter-paper,	letter=pehpper.
Schreibpapier,	writing-paper,	reiting=pehpper.
Löschpapier,	blotting-paper,	blotting=pehpper.
ein Buch Papier,	a quire of paper,	kweir ow pehpper
ein Bogen,	„ sheet,	schiht.
eine Feder,	„ pen,	penn.
eine Stahlfeder,	„ steel-pen,	stihl penn.
der Schnabel,	the nib.	nibb.
ein Federmesser,	a penknife,	penn neif.
Taschenmesser,	pocketknife,	pocketneif.
das Schreibzeug,	the inkstand,	inkständ.
die Tinte,	„ ink,	ink.
der Streusand,	„ powder,	pauder.
ein Tintenfleck,	an ink-blot,	ink blott.
ein Bleistift,	a pencil,	pennsil.
die Scheere,	the scissars,	ßissers.
das Petschaft,	„ seal.	ßihl.
Siegellack,	sealing-wax,	ßihling wäks.
Oblaten,	wafers,	wehfers.
ein Lineal,	a ruler,	ruhler.
ein Falzbein,	„ folder,	fohlder.
ein Brief,	„ letter,	letter.
ein Billet,	„ note,	noht.
ein Couvert,	„ cover,	kowwer.
eine Adreßkarte,	„ card,	kard.
zusiegeln,	to seal up,	ßihl upp.
eine Feder schneiden,	„ make a pen,	tu mehk ä penn.
sich verschreiben,	„ write wrong,	reit rong.
Papier, welches durchschlägt,	paper which blots,	pehpper huitsch blotts.
das Datum,	the date,	deht.
die Adresse,	„ direction,	direksch'n.
frankiren,	to pay a letter,	peh ä letter.
frankirt,	post-paid,	pohst pehd.
unterschreiben,	to sign,	ßein.
Unterschrift,	signature,	ßiggnehtscher.

Wissenschaften.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Wissenschaft,	science,	ßeiens.
die Kenntnisse,	knowledge,	nolledsch.
die Gelehrsamkeit,	learning,	lörning.
die Theologie,	divinity, theology,	diwinniti, thiollodschi.
die Jurisprudenz,	law,	lah.
die Medicin,	medicine,	meddissin.
die Physik,	physics, natural philosophy,	phisiks, nätschuräl filossosi.
Chemie,	chymistry,	kimmistri.
die Philosophie,	philosophy,	philossosi.
ein Gelehrter,	a man of letters, scholar,	män ow letters, skoller.
ein Magister,	„ master of arts,	master ow arts.
ein Doctor der Rechte,	„ doctor in law,	doktor in lah.
ein Doctor der Medicin,	„ — in medicine,	
ein Student,	„ student,	stjudent.
ein Student der Rechte,	„ — in law,	
— der Theologie,	„ — in divinity,	
ein Theolog,	„ divine,	diwein.
ein Jurist, Advocat,	„ lawyer,	lahjer.
ein Arzt,	„ physician,	fisisch'n.
ein Wundarzt,	„ surgeon,	ßordsch'n.
Hochschule,	high school,	heiskuhl.
die Universität,	the university, college,	juniwersiti, kollidsch.
die Vorlesungen, Collegien,	„ lectures,	lektschers.
eine Elementarschule,	a grammar-school.	grämmär-skuhl.
die Ferien,	the vacations,	wekehsch'ns.
ein Lehrer,	a teacher,	tihtscher.
eine Lection,	„ lesson,	less'n.
ein Schüler, Scholar,	a learner, pupil,	lörner. pjuhpil.
die Sprache,	the language,	länguidsch.
ein Sprachlehrer,	a teacher of languages,	
Musik,	music,	mjuhsik.
ein Musiklehrer,	a music-master,	
das Tanzen,	the dancing,	dänsing.
ein Tanzlehrer,	a dancing-master,	

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
das Fechten,	the fencing,	fennßing.
der Fechtmeister,	„ fencing-master,	
der Fechtboden,	„ fencing-school,	— skuhl.
das Turnen,	gymnastics,	dschimnästiks.
Mathematik,	mathematics,	mäthemättiks.
das Zeichnen,	drawing,	draing.
eine Zeichenstunde,	a drawing-lesson,	
ein Hauslehrer,	„ private tutor,	preiwet tjuhtor.
ein Buch,	„ book,	bukk.
ein Bücherbret,	„ book-stand,	bukk ständ.
eine Broschüre,	„ pamphlet,	pämphlet.
eine Bibliothek,	„ library,	leibräri.
ein Bibliothekar,	„ librarian,	leibräriän.
ein ungebundenes Buch,	„ book in sheets,	— in schihts.
ein Buch in Franz gebunden,	„ book bound in calf,	— baund in käff.
ein cartonirtes,	„ book in boards,	— in bohrds.
ein broschirtes,	„ book sewed,	— ßohd.
der Einband,	the binding,	beinding.
der Schnitt,	„ edges.	edsches.
die Etiquette,	„ ticket,	tikket.
die Seite,	„ page,	pehdsch.
das Titelblatt,	„ title-page,	teitl' pehdsch.
der Druck, die Schrift,	the type, „ print,	teip. print.
ein Blatt,	a leaf,	lihf.
ein Druckfehler,	erratum, mistake, blunder,	errehtum, mistehk, blunder.
die Vorrede,	the preface,	prisehß.
das Inhaltsverzeichniß,	„ index,	indeks.
eine Zeile,	a line,	lein.
ein Absatz,	„ section,	ßekschn.
der Rand,	the margin,	märdschin.
der Band.	a volume,	wolljum.
das Format,	the size,	ßeiß.
in Quart,	in quarto,	in kwarto.
in Octav,	„ octavo,	oktehwo.
Taschenformat,	„ pocket-size,	pokkei ßeis.
in Duodez,	„ duodecimo,	duodessimo.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
in Sedez,	in sedecimo,	ßedeſſimo.
die Ausgabe,	the edition,	ediſch'n.
ein Nachdruck,	a counterfeit,	kaunterfit.
ein Buchhändler,	„ bookseller,	bukkſeller.
ein Verleger,	„ publisher,	pobbliſcher.
der Buchhandel,	the book-trade,	bukk trehd.
eine Buchhandlung,	a book-store,	bukkſtohr.
ein Antiquar,	„ second hand-bookseller,	ßekkend händ bukkſeller.
eine Zeitung, Blatt,	a newspaper, / „ paper,	nuhspehper. / pehper.
ein Journal,	a journal,	dſchornäl.
Zeitſchriften,	periodicals, gazettes,	periodikäls, geſſetts.
ein Anzeiger, Tageblatt,	an advertizer,	ädwerteiſer.

Das Reiſen.

das Reiſen,	travelling,	träw'ling.
eine Reiſe,	a travel, / „ journey,	träw'l. / dſchörni.
eine Seereiſe,	a voyage.	weuidſch.
der Reiſende,	the traveller,	träw'ler.
die Landſtraße,	„ road,	rohd.
die Eiſenbahn,	„ railroad,	rehlrohd.
auf der Eiſenb. reiſen,	to go by the railroad,	tu go bei—.
reiſen nach—,	„ go to,	tu goh tu.
reiſen, auf d. Reiſe ſein,	„ travel,	träw'l.
verreiſen,	„ take a journey,	tu tehk ä dſchörni.
auf der Reiſe ſein,	„ be on the road,	tu bih on the rohd.
eine Chauſſee,	a turn pike-road,	torn peik rohd.
ein Wegweiſer,	„ way-mark,	weh mark.
ein Umweg,	„ round-about way,	raund=äbaut weh.
das Zollhaus,	the custom-house,	koſtom=haus.
verzollen,	to pay duty,	tu peh duti.
die Abreiſe,	the departure,	dipartſcher.
die Ankunft,	„ arrival,	ärreiwäl.
der Reiſepaß,	„ passport,	päßport.
viſiren,	to sign,	ßein.
ein Gaſthof,	an inn, hotel,	inn, hotell.
der Wirth,	the landlord,	ländlord.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Wirthin,	„ landlady,	ländledi.
der Kellner,	the waiter,	wehter.
die Rechnung,	„ bill,	bill.
der Portier,	„ porter,	pohrter.
ein Dollmetscher,	an interpreter,	interpreter.
die Magd,	the house-maid,	hausmehd.
der Speisezettel,	„ bill of fare,	bill ow fehr.
das Gastzimmer,	„ bar-room,	bahrruhm.
klingeln,	to ring the bell,	ring the bell.
das Gepäck,	the luggage,	loggidsch.
ein Koffer,	a trunk,	tronk.
ein Mantelsack,	„ portmanteau, carpetbag,	pohrtmänto, kärpetbegg.
ein Postillion,	post-rider, mail-driver,	postreider, mehldreiwer.
mit Post reisen,	to go in the mail-coach	tu goh in the mehlkohtsch
der Conducteur,	the guard,	gard.
eine Station,	a stage,	stehdsch.
die Eilpost,	the express-coach,	ekspreß kohtsch.
ein Reisewagen,	a travelling-carriage,	träw'ling kärridsch.
abreisen,	to set out,	ßett aut.
absegeln,	„ sail off,	ßehl off.
ankommen,	„ arrive,	ärreiw.
landen,	„ land,	länd.
einschiffen,	„ embark,	imbärk.
im Dampfboote reisen,	„ go in the steam-boat,	— stihm-boht.
einkehren, anhalten,	„ put up, stop,	putt öpp, stopp.
aussteigen,	„ to get out,	gett aut.

Maaß, Gewicht.

das Maaß,	the measure,	meschscher.
ein Zoll,	an inch,	intsch.
eine englische Elle,	a yard,	jard.
ein Fuß,	„ foot,	futt.
ein Acker,	an acre,	ehkr'.
eine Ruthe,	a perch,	pertsch.
eine Meile,	„ mile,	meil.
eine Seemeile,	„ league.	lihg'.
eine Quadratmeile,	„ square mile,	skwähr meil.
ein Nößel,	„ pint,	peint.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Quart,	a quart,	kwahrt.
ein Faß,	„ barrel,	bärrel.
ein Eimer,	„ firkin,	ferrkin.
eine Tonne,	„ tun,	tonn.
ein Faß,	„ cask,	käsk,
ein Orthoft,	„ hogshead,	hogshedd.
ein Scheffel,	„ bushel,	buſch'l.
eine Metze,	„ peck,	pekk.
das Gewicht,	the weight,	weht.
ein Centner,	a hundred weight, quintal,	honderd weht, kwintel.
ein Stein,	„ stone,	ſtohn.
ein Pfund,	„ pound,	paund.
ein halbes Pfund,	half a pound,	häf —.
eine Unze,	an ounce,	auns.
ein Loth,	half an ounce,	
ein Gran, Aß,	a grain,	grehn.
ein Schock,	„ threescore,	thrihſkohr.

Spiele, Leibesübungen.

ein Spiel,	a play,	pleh.
eine Parthie,	„ game,	gehm.
ein Zeitvertreib,	a sport, / „ pass-time,	ſpohrt. / päßteim.
eine Unterhaltung,	an amusement,	ämjuhſ'ment.
die Zeit vertreiben,	to pass the time,	tu päß the teim.
Karten ſpielen,	„ play at cards,	—ät kards.
geben,	„ deal,	dihl.
miſchen,	„ shuffle,	ſchoff'l.
ausſpielen,	to lead, / „ have the hand,	lihd.
abheben,	to cut,	kött.
ſtechen,	„ take,	tehk.
ein Stich,	a trick,	trikk.
Spielmarken,	counters,	kaunters.
Schach ſpielen,	to play at chess,	— at tſcheß.
ein Schachbret,	a chess-board,	tſcheß-bohrd.
die Schachſteine,	the (chess-) men,	—menn.
Billard ſpielen,	to play at billiards,	—billiärds.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
das Billard,	the billiard-table,	billiärd=tehbl.
das Queue,	„ cue,	kjuh.
Kegel schieben,	to play at ten-pins,	— tenpinns.
eine Kegelbahn,	a tenpin-alley, bowling-saloon,	tennpin.älleh, bolingßaluhn.
Ball spielen,	to play ball,	—bahl.
eine Schaukel,	a swing,	swing.
schaukeln,	to swing,	
nach d. Scheibe schießen,	„ shoot at the mark,	schuht at the mark.
baden gehen,	„ a bathing,	tu goh ä behthing.
Schlittschuh fahren,	„ skate,	—skeht.
auf die Jagd gehen,	„ go a hunting,	—honting.
fechten,	„ fence,	fenns.
reiten,	„ ride on horseback,	reid on horsbäkk.
spatzieren reiten,	„ ride out,	reid aut.
tanzen,	„ dance,	dänns.
angeln,	„ fish,	fisch.
turnen,	„ make the gymnastic exercise,	
boxen,	fight,	feit.

Das Land, der Ackerbau.

das Land,	the country,	konntri.
das Landleben,	„ country-life,	—leif.
auf dem Lande leben,	to live in the country,	tu liww in the konntri.
ein Landgut,	a farm,	farm.
e. Landwirth, Oekonom,	„ farmer,	farmer.
Landwirthschaft,	farming,	farming.
ein Dorf,	a village,	willidsch.
e. Bauernhaus, Hütte,	„ cottage,	kottidsch.
ein Landsitz,	„ country-seat,	konntri=ßiht.
eine Schenke,	an alehouse,	ehlhaus.
eine Scheune,	a barn,	bärn.
das Feld,	the field,	fihld.
der Mist,	„ dung,	dong,
der Pflug,	„ plough,	plau.
pflügen,	to plough,	plau.
der Boden,	the ground,	graund.
die Saat,	„ seeds,	ßihds.
das Korn, Getreide,	„ corn,	kohrn.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Weizen,	wheat,	huiht.
Roggen,	rye,	rei.
Gerste,	barley,	bärli.
Hafer,	oats,	ohts.
Raps,	rape,	rehp.
Kartoffeln,	potatoes,	potehtes.
die Aehren,	the ears,	ihrs.
die Körner,	„ grains,	grehns.
die Ernte,	„ harvest,	härwest.
das Erntefest,	„ harvest-home,	—hohm.
das Kornhauen,	to cut down the corn,	tu kött daun the kohrn.
eine Wiese,	a meadow,	meddo.
das Heu,	the hay,	heh.
die Heuernte,	„ hay-making,	heh=mehking.
ein Fuder,	a cart-load,	kart=lohd.
ein Fuder Heu, Korn,	a cart-load of hay, of corn,	
eine Heerde Vieh,	a herd of cattle,	herd ow kättl'.
eine Heerde Schaafe,	„ flock of sheep,	flokk ow schihp.
der Hirt,	the herdsman,	herdsmän.
ein Schäfer,	a shepherd,	schepperd.

Pflanzen, Obst, Garten.

ein Baum,	„ tree,	trih.
eine Pflanze,	„ plant,	plänt.
ein Strauch,	„ shrub,	schrub.
ein Busch,	„ bush,	busch.
die Blätter,	the leaves,	lihw's.
ein Ast,	a branch,	bräntsch.
ein Zweig,	„ bough,	bau.
die Eiche,	the oak,	ohk.
die Linde,	„ lime-tree,	leim=trih.
eine Pappel,	a poplar,	poppler.
eine Birke,	„ birch,	börtsch.
eine Tanne,	„ fir-tree,	förr=trih.
eine Weide,	„ willow,	willo.
ein Wald,	a wood, „ forest,	wudd. forrest.
ein Gebüsch,	„ copse, bush, „ thicket,	kops, busch. thikket.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Hain,	a grove,	grohw.
eine Hecke, Zaun,	„ hedge, fence,	hedsch, senß.
ein Obstgarten,	an orchard,	ordscherd.
ein Garten,	a garden,	gard'n.
der Gärtner,	the gardener,	gard'ner.
die Gärtnerei,	gardening,	gard'ning.
eine Laube,	an arbour, / a bower,	ärbor. / bauer.
ein Pavillon,	a summer-house,	ßommer=haus.
ein Rasenplatz,	„ grass-plot,	gräß plott.
ein Blumenbeet,	„ bed of flowers,	bedd ow flauers.
ein Treibhaus,	„ hot-house,	hott=haus.
ein Wasserfall,	„ cascade, falls,	käsßkehd, fahls.
eine Rasenbank,	„ grass-bench,	gräß bentsch.
die Blume,	the flower,	flauer.
ein Strauß,	a nosegay,	nohsgeh.
ein Obstbaum,	the fruit-tree,	fruht trih.
Aepfel,	apples,	äppls.
Birnen,	pears,	pehrs.
Pflaumen,	plums,	ploms.
Kirschen,	cherries,	tscherrihs.
Aprikosen,	apricots,	äpprikots.
Pfirsichen,	peaches,	pihtsches.
Weintrauben,	grapes,	grehps.
eine Weintraube,	a bunch of grapes,	bontsch ow grehps.
Johannisbeeren,	currants,	korränts.
Stachelbeeren,	goose-berries,	guhs berrihs.
Erdbeeren,	straw-berries,	strah=berrihs.
Apfelsinen,	oranges,	orrändsches.
eine Citrone,	a lemon,	lemmon.
Rosinen,	raisins,	rehsins.
Nüsse,	nuts,	nutts.
Feigen,	figs,	figgs.
Mandeln,	almonds,	ahmonds.
die Schaale,	the shell,	schell.
der Kern,	„ stone,	stohn.
der Saft,	„ juice,	dschuhs.
der Stengel,	„ stalk,	stahk.

Länder, Nationen.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ein Land,	a country,	konntri.
das Vaterland,	the native country,	nehtiw—.
ein Staat,	a state,	steht.
das Kaiserthum,	the empire,	empeir.
das Königreich,	„ kingdom,	kingdom.
eine Insel,	an island,	eiländ.
ein Welttheil,	a part of the world,	part ow the world.
die 4 Himmelsgegenden,	the four quarters of the world,	the fohr kwahrters off the world.
Europa,	Europe,	juhrop.
ein Europäer,	a European,	juhropiän.
Amerika,	America,	ämerrikä.
ein Amerikaner,	an American,	ämerrikän.
Asien,	Asia,	äschä.
Afrika,	Africa,	äffrikä.
Ostindien,	the East-Indies,	ihst=indihs.
Westindien,	„ West-Indies,	west=indihs.
Nordamerika,	North-America,	north ämerrikä.
d. Vereinigten Staaten,	the United States,	juneited stehts.
Südamerika,	South America,	ßauth—.
Brasilien,	Brazil.	bräßil.
England,	England,	ingländ.
ein Engländer,	an Englishman,	inglischmän.
Großbritannien,	Great-Britain,	greht brittän.
Irland,	Ireland,	eirländ.
ein Irländer,	an Irishman,	eirischmän.
Schottland,	Scotland.	skottländ.
ein Schottländer,	a Scotchman,	skotschmän.
Frankreich,	France,	fränns.
ein Franzose,	a Frenchman,	frentschmän.
französisch,	french,	frentsch.
Deutschland,	Germany,	dschörmenni.
ein Deutscher,	a German,	dschörmen.
deutsch,	german,	dschörmen.
Holland,	Holland,	holländ.
ein Holländer,	a Dutchman,	dotschmän.
holländisch,	Dutch,	dotsch.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Oestreich,	Austria,	ahstriä.
ein Oestreicher,	an Austrian,	ahstriän.
Belgien,	Belgium,	beldschiom.
ein Belgier,	a Belgian,	beldschiän.
Preußen,	Prussia,	pruschiä.
ein Preuße,	a Prussian,	pruschiän.
Rußland,	Russia,	ruschiä.
ein Russe,	a Russian,	ruschiän.
Sachsen,	Saxony,	ßäksoni.
ein Sachse,	a Saxon,	ßäksen.
Baiern,	Bavaria,	bäwähriä.
ein Baier,	a Bavarian,	bäwähriän.
Schlesien,	Silesia,	ßilehschiä.
Ungarn,	Hungary,	hongäri.
Polen,	Poland,	pohländ.
ein Pole,	a Pole,	pohl.
Schweden,	Sweden,	ßwihd'n.
ein Schwede,	a Swede,	ßwihd.
Dänemark,	Danemark,	dehnmärk.
ein Däne,	a Dane,	dehn.
Norwegen,	Norway,	norrweh.
die Schweiz,	Switzerland,	ßwitzerländ.
ein Schweizer,	a Swiss,	ßwiß.
Italien,	Italy,	ittäli.
ein Italiener,	a Italian,	itälliän.
Neapel,	Naples,	nehpl's.
Spanien,	Spain,	spehn.
ein Spanier,	a Spaniard,	spänniärd.
Griechenland,	Greece,	grihs.
ein Grieche,	a Greek,	grihk.
Türkei,	Turkey,	torki.
ein Türke,	a Turk,	tork.
ein Jude,	„ Jew,	dschuh.
ein Perser,	„ Persian,	pörschän.

Zeitwörter: essen, trinken.

essen,	to eat,	iht.
genießen,	„ take,	tehk.
zum Frühstück rufen,	call for breakfast,	kahl for brekkfest.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
frühstücken,	take breakfast,	tehk brekfäst.
zum Essen rufen,	call for dinner,	kahl for —
zu Mittag essen,	to dine,	dein.
zu Tische gehen,	„ go to dinner,	tu goh tu dinner.
zu Abend essen,	to sup, / „ take supper,	ßupp. / —ßupper.
starken Appetit haben,	to have a good appetite.	tu häww ä gudd äppeteit.
hungrig sein,	„ be hungry,	tu bih hongri.
sich sättigen,	„ satisfy one's self.	ßättisfei wonself.
satt sein,	„ have enough.	häww inoff.
durstig sein,	„ be thirsty, dry,	tu bih thörsti, drei.
trinken,	„ drink,	drink.
Thee trinken,	„ take tea,	tehk tih.
kosten,	„ taste.	tehst.
einschenken,	„ pour out,	pohr aut.
austrinken,	„ drink out,	drink aut.
vorlegen,	„ help to,	help tu.
auftragen,	„ serve up,	serw upp.
vorschneiden,	„ carve.	karw.
bewirthen,	„ entertain,	entertehn.
zulangen, sich bedienen,	„ help one's self,	
bedienen Sie sich,	help yourself,	help juhrself.
sich zu Tische setzen,	to sit down at table,	tu sitt daun at tehbl'.
vom Tische aufstehen,	„ rise from table,	reis from tehbl'.
traktiren,	„ treat,	trihk.

Schlafen, aufstehen, sich ankleiden.

zu Bette gehen,	to go to bed,	tu goh tu bedd.
müde sein,	„ be tired,	— teierd.
schläfrig sein,	„ be sleepy,	tu bih ßlihpi.
einschlafen,	„ fall asleep,	tu fahl äßlihp.
schlafen,	„ sleep, to be asleep,	tu ßlihp.
Mittagsruhe halten,	„ take a nap,	tehk ä näpp.
ausruhen,	„ rest (one's self),	rest.
träumen,	„ dream,	drihm.
aufwachen,	„ awake,	äwehk.
wachen,	„ be awake,	
schnarchen,	„ snore,	snohr.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
wecken,	to wake, „ call,	wehk. kahl.
aufstehen,	to get up,	gett upp.
im Bette liegen,	„ be in bed,	bih in bedd.
sich ankleiden,	„ dress one's self,	dreß wonself.
sich auskleiden,	„ undress one's self,	ondreß —.
anziehen, aufsetzen,	„ put on,	put on.
die Stiefeln anziehen,	„ put on the boots,	— buhts.
den Rock anziehen,	„ — coat,	— koht.
den Hut aufsetzen,	„ — hat,	— hätt.
den Hut abnehmen,	„ take off the hat,	tehk off —.
die Stiefeln ausziehen,	„ pull off the boots	pull off the buhts.
den Rock zuknöpfen,	„ button the coat,	bott'n—.
aufknöpfen,	„ unbutton,	unbott'n.
sich waschen,	„ wash one's self,	wasch wonself.
kämmen,	„ comb,	kohm.
den Mund ausspülen,	„ wash the mouth,	— mauth.
sich rasiren,	„ shave one's self,	tu schehw wonself.
sich rasiren lassen,	„ be shaved,	tu bih schehw'd.
reinigen, putzen,	„ clean,	klihn.
bürsten,	„ brush,	brosch.

Gehen, kommen ꝛc.

gehen,	to go,	goh.
gehen, spazieren,	„ walk,	wahk.
vorbeigehen,	„ pass by,	päß bei.
ausgehen.	„ go out,	goh aut
ankommen,	„ arrive.	ärreiw.
nahe kommen, sich nähern,	„ come near,	komm nihr.
fortgehen,	„ go on,	goh onn.
laufen,	„ run.	ronn.
marschiren,	„ march,	martsch.
reisen, gehen durch,	„ pass through,	päß thruh.
sich anhalten,	„ stop,	stopp.
bleiben, verweilen,	„ stay	steh.
zurückkehren,	„ return.	ritorn.
zurückkommen,	„ come back,	komm bäkk.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
umkehren,	to turn about,	torn äbaut.
zurück sein,	„ be back,	
vorrücken, weiter gehen,	„ advance,	ädwänns.
sich umsehen,	„ turn round,	torn raund.
folgen,	„ follow,	follo.
erreichen,	„ reach.	rihtsch.
einholen,	„ overtake,	owertehk.
begegnen,	„ meet,	
entgegen gehen,	„ to go to meet,	miht.
sich rechts, links wenden,	to turn to the right,	— reit.
	„ — left,	— left.
ermüden,	to tire,	teir.
ausruhen,	„ rest one's self,	reft —.
sich setzen,	„ sit down,	ßitt daun.
fallen,	to fall,	fahl.
	„ tumble,	tombl'.
hinaufgehen,	to go up,	goh upp.
hinabgehen,	„ go down,	goh daun.
abreisen,	„ set out,	ßett aut.
springen,	„ to leap,	lihp.
schwimmen,	„ swim,	ßwimm.
baden,	„ bathe,	behth.
tauchen,	„ dive,	deiw.
ertrinken,	„ be drowned,	bih draun'd.
an die Luft gehen,	„ take the air,	tehk the ähr.
spazieren gehen,	„ take a walk,	— wahk.
spazieren reiten,	„ ride out,	reid aut.
spazieren fahren,	„ go, to ride in carriage,	—kärridsch.
sich Bewegung machen,	„ exercise, take exerc.	tu ekßerßeis, tehk ekßerßeis.

Sprechen, sagen ꝛc.

sprechen,	to speak,	spihk.
sagen,	to tell,	tell.
	„ say,	ßeh.
plaudern, sich unterhalten,	„ talk.	tahk.
	„ converse,	konwers.
ausdrücken, äußern,	to express,	ekspreß.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
erklären,	to explain,	eksplehn.
	„ declare,	diklähr.
erzählen,	„ relate,	rileht.
	„ tell,	tell.
rufen,	to call,	kahl.
schreien,	„ cry,	krei.
ausrufen,	„ cry out,	— aut.
lachen,	„ laugh,	laff.
lächeln,	„ to smile,	ßmeil.
weinen,	„ weep,	wihp.
beten,	„ pray,	preh.
verbieten,	„ forbid,	forbidd.
befehlen, heißen,	„ order,	order.
entschuldigen,	„ excuse,	ekskjuhs.
zanken,	„ quarrel,	kwärrel.
auszanken,	„ scold,	skohld.
streiten,	„ dispute,	dißpjuht.
böse werden,	„ grow angry,	tu groh engri.
sich vereinigen,	„ disunite, fall out,	dißjuneit, fahl aut.
sich versöhnen,	„ reconcile,	rekkonseil.
gestehen,	„ confess,	konseß.
läugnen,	„ deny,	dinei.
einwilligen,	„ consent, agree,	konsennt, ägrih.

Lernen, studiren, verstehen ꝛc.

verstehen, begreifen,	to understand,	onderständ.
denken,	„ think,	think.
glauben,	„ believe,	bilihw.
der Meinung sein,	„ be of opinion. think, guess, suppose,	bih off opinjen, think, geß, ß'pohß.
wissen, verstehen,	„ know,	noh.
studiren,	„ study,	stöddi.
auswendig lernen,	„ learn by heart,	lörn bei hart.
schreiben,	„ write,	reit.
lesen,	„ read,	rihd.
buchstabiren,	„ spell,	spell.
aussprechen,	„ pronounce,	pronauns.
durchlesen,	„ read over,	— ohwer.
fortfahren,	„ go on,	goh onn.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
ausstreichen,	„ strike out,	ſtreik aut.
corrigiren,	„ correct. mend,	korrekt, mend.
durchsehen,	„ revise,	riweis.
abschreiben,	„ copy,	koppi.
eine Abschrift nehmen,	„ take a copy,	tehk a koppi.
ins Reine schreiben,	„ copy fair,	— fähr.
unterschreiben,	„ sign,	ßein.
zusiegeln,	„ seal up,	ßihl upp.
lehren,	„ teach.	tihtſch.
Unterricht geben,	„ give lessons.instruct,	giww leſſ'ns, inſtrokt.
lernen,	„ learn,	lörn.
wiederholen,	„ repeat,	ripiht.
eine Wiederholung anſtellen,	„ make a repetition,	tu mehk á repetiſch'n.
übersetzen,	„ translate,	tränsleht.
verdollmetschen,	„ explain, interpret,	eksplehn, interpret.
anfangen,	„ begin,	biginn.
schließen, aufhören, stehen bleiben,	„ leave off, discontinue,	lihw off, diskontinju.
sich irren,	„ be mistaken,	bih mißtehk'n.
Fehler machen,	„ make mistakes,	mehk mißtehk's.
Fortschritte machen,	„ improve,	impruhw.
vorwärts kommen,	„ advance,	ädwänns.

Vergessen, sich erinnern ꝛc.

sich erinnern,	to recollect,	rekollekt.
Jemanden erinnern,	„ put in mind,	putt in meind.
vergessen,	„ forget,	forgett.
versprechen,	„ promise,	prommiß.
das Versprechen halten,	„ keep the promise,	kihp—.
sich entschließen,	to resolve, „ decide,	risolw. dißeid.
aufschieben,	to put off,	putt off.
aufgeben,	„ give up,	giww upp.
sich fürchten,	„ be afraid,	—äfrehd.
erwarten,	„ expect,	ekspekt.
warten auf,	„ wait for,	weht for.
vorschlagen,	„ propose,	propohs.
empfehlen,	„ recommend,	rekommend.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
tadeln,	„ find fault, blame,	feind fahlt, blehm.
loben,	„ commend, praise,	kommend, prehs.
rühmen,	„ boast,	bohst.
benachrichtigen,	„ inform,	inform.
zu wissen thun,	„ let know, send word,	lett noh, ßend word.
Nachricht geben,	„ give notice,	giww nottiß.
bekommen,	„ get,	gett.
empfangen,	„ receive,	risihw.
abgeben, zustellen,	„ deliver, hand,	diliwwer, hennd.
schicken,	„ send,	ßennd.

Handeln, kaufen, verkaufen.

kaufen,	to buy,	bei.
einen Handel machen,	„ make a bargain,	mehk ä bärgen.
verkaufen,	„ sell,	ßell.
handeln um,	„ bargain for,	bärgen for.
handeln mit,	„ deal in,	dihl in.
handeln um den Preis,	„ haggle, chaffer,	häggl', tschaffer.
bieten,	„ bid.	bidd.
nachlassen vom Preise,	„ abate,	äbeht.
vorschlagen,	„ overcharge,	owertschärtsch.
bezahlen,	„ pay,	peh.
zählen,	„ count,	kaunt.
berechnen, rechnen,	„ charge,	tschärdsch.
berechnen,	„ calculate,	kälkjuleht.
Handels einig werden,	„ agree (about the price,)	ägrih, äbaut the preis.
borgen, auf Credit nehmen,	„ take on credit,	tehk on kredit.
creditiren,	„ give on credit,	giww —
die Rechng. abschließen,	„ balance accounts,	bälläns äkkaunts.
schuldig sein, schulden,	„ owe.	oh.
gegen Baar verkaufen,	„ sell for cash,	ßell for käsch.
vorräthig sein,	„ be on hand, at hand, in store.	—on händ, at händ, in stohr.
vorausbezahlen,	„ pay in advance,	peh in ädwänns.
bestellen,	„ order,	order.
liefern,	„ furnish,	fornisch.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
versenden,	to forward, „ send off,	forward. ßennd off.
remittiren,	to remit,	remitt.
steigen (vom Preise),	to advance, „ rise, go up,	ädwänns. reis, go upp.
fallen,	„ lower, „ fall, go down,	loh=er. fahl, goh daun,
beziehen (Waaren),	to receive,	rißihw.
versichern,	„ insure,	inschuhr.
eintragen (in die Bücher),	to book, post, „ enter.	buff, pohst. enter.
eingehen,	to come in,	komm in.
einziehen,	„ to collect, cash,	tu kollekt, käsch.
notiren,	„ note,	noht.
in Rechnung stellen,	„ put to account,	putt tu äkkaunt.
saldiren,	„ balance,	bällans.
betrügen,	„ cheat,	tschiht.
einpacken,	„ pack up,	päkk upp.
auspacken,	to unpack, „ open,	unpäkk. ohp'n.
einwickeln,	wrap up,	rapp upp.
behalten,	to keep,	kihp.
wiedernehmen,	„ take back,	tehk bäkk.
tauschen.	„ make an exchange,	mehk än ekstschehnsch.

Eigenschaftswörter.

weiß,	white,	hueit.
schwarz,	black,	bläkk.
grün,	green,	grihn.
blau,	blue,	bluh.
roth,	red,	red.
gelb,	yellow,	jello.
braun,	brown,	braun.
grau,	grey,	greh.
violet,	violet.	weiolet.
groß,	big, large, great,*	big, lardsch, greht.
klein,	small,	ßmahl.

* large und big wird in der Regel von materieller und great von geistiger Größe gebraucht.

Deutſch.	Engliſch.	Ausſprache.
dünn, mager,	thin,	thinn.
breit,	broad.	brahd.
enge, ſchmal,	narrow,	närro.
hoch,	high,	hei.
niedrig,	low,	loh.
tief,	deep,	dihp.
viereckig,	square,	ſkwähr.
rund,	round,	raund.
weit, breit,	wide,	weid.
enge, knapp.	tight,	teit.
ſchön,	beautiful,	bjuhtiful.
hübſch, fein,	fine,	fein.
hübſch, nett,	nice,	neis.
häßlich,	ugly,	oggli.
abſcheulich,	shocking,	ſchokking.
ſchlecht,	bad,	bäd.
gut,	good,	gudd.
leicht (vom Gewicht),	light,	leit.
leicht (zu thun),	easy,	ihſi.
ſchwer (vom Gewicht),	heavy,	hewwi.
ſchwer (zu thun),	hard,	hard.
ſchwierig,	difficult.	diffikolt.
richtig,	right,	reit.
richtig, genau,	correct.	korrekt.
unrecht,	wrong,	rong.
wahr,	true,	truh.
falſch,	false.	fahls.
feſt,	fast.	fäſt.
locker,	loose,	luhs.
lang,	long,	long.
kurz, klein (v. Statur),	short.	ſchort.
lang, groß (v. Statur),	tall,	tahl.
hager,	lean.	lihn.
gerade,	straight,	ſtreht.
krumm,	crooked,	kruhkeb.
weit, entfernt,	far, distant,	fahr, diſtant.
nahe,	near.	nihr.
ſüß,	sweet.	ßwiht.
bitter,	bitter,	bitter.

Deutſch.	Engliſch.	Ausſprache.
ſauer,	sour,	ßauer.
reif,	ripe,	reip.
unreif,	unripe,	onreip.
hohl,	hollow,	hollo.
ſcharf,	sharp,	ſcharp.
ſtumpf,	blunt, not sharp,	blonnt, not ſcharp.
ſpitzig,	pointed,	peunted.
flach, eben,	flat,	flatt.
glatt,	smooth,	ßmuhth.
ſchlüpfrig, glatt,	slippery,	ßlipperi.
roh,	raw,	rah.
rauh,	rough,	roff.
angenehm,	agreeable, pleasant,	ägrih=äbl'. pleſſent.
köſtlich,	delicious,	deliſchoß.
unangenehm,	disagreeable, unpleasant,	dißägrih=ebl', unpleſſent.
ehrlich,	honest,	onneſt.
unehrlich,	dishonest,	dißonneſt.
höflich,	polite,	poleit.
unhöflich,	unpolite,	onpoleit.
gefällig,	obliging,	obleidſching.
gütig,	kind,	keind.
klug, vorſichtig,	prudent,	pruhdent.
unklug,	imprudent,	impruhdent.
weiſe,	wise,	weis.
dumm,	dull, foolish,	doll, fuhliſch.
einfältig,	silly,	ßilli.
heiß,	hot,	hatt.
warm,	warm,	warm.
kalt,	cold,	kohld.
ungeſchickt, verkehrt,	awkward,	ahkward.
lächerlich,	ridiculous,	ridikjuloß.
thörig,	foolish,	fuhliſch.
vernünftig,	reasonable,	rihſ'näbl'.
unvernünftig,	unreasonable,	onrihſ'näbl'.
verſtändig,	sensible,	ßenſibl'.
beſonnen, verſchwiegen,	discreet,	dißkriht.
gottlos, böſe,	wicked,	wikked.

etiam, quorum fides ipsi (suspecta erat), demum
also, whose fidelity by him (was suspected), at length
remisit.
he *sent back.*

75. Hannibal quum elephantos compellere non posset,
———— *when the elephants compel not* he *could,*
ut prælatum flumen transirent, neque rates haberet,
that a very deep river they *should pass, nor rafts had,*
quibus eos trajiceret, jussit ferocissimum elephan-
by which them he *might transport, ordered the fiercest of the ele-*
torum sub aure vulnerari, et eum, qui vulnerâsset,
phants beneath the ear to be wounded, and him, who had wounded,
se in flumen conjicere illudque tranare. Tum
himself into the river to cast it-and to swim over. Then
elephantus exasperatus ad persequendum doloris sui
the elephant enraged to pursue pain of his
auctorem tranavit amnem, et reliqui quoque eum (sequuti
the author swam over the river, and the rest also him (follow-
sunt.)
ed.)

SECOND DIVISION.

V. OUTLINES OF ROMAN HISTORY FROM THE EARLIEST TIMES TO THE EMPERORS.

Liber Primus.—*Book First.*

1. Antiquissimis temporibus Saturnus in Italiam
In most ancient times Saturn into Italy
venisse dicitur. Ibi haud procul a Janiculo arcem
to have come is said. There not far from Janiculum a town
condidit, eamque Saturniam appellavit. Hic Italos
he *built*, *it-and Saturnia called. He the Italians*
primus agriculturam docuit.
first agriculture taught.

2. Postea Latinus in illis regionibus imperavit. Sub
Afterwards ——— in those places commanded. Under
hoc rege Troja in Asiâ (eversa est). Hinc Æneas,
this king Troy in —— (was overthrown). Hence ———,
Anchisæ filius cum multis Trojanis, quibus ferrum*
of Anchises the son with much Trojans, whom the sword
Græcorum pepercerat, aufugit, et in Italiam pervenit.
of the Greeks had spared, fled, and into Italy came.
Ibi Latinus rex ei benignè recepto filiam
There ——— the king to him kindly being received his *daughter*
Laviniam in matrimonium dedit. Æneas urbem condidit,
Lavinia in marriage gave. ——— a city built,
quam in honorem conjugis Laviniam appellavit.
which in honor of his *wife Lavinia* he *called.*

* Ferrum, *iron.*

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
langsam,	slow,	ßloh.
schnell,	quick,	kwikk.
trocken,	dry,	drei.
feucht,	damp,	dämp.
naß,	wet,	wett.
schmutzig,	dirty,	dörti.
theuer,	dear,	dihr.
wohlfeil,	cheap,	tschihp.
reinlich,	clean,	klihn.
ruhig,	quiet,	kweiet.
betrunken,	drunk, / tipsy,	drunk. / tipsi.
nüchtern,	sober,	ßohber.
schuldig,	guilty,	gilti.
unschuldig,	innocent,	innoßent.
frei,	free,	frih.
müde,	tired,	teierd.
bös, zornig,	angry,	ängri.
lustig,	merry,	merri.
nützlich,	useful,	juhsfull.
gefährlich,	dangerous,	dehndscheroß.

Gespräche.

Begrüßungen und höfliche Redensarten beim Kommen und Gehen.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Guten Tag, mein Herr!	Good day, sir!	gudd deh, ßörr!
Guten Abend, Madame—	good evening, mam,	gudd ihw'ning, Memm.
Guten Morgen, meine Herren!	Good morning, gentlemen!	gudd morning, dschentl'men!
Wie befinden Sie sich?	How do you do?	hau du juh du?
Wie geht es?	How are you?	hau arr juh?
Ich befinde mich recht wohl, ich danke.	I am pretty well, thank you.	ei äm pritti well, thänk juh.
Und Sie auch, wie ich hoffe.	And you too, I hope.	änd juh tu ei hohp.
Danke sehr, ich befinde mich auch recht wohl.	Thank you, sir, I am also in good health.	thänk juh, ßörr, ei äm ahlso in gudd hölth.
Wie haben Sie sich befunden, seitdem ich Sie zuletzt sah?	How have you been since I had the pleasure to see you last?	hau häww juh bin ßinns ei häd the plesch-scher tu sih juh läst?
Wie befindet sich Ihre Familie, wie geht's mit der Frau Gemahlin u. Kindern?	How is your family, how are your lady and children?	hau iß juhr fämmili, hau arr juhr lehdi änd tschild'rn.
Sie sind recht wohl, ich danke.	They are tolerably well off, thank you.	theh arr tolleräbli well off, thänk juh.
Wie befindet sich Ihr Bruder?	How is your brother?	hau iß juhr brotther?
Er war seit einigen Tagen unwohl, aber heute ist er besser.	He was unwell a few days ago, but to-day he is better.	hi was onwell ä fju dehs ägoh bott tu deh hi iß better.
Das freut mich sehr.	I am glad to hear so.	ei äm gläd tu hihr ßoh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es freut mich Sie zu sehen! wie geht's?	Sir, I am happy to see you! how are you?	ßörr, ei äm häppi tu ßih juh! hau arr juh?
Es ist lange her, daß wir uns nicht gesehen haben.	It is a long time ago we did not see one another.	it iß ä long teim ägoh wi didd not ßih wonn änother.
Treten Sie gefälligst herein!	Please to step in, sir!	plihs tu stepp in, ßörr!
Seien Sie willkommen!	Sir, you are wellcome!	ßörr juh arr wellköm!
Ich habe mich darnach gesehnt Sie zu sehen.	I longed very much to see you.	ei long'd werri motsch tu ßih juh.
Sie sind sehr gütig, mein Herr.	You are very obliging, sir.	juh arr werri obleidsching, ßörr.
Bitte, nehmen Sie Platz, setzen Sie sich aufs Sopha.	Pray, take a seat, sit down on the settee.	preh tehk ä ßiht, ßitt daun on the settih.
Was giebt's Neues? Wissen Sie etwas Neues?	What's news? do you know any news, sir?	huats nuhs? du juh noh enni nuhs, ßörr?
Nichts von Bedeutung.	Nothing of consequence.	nothing ow konsekwenß.
Haben Sie die neuesten Zeitungen gelesen?	Did you read the latest papers?	did juh rihd the lehtest pehppers?
Was kann ich Ihnen anbieten?	What may I offer you, sir?	huatt meh ei offer juh, ßörr?
Sie sind sehr gütig, bestellen Sie ja Nichts wegen mir.	You are very kind, don't order any thing on purpose for me.	juh arr werri keind, dohnt order enni thing on porpoß for mih.
Bitte, sagen Sie es ohne Umstände.	Pray, tell it without ceremony.	preh, tell it withaut ßeremoni.
Sie brauchen nur zu befehlen.	You need but command.	juh nihd bott kommänd.
Ich stehe Ihnen zu Diensten.	I am at your service.	ei äm ät juhr ßerwiß.
Wollen Sie mich schon verlassen?	Will you leave me already?	will juh lihw mih ahlreddi?
Sind Sie so sehr pressirt?	Are you in a hurry?	arr juh in ä hurri?
Bleiben Sie noch ein wenig!	Stay yet a little!	steh jett ä littl'!

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es ist noch zeitig, es ist noch nicht so spät als Sie denken.	It is yet early, it is not so late as you think.	it iß jett örli, it iß nott ßo leht äß juh think.
Wirklich, ich kann nicht, ich muß um sechs Uhr zu Hause sein.	Indeed, I cannot, I must be at home at six o'clock.	indihd, ei kännot, ei moßt bih ät hohm at ßiks oklokk.
Sie erweisen mir viel Ehre.	You do me much honour.	juh du mih motsch onner.
Haben Sie die Güte.	Have the goodness.	häww the guddneß.
Sie würden mich sehr verbinden.	Sir, you would much oblige me.	ßir, juh wudd motsch obleidsch mi.
Sagen Sie mir doch gefälligst.	Please to tell me.	plihs tu tell mi.
Ich danke Ihnen.	Thank you, sir.	thänk juh, ßörr.
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	I am much obliged to you.	ei äm motsch obleidsch'd tu juh.
Ich werde nicht verfehlen, Sie sind recht gütig.	I shall not fail, you are very kind.	ei schäll not fehl, juh arr werri keind.
Viele Empfehlungen an Ihre Fräulein Schwester.	Present my best compliments (respects) to your sister.	preßennt mei beßt kompliments (reßpekts) tu juhr ßißter.
Ich bitte mich Ihrer Frau Gemahlin zu empfehlen.	Pray, remember me to your lady.	preh rimemmber mi tu juhr lehdi.
Leben Sie wohl!	Good bye!	gudd bei!
Ich wünsche einen guten Tag! einen vergnügten Nachmittag!	Good day! good afternoon!	gudd deh! gudd äfternuhn!
Ich wünsche glückliche Reise! Leben Sie wohl!	A good journey to you! Farewell!	ä gudd dschörni tu juh! fährwell!
Kommen Sie wohl zurück!	I wish you safe home!	ei wisch juh ßehf hohm!
Guten Morgen!	Good morning!	gudd morning!
Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht!	A good night to you!	ä gudd neit tu juh!
Guten Abend!	Good evening!	gudd ihw'ning!
Ebenfalls!	I wish you the same!	ei wisch juh the ßehm!
Adieu! Auf Wiedersehen!	Good bye! till we shall meet again!	gudd bei! till wi schäll miht ägenn!

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Besuchen Sie uns bald wieder!	You must come soon again to see us!	juh muſt komm ßuhn egehn tu ßih us?
Darf ich Sie nach Hause begleiten?	Allow me to see you home?	Aellau mih tu ßih juh hohm.

Versicherungen, Fragen, Antworten ꝛc.

Sie können dessen versichert sein.	You may be sure of it.	juh meh bih ſchuhr ow it?
Sie können sich darauf verlassen.	You may depend upon it.	ju meh dipennd oponn it.
Es ist wahr.	It is true.	it iß tru.
Es ist ganz gewiß.	It is positive, it is certain.	it iß poſſitiw, it iß ßertin.
Es ist Thatsache.	It is a fact.	it iß ä fäkt.
Es ist nicht zu bezweifeln.	There is no doubt of it.	thär iß no daut ow it.
Ich glaube es nicht.	I don't believe it.	ei dohnt b'lihw it.
Dieses Gerücht bedarf der Bestätigung.	This report wants confirmation.	thiß ripohrt wannts konfermehſch'n.
Ich weiß es gewiß.	I know it for certain.	ei noh it for ßertin.
Sie haben Recht.	You are right.	juh arr reit.
Ich habe Unrecht.	I am wrong.	ei äm rong.
Auf Ehre.	Upon my honour.	oponn mei onner.
Ich bürge dafür.	I warrant for it.	ei wärränt for it.
Ich kann Ihnen bestimmt versichern.	I can positively assure you.	ei känn poſſitiw'li äſchuhr juh.
Glauben Sie mir.	Believe me, sir.	b'lihw mi ßörr.
Ich kann es nicht glauben.	I cannot believe it.	ei kännot b'lihw it.
Sein Sie versichert.	Be assured, sir.	bih äſchuhr'd, ßörr.
Wirklich? Ist es möglich!	Indeed, is it possible?	indihd, iß it poſſibl'?
Es ist fast unglaublich.	It is almost incredible.	it iß ahlmohſt inkredibl'.
Ich habe mich geirrt.	I was mistaken.	ei wahs mißtehk'n.
Von wem haben Sie diese Neuigkeit?	From whom do you have this news?	from huhm du juh häww thiß nuhs?
Haben Sie etwas Näheres davon gehört?	Did you hear any particulars about it?	didd juh hihr enni partikjulärs äbaut it?
Wer hat Ihnen dieß gesagt?	Who told you so?	hu tohld juh ßo?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wo haben Sie es gehört?	Where did you hear it?	huär dídd juh hihr it?
Glauben Sie es?	Do you believe it?	du juh b'lihw it?
Ist es wahr?	Is it true?	iß it tru?
Ja wohl, ganz gewiß.	Yes, to be sure.	jeß, tu bih schuhr.
Ich weiß es nicht ganz bestimmt.	I do'nt know it exactly.	ei dohnt noh it eksäktli.
Haben Sie Nachrichten bekommen?	Did you receive any news?	dídd juh rißihw enni nuhs?
Ist es Ihr Ernst?	Do you speak in earnest?	du juh spihk in örneßt?
Verstehen Sie mich?	Do you understand me?	du juh onderständ mih?
Was sagten Sie?	What did you say?	huat dídd juh ßeh?
Was wünschen Sie?	What do you want?	huat du juh waunt?
Was suchen Sie?	What do you look for?	huat du juh lukk for?
Nach wem fragen Sie?	Whom do you ask for?	huhm du ju äßk for?
Wie schmeckt Ihnen dieser Kaffee?	How do you like this coffee?	hau du juh leik thiß koffi?
Wie gefällt es Ihnen hier?	How do you like it here?	hau du juh leik it hihr?
Wie heißen Sie?	What's your name, sir?	huat's juhr nehm, ßörr?
Was sind Sie für ein Landsmann?	What's your country?	huat's juhr konntri?
Das ist mir einerlei.	That is all one to me.	that iß ahl wonn tu mi?
Meinen Sie mich?	Do you speak of me?	du juh spihk ow mi?
Was meinen Sie damit?	What do you mean by that?	huat du juh mihn bei thät?
Was bedeutet das? Was soll das heißen?	What means that?	huat mihns thät?
Sind Sie fertig?	Have you done?	häww juh donn?
Wollen Sie das thun?	Will you do so?	will juh du ßo?
Bitte, sagen Sie ihm dieß.	Pray, tell him so?	preh, tell him ßo?
Glauben Sie?	Do you think so?	du juh think ßo?
Haben Sie mich verstanden?	Did you understand me?	dídd juh onderständ mi?
Incommodiren Sie sich nicht.	Don't trouble yourself.	dohnt trobbl' juhrself.
Sie bemühen sich sehr.	You give yourself much trouble.	juh giww juhrself motsch trobbl'.
Es ist wenig Mühe.	It is no trouble at all.	it iß no trobbl' ätahl.
Darf ich Sie bitten?	May I trouble you?	meh ei trobbl' juh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich mache Ihnen viel Mühe.	I give you much trouble.	ei giww juh motsch trobbl'.
Verzeihen Sie!	Pardon, sir!	pard'n, ßörr!
Ich bitte Sie um Verzeihung.	I beg your pardon.	ei beg juhr pard'n.
Bitte, nehmen Sie es nicht übel.	Pray, don't take it unkind.	preh, dohnt tehk it onkeind.
Ganz und gar nicht.	Not in the least,	not in the lihst.
Hat Nichts zu bedeuten.	It is no matter.	it iß noh mätter.
Ich bitte, hat Nichts zu sagen.	Don't mention it.	dohnt mentsch'n it.
Keine Umstände.	Without ceremony.	withaut ßerremoni.
Mit Ihrer Erlaubniß.	With your leave, sir.	with juhr lihw, ßörr.
Wenn Sie erlauben.	If you permit.	if juh permitt.
Wenn's Ihnen beliebt, (gefälligst).	If you please.	if juh plihs.
Sie sind sehr gütig.	You are very kind.	juh arr werri keind.
Darf ich Sie um einen Gefallen bitten?	May I ask you a favour?	meh ei äßk juh ä fehwer?
Was ist Ihnen gefällig?	What do you wish?	huat du juh wisch?
Was wünschen Sie?	What do you want?	huat du juh wannt?
Ich werde es sehr gern thun.	I will do it with pleasure.	ei will du it with pleschscher.
Das freut mich.	I am glad of it.	ei äm gläd ow it.
Das thut mir leid.	I am sorry for it.	ei äm sorri for it.
Es ist Schade!	It is a pity!	it iß ä pitti!
Darf ich so frei sein?	May I be so bold?	meh ei bih ßo bohld?
Ich bin so frei, ich erlaube mir.	I beg leave.	ei beg lihw.
Ich nehme mir die Freiheit.	I take the liberty.	ei tehk the libberti.
Ich bin Ihnen sehr verbunden.	I am much obliged to you.	ei äm motsch obleidsch'd tu juh.
Bitte, thun Sie mir diesen Gefallen.	Pray do me that favour.	preh, du mih thät fehwer.
Sie würden mich sehr verbinden.	You would much oblige me.	juh wudd motsch obleidsch mih.
Herzlich gern.	With all my heart.	with ahl mei hart.
Mit vielem Vergnügen.	With great pleasure.	with greht pleschscher.
Ich werde nicht verfehlen.	I shall not fail.	ei schäll not fehl.
Entschuldigen Sie.	Excuse me, sir.	ekskjuhs mi, ßörr.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Hat Nichts zu sagen.	Never mind.	newwer meind.
Warten Sie einen Augenblick.	Stay a moment.	steh ä mohment.
Ich werde sogleich wieder bei Ihnen sein.	I shall be with you directly.	ei schäll bih with juh direktli.
Gehen Sie gefälligst voran.	Please to go first.	plihs tu go först.
Bleiben Sie noch ein Wenig.	Stay yet a little.	steh jett ä littl'.
Ich kann nicht länger bleiben.	I can not stay any longer.	ei kän not steh enni longer.
Ich muß fort, ich muß gehen.	I must go, I must be gone.	ei moßt goh, ei moßt bih gonn.
Ich habe noch dringende Geschäfte.	I have still some pressing business.	ei häww still ßomm pressing bißneß.
Ich muß mich empfehlen.	I must take my leave, sir.	ei most tehk mei lihw, ßörr.
Sind Sie so sehr in Eile?	Are you in such a hurry?	arr juh in sotsch ä horri?
Sie brauchen sich nicht zu übereilen, es ist noch zeitig.	You need not hurry, it is yet early.	juh nihd not horri, it iß jett örli.
Sie werden noch bei Zeiten ankommen.	You will yet arrive in good time.	juh will jett ärreiw in gudd teim.
Ich glaube, es muß schon ziemlich spät sein.	I think it must be rather late.	ei think it moßt bih rather leht.
Ich kann nicht eine Minute länger bleiben.	I can not stay a minute longer.	ei kän not steh ä minnit longer.
Wenn das ist, so will ich Sie nicht länger anfhalten.	If so I will not detain you any longer.	if ßo ei will not ditehn juh enni longer.
Wollen Sie uns schon verlassen.	Will you leave us already?	will juh lihw oß ahlreddi?
Wann werde ich das Vergnügen haben, Sie wieder bei mir zu sehen?	When may I have the pleasure of seeing you again with me?	huen meh ei häww the pleschscher ow ßi-ing juh ägenn with mi?
Wann werden wir wieder beisammen sein?	When shall we meet again?	huen schäll wi miht ägenn?
Ich bitte, besuchen Sie mich wieder sobald als Sie können.	I beg you will come again to see me as soon as you can.	ei beg juh will komm egenn tu ßih mi äß ßuhn äß juh känn.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Meinen Sie?	Do you think so?	du juh think ßo?
Welches gefällt Ihnen am besten?	What do you like best?	huat du juh leik beſt?
Ich trinke lieber Thee als Kaffee.	I like better to drink tea than coffee.	ei leik better tu drink tih thän koffih.
Wie Sie wünschen, wie Sie wollen.	As you like, as you please, sir.	äß juh leik, äß juh plihs, ßörr.
Was bedeutet das im Englischen?	What means that in English?	huat mihns thät in inglisch?
Wie heißt das auf Englisch?	How is that called in English?	hau iß thät kahl'd in inglisch?
Ich wünsche mit Herrn B. zu sprechen, ist er zu Hause?	I want to see Mister B., is he at home?	ei wannt tu ßih miß-ter B., iß hi ät hohm?
Wann wird er nach Hause kommen?	When will he be at home?	huen will hi bi ät hohm?
Was meinen Sie dazu?	What do you think of it?	huat du juh think ow it?
Wissen Sie es ganz bestimmt?	Are you quite sure of it?	arr juh kweit schuhr ow it?
Wie lange ist es her?	How long is it ago?	hau long iß it ägoh?
Sprechen Sie mit mir?	Do you speak to me?	du juh spihk tu mi?
Wer ist da?	Who is there?	hu iß thähr?
Kommt er?	Is he coming?	iß hi komming?
Wer klopft?	Who knocks?	hu noks?
Kennen Sie ihn?	Do you know him?	du juh noh him?
Ich kenne ihn bloß von Ansehen.	I know him by sight only.	ei noh him bei ßeit ohnli.
Ich kenne ihn dem Namen nach.	I know him by reputation.	ei noh him bei repju-tehsch'n.
Was giebt's?	What's the matter?	huat's the mätter?
Was geht denn vor?	What is going on?	huat iß going on?
Was fehlt Ihnen denn?	What is the matter with you?	huat iß the mätter with juh?
Können Sie mir sagen?	Can you tell me?	känn juh tell mi?
Haben Sie Zeit?	Are you at leisure?	arr juh ät lihscher?
Wohin? Wozu?	Which way, sir?	huitsch weh, ßörr?
Kommen Sie hierher!	Come this way!	komm thiß weh!
Ich werde dorthin gehen.	I shall go that way.	ei schäll goh thät weh.
Habe ich die Ehre mit rn. B. zu sprechen?	Have I the honour to see Mr. B.?	häww ei the onner tu ßih mißter B.?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Waren Sie gestern Abend auf dem Balle?	Were you at the ball last night?	werr juh ät the bahl läst neit?
Werden Sie heute Abend ins Theater gehen?	Will you go to the play to-nigt?	will juh go tu the pleh tu neit?
Es ist wahr, es ist gewiß.	It is true, it is certain.	it iß tru, it iß ßerten.
Freilich! Versteht sich!	Of course!	ow kohrs!
Das versteht sich von selbst.	That's a matter of course.	thät's ä mätter ow kohrs.
Ganz gewiß, freilich!	Certainly, to be sure!	ßert'nli, tu bi schuhr.
Es ist kein Zweifel.	There is no doubt.	thähr iß no daut.
Nehmen Sie sich Zeit.	Take your time, sir.	tehk juhr teim, ßörr.
Machen Sie es sich bequem.	Make yourself quite comfortable.	mehk juhrself kweit kommfortehbl'.
Ich bitte, lassen Sie mir Zeit.	Give me time, if you please.	giww mi teim, if juh plihs.
Ich wünsche dieses Buch mit Ruhe (Muße) zu lesen.	I like to read this book at ease.	ei leik tu rihd thiß buk at ihs.
Apropos! wie geht's mit dem Englischen?	By the by! how goes the English?	bei the bei! hau gohs the inglisch?
Wie geht's mit den Geschäften?	How goes business?	hau gohs bißneß?
Bei wem haben Sie Englisch gelernt?	From whom did you learn English?	from huhm did juh lörn inglisch?
Ich habe es bei einem gebornen Engländer gelernt.	I did learn it from a native Englishman.	ei did lörn it from a nehtiw inglischmän.
Wir wollen aufhören.	Let us leave off.	lett oß lihw off.
Ich habe nicht Acht gegeben.	I did not mind it.	ei did not meind it.
Ich habe keine Zeit dazu, ich bin beschäftigt.	I have no time for it, I am engaged.	ei häww no teim for it, ei äm ingehdsch'd.

Gehen und Kommen.

Wo gehen Sie hin?	Where do you go?	huähr du juh goh?
Ich gehe nach Hause.	I am going home.	ei äm going hohm.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich komme von Hause.	I am coming from home.	ei äm komming from hohm.
Ist Ihr Bruder zu Hause?	Is your brother at home?	iß juhr brother ät hohm?
Wie kamen Sie gestern Abend nach Hause?	How did you get home last night?	hau didd juh gett hohm läst neit?
Wann könnte ich ihn zu Hause antreffen?	When may I find him at home?	huen meh ei feind him ät hohm?
Woher kommen Sie?	Where do you come from?	huähr du juh komm from?
Ich komme aus Deutschland.	I come from Germany.	ei komm from dscherrmeni.
Gehen Sie jetzt aus?	Are you going out?	arr juh going aut?
Sind Sie schon aus gewesen?	Have you been out already?	häww juh binn aut ahlreddi?
Wo reisen Sie hin?	To what place do you go?	tu huat plehs du juh goh?
Gehen Sie ins Theater?	Are you going to the play.	arr juh going tu the pleh?
Nein, ich gehe nach Hause.	No, I go home.	noh, ei goh hohm.
Ich bitte, kommen Sie herauf.	Come up, if you please.	komm up, if juh plihs.
Kommen Sie doch herunter.	Please to come down.	plihs tu komm daun.
Ich will hinauf, hinein gehen.	I shall go up, go in.	ei schäll go upp, go in.
Ich muß ausgehen.	I must go out.	ei moßt goh aut.
Kommen Sie herein! herauf!	Come in! come up!	komm in, komm upp!
Wir wollen hinein, hinaus gehen.	Let us go in, go out.	lett oß goh in, goh aut.
Treten Sie näher!	Come nearer!	komm nihrer!
Er kommt soeben!	He is coming.	hi iß komming.
Vorwärts, kommen Sie!	Come on, sir!	komm onn, ßörr!
Sie gehen zu schnell, zu langsam.	You walk too fast, too slow.	juh wahk tu fäst, tu ßloh.
Er ist fort.	He is gone, (off).	hi iß gonn, (off).
Packt Euch!	Get you gone!	gett juh gonn!
Er wird heraus kommen.	He will come out.	hi will komm aut.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Kommen Sie her, hierher!	Come this way!	komm this weh!
Wo gehen Sie zu?	What way do you go?	huat weh du juh goh?
Ich gehe dorthin.	I shall go that way.	ei schäll goh thät weh.
Wohin, wozu?	Which way?	huitsch weh?
Gehen Sie diese Straße hinab.	Go along this street.	goh älong thiß striht.
Wir werden denselben Weg gehen.	We shall go the same way.	wi schäll goh the ßehm weh.
Ich werde direct nach Hause gehen.	I shall go directly home.	ei schäll goh direktli hohm.
Ich werde mitgehen.	I shall go along with you.	ei schäll goh älong with juh.

Beim Besuch.

Ich komme, Sie zu besuchen und zu sehen, wie Sie sich befinden.	I come, sir, to pay you a visit and to see how you are.	ei komm, ßörr, tu peh juh ä wissit änd tu ßih hau juh arr.
Sehr verbunden für Ihre Güte.	I am much obliged for your kindness.	ei äm motsch obleidsch'd for juhr keindueß.
Treten Sie gefälligst herein.	Please to walk in, sir.	plihs tu wahk in, ßörr.
Gehen Sie gefälligst voran.	Lead the way (go first), if you please.	lihd the weh (goh först) if juh plihs.
Ich werde folgen.	I shall follow you.	ei schäll follo juh.
Nach Ihnen, mein Herr.	After you, sir.	äfter juh, ßörr.
Seien Sie willkommen, lassen Sie sich nieder.	How do you do, sir, take a seat.	hau du juh du, ßörr, tehk a ßiht.
Bitte, setzen Sie sich.	Pray, sit down.	preh ßitt daun.
Lassen Sie uns beim Feuer Platz nehmen, denn es ist ziemlich kalt.	Let us sit down near the fire, it is rather cold.	lett oß ßitt daun nihr the feir, it iß ratther kohld.
Ich hoffe Sie wohl zu sehen.	I hope, I see you well.	ei hohp ei ßih juh well.
Ich bin ganz wohl, danke sehr.	I am very well, thank you.	ei äm werry well, thänk juh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Und wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?	And how is your lady?	änd hau iß juhr lehdi?
Ich bedaure Ihnen sagen zu müssen, daß sie recht unwohl ist.	I am sorry to say she is rather unwell.	ei äm sorri tu ßeh schih iß ratther onwell.
Was hat sie denn?	What is the matter with her?	huat iß the mätter with hör?
Sie hat einen starken Schnupfen.	She has a bad cold.	schih häß ä bäd kohld.
Sie sehen sehr wohl aus.	You look extremely well, sir.	juh lukk ekstrihmli well, ßörr.
Das wundert mich, denn ich fühle mich sehr unwohl.	I wonder at it, for I feel much indisposed.	ei wonder ät it, for ei fihl motsch indispohs'd.
Sie werden sich erkältet haben, wie ich denke.	You will have taken cold, I suppose.	juh will häww tehk'n kohld, ei s'ppohs.
Das kann sein.	That may be.	thät meh bi.
Sie müssen sich mehr in Acht nehmen.	You must take more care of yourself.	juh moßt tehk mohr kähr ow juhrself.
Ich rathe Ihnen, Fliederthee zu trinken, Sie müssen tüchtig schwitzen.	I advise you to take elder-tea, you must perspire a good deal.	ei ädweis juh tu tehk elder tih, juh moßt perspeir ä gudd dihl.
Haben Sie Geduld, Sie werden bald wieder gesund sein.	Have patience, you will soon recover.	häww pehsch'ns juh will ßuhn rikowwer.
Was kann ich Ihnen anbieten?	What may I offer to you?	huat meh ei offer tu juh?
Bitte, befehlen Sie nur.	Pray, do but command.	preh du bott kommänd.
Belieben Sie ein Glas Wein anzunehmen?	Will you take a glass of wine?	will juh tehk ä gläß ow wein?
Welche Sorte Wein trinken Sie am liebsten?	What sort of wine do you like best?	huat ßort ow wein du juh leik beßt?
Sagen Sie es ohne Umstände.	Tell it without ceremony.	tell it withaut ßerremoni.
Thun Sie als ob Sie zu Hause wären.	Make yourself quite at home.	mehk juhrself kweit ät hohm.
Was giebt's Neues?	What's news, sir.	huat's nuhs, ßörr?
Wissen Sie was Neues?	Do you know any news?	du juh noh änni nuhs?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Nichts von Bedeutung.	Nothing of importance, sir.	nothing ow impohrtäns, ßörr.
Haben Sie die neuesten Zeitungen gelesen?	Did you read the latest papers?	didd juh rihd the lehtest pehpers?
Was sagen sie vom Kriege?	What do they say about war?	huat du theh ßeh äbaut wahr?
Werden wir Krieg bekommen?	Shall we have war?	schäll wi häww wahr?
Ich habe gar keine Zeitung gelesen, denn ich war verreist.	I have not read any paper, for I was on a journey.	ei häww nott redd enni pehper, for ei was on ä dschörni.
Morgen will ich gehen sie zu lesen.	To-morrow I shall go to read them.	tu morro ei schäll goh tu rihd them.
Wie lange waren Sie verreist?	How long have you been abroad?	hau long häww juh binn ährohd?
Ungefähr vier Wochen.	About four weeks.	äbaut fohr wihks.
Ist Ihnen die Reise recht wohl bekommen?	Has this journey done you much good?	häß thiß dschörni donn juh motsch gudd?
Sehr wohl!	Yes, sir. it has.	jeß, ßörr, it häß.
Nächstes Jahr werde ich wieder eine Reise machen.	Next year I shall take a journey again.	nesst jihr, ei schäll tehk ä dschörni ägenn.
Wenn es Ihnen gefällig ist, so lade ich Sie zu einem Spaziergange im Garten ein.	If you like, sir. I invite you to take a walk in the garden with me.	if juh leik, ßörr, ei inweit juh tu tehk ä wahk in the gard'n with mi.
Entschuldigen Sie gütigst, ich muß eben fort.	I beg to excuse me. I must be gone.	ei behg tu ekskjuhs mi, ei moßt bih gonn.
Was, wollen Sie mich schon verlassen?	What, will you leave me so soon?	huat, will juh lihw mi ßo ßuhn?
Ein andermal werde ich länger bleiben.	Another time I shall stay longer, sir.	änother teim ei schäll steh longer, ßörr.
Ich habe versprochen, um fünf Uhr zu Hause zu sein.	I have promised to be at home at five o'clock.	ei häww prommiß'd tu bih ät hohm ät feiw oklock.
Ein Freund will mich zu dieser Zeit besuchen.	A friend of mine will come to see me at that time.	ä frennd ow mein will komm tu ßih mi ät thät teim.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wenn meine Zeit und Geschäfte es erlauben, so besuche ich Sie morgen wieder.	If my time and business will permit I will call again to-morrow.	if mei teim änd bißneß will permitt ei will kahl ägenn tu-morro.
Dann hoffe ich, Sie werden mich nicht vergebens warten lassen.	Then I hope you will not disappoint me.	thenn ei hohp juh will nott dißäppeunt mi.
Sie können sich darauf verlassen.	You may depend upon it.	juh meh dipennd oponn it.
Ich werde Wort halten.	I shall keep my word.	ei schäll kihp mei word.
Auf Wiedersehen!	Good bye, sir!	gudd bei, ßörr!

Vom Wetter.

Wie ist das Wetter.	How is the weather?	hau iß the wetther?
Das Wetter ist hübsch, leidlich.	The weather is fine. tolerable.	the wetther iß fein, tolleräbl'.
Es ist abscheulich.	It is shocking.	it iß schokking.
Es ist köstlich, sehr angenehm.	It is delicious. delightful.	it iß delischoß, dileitful.
Es ist regnerisch, stürmisch, windig, trübe, naß.	It is rainy, stormy, windy, cloudy, wet.	it iß rehni, stormi, windi, klaudi, wett.
Es ist kalt, es ist gräßlich kalt.	It is cold. it is horridly cold.	it iß kohld, it iß horridli kohld.
Es ist sehr gelind.	It is very mild.	it iß werri meild.
Es ist recht warm, sehr heiß.	It is very warm, very hot.	it iß werri warm, werri hatt.
Es ist schwül.	It is sultry.	it iß ßoltri.
Die Sonne scheint.	The sun shines.	the ßonn scheins.
Es fängt an sich aufzuheitern.	It begins to clear up.	it biginns tu klihr upp.
Regnet es?	Does it rain?	doß it rehn.
Es fängt an zu regnen.	It begins to rain.	it biginns tu rehn.
Es wird sogleich regnen.	It is going to rain.	it iß going tu rehn.
Es hat aufgehört mit regnen.	It has left off raining.	it häß left off rehning.
Der Regen ist vorüber.	The rain is over.	the rehn iß ohwer.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wir werden Regen bekommen.	We shall have rain.	wi schäll häwww rehn.
Es ist ein sehr dicker Nebel draußen.	There is a very thick fog abroad.	thär iß ä werri thikk fog ällrohd.
Es hat letzte Nacht geschneiet.	It has snown last night.	it häß ßnohn läst neit.
Ich glaube wir werden Schnee bekommen.	I think we shall have snow.	ei think wi schäll häwww ßnoh.
Es schneit schon.	It snows already.	it ßnohs ahlreddi.
Der Schnee schmilzt wieder.	The snow is melting again.	the ßnoh iß melting ägenn.
Es thaut.	It is thawing up.	it iß thah=ing upp.
Es friert sehr stark.	It freezes very hard.	it frihses werri hard.
Es hat vorige Nacht gefroren.	It has frozen last night.	it häß frohss'n läst neit.
Es wird kälter.	It is getting colder.	it iß getting kohlder.
Das Wetter wird sich morgen ändern.	The weather will change to-morrow.	the wetther will tschehndsch tu=morro.
Mir gefällt das Wetter so, es ist weder zu warm noch zu kalt.	I like this weather, it is neither too cold nor too warm.	ei leik thiß wetther it iß nihther tu kohld nor tu warm.
Der Wind geht stark.	The wind blows hard.	the wind blohs hard.
Ich glaube, er wird sich bald legen.	I think it will soon be down.	ei think it will ßuhn bih daun.
Es regnet sehr stark, es gießt gerade herunter.	It rains very hard, it pours down.	it rehns werri hard, it pohrs daun.
Der Wind hat sich gedreht.	The wind has changed.	the wind häß tschehnsch'd.
Was geht für Wind?	What wind blows?	huat wind blohs?
Er kommt von Mittag, Abend, Morgen, Mitternacht.	It comes from the south, west, east, north.	it komms from the ßauth, west, ihst, north.
Ich glaube der Wind wird recht hübsch auftrocknen.	I think the wind will dry up very well.	ei think the wind will drei upp werri well.
Es ist entsetzlich heiß, ich glaube wir werden heute ein Gewitter bekommen.	I is excessively hot. I think we shall have a thunder-storm to-day.	it iß ekssessiw'li hott, ei think wi schäll häwww ä thunder=storm tu deh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Das wird ein schweres Gewitter werden.	That will be a heavy storm.	thät will bih ä hewwi storm.
Es blitzt. Es donnert. Es hagelt.	It lightens. It thunders. It hails.	it leitens. it thonnders. it hehls.
Das ist ein tüchtiger Regenguß.	That's a heavy shower.	thät's ä hewwi schauer.
Lassen Sie uns untertreten.	Let us take a shelter.	lett öß tehk e schelter.
Ich mag nicht naß werden.	I do'nt like to be wetted.	ei dohnt leik tu bi wetted.
Es wird bald vorüber sein.	It will soon be over.	it will ßuhn bi ohwer.
Das Wetter ändert sich jetzt sehr oft.	The weather changes now very often.	the wetther tschehntsches nau werri oft'n.
Das Wetter wird sich gewiß morgen ändern.	The weather will certainly change tomorrow.	the wetther will ßertinli tschehntsch tu-morro.
Das ist ein heißer Tag.	That's a very hot day.	thät's ä werri hott deh.
Die Hitze ist unerträglich.	The heat is intolerable.	the hiht iß intolleräbl'.
Wir haben Regen sehr nöthig.	We are in great want of some rain.	wi arr in greht wannt ow ßomm rehn.
Der Regen wird den Staub löschen.	The rain will lay the dust.	the rehn will leh the doßt.
Es ist seit einigen Tagen recht staubig.	It is very dusty some days ago.	it iß werri doßti ßomm dehs ägoh.
Wie viel Grad Hitze (Kälte) haben wir heute gehabt.	How many degrees of heat (cold) did we have to-day?	hau menni digrihs ow hiht (kohld) didd wi häwww tu deh?
Die Hitze hat nachgelassen, zugenommen.	The heat (cold) has abated, increased.	the hiht häß äbehted, inkrihs'd.
Es wird wärmer, kälter.	It is getting warmer, colder.	it iß getting warmer, kohlder.
Der Wind erhebt sich.	The wind rises.	the wind reises.
Der Wind hat sich gelegt.	The wind is down (has dropt).	the wind iß daun (häß dropt).
Die Tage nehmen ab, nehmen zu.	The days grow shorter, longer.	the dehs groh schorter, longer.
Es ist nebelig.	It is foggy.	it iß foggi.
Das Wetter ist trübe, düster.	The weather is very dull. gloomy.	the wetther iß werri doll, gluhmi.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es wird um vier Uhr schon dunkel.	It grows dark at four already.	it grohs dark ät fohr ahlreddi.
Der Winter kommt heran.	Winter begins to come near.	winter beginns tu komm nihr.
Der Winter stellt sich sehr früh ein.	Winter begins to set in very early.	winter biginns tu ßett in werri örli.
Es wird alle Tage kälter.	It is getting colder every day.	it iß getting kohlder eww'ri deh.
Alle Flüsse und Teiche sind zugefroren.	All the rivers and ponds are frozen up.	ahl the riwwers änd ponds arr frohss'n opp.
Waren Ihre Fenster gefroren.	Were your windows frozen over?	werr juhr winndos frohss'n ohwer?
Morgen werden wir Thauwetter haben.	To-morrow we shall have thaw.	tu=morro wi schäll häww thah.
Es fängt an zu thauen.	It begins to thaw up.	it biginns tu thah opp.
Es ist Glatteis, es ist sehr glatt in den Straßen.	There is glazed frost, it is very slippery in the streets.	thähr iß glehs'd frost, it iß werri ßlipperi in the strihts.
Ich fürchte, daß dieß ein sehr strenger Winter werden wird.	I fear that will be a hard winter.	ei fihr thät will bi ä hard winter.
Die Kälte wird nicht anhalten.	The cold will not continue.	the kohld will nott kontinnju.
Wenn sich der Wind ändert, so wird es gelinder werden.	If the wind changes it will get milder.	if the wind tschehndsches it will gett meilder.
Trägt das Eis schon?	Does the ice bear already?	doß the eis behr ahlreddi?
Der Schnee liegt sehr hoch.	The snow is very deep.	the ßnoh iß werri dihp.
Wir werden eine hübsche Schlittenbahn bekommen.	We shall have a fine sleighing.	wi schäll häww ä fein ßle=ing.
Diesen Winter werden wir viel Schnee bekommen.	This winter we shall have a great deal of snow.	thiß winter wi schäll häww ä greht dihl ow ßnoh.
Die Kälte ist jetzt recht mäßig.	The cold is now very moderate.	the kohld iß nau werri moddereht.
Es wird von Tag zu Tag gelinder.	It is getting milder from day to day.	it is getting meilder from deh tu deh.

Von der Zeit und von der Uhr.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Welche Zeit ist es?	What time is it?	huat teim iß it?
Wie viel Uhr ist es?	What o'clock is it?	huat oklokk iß it?
Können Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist?	Can you tell me what o'clock it is?	känn juh tell mi huat oklokk it iß?
Es ist vier Uhr.	It is four o'clock.	it iß fohr oklokk.
Es wird sogleich vier schlagen.	It is going to strike four.	it iß going tu streik fohr.
Es wird im Augenblick schlagen.	It will strike directly.	it will streik direcktli.
Es schlägt soeben.	It is striking.	it iß streiking.
Ich möchte wissen, welche Zeit es ist.	I should like to know what o'clock it is?	ei schudd leik tu noh huat oklokk it iß?
Bitte, sehen Sie doch nach ihrer Uhr.	Please to look at your watch.	plihs tu lukk ät juhr watsch.
Es ist gerade fünf Uhr.	It is five o'clock precisely.	it iß feiw oklokk prißeis'li.
Es ist ein Viertel auf sechs.	It is a quarter past five.	it iß ä kwarter päßt feihw.
Es ist halb sechs.	It is half past five.	it iß häff päßt feihw.
Es ist drei Viertel auf sechs.	It wants a quarter to six.	it wannts ä kwarter tu siks.
Es hat ein Viertel geschlagen.	A quarter has struck.	ä kwarter häß strokk.
Es hat halb geschlagen.	The half-hour has struck.	the häf aur häß strokk.
Es hat drei Viertel geschlagen.	The three quarters have struck.	the thri kwarters häww strokk.
Haben Sie es schlagen hören?	Did you hear it strike?	didd juh hihr it streik?
Was hat es geschlagen?	How much did it strike?	hau motsch didd it streik?
Es muß soeben geschlagen haben.	It must have struck just now.	it moßt häww strokk dschöst nau.
Hat es schon geschlagen?	Has it struck already?	häß it strokk ahlreddi.
Geht Ihre Uhr richtig?	Does your watch go right?	doß juhr watsch go reit?
Sie geht auf die Minute.	It goes right to a minute.	it gohs reit tu ä minnit.
Sie geht vor, geht nach.	It goes too fast, too slow.	it gohs tu fäst, tu ßloh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sie geht falsch.	It goes wrong.	it gohs rong.
Sie steht.	It has stopt.	it häß stoppt.
Ich vergaß sie aufzuziehen.	I forgot to wind it up.	ei forgott tu weind it opp.
Sie ist abgelaufen.	It is down.	it iß daun.
Welche Zeit ist es nach Ihrer Uhr.	What o'clock is it by your watch?	huat o klokk iß it bei juhr watsch?
Meine Uhr geht fünf Minuten vor.	My watch goes too fast by five minutes.	mei watsch gohs tu fäst bei feihw minnits.
Sehen Sie lieber nach der Wanduhr.	Look rather at your clock.	lukk ratther ät juhr klokk.
Welche Zeit glauben Sie wohl daß es jetzt ist?	What o'clock do you think it is now?	huat oklokk du juh think it iß nau?
Ich kann es Ihnen nicht sagen, ich habe keine Uhr bei mir.	I can not tell. I have no watch about me.	ei känn not tell, ei häww no watsch äbaut mi.
Es ist noch nicht halb acht.	It is not yet half past seven.	it iß not jet häf päßt ßeww'n.
Es kann noch nicht so spät sein.	It can not yet be so late.	it känn not jet bih ßo leht.
Es kann höchstens vier Uhr sein.	It can be four o'clock at most.	it känn bih fohr oklokk ät mohst.
Ich glaube es geht auf sieben.	I think it goes to seven.	ei think it gohs tu ßeww'n.
Es wird in fünf Minuten schlagen.	It will strike in five minutes.	it will streik in feiw minnits.
Es ist erst sechs Uhr.	It is but six o'clock.	it iß bott ßiks oklokk.
Es ist nicht so spät als Sie denken.	It is not so late as you think.	it iß not ßo leht äß juh think.
Es ist noch zeitig.	It is yet early.	it iß jet örli.
Es ist erst acht Uhr.	It is but eight o'clock.	it iß bott eht oklokk.
Hören Sie es hier schlagen?	Do you hear it strike here?	du juh hihr it streik hihr?
Da schlägt es!	There it strikes.	thähr it streiks
Haben Sie eine Uhr bei sich?	Do you have a watch about you?	du juh häww ä watsch äbaut juh?
Ja, aber sie geht nicht richtig.	Yes I have, but it does not go right.	jeß, ei häww, bot it doß not goh reit.
Ich muß sie stellen, leihen Sie mir einen Schlüssel.	I must set it, lend me a key.	ei moßt ßett it, lend mi ä kih.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Aber erst muß ich sie aufziehen.	But first I must wind it up.	bott först ei moßt weind it opp.
Ist sieben schon vorbei?	Is seven past already?	iß seww'npäßt ahlreddi?
Ja, es ist vorbei.	Yes, it is.	jeß, it iß.
Er kam mit dem Schlage.	He came upon the stroke.	hi kehm oponn the strohk.
Sie müssen um neun Uhr kommen.	You must come at nine precisely.	juh moßt komm ät nein prißeisli.
Er kommt stets mit dem Schlag acht.	He always comes upon the stroke of eight.	hi alwehs komms oponn the strohk ow eht.
Wann kann ich kommen?	At what hour may I come?	ät huat aur meh ei komm?
Kommen Sie gefälligst um acht.	Please to come at eight.	plihs tu komm at eht.
Er kam gegen sieben Uhr.	He came about seven.	hi kehm äbaut ßeww'n.
Es ist ziemlich spät.	It is rather late.	it iß rattther leht.
Er kam um Mittag, nach Mitternacht an.	He arrived about noon, after midnight.	hi ärreiw'd äbaut nuhn, äfter middneit.

Vom englisch Sprechen.

Sprechen Sie Englisch?	Do you speak English, sir?	du juh spihk ingliſch, ßörr?
Ein Wenig, mein Herr.	A little sir.	ä littl', ßörr.
Ich kann es besser sprechen als verstehen.	I can better speak than understand it.	ei känn better spihk thän onderständ it.
Ich weiß mich schon verständlich zu machen.	I know already to makeei myself understood.	noh ahlreddi tu mehk meiſelf onderſtudd.
Wenn Sie nicht zu schnell sprechen, so werde ich Sie verstehen können.	If you do'nt speak too quick I will be able to understand you.	if juh dohnt spihk tu kwikk ei will bih ehbl' tu onderständ juh.
Nun gut, wir wollen englisch sprechen.	Well. let us speak English.	well lett oß spihk ingliſch.
Sie müssen nicht schüchtern sein, Sie müssen dreister sein.	You must not be timid, you must be bolder.	juh moßt nott bih timmid, juh moßt bih bohlder.
Wie gefällt Ihnen das Englische?	How do you like the English?	hau du juh leik the ingliſch?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es gefällt mir ganz wohl.	I like it very well.	ei leik it werri well.
Wie finden Sie meine Aussprache?	How do you find my pronunciation?	hau du juh feind mei prononsjehsch'n?
Spreche ich gut aus?	Do I pronounce well?	du ei pronauns well?
Verstehen Sie mich?	Do you understand me?	du juh onderständ mi?
Die englische Aussprache ist sehr schwer.	The English pronunciation is very hard.	the inglisch prononsiehsch'n iß werri hard.
Wie wird dieses Wort ausgesprochen?	How is that word pronounced?	hau iß thät word pronaunsd?
Wie lange ist es, daß Sie Englisch lernen?	How long is it ago you did learn English?	hau long iß it ägoh juh didd lörn inglisch?
Ich habe erst seit Kurzem angefangen.	I am beginning but a short time ago.	ei äm beginning bott ä schort teim ägoh.
Dann haben Sie schon hübsche Fortschritte gemacht.	Then you have made a good progress already.	thenn juh häww mehd ä gudd progreß ahlreddi.
Bei wem haben Sie es gelernt?	From whom did you learn it?	from huhm didd juh lörn it?
Bei einem gebornen Engländer.	From a native Englishman.	from ä nehtiw inglischmän.
Waren Sie schon in England?	Were you in England already?	werr juh in ingländ ahlreddi?
Noch nie, Madam.	Never yet, mam.	newwer jett, memm.
Ich habe viel Umgang mit Engländern gehabt.	I have much conversed with Englishmen.	ei häww motsch konwörs'd with inglischmen.
Das ist allerdings die beste Art es zu lernen.	That's certainly the best way to learn it.	thät's ßertenli the beßt weh tu lörn it.
Ich finde, daß Sie gute Anlagen haben, das Englische richtig auszusprechen.	I find that you have a good capacity for pronouncing the English correctly.	ei feind thät juh häww ä gudd käpässiti for pronaunßing the inglisch korrektli.
Sie müssen ein gutes Gehör haben.	You must have a good ear.	juh moßt häww ä gudd ihr.
Das Englische ist für Deutsche sehr schwer auszusprechen, noch mehr aber für Franzosen.	The English is very hard for Germans to pronounce, but much more for Frenchmen.	the inglisch iß werri hard for dschermens tu pronauns, bott motsch mohr for frentschmen.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Allein das Deutsche ist noch viel schwerer für Engländer.	But the German is much more difficult for Englishmen.	bott the dschermen iß motsch mohr diffikolt for ingliſchmen.
Ich bitte, sprechen Sie langsamer, ich kann Ihnen nicht folgen.	I beg, sir, to speak slower I can not come up with you.	ei behg, ßörr, tu ſpihk ßlo=er ei känn nott komm opp with juh.
Sie sprechen mir zu schnell.	You speak too quick for me	juh ſpihk tu kwikk for mi.
Das Englische ist viel schwerer zu verstehen als zu sprechen.	The English is much harder to be understood than to be spoken.	the inglisch iß motsch harder tu bih onderſtudd thän tu bih ſpohk'n.
Es macht viel mehr Mühe es zu verstehen als zu sprechen.	It gives much more trouble to understand than to speak it.	it giww's motsch mohr trobbl' tu onderſtänd thän tu ſpihk it.
Es fehlt mir an Uebung.	I want practice.	ei wannt präktiß.
Ich muß mehr Uebung suchen.	I must look out for more practice.	ei moßt lukk aut for mohr präktiß.
Es ist lange her, daß ich keine Gelegenheit zum Sprechen hatte.	It is a long time I had no opportunity to speak.	it iß ä long teim ei hädd no opportjuniti tu ſpihk.
Ich muß sobald als möglich Unterricht nehmen.	I must take lessons as soon as possible.	ei moßt tehk leſſ'ns äß ßuhn äß poſſibl'.
Können Sie mir einen guten Lehrer empfehlen?	Can you recommend me a good teacher?	känn juh rekommend mi ä gudd tihtſcher?
Wo wohnt er?	Where does he live?	huähr doß hi liww?
Er wohnt in der Cherry Straße No. 79.	He lives seventy-nine in Cherry street.	hi liwws ſewwenti nein in Tſcherri ſtriht.
Wie heißt er?	What's his name?	huat's hiß nehm?
Er heißt G.	His name is G.	hiß nehm iß G.
Ich habe mir vorgenommen, tüchtig zu studiren, um vorwärts zu kommen.	I have resolved to study very hard to get more improved.	ei häww riſolw'd tu ſtöddi werri hard tu gett mohr imprubw'd.
Haben Sie die Güte, mir eine gute Grammatik, ein Wörterbuch und etwas Lectüre zu empfehlen.	Be so kind to recommend me a good grammar, a dictionary and some reading.	bih ßo keind tu rekommend mi ä gudd grämmer, ä dikſch'näri änd ßomm rihding.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich wünschte bald im Stande zu sein zu lesen, zu schreiben und richtig und fertig zu sprechen.	I am desirous to be able in a short time to read, write and speak it correctly and fluently.	ei äm dißeiros tu bih ehbl' in ä schort teim tu rihd, reit änd spihk it korrektli änd fluentli.
Ich werde oft ausgehen englische Zeitungen zu lesen und mich zu unterhalten.	I shall often go to read English papers and to converse.	ei schäll oft'n goh tu rihd inglisch pehpers änd tu konwers.
Ich denke: Uebung macht den Meister.	I think: practice makes a master.	ei think präktiß mehks ä master.
Das ist ein sehr guter Plan, es zu lernen.	That's a very good plan to learn it.	thät's ä werri gudd plänn tu lörn it.
Als Anfänger bin ich noch sehr schüchtern, wenn ich mit Nationalen spreche.	As a beginner I am rather timid when I am to speak with natives.	äß ä biginner ei äm ratther timmid huen ei spihk with nehtiw's.
Sie werden gewiß mehr Muth bekommen, wenn Sie mehr Uebung gehabt haben werden.	You will certainly feel bolder when you will have had more practice.	juh will ßertenli fihl bolder huen juh will häww hädd mohr präktiß.
Ich wünsche, wir möchten öfterer zusammenkommen, um mit einander zu sprechen.	I desire we might meet more often to converse together.	ei diseir wi meit miht mohr oft'n tu konwers tugether.
Wollten Sie mir gefälligst Ihre Adresse geben?	Be pleased to give me your direction, sir.	bih plihs'd tu giww mi juhr direksch'n, ßörr.
Hier ist sie, ich werde nicht verfehlen, Ihrem Wunsche zu entsprechen.	Here it is, sir. I shall not fail to gratify your desire.	hihr it iß, ßörr, ei schäll nott fehl tu grättifei juhr diseir.
Leben Sie wohl! Ich wünsche gute Fortschritte!	Good bye! I wish you a good progress!	gud bei, ei wisch juh ä gudd progreß!

Morgens beim Aufstehen.

Guten Morgen!	Good morning to you!	gudd morning tu juh!
Ist Herr B. schon auf?	Is Mr. B. up already?	iß Mißter B. opp ahlreddi?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Entschuldigen Sie, er liegt noch im Bette.	Pardon, sir. he is still in bed.	pard'n, ßörr, hi iß ſtill in bedd.
Er ſchläft noch.	He is still asleep.	hi iß ſtill äſlihp.
Warten Sie ein wenig, ich will ihn wecken.	Stay a little. I shall go to wake him.	ſteh ä littl', ei ſchäll go tu wehk him.
Herr B. wird gleich aufſtehen.	Mr. B. is going to rise.	Mißter B. iß going tu reis.
Heute bin ich ſpäter als gewöhnlich aufgeſtanden.	I have got up later to-day than usual.	ei hähw gott opp lehter tu deh thän juſchuäl.
Ich vermuthe, daß Sie vorige Nacht nicht wohl geſchlafen haben.	I suppose you did not sleep well last night.	ei ß'ppohs, juh didd nott ßlihp well läſt neit.
So iſt es, ich habe nicht ein Auge zugethan.	So it is, sir. I did not close an eye.	ßo it iß, ßörr, ei didd nott klohs än ei.
Ich habe gar nicht geſchlafen.	I did not sleep at all.	ei didd nott ßlihp ät ahl.
Ich hatte die ganze Nacht heftiges Kopfweh.	I had a heavy headache all night.	ei hädd ä hewwi hedd-ehk ahl neit.
Und wie haben Sie denn geſchlafen?	And how did you sleep, sir?	änd hau didd juh ßlihp, ßörr?
Ganz gut.	Very well, sir.	werri well, ßörr.
Wann gehen Sie gewöhnlich zu Bette?	At what hour do you use to go to bed?	ät huat aur du juh juhs tu goh tu bedd?
Ich gehe in der Regel halb elf Uhr zu Bette.	I regularly go to bed at half past ten.	ei reggjulärli goh tu bedd ät häf päßt tenn.
Zeitig zu Bett zu gehen und zeitig Aufſtehen des Morgens iſt ſehr geſund.	To go early to bed and get up early in the morning is very wholesome.	tu goh örli tu bedd änd tu gett op örli in the morning iß werri hohlſom.
Wer weckt Sie?	Who wakes you?	hu wehks juh?
Ich wache gewöhnlich von ſelbſt auf.	I regularly awake all alone.	ei reggjulärli äwehk ahl älohn.
Ich wachte bis Mitternacht.	I was awake till midnight.	ei was äwehk till midd-neit.
Sie müſſen des Nachts nicht zu lange aufbleiben.	You must not sit up too long at night.	juh moßt nott ßit opp tu long ät neit.
Es iſt noch früh.	It is yet early.	it iß jett örli.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Nein, es ist sehr spät.	No. it is rather late.	no, it iß ratther leht.
Auf, auf, es ist Zeit aufzustehen.	Up, up, it is time to get up.	opp, opp, it iß teim tu gett opp.
Ist es schon so spät?	Is it so late already?	iß it ßo leht ahlreddi?
Schliefen Sie noch?	Did you sleep still?	did juh ßlihp still?
Ich wachte um fünf Uhr auf, aber ich schlief wieder ein.	I was awake at five but I fell asleep again.	ei was awehk ät feiw bott ei fell äßlihp ägenn.
Man hat vergessen mich zu wecken.	They have forgotten to wake me?	theh häww forgott'n tu wehk mi.
Ich ging sehr spät zu Bett.	I went to sleep rather late.	ei wennt tu ßlihp ratther leht.
Haben Sie Lust eine Morgenparthie mit mir zu machen?	Sir, have you a mind to take a morning walk with me?	ßörr, häww juh ä meind tu tehk ä morning wahk with mi?
Mit Vergnügen!	With pleasure, sir.	with pleschscher, ßörr.
Ich werde mich sogleich ankleiden.	I shall dress directly.	ei schäll dreß direktli.
Wo werden wir hingehen?	Where shall we go?	huähr schäll wi goh?
Wenn es Ihnen gefällig ist, so machen wir eine Tour aufs Feld (vor die Stadt).	If you please let us take a turn in the fields.	if juh plihs lett oß tehk a torn in the fihlds.
Carl, bringe meine Stiefeln.	Charles. bring my boots.	tscharls, bring mei buhts.
Sind sie geputzt?	Are they cleaned?	arr theh klihn'd?
Mein Herr, ich bin fertig!	I am ready, sir.	ei äm reddi, ßörr.
Sie ziehen sich sehr schnell an.	You dress very quick.	juh dreßß werri kwikk.
Nun wohl, so wollen wir gehen.	Well, let us go.	well, lett oß go.

Frühstück.

Haben Sie schon gefrühstückt?	Have you taken your breakfast already?	häww juh tehk'n juhr brekfäst ahlreddi?
Nein, ich genieße früh morgens selten Etwas.	No, I seldom take any thing early in the morning.	no, ei ßeldom tehk änni thing örli in the morning.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich bin gewohnt, ganz nüchtern an die Morgenluft zu gehen.	I use to take the morning-air all fasting.	ei juhs tu tehk the morning ähr ahl fästing.
Ich frühstücke gewöhnlich um neun Uhr.	I regularly take my breakfast at nine.	ei reggjulärli tehk mei brekfäst ät nein.
Manchmal nehme ich auch ein Gabelfrühstück um elf Uhr.	Sometimes I also take a lunch at eleven o'clock.	ßommteims ei ahlso tehk ä lontsch ät 'leww'n oklokk.
Wollen Sie mir das Vergnügen machen, mit mir zu frühstücken?	Sir, will you do me the favour to take some breakfast with me?	ßörr, will juh du mi the fehwer tu tehk ßomm brekfäst with mi?
Sie sind sehr gütig, ich schlage es nicht aus.	You are very kind, sir, I don't refuse it.	juh arr werri keind, ßörr, ei dohnt rifjuhs it.
Ich war diesen Morgen früh aus und habe starken Appetit bekommen.	I have been out early this morning and got a good appetite.	ei häwww binn aut örli thiß morning änd gott ä gudd äppeteit.
Entschuldigen Sie, ich will das Frühstück bestellen.	Excuse a moment, I shall call for breakfast.	ekskjuhs ä mohment ei schäll kahl for brekfäst.
Es wird sogleich ankommen.	It will be ready in a moment.	it will bi reddi in ä mohment.
Was essen Sie zum Frühstück?	What do you like for breakfast?	huat du juh leik for brekfäst?
Hier ist Alles was zum Frühstück gehört.	Here is every thing necessary for breakfast.	hihr iß ewww'ri thing neßessäri for brekfäst.
Nehmen Sie nach Ihrem Geschmack.	Take what you like best.	tehk huat juh leik beßt.
Keine Umstände, lieber Freund, Butter und Brot genügen mir.	No ceremonies, sir, bread and butter will suffice for me.	no ßerremonis, ßörr, bred änd botter will ßoffiß for mi.
Lassen Sie uns Platz nehmen.	Let us sit down.	lett oß ßitt daun.
Wir wollen uns näher ans Feuer setzen, es ist ziemlich kalt diesen Morgen.	Let us sit by the fire, it is rather cold this morning.	lett oß ßitt bei the feir, it iß ratther kohld thiß morning.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich glaube, das Wasser zum Thee (Kaffee) muß gekocht haben.	I think the water for tea (coffee) must have boiled.	ei think the wahter for tih (koffi) moßt häww beul'd.
Trinken Sie lieber Thee, Kaffee oder Chocolate?	Sir, do you like to take tea, coffee or chocolate?	ßörr, du juh leik tu tehk tih, koffi or tschokoleht?
Ich bitte um eine Tasse Kaffee.	I would prefer a cup of coffee. if you please.	ei wudd priferr ä kopp ow koffi, if juh plihs.
Trinken Sie ihn stark?	Do you like it strong?	du juh leik it strong?
Trinken Sie ihn mit Sahne?	Do you take it with cream?	du juh tehk it with krihm?
Ist Ihr Kaffee süß genug.	Is your coffee sweet enough?	iß juhr koffi ßwiht inoff?
Trinken Sie gefälligst aus, ich will Ihnen noch eine Tasse einschenken.	Please to drink out, I shall pour out another cup for you.	plihs tu drink aut, ei schäll pohr aut änother kopp for juh.
Ich danke sehr, ich habe genug.	Thank you, sir, I have enough.	thänk juh, ßörr, ei häww inoff.
Ich trinke nie mehr als zwei Tassen.	I never take more but two cups.	ei newwer tehk mohr bott tu kopps.
Was wollen Sie essen?	What do you like to eat?	huat du juh leik tu iht?
Langen Sie zu, hier ist Schinken, kaltes Rindfleisch, Braten, Eier, geröstet Brot, frische Butter und Käse.	Help yourself, sir, here is ham, cold beef, roast-meat, eggs, toasts, bread, fresh butter and cheese.	help juhrself, ßör, hihr iß hämm, kohld bihf, rohst miht, eggs, tohsts, bred, fresch botter änd tschihs.
Nun lassen Sie uns eine Flasche Wein trinken.	Now let us drink a bottle of wine.	nau lett oß drink ä bottl' ow wein.
Oder trinken Sie lieber ein Glas gutes Bier?	Or do you like better to drink a glass of good beer?	or du juh leik better tu drink ä gläß ow gudd bihr?
Entschuldigen Sie, ich kann es nicht annehmen.	Excuse me, I cannot accept.	ekskjuhs mi, ei kännot äkßept.
Ich kann nicht länger bleiben.	I can not stay any longer.	ei känn nott steh ännі longer.
Das bedauere ich! Nun dann hoffe ich, mich	That's a pity! then I hope to enjoy your	thät's ä pitti! thenn ei hohp tu indscheu juhr

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ihrer Gesellschaft ein andermal länger zu erfreuen.	company longer another time.	kömmpäni longer änuther teim.
Auf Wiedersehen!	Good bye, sir!	gudd bei, ßörr!
Leben Sie wohl.	Good day, sir!	gudd dehy, ßörr!

Abends.

Ich wünsche einen guten Abend!	A good evening to you!	ä gudd ihw'ning tu juh!
Das wünsche ich Ihnen ebenfalls!	I wish you the same!	ei wisch juh the ßehm!
Warum bleiben Sie so lange außen?	Why do you stay out so long?	huei du juh steh aut ßo long?
Ich hatte draußen einen Spaziergang im Freien gemacht und komme nun später zurück als ich dachte.	I had taken a walk in the fields. and therefore come back later than I thought.	ei häd tehk'n ä wahk in the fihlds änd thähr-for komm bäkk lehter thän ei thaht.
Ist es schon spät?	Is it late already?	iß it leht ahlreddi?
Ich habe nicht gehört, was es geschlagen hat.	I did not hear what it has struck.	ei didd nott hihr huat it häß ßtrokk.
Sie kommen sehr spät nach Hause.	You come home very late.	juh komm hohm werri leht.
Es wird dunkel.	It grows dark.	it grohs dark.
Ich bin sehr müde.	I am much tired.	ei äm motsch teierd.
Ich bin schläfrig.	I am sleepy.	ei äm ßlihpi.
Ich möchte zu Bette gehen.	I like to go to bed.	ei leik tu goh tu bedd.
Ist mein Bett gemacht?	Is my bed made?	iß mei bedd mehd?
Es ist Zeit schlafen zu gehen.	It is time to go to sleep.	it iß teim tu goh tu ßlihp.
Ich will mich auskleiden.	I will undress myself.	ei will ondreß meiself.
Ich muß meine Stiefel ausziehen.	I must pull off my boots.	ei moßt pull off mei buhts.
Wo ist der Stiefelknecht?	Where is the boot-jack?	huähr iß the buht dschäk?
Wo ist mein Schlafrock und Babuschen?	Where is my night-gown & my slippers?	huähr iß mei neit-gaun änd mei ßlippers?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Vergessen Sie nicht, mich morgen bei Zeiten zu wecken.	Do'nt forget to call me to-morrow early.	dohnt forgett tu kahl mi tu-morro örli.
Wann soll ich Sie wecken?	At what hour shall I call you?	ät huat aur schäll ei kahl juh?
Werden Sie noch länger aufbleiben?	Will you sit up still longer?	will juh ßitt opp still longer?
Nun gut, bleiben Sie auf so lange Sie wollen, ich gehe zu Bette.	Well, sit up as long as you please, I go to bed.	well ßitt opp äß long äß juh plihs, ei goh tu bedd.
Wie bringen Sie die Abende hin?	How do you pass the evenings?	hau du juh päß the ihw'nings?
Manchmal spielen wir Karte, Schach, oder unterhalten uns mit Vorlesen.	Sometimes we play at cards, at chess, or amuse ourselves with reading.	ßommteims wi pleh ät kards, ät tscheß or ämjuhs aurselw's with rihding.
Die langen Winterabende sind höchst langweilig.	The long winter-evenings are very tedious	the long winter-ihw'nings arr werri tihdioß.
Es wird schon um fünf Uhr dunkel.	It grows dark at five already.	it grohs dark ät feiw ahlreddi.
Die Abende sind abscheulich lang.	The evenings are horridly long.	the ihw'nings arr horridli long.
Die Tage haben recht abgenommen.	The days have grown very short.	the dehs häww grohn werri schort.
Es sollte mich freuen, mit Ihnen recht oft in Gesellschaft zu sein, um die langweiligen Abende mit einander hinzubringen.	I should be glad to have more often the pleasure of your company to pass the heavy evenings together.	ei schudd bih gläd tu häww mohr oft'n the pleschscher ow juhr kompäni tu päß the hewwi ihw'nings tugetther.
Sie sind sehr gütig, ich werde Sie besuchen so oft ich nur kann.	Sir, you are very obliging, I shall come to call as often as I can.	ßörr juh arr werri obleidsching, ei schäll komm tu kahl äß oft'n äß ei känn.

Um sich zu erkundigen.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Nach wem fragen Sie denn?	Whom do you ask for?	huhm du juh äßk for?
Ich suche einen gewissen Herrn B., könnten Sie mir wohl sagen, wo er wohnt?	I ask for one Mr. B., could you tell me where he lives?	ei äßk for wonn mißter B., kudd juh tell mi huähr hi liww's?
Kennen Sie Herrn B.? Kennen Sie Jemanden dieses Namens?	Do you know Mr. B.? Do you know a person of that name?	du juh noh Mr. B.? du juh noh ä pörs'n ow thät nehm?
Ja ich kenne ihn, er wohnt Langstraße, No. 5, zweite Etage.	Yes, I know him, he lives in Longstreet at No. 5. second floor.	ei noh him, hi liww's longstriht, ät nomber 5, ßekkond flohr.
Ist das weit von hier?	Is that far off?	iß thät fahr off?
Wollten Sie mir wohl sein Haus zeigen?	Would you show me his house?	wudd juh schoh mih hiß haus?
Recht gern, mein Herr.	With pleasure. sir.	with pleschscher, ßörr.
Hat Herr B. nicht früher hier gewohnt?	Did Mr. B. not live here formerly?	didd Mr. B. nott liww hihr formerli?
Ja, allein vor einigen Wochen ist er weggezogen.	Yes. he did, but some weeks ago he has changed his lodging.	jeß, hi didd, bott ßomm wihks ägoh hi häß tschehndsch'd hiß lodsching.
Welchen Weg muß ich gehen, um nach dem Theater zu kommen?	What way must I go to get to the playhouse?	huat weh moßt ei goh tu gett tu the pleh haus?
Gehen Sie diese Straße hinab, und dann die nächste, rechts, und wenn Sie da heraus kommen, haben Sie es gerade vor sich.	Go along this street and then the next to the right and when you are coming out it is straight before you.	goh älong thiß striht änd then the nekst tu the reit änd huen juh arr komming aut it iß streht bisohr juh.
Wenn Sie einen Augenblick warten wollen, so gehe ich mit Ihnen und will es Ihnen zeigen, denn ich gehe denselben Weg.	If you will stay a moment. I shall go along with you and show you, for I am going the same way.	if juh will steh ä mohment ei schäll goh älong with juh änd schoh juh, for ei äm going the ßehm weh.
Ich würde Ihnen sehr dankbar sein.	I would be much obliged to you.	ei wudd bih motsch obleidsch'd tu juh.

Das Mittagsessen.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich bitte, essen Sie heute mit.	Pray, sir, take dinner with us to-day.	preh, ßörr, tehk dinner with oß tu deh.
Das Essen wird sogleich fertig sein.	Dinner will be ready directly.	dinner will bih reddi direktli.
Ich will das Essen bestellen.	I shall call for dinner.	ei schäll kahl for dinner.
Es ist aufgetragen.	It is served up.	it iß ßerw'd opp.
Nehmen Sie Platz.	Take your seat, sir.	tehk juhr ßiht, ßörr.
Belieben Sie etwas Suppe?	Do you take some soup?	du juh tehk ßomm suhp?
Was für Wein trinken Sie am liebsten, rothen oder weißen?	What sort of wine do you like best, red or white?	huat ßort ow wein du juh leik beßt, red or hueit?
Ich ziehe den weißen vor, wenn Sie belieben.	I choose white wine, if you please.	ei tschuhs hueit wein, if juh plihs.
Soll ich Ihnen ein Stück von diesem Braten vorlegen?	Shall I help you to a piece of this roast-meat?	schäll ei help juh tu ä pihs ow thiß rohst miht?
Wollen Sie gefälligst vorschneiden?	Will you please to carve it?	will juh plihs tu färw it?
Wie schmeckt Ihnen dieser Braten?	How do you like this roast-meat?	hau du juh leik thiß rohst miht?
Er ist köstlich!	It is delicious!	it iß delischoß!
Nehmen Sie doch mehr Brühe.	Take more gravy, sir.	tehk mohr grewi, ßörr.
Ist Ihnen etwas Gemüse oder Salat zum Braten gefällig?	Do you like to eat any greens or salad with your meat?	du juh liik tu iht ännni gribns or ßälläd with juhr miht?
Bitte, bedienen Sie sich.	Pray. help yourself.	preh, help juhrself.
Sie essen ja nicht.	You don't eat, sir.	juh dohnt iht ßörr.
Ich bitte recht sehr, ich lasse mir es schmekken, wie Sie sehen.	I beg your pardon, I eat with good appetite. as you see.	ei behg juhr pard'n, ei iht with gudd äppeteit, äß juh ßih.
Soll ich Ihnen etwas Fisch vorlegen?	Shall I help you to some fish?	schäll ei help juh tu ßomm fisch?
Ich werde nur etwas davon kosten, ich esse nicht gern Fisch.	I shall only taste a bit of it, I am no fish-eater.	ei schäll ohnli tehst ä bitt ow it, ei äm no fisch-ihter.
Ich esse lieber ein	I like better a piece of	ei leik better ä pihs ow

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Stück gutes Fleisch, Rindfleisch, Kalbfleisch, Schöpsenfleisch, Schweinefleisch, gekocht oder gebraten, ist mir gleich, wenn es nur mürbe ist und gut schmeckt.	good meat, beef, veal, mutton, pork, boiled or roasted, is the same to me, so that it be but tender and of good taste.	gudd miht, bihf, wihl, mott'n, pork, beul'd or rohsted iß the ßehm tu mi, ßo thät it bih bott tender änd ow gudd tehst.
Hier kommen junge Hühner, wollen Sie sie versuchen?	Here are chickens coming, will you try them?	hihr arr tschikkens komming, will juh trei them?
Ich danke, ich habe es mir zur Regel gemacht, nie mehr als ein Gericht zu essen.	Thank you, I have made it a rule to eat of one dish only.	thänk juh ei häwww mehd it ä ruhl tu iht ow wonn disch ohnli.
Es ist Ihre Schuld, wenn Sie sich nicht satt gegessen haben.	It is your fault when you have not eaten enough.	it iß juhr fahlt huen juh häww nott iht'n inoff.
Beliebt Ihnen etwas Geflügel?	Do you like some poultry?	du juh leik ßomm pohltri?
O ja, ich esse gern Gans, Ente, Tauben, Truthahn.	Yes. sir I like geese. ducks. pigeons, turkey.	jeß, ßörr, ei leik gihs, dokks, pidschins, torki.
Nehmen Sie doch etwas Wildpret.	Be pleased to taste of some venison.	bih plihs'd tu tehst ow ßomm wenns'n.
Hier ist Hasen, Reh, Wildschwein, Rebhuhn, Fasan, Schnepfen.	Here is hare. deer. wild boar, partridges. pheasants, snipes.	hihr iß hähr, dihr, weild bohr, pärtridsches, fessänts, ßneips.
Was wünschen Sie für Gemüse?	What sort of greens do you choose?	huat ßort ow grihns du ju tschuhs?
Sie können Spinat, Petersilie, grüne Bohnen, Schoten, Spargel und auch Kartoffeln haben.	You may have spinage. parsley French beans. green peas. asparagus and also potatoes.	ju meh häww spinnidsch, pärsli, frentsch bihns, grihn pihs, äspärrägoß änd ahlso potehtes.
Da ist auch Blumenkohl und grüner, ich denke er wird Ihnen schmecken.	There is also cauliflower and cabbage, I think. it will be to your taste.	thär iß ahlso kalliflauer änd käbbidsch, ei think it will bih tu juhr tehst.
Sie werden doch etwas	You will not refuse to	juh will nott rifjuhs tu

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Dessert nicht ausschlagen.	eat some desert.	iht ßomm dessert.
Hier ist Compot, Torte, Kuchen, Confitüren.	Here is compot, tart, cake, sweetmeats.	hihr iß kommpot, tahrt, kehk, ßwihtmihts.
Da ist auch Obst: Weintrauben, Aprikosen, Pfirsichen, Birnen, Pflaumen ꝛc.	There is also some fruit: grapes, apricots, peaches. pears, plums &c.	thähr iß ahlsō ßomm fruht: grehps, äpprikots, pihtsches, pehrs, plomms ꝛc.
Ich bitte zu entschuldigen, ich habe zur Genüge.	I have enough, I beg to be excused.	ei häww inoff, ei beg tu bih ekskjuhs'd.
Sie werden doch wenigstens etwas Butterbrot mit Käse nehmen.	You will take at least some bread, butter and cheese.	juh will tehk ät lihst ßomm bred, botter änd tschihs.
Das schlage ich nicht ab, weil ich gewohnt bin, es regelmäßig nach dem Essen zu genießen.	This I don't refuse, because I am used to take it regularly after dinner.	thiß ei dohnt rissjuhs bikahs ei äm juhs'd tu tehk it reggjulärli äfter dinner.

Vor und während einer Seereise.

Ich suche eine Schiffgelegenheit, um nach Amerika zu gehen.	I look out for a ship-opportunity to go to America.	ei lukk aut for ä schipp-opportjuhniti tu goh tu ämerrikä.
Können Sie mir eine empfehlen?	Sir, can you recommend me one?	ßörr, käun juh rekommend mi wonn?
O ja, ich weiß zwei hübsche Dampfschiffe in unserm Hafen, die in einigen Tagen abgehen werden.	Yes, I know of two fine steam-packets in our harbour that will start in a few days.	jeß, ei noh ow tu fein stihm-päkkets in aur härber that will stahrt in ä fiu dehs.
Wo wohnen die Capitaine dieser Schiffe?	Where do the captains of these vessels live?	huähr du the käptins ow thihs wessels liww?
Wie heißen Sie?	What are their names?	huat arr thähr nehms?
Ich rathe Ihnen, sich an Capitain B. zu wenden, dies ist ein sehr	I advise you to apply to Captain B. he is a clever and respec-	ei ädweis juh tu ápplei tu käptin B. hi iß ä klewwer änd respek-

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
geschickter und achtbarer Mann.	table man.	täbl' män.
Kennen Sie ihn genau?	Do you know him exactly?	du juh noh him eksäktli?
Ja wohl, Sie werden mir es Dank wissen.	Yes. I do, you will thank me for it.	jeß, ei du, juh will thänk mi for it.
Mein Herr, ich komme mich zu erkundigen, wann ihr Dampfschiff abgehen wird.	Sir, I come to enquire when your steampacket (vessel) will clear out.	ßörr, ei komm tu inkweir huen juhr stihm päkket (wessel) will klihr aut.
Nächsten Montag, wenn der Wind günstig ist.	On monday next. if the wind will be fair.	onn monndeh nekst if the wind will bih fähr.
Haben Sie viel Passagiere?	Have you many passengers?	häww juh männi päßsentschers?
Ist noch Platz in der kleinen Cajüte für einen Passagier?	Is there still room in the small cabin for one passenger?	iß thähr still ruhm in the ßmahl käbbin for wonn päßsentscher?
Wie viel kostet die Ueberfahrt?	How much do you ask for my passage?	hau motsch du juh äßk for mei päßsidsch?
Sie sollen mir nicht mehr als Andere geben.	You shall give me what other peple give.	juh schäll giww mi huat other pihpl' giww.
Wenn wir guten Wind haben, wie lange kann dann die Fahrt wohl dauern?	If we have fair wind how long may our passage last?	if wi häww fähr wind hau long meh aur päßsidsch last?
Wann werden wir uns einschiffen?	When shall we go on board?	huen schäll wi goh on bohrd?
Das kann ich Ihnen nicht bestimmt sagen.	I can not tell you exactly.	ei känn nott tell juh eksäktli.
Sagen Sie mir, wo Sie wohnen.	Tell me where you live.	tell mi huähr juh liw.
Ich wohne im Gasthofe zum Adler.	I live at the sign of the Eagle.	ei liw ät the ßein ow the ihgl'.
Ich will es Ihnen wissen lassen, wenn es zum Einschiffen Zeit ist.	Sir. I will let you know when it is time to embark.	ßörr, ei will lett juh noh huen it iß teim tu imbärk.
Ich bitte, thun Sie das!	Pray do so.	preh du ßo.
Haben Sie die Güte einen Ihrer Matrosen zu schicken, um	Have the goodness to send one of your sailors to give me	häww the guddneß tu ßend wonn ow juhr ßehlors tu giww mi

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
mir Nachricht zu geben und meine Sachen mitzunehmen.	notice and take my luggage.	nottiß änd tehk mei loggidsch.
Muß ich mich mit Lebensmitteln versehen?	Must I find any provisions?	mößt ei feind änni prowisch'ns?
Das ist nicht nöthig, Sie können auf meinem Schiffe recht gut beköstigt werden, wenn es Ihnen beliebt.	That's not necessary, you may be very well boarded in our vessel. if you please.	thät's nott neßessärri, juh mey bih werri well bohrded in aur wessel, if juh plihs.
Um so besser!	So much the better.	ßo motsch the better!
Vergessen Sie nicht, mir zu rechter Zeit Nachricht zu geben, ich werde mich bereit halten.	Do not forget to give me notice in time, I shall keep myself ready.	du nott forgett tu giww mi nottiß in teim, ei schäll kihp meiself reddi.
Sie können sich darauf verlassen.	You may depend upon it.	juh mey dipennd oponn it.
Mein Herr, der Wind ist flott, die Fluth ist eingetreten.	Sir, the wind is fair, the tide serves.	ßörr, the wind iß fähr, the teid ßerw's.
Nun, dann wollen wir gehen.	Well, let us go then.	well, lett oß goh thenn.
Steigen Sie in die Schaluppe.	Step into the boat.	stepp intu the boht.
Muß ich für die Ueberfahrt vorausbezahlen?	Must I pay for my passage in advance?	mößt ei peh for mei päßsidsch in ädwänns?
Das ist einerlei.	That's all one.	thät's ahl wonn.
Nun, dann will ich Sie nach der Fahrt bezahlen.	Then I shall pay you after our passage.	thenn ei schäll peh juh äfter aur päßsidsch.
Wenn der Wind so gut bleibt, wie lange kann dann wohl die Ueberfahrt dauern?	If the wind continues so fair how long will our passage last.	if the wind kontinjus ßo fähr hau long will aur päßsidsch laßt?
Höchstens vier Wochen.	Four weeks at most.	fohr wihks ät mohst.
Sind Sie zum ersten Male zur See?	Is it for the first time you are at sea?	iß it for the först teim juh arr ät ßih?
Ja wohl, ich bin noch	Yes, sir, I was never	jeß, ßörr, ei was new-

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
nie zur See gewesen.	at sea before.	wer ät ßih bifohr.
Fürchten Sie sich vor der Seekrankheit?	Are you afraid of the sea-sickness?	arr juh äfrehd ow the ßih-ßikkneß?
Ich glaube, ich leide schon daran.	I think, I suffer from it already.	ei think, ei ßoffer from it ahlreddi.
Ich fühle mich sehr schwach und muß mich oft erbrechen.	I feel very weak and must often vomit.	ei fihl werri wihk änd moßt oft'n wommit.
Ich habe heftige Kopfschmerzen.	I have a heavy headache.	ei häww ä hewwi hedd-ehk.
Haben Sie Geduld, es wird bald vergehen.	Have patience, sir. it will soon be over.	häww pehschens, ßörr, it will ßuhn bih ohwer.
Es ist eine Folge der Seekrankheit, welche vom Schwanken des Schiffes und dem Theergeruche herkommt.	It is a consequence of the sea sickness which comes from the shaking of the ship and the smell of the tar.	it iß ä konßekwenß ow the ßih-ßikkneß huitsch komms from the schehking ow the schipp änd the ßmell ow the tahr.
Ich rathe Ihnen, einige Tropfen Eau de Cologne zu nehmen und daran zu riechen.	I advice you to take a few drops of Cologne water and smell at it.	ei adweis juh tu tehk ä fiu dropps ow kolohn water änd ßmell ät it.
Sie können auch zwanzig Tropfen davon auf ein Stückchen Zucker nehmen.	You may also take a twenty drops of it on a small lump of sugar.	juh meh ahlso tehk ä twenti dropps ow it on ä ßmahl lomp ow schugger.
Der Wind wird stärker.	The wind is getting higher.	the wind iß gekting heier.
Ich fürchte, wir werden heute Abend einen Sturm bekommen, was meinen Sie?	I fear we shall have a storm to-night, what's your opinion?	ei fihr wi schäll häww ä storm tu-neit, huat's juhr opinnjen?
Stürme kommen zur See oft vor, wir müssen uns daran gewöhnen.	Storms often happen at sea, we must get used to it.	storms oft'n häpp'n ät ßih, wi moßt gett juhs'd tu it.
Glauben Sie, daß es gefährlich wird?	Do you think there is any danger?	du juh think thähr iß änni dehnscher?
Fürchten Sie Nichts, es geht jetzt seitwärts.	Don't fear, it will pass aside.	dohnt fihr, it will päß äßeid.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wann werden wir zu New York ankommen?	When shall we arrive at New York?	huen schäll wi ärreiw ät nu jork?
Ist das nicht Land, was wir dort sehen?	Is that not land what we see yonder?	iß thät nott länd huat wi ßih jonder?
Werden wir mit der Fluth einfahren?	Shall we enter with the tide?	schäll wi enter with the teid?
Ist die Mündung dieses Hafens sicher?	Is the mouth of this harbour safe?	iß the mauth ow thiß härber ßehf?
Nun, Gott sei Dank, sind wir endlich da!	Now, thank God we are arrived!	nau, thänk god, wi arr ärreiwed!
Morgen um fünf Uhr werden wir landen.	To-morrow at five in the morning we shall land (go on shore.)	tu-morro ät feiw in the morning wi schäll länd (go on schohr).
Wo werden Sie wohnen?	Where do you intend to lodge?	huähr du juh intennd tu lodsch?
Ich weiß es noch nicht ich muß mich nach einem guten Gasthofe erkundigen.	I don't know, I must inquire for some good hotel.	ei dohnt noh, ei moßt inkweir for ßomm gudd hotel.
Können Sie mir vielleicht einen empfehlen?	Can you perhaps recommend me one?	känn juh perhäps rekommend mi wonn?
Ich bin hier nicht bekannt.	I have no acquaintance here.	ei häwv no äkwehntens hihr.
Es ist Zeit in die Schaluppe zu steigen.	It is time to get into the boat.	it iß teim tu get intu the boht.
Wir werden jetzt landen.	We are going to land.	wi arr going tu länd.
Ich will mein Gepäck an Bord lassen und herschicken es abzuholen.	I shall leave my luggage on board and send for it.	ei schäll lihw mei loggidsch on bohrd änd ßend for it.
Werden wir beim Landen visitirt werden?	Shall we be searched on landing?	schäll wi bih ßörtsch'd on länding?
Ja wohl!	Yes, we shall.	jeß wi schäll.
Ich rathe Ihnen, Ihren Koffer mit Ihren Sachen durch einen Schiffsmatrosen nach dem Zollhause zu schicken.	Sir, I advise you to send your trunk with your luggage to the custom-house by one of the ship's sailors.	ßörr, ei adweis juh tu ßend juhr tronk with juhr loggidsch tu the kostom-haus bei wonn ow the schipps ßehlers.
Das werde ich thun.	I shall do so.	ei schäll du ßo.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Die Zollbeamten kommen an Bord, um Ihren Koffer zu untersuchen.	The officers of the custom-house will come on board, to search your trunks.	the offissers of the kostomhaus will komm on bohrd tu ßärtsch juhr tronks.

Ankunft in einer fremden Stadt.

Ich bin soeben hier angekommen und sehe mich nun nach einem guten Gasthofe um, können Sie mir einen empfehlen?	I have just arrived here and am looking out for some good hotel, could you recommend me one?	ei häww dschöst ärreiw'd hihr änd äm lukking aut for ßomm gudd hotell, kudd juh rekommend uiwonn?
Es giebt mehrere gute Gasthöfe in unserer Stadt, der beste und billigste ist—.	There are several good hotels in our city, the best and cheapest is—.	thähr arr ßewweräll gudd hotells in aur ßitti, the best änd tschihpest iß—.
Haben Sie sich schon die Stadt besehen?	Have you gone to see the town already?	häww juh gonn tu ßih the taun ahlreddi?
Noch nicht, aber diesen Nachmittag, wenn ich etwas ausgeruht haben werde, will ich mich umsehen.	Not yet, sir, but this afternoon when I shall have taken some rest I will go to see it.	nott jett, ßörr, bott this äfternuhn huen ei schäll häww tehk'n ßomm rest ei will goh tu ßih it.
Ich rathe Ihnen, deshalb einen Lohnbedienten zu miethen.	I advice you to engage a valet de place for this purpose.	ei ädweis juh tu ingehdsch ä wallet de plehs for thiß porpoß.
Kennen Sie einen? Können Sie mir einen zuweisen?	Do you know one? Can you procure me one?	du juh noh wonn? känn juh prokjuhr mi wonn?
Ich wünsche die ganze Stadt und ihre Merkwürdigkeiten zu sehen.	I want to see all the town and its curiosities.	ei wannt tu ßih ahl the taun änd its kuriossitieß.
Haben Sie die Güte, mir alles Merkwürdige, was sehenswerth ist, anzugeben.	Sir, have the kindness to point me out all the remarkable objects worth to be seen.	ßörr, häww the keindneß tu peunt mi aut ahl the rimärkäbl' obdschekts worth tu bih ßihn.
Vor Allem müssen Sie das Theater, die große Bibliothek, die Börse,	Above all you must see the playhouse, the great library, the	äbohw ahl juh moßt ßih the plehhaus, the greht leibräri, the

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
die Domkirche und das Waisenhaus, die Wasserleitung und das Stadthaus sehen.	exchange, the cathedral, the orphan-house, the water-works and the City Hall.	ekstschehndsch, the käthidrál, the orphän-haus, the wahterworks änd the ßitihahl.
Giebt es auch einige hübsche Plätze u. öffentliche Gärten hier?	Are there also some fine squares and public gardens here?	arr thähr ahlso ßomm fein skwährs änd pobblik gard'ns hihr?
Ist diese Stadt volkreich?	Is this city populous?	iß thiß ßitti poppjuloß?
Wie viele Einwohner hat sie?	How many inhabitants does it have?	hau männi inhäbbitänts doß it häww?
Wie viel Kirchen?	How many churches?	hau männi tschortsches?
Sind die Vorstädte groß und bequem?	Are the suburbs large and convenient?	arr the ßobborbs lardsch änd konwihnient?
Wie viel Thore, Brükken und Thürme giebt es in dieser Stadt?	How many gates, bridges and steeples are there in this town?	hau männi gehts, bridsches änd stihpl's arr thähr in thiß taun?
Sind die Straßen mit Gas erleuchtet?	Are the streets lighted up by gas?	arr the strihts leited opp bei gäß?
Diese Stadt wird von Jahr zu Jahr größer, wie mir scheint.	This city is getting larger from year to year, I suppose.	thiß ßitti iß getting lardscher from jihr tu jihr, ei ßuppohs.
Wie viel Straßen giebt es?	How many streets are there?	hau männi strihts arr thähr?
Wie viel hat die Stadt im Umfange?	What's the circumference of the town?	huat's the ßörkomferrens ow the taun?
Giebt es viel Unterhaltung in dieser Stadt?	Is there much amusement in this city?	iß thähr motsch ämjuhsment in this ßitti?
O ja, eine Menge Unterhaltungen.	Yes, a plenty of amusement.	jeß, ä plennti ow ämjuhs'ment.
Es ist fast jeden Abend Schauspiel, außerdem Concerte und Bälle während der Winterzeit, mehrere Casinos, Kaffeehäuser, Leihbibliotheken, und andere Unterhaltungen.	There is play at the theatre almost every evening, besides concerts and balls during the winter-season, several clubs, coffee-houses, circulating libraries and other entertainments.	thähr iß pleh ät the thietr ahlmost eww'ri ihw'ning, biseids konnßerts änd bahls, djuhring the winterßihs'n, ßewweräl klobbs, koffi-hauses, ßerkjulehting-leibräris änd other entertehnments.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
An einigen Orten können Sie deutsche, englische, französische italienische u. sogar spanische Zeitungen lesen.	At some places you may read German, English, French, Italian and even Spanish papers.	ät ßomm plehses juh meh rihd dschermen, inglisch, frentsch, itälliän änd ihw'n spännisch pehpers.
Giebt es hier Fiacre (Droschken)?	Are there any cabs here?	arr thähr änni käbs hihr?
In Menge, Sie finden überall welche.	A great many, sir, you will find them any where.	e greht männi, ßörr, juh will feind them änni huähr.
Wann kommt der Anzeiger heraus?	When does the advertiser come out?	huen doß the ädwerteiser komm aut?
Ich möchte die heutigen Anzeigen (Annoncen) lesen.	I should like to read the advertisements of this day.	ei schudd leik tu rihd the ädwerteisments ow thiß deh.
Ich wünschte nach dem Namen und der Wohnung von Jemanden zu sehen, ich bitte, borgen Sie mir das Adreßbuch einen Augenblick.	I want to look for the name and dwelling-place of some person. pray lend me the directory a moment.	ei wannt tu lukk for the nehm änd dwellingplehs ow ßomm pörß'n, preh, lend mi the direkterri ä moh-ment.

Wenn sich Jemand verirrt hat.

Ich bin hier fremd und habe mich verirrt, sagen Sie mir doch, welchen Weg muß ich gehen, um nach dem Hotel—zu kommen, wo ich wohne?	I am a stranger here and have missed my way, be so kind as to tell me what way must I go to get to the hotel — where I lodge?	ei äm ä strehndscher hihr änd häww miss'd mei weh, bih ßo keind aß tu tell mi huat weh moßt ei goh tu gett tu the hotell—huähr ei lodsch?
Kommen Sie mit mir, ich will Sie führen, ich gehe selbst diesen Weg.	Come along with me, I will show you, I am going that way myself.	komm älong with mi, ei will schoh juh, ei äm going thät weh meißelf.
Desto besser!	So much the better!	ßo motsch the better!
Sagen Sie mir doch, ob ich noch weit von Waterstreet bin.	Have the goodness to tell me if I am still far from Waterstreet.	häww the guddneß tu tell mi if ei äm still fahr from wahterstriht.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich bitte, zeigen Sie mir den Weg dorthin, ich gebe Ihnen einen Schilling.	Pray, show me the way there, I will give you a shilling.	preh, schoh mi the weh thähr, ei will giww juh ä schilling.
Gehen Sie vora., ich werde folgen.	Go before(first), I will follow you.	goh bifohr (först), ei will follo juh.
Gehen Sie nicht zu schnell!	Don't walk too fast!	dohnt wahk tu fäst!
Wir wollen den kürzesten Weg nehmen.	Let us go the shortest way.	lett oß goh the schortest weh.
Ich suche das Haus des Herrn—.	I am looking for the house of Mister—.	ei äm lukking for the haus ow mister —.
Welchen Weg muß ich gehen?	Which way must I go?	huitsch weh moßt ei go?
Muß ich mich dann rechts oder links wenden?	Must I afterwards turn to the right or to the left?	moßt ei äfterwärds törn tu the reit or tu the left?

Ankunft im Gasthause.

Ich glaube, das ist der Gasthof, der uns empfohlen wurde, wir wollen hineingehen.	I think that is the inn which was recommended to us, let us go in.	ei think thät iß the inn huitsch was rekommended tu oß, lett oß goh in.
Er sieht recht hübsch aus.	It looks very well.	it lukks werri well.
Wo ist der Wirth?	Where is the landlord?	huähr iß the ländlord?
Ich wünsche mit dem Wirthe zu sprechen.	I want to speak to the landlord.	ei wannt tu spihk tu the ländlord.
Sind Sie der Wirth?	Are you the landlord?	arr juh the ländlord?
Kann ich hier logiren?	Can I lodge here?	känn ei lodsch hihr?
Ich wünsche ein Zimmer mit Schlafkammer.	I wish to have a room with a bedroom.	ei wisch tu häww ä ruhm with ä beddruhm.
Wir wünschen zwei Zimmer mit Betten zu haben.	We want to have two rooms with beds.	wi wannt tu häww tu ruhms with bedds.
Damit kann ich Ihnen dienen, mein Herr (meine Herren).	I can accommodate you, sir (gentlemen).	ei känn äkkommodeht juh, ßörr (dschentl'men).
Ich möchte ein Zimmer	I like to have a room	ei leik tu häww ä ruhm

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
im ersten Stock vorn heraus haben.	first floor, in front.	först flohr, in front.
Ich bedauere, die sind schon besetzt.	I am sorry, sir, they are taken already.	ei äm ßorri, ßörr, theh arr tehk'n ahlreddi.
Wenn das ist, so geben Sie mir eine Hinterstube.	If so, give me a back-room.	if ßo giww mi ä bäkk ruhm.
Dieses Zimmer ist zu dunkel, zeigen Sie mir ein helleres.	This room is too dark, show me a lighter one.	thiß ruhm iß tu dark, schoh mi ä leiter wonn.
Ich würde auch eine Stube zwei Treppen hoch nehmen.	I would also take a room on the third floor.	ei wudd ahlso tehk ä ruhm on the thörd flohr.
Gehen Sie gefälligst diese Treppe hinauf.	Please to walk up this staircase.	plihs tu wahk opp thiß stährkehs.
Ich will dieses Zimmer nehmen.	I will take this room.	ei will tehk thiß ruhm.
Wo ist der Kellner?	Where is the waiter?	huähr iß the wehter?
Schicken Sie ihn sogleich herauf.	Send him up directly.	ßennd him opp direktli.
Sagen Sie dem Lastträger, daß er meinen (unsere) Koffer heraufbringen solle.	Tell the porter to carry up my trunk (our trunks).	tell the pohrter tu kärri opp mei tronk (aur tronks).
Es soll sogleich geschehen, was Sie befehlen.	Your orders will be done in a moment.	juhr orders will bih donn in ä mohment.
Lassen Sie einheizen, es ist bedeutend kalt.	Give orders to make a good fire, it is rather cold.	giww orders tu mehk ä gudd feir, it iß ratther kohld.
Raucht es hier?	Does it smoke here?	doß it ßmohk hihr?
Wird in diesem Gasthause table d'hote gespeist?	Is a public table kept in this house!	iß ä pobblik tehbl' kept in thiß haus?
Ja wohl, Sie werden recht angenehme Gesellschaft finden.	Yes, sir, and you will find pretty good company.	jeß, ßörr, änd juh will feind pritti gudd kompänni.
Was haben Sie zum Abendessen?	What do you have for supper?	huat du juh häww for ßopper?
Hier ist die Speisekarte, wählen Sie selbst.	Here is the bill of fare, you may choose.	hihr iß the bill of fehr, juh meh tschuhs.
Schicken Sie das Essen	Send the supper up	ßennd the ßopper opp

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
auf mein Zimmer, ich bin müde und wünsche allein zu essen.	to my room, I am tired and like to sup alone.	tu mei ruhm ei äm teierd änd leik tu ßopp älohn.
Machen Sie schnell, daß ich es bald bekomme.	Make haste to let me have it.	mehk hehst tu let mi häwv it.
Ich wünsche zeitig zu Bette zu gehen.	I wish to go to bed early.	ei wisch tu goh tu bedd örli.
Ich möchte vorher etwas Suppe haben.	I should like to have some soup before.	ei schudd leik tu häwv ßomm suhp bifohr.
Bringen Sie mir einen Eierkuchen, Tauben und eine Flasche vom besten Weine.	Bring me an omelet, pidgeons, and a bottle of your best wine.	bring mi än ommlet, pidschins, änd ä bottl' ow juhr best wein.
Befehlen Sie sonst noch etwas?	Do you want any thing else?	du juh wannt änni thing els?
Für jetzt Nichts.	Nothing for the present.	notthing for the present.
Ich möchte nach dem Essen Thee haben.	I like to have some tea after supper.	ei leik tu häwv ßomm tih after ßopper.
Kellner, Sie müssen mich morgen früh Punkt fünf Uhr wecken.	Waiter, you shall wake (call) me to-morrow morning at five precisely.	wehter, juh schäll wehk (kahl) mi tu-morro morning ät feiw prißeiß'li.
Vergessen Sie es nicht, denn ich muß um sechs Uhr abreisen.	Don't forget it, for I must set out at six.	dohnt forgett it, for ei moßt ßett aut ät siks.
Kellner, bringen Sie Licht.	Waiter, bring me a light.	wehter, bring mi ä leit.
Machen Sie die Thüre ordentlich zu.	Shut the door well.	schott the dohr well.
Lassen Sie mich morgen früh meinen Kaffee ein Viertel auf sechs Uhr haben.	Let me have my coffee to-morrow morning a quarter past five.	lett mi häwv mei koffi tu-morro morning ä kwahrter päßt feiw.
Kellner, bringen Sie die Rechnung, ich will bezahlen.	Waiter. bring the bill, I will pay.	wehter, bring the bill, ei will peh.
Bringen Sie sie schnell, ich muß fort.	Make haste to bring it, I must be off.	mehk hehst tu bring it, ei moßt bih off.
Bringen Sie die Rechnung?	Do you bring the bill?	du juh bring the bill?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Hier ist sie, mein Herr.	Here it is, sir.	hihr it iß ßörr.
Ich finde, daß Sie für den Wein zu viel gerechnet haben.	I find that you have charged too much for the wine.	ei feind thät juh häwww tschardsch'd tu motsch for the wein.
Entschuldigen Sie, es ist der gewöhnliche Preis.	Pardon, sir, it is the regular price.	pard'n, ßörr, it iß the reggjulär preis.
Schicken Sie den Wirth herauf, ich will es mit ihm abmachen.	Send the landlord up to me, I shall settle with him.	ßend the ländlord opp tu mi ei schäll ßettl' with him.
Hier Kellner, da ist noch Etwas für Sie.	Here, waiter, there is something for yourself.	hihr wehter thähr iß ßommthing for juhrself.

Ein Logis zu miethen.

Ich las heute eine Anzeige, daß Sie Zimmer zu vermiethen haben.	I read an advertisement to-day that you have rooms to let.	ei redd än ädwerteisment tu deh thät juh häwww ruhms tu lett.
Ja wohl, ich habe mehrere.	So it is, I have several.	ßo it iß, ei häwww ßewweräll.
In welcher Etage wollen Sie es haben?	On what floor will you have it?	on huat flohr will juh häwww it?
Kann ich sie jetzt sehen?	Can I see them now?	känn ei ßih them nau?
Wollen Sie sie mir zeigen?	Will you show them to me?	will juh schoh them tu mi?
Mit Vergnügen, folgen Sie mir gefälligst.	With pleasure, sir, be pleased to follow me.	with pleschscher, ßörr, bi plihs'd tu follo mi.
Sind Ihre Zimmer meublirt oder nicht meublirt?	Are your rooms furnished or unfurnished?	arr juhr ruhms fornisch'd or onfornisch'd?
Ich möchte ein elegant meublirtes Zimmer haben.	I should like to have a room neatly furnished.	ei schudd leik tu häwww ä ruhm nihtli fornisch'd.
Ich wünschte ein Wohnzimmer und Schlafcabinet.	I want to have a sitting room and bed-room.	ei wannt tu häwww ä ßitting ruhm änd bedd-ruhm.
Bemühen Sie sich hinauf, ich will Ihnen eins zeigen.	Please to walk up, I will show you one.	plihs tu wahk opp, ei will schoh juh wonn.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Das Schlafgemach ist nicht hell genug.	The bed-room is not light enough.	the bedd ruhm iß nott leit inoff.
Das Wohnzimmr ist sehr klein.	The sitting-room is rather small.	the ßitting ruhm iß rather ßmahl.
Haben Sie eine Hinterstube, die nach einem Garten hinausgeht?	Have you a back-room towards a garden?	häww juh ä bäkk ruhm tohrds ä gard'n?
Ist dieses Zimmer tapeziert?	Is that apartment papered?	iß that äpärtment pehper'd.
Ist das Meublement vollständig?	Is the furniture complete?	iß the fornitscher kompliht?
Wie viel verlangen Sie für dieses Logis?	How much do you ask for this lodging?	hau motsch du juh äßk for thiß lodsching?
Wollen Sie es monatsweise oder auf längere Zeit miethen?	Will you take it by the month or for a longer time?	will juh tehk it bei the month or for ä longer teim?
Ich vermiethe es gewöhnlich für fünf Dollars monatlich, wenn Sie es aber aufs Vierteljahr nehmen, so sollen Sie es etwas billiger haben.	I generally let it five Dollars a month. but if you take it by the quarter you shall have it for something less.	ei dschennerälli lett it feiw dollars ä month bott if juh tehk it bei the kwahrter juh schäll häww it for ßommthing leß.
Ich sehe, daß die Zimmer sehr nett sind, allein es ist für mich zu theuer.	I see the rooms are very nice, but it is too dear for me.	ei ßih the ruhms arr werri neis, bott it iß tu dihr for mi.
Könnten Sie es nicht billiger lassen?	Can you not let it cheaper?	känn juh nott lett it tschihper?
Sie sollen es zu vier Dollars haben.	You shall have it for four Dollars.	juh schäll häww it for fohr dollers.
Gut, das bin ich zufrieden.	Well, that will do for me.	well, that will du for mi.
Muß ich Voraus zahlen?	Must I pay in advance?	moßt ei peh in ädwänns?
Können Sie mich auch beköstigen?	Can you also board me?	känn juh ahlso bohrd mi?
Was verlangen Sie für Kost und Logis?	What do you charge for board and lodging?	huat du juh tschardsch for bohrd änd lodsching?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Kann ich heute noch einziehen?	May I yet come to-day?	mey ei jett komm tu-dey?
Ist das Bette gut?	Is the bed good?	iß the bedd gudd?
Ich möchte heute Nacht hier schlafen.	I like to sleep here to-night.	ei leik tu ßliyp hihr tu neit.
Können Sie mir einen Hausschlüssel geben?	Can you give me a key of the house?	känn juh giww mi ä kih ow the haus?
Ist eine Klingel da?	Is there a bell?	iß thähr ä bell?
Ich will um sieben Uhr kommen, sorgen Sie, daß Alles im Stande ist.	I intend to come at seven, take care that every thing may be ready.	ei intennd tu komm at ßeww'n tehk kähr that eww'ri thing mey bih reddi.
Sie können kommen wenn Sie wollen.	You may come at any time you please.	juh mey komm at änni teim juh plihs.

Beim Kaufen und Verkaufen.

Was suchen Sie denn?	What do you look for?	huat du juh lukk for?
Was wünschen Sie zu kaufen?	What do you want to buy?	huat du juh wannt tu bei?
Verkaufen Sie Handschuhe?	Do you sell gloves?	du juh ßell gloww's?
Ja wohl, ich habe eine große Auswahl davon.	Yes, sir, I have a large assortment of them.	jeß, ßörr, ei häww ä lardsch äßortment ow them.
Hier, mein Herr, belieben Sie zu wählen.	Here, sir, be pleased to choose.	hihr, ßörr, bih plihs'd tu tschuhs.
Was verlangen Sie für ein Paar von diesen?	How much do you sell a pair of these?	hau motsch du juh ßell ä pähr ow thihs?
Ich verkaufe sie für 3 Schillinge.	I sell them at three shillings.	ei ßell them ät thri schillings.
Das wäre zu theuer.	That's too dear.	thät's tu dihr.
Das ist viel Geld.	That's a great deal of money.	thät's ä greht dihl ow monni.
Ich mag nicht so viel geben.	I can't give so much.	ei känn't giww ßo motsch.
Ich gebe nicht mehr als dreißig Cents.	I will not give more than thirty cents.	ei will nott giww mohr thän thörti cents.
Mein Herr, ich kann sie nicht billiger lassen.	Sir, I cannot sell them any cheaper.	ßörr, ei känn nott ßell them änni tschihpper.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sagen Sie mir den genauesten Preis.	Tell me the lowest price.	tell mi the loh-est preis.
Sie verlangen zu viel.	You ask too much.	juh äßk tu motsch.
Was kostet dieser Hut?	What's the price of this hat?	huat's the preis ow thiß hätt?
Mir scheint das sehr theuer.	I think that's rather dear.	ei think thät's ratther dihr.
Ich wünsche etwas Tuch zu einem Oberrocke und Stoff zu Beinkleidern zu kaufen.	I like to buy some cloth for a coat and stuff for pantaloons.	ei leif tu bei ßomm kloth for ä koht änd stoff for päntäluhns.
Zeigen Sie mir Ihre Muster.	Show me your patterns.	schoh mi juhr pätterns.
Hier sind sie, suchen Sie sich aus.	Here they are, you may choose.	hihr theh arr, juh meh tschuhs.
Zeigen Sie mir ein Stück von diesem Muster.	Show me a piece of this pattern.	schoh mi ä pihs ow thiß pättern.
Lassen Sie mich Tuche von verschiedenen Sorten und Farben sehen.	Let me see clothes of various sorts and colours.	lett mi ßih klothes ow wärrioß ßorts änd kollers.
Wie theuer verkaufen Sie die Elle von dieser Sorte?	How much do you sell a yard of this sort?	hau motsch du juh ßell ä jard ow thiß ßort?
Das ist mir zu viel, ich wünsche es billiger zu haben.	That's too much for me. I like to have it cheaper.	that's tu motsch for mi, ei leif tu häww it tschihpper.
Sagen Sie mir den genauesten Preis, ich handle nicht gern lange.	Tell me the lowest price, I do not like to haggle.	tell mi the loh-est preis, ei du nott leif tu häggl'.
Ich habe Ihnen denselben schon gesagt.	I have told you already.	ei häwv tohld juh ahlreddi.
Ich schlage nicht vor.	I don't overcharge.	ei dohnt owertschardsch.
Ich verkaufe stets zu festen Preisen.	I use to sell at fixed prices.	ei juhs tu ßell at fix'd preises.
Ich bin aber doch ein alter Kunde von Ihnen.	But I am an old customer of yours.	bott ei äm än ohld kostomer ow juhrs.
Das ist wahr, deshalb sollen Sie es auch	That's true, you shall therefore have it at	thät's tru juh schäll thährfor häwv it at

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
zum Fabrikpreise haben.	the first cost.	the först kost.
Wie viel Ellen brauchen Sie?	How many yards do you want?	hau männi jards du juh wannt?
Sie können drei Yards (6 Ellen) zu einem Oberrock und zwei zu einem Frack messen.	You may measure three yards for an over-coat and two for a dress-coat.	juh mey meschscher thrih jards for än ower koht änd tu for ä dreß-koht.
Messen Sie nicht zu knapp.	Don't measure too short.	dohnt meschscher tu schort.
Brauchen Sie sonst noch Etwas?	Do you want any thing else?	du juh wannt änni thing elsʼ?
Zeigen Sie mir Muster von Stoffen zu Westen u. Beinkleidern.	Let me see patterns of stuffs for waistcoats and pantaloons.	lett mi ßih pätterns ow stoffs for wehstkohts änd päntäluhns.
Wünschen Sie wollenen oder baumwollenen Stoff?	Do you like woolen or cotton stuffs?	du juh leik wullʼn or kottʼn stoffs?
Ich möchte Zeug von reiner Wolle haben, das fest ist und sich gut wäscht.	I like to have a stuff all wool, that is stout and washes well.	ei leik tu häww ä stoff ahl wull, thät iß staut änd wasches well.
Diese Farbe ist zu hell, sie gefällt mir nicht.	This colour is too light, I don't like it.	thiß koller iß tu leit ei dohnt leik it.
Es muß dunkler sein, es darf nicht leicht schmutzen.	It must be darker, it must not easily get dirty.	it moßt bih darker, it moßt nott ihsʼli gett dörti.
Dieses Zeug gefällt mir nicht, es ist zu dünn, zu hell, zu bunt, zu grob.	This stuff does not fit me, it is too thin, too gay, too checkered, too coarse.	thiß stoff doß nott fitt mi, it iß tu thinn, tu geh, tu tschekkerʼd, tu kohrs.
Ich denke, diese Farbe wird ausgehen.	I think this colour will fade.	ei think thiß koller will fehd.
Geben Sie mir etwas das recht stark ist.	Give me something that is very stout.	giww mi ßommthing thät iß werri staut.
Zeigen Sie mir einen Stoff der weder einläuft noch ausgeht.	Show me a stuff that will neither shrink nor fade.	schoh mi ä stoff thät will nihther schrink nor fehd.
Es geht nicht aus, ich garantire Ihnen.	It will not fade, I warrant you.	it will nott fehd, ei wärränt juh.
Nun packen Sie gefälligst ein was ich ge-	Now please to pack up what I did buy and	nau plihs tu pakk opp huat ei didd bei änd

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
kauft habe und schikken Sie es mir auf mein Logis.	send it to my lodging.	ßennd it tu mei lodsching.
Machen Sie mir meine Rechnung.	Please to make up my bill.	plihs tu mehk opp mei bill.
Hier ist sie, das Ganze beträgt 15½ Dollars.	Here is your bill, the whole amounts to fifteen dollars and a half.	hihr iß juhr bill, the hohl ämaunts tu fiftihn dollars änd ä heff.
Ist das ganz richtig?	Is that quite correct?	iß thät kweit korrekt?
Haben Sie sich nicht verrechnet?	Are you not mistaken?	arr juh nott mißthek'n?
Ich glaube es ist richtig, sehen Sie selbst nach.	I think it is right, look at it yourself.	ei think it iß reit, lukk ät it juhrself.
Können Sie mir auf eine Banknote herausgeben?	Can you give me the change for a banknote?	känn juh giww mi the tschehndsch for ä bänknoht?
Wie viel bekommen Sie zurück?	How much do you get back?	hau motsch du juh gett bäkk?
Ich hoffe, Sie werden mich ein andermal mit ihrer Kundschaft wieder beehren.	I hope you will favour me again with your custom another time.	ei hohp ju will fehwer mi ägenn with juhr kostom änother teim.

Geld zu wechseln.

Ich wünschte diese Banknote, Goldstück, gewechselt zu haben.	I want to get this banknote (gold-piece) changed.	ei wann tu gett thiß bänknoht (gohldpihs) tschehndsch'd.
Können Sie es vielleicht wechseln?	Can you change it perhaps.	känn juh tschehndsch it perhäpps?
Ich bedauere, ich kann es nicht.	I am sorry, I can not do it.	ei äm ßorri, ei känn nott du it.
Ich habe nicht kleines Geld genug bei mir.	I have not change enough about me.	ei häww nott tschehndsch inoff äbout mi.
Gehen Sie zu einem Kaufmann od. Banquier, der wird es gern thun.	Go to some merchant or banker, he will do it readily.	goh tu ßomm mörtschent or bänker hi will du it reddili.
Wo wohnt hier in der Nähe ein Banquier?	Where does a banker live here-about?	huähr doß ä bänker liww hihr äbaut?

Deutsch.	Englisch	Aussprache.
Wollten Sie wohl die Güte haben mir dieses Goldstück zu wechseln?	Would you be so kind to change me this gold-piece.	wudd juh bi ßo keind tu tschehndsch mi thiß gohld-pihs.
Was ist dieses Stück werth?	What is this piece worth?	huat iß thiß pihs worth?
Haben Sie eine Goldwage?	Have you any gold-weights?	häww juh änni gohld-wehts?
Wiegen Sie dieses Stück gefälligst.	Please to weigh this piece.	plihs tu weh thiß pihs.
Ich möchte wissen, ob es vollwichtig ist.	I want to know if it has the full weight.	ei waunt tu noh if it häß the full weht.
Ich bedauere, Ihnen sagen zu müssen, daß drei Aß daran fehlen.	I am sorry to tell you that three grains are wanting in it	ei äm ßorri tu tell juh that thrih grehns arr wannting in it.
Ich kann es bloß zu 9 Dollars annehmen.	I can only take it at nine dollars.	ei känn ohnli tehk it ät nein dollers.
Gilt dieses Geldstück hier?	Is this piece (of money) current here?	iß thiß pihs (ow monni) korrent hihr?
Was ist es werth?	What is it worth?	huat iß it worth?
Ich glaube, es ist falsch.	I think it is counterfeit.	ei think it iß kaunterfitt.
Ich bin betrogen worden, ich muß ein andermal vorsichtiger sein.	I have been cheated. I must be more careful another time.	ei häww binn tschihted, ei moßt bi mohr kährful änother teim.

Auf der Reise.

Wo reisen Sie hin?	Where do you go?	huähr du juh goh?
Ich reise nach—.	I am going to—.	ei äm going tu—.
Wie weit ist es von hier nach—.	How far is it from here to—?	hau fahr iß it from hihr tu—?
Wie weit ist es bis zur nächsten Stadt (Dorfe)?	How far is it to the next town (village)?	hau fahr iß it tu the nekst taun (willidsch)?
Ist die Straße nach—gut?	Is the road to—good?	iß the rohd tu—gudd?
Sie ist ziemlich gut.	It is tolerable.	it iß tolleräbl'.
Sie ist entsetzlich schlecht.	It is shockingly bad.	it iß schokkingli bäd.
Sie ist sehr sandig.	It is very sandy.	it iß werri ßänndi.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sie ist vortrefflich, sie ist sehr breit.	It is excellent, it is very broad	it iß ekßellent, it iß werri brahd.
Sie ist zuweilen sehr schmal.	It is sometimes very narrow.	it iß ßommteims werri närro.
Wie heißt die nächste Stadt (Dorf), durch die wir kommen werden?	What is the name of the next town (village) we shall pass through?	huat iß the nehm ow the nekßt taun (willidsch) wi schäll päß thruh?
Wo ist dort der beste Gasthof, um daselbst zu übernachten?	Which is the best inn there to put up for the night?	huitsch iß the beßt inn thähr tu put opp for the neit?
Sind die Gasthöfe an dieser Straße gut?	Are the inns along this road good?	arr the inns älong thiß rohd gudd?
Sie sind größtentheils ziemlich gut.	They are for the most part tolerable.	theh arr for the mohßt part tolleräbl'.
Es giebt aber auch einige schlechte.	But there are also some bad ones.	bott thähr arr ahlso ßomm bäd wonns.
Ich bitte, lassen Sie mich dieselben wissen.	Pray, let me know them.	preh, lett mi noh them.
Ist diese Straße sicher?	Is this road safe?	iß thiß rohd ßehf.
Muß ich durch einen Wald, über einen Fluß passiren?	Must I pass through a wood, over a river?	moßt ei päß thruh ä wudd, ower ä riwwer?
Geht eine Brücke über diesen Fluß od. muß man auf einer Fähre übersetzen?	Is there a bridge over this river or must it be passed in a ferry?	iß thähr ä bridsch ower thiß riwwer or moßt it bih päß'd in ä ferri?
Wann werde ich zu — ankommen?	At what time may I arrive at—?	ät huat teim meh ei ärreiw ät—?
Woher kommen Sie?	From what place are you coming?	from huat plehs arr juh komming?
Ich komme von L. und reise nach B.	I am coming from L. and am going to B.	ei äm komming from L. änd äm going tu B.
Da könnten wir in Gesellschaft reisen, ich reise auch dorthin.	Then we could travel in company, I also go there.	then wi kudd träww'l in kommpänni, ei ahlso goh thähr.
Das freut mich.	I am glad of it.	ei äm gläd ow it.
Sind Sie diese Straße schon gereist.	Did you travel this road already?	didd juh träww'l thiß rohd ahlreddi?
Werden wir noch vor Nacht in — ankommen?	Shall we yet arrive at —before night-fall?	schäll wi jett ärreiw ät —bifohr neit-fahl?

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich glaube wohl, es ist nur zwei Meilen.	I think we shall, it is but two miles off.	ei think wi schäll, it iß bott tu meils off.
Diese Straße scheint sehr belebt zu sein.	This road seems to be much frequented.	thiß rohd ßihms tu bih motsch frikwented.
Ich denke, hier werden wir von Räubern nicht angefallen werden.	I think here we shall not be attacked by robbers.	ei think hihr wi schäll nott bih ättäkk'd bei robbers.
Wie heißt dieser Fluß (Dorf) zu unserer Linken?	How is that river (village) on our left called?	hau iß that riwwer (willidsch) on aur left kahl'd?
Giebt es etwas Sehenswerthes in der nächsten Stadt, in welche wir kommen?	Is there any thing worth seeing in the next town we shall come to?	iß thähr änni thing worth ßih-ing in the nekst taun wi schäll komm tu?
Wo ist der beste Gasthof in der nächsten Stadt?	Where is the best inn in the next town?	huähr iß the beſt inn in the nekst taun?

Vor einer Reise auf der Eisenbahn.

Warum eilen Sie so sehr?	Why are you so much in a hurry?	huei arr juh ßo motsch in ä horri?
Ich muß eilen nach dem Bahnhofe zu kommen.	I must make haste to get to the railroad-depot.	ei moßt mehk hehst tu gett tu the rehlrohd dihpo.
Der Dampfwagen geht Punkt fünf Uhr ab.	The cars will leave at five precisely.	the kahrs will lihw at feiw prißeis'li.
Ich will eine Fahrt nach—machen.	I intend to make a trip to—.	ei intennd tu mehk ä tripp tu—.
Können Sie mir wohl sagen, wann der nächste Zug nach—abgeht?	Can you tell me when the next train for—will start?	känn juh tell mi huen the nekst trehn for—will start?
Das weiß ich nicht, aber Sie werden es auf der Tabelle der Ankunft u. des Abgangs der Züge im Passagierzimmer finden.	I can not tell you, but you will find it on a table of the arrival and departure of trains in the waiting-room.	ei känn nott tell juh, bott juh will feind it on ä tehbl' ow the ärreiw'l änd dipartscher ow trehns in the wehting-ruhm.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Sehen Sie einmal! hier ist eine.	Look! here is one.	lukk hihr iß wonn.
Der erste Passagierzug geht um sechs Uhr ab und um sieben ein Güterzug.	The first passenger-train leaves at six and at seven a luggage-train.	the först päßendscher-trehn lihws ät siks änd ät sewwen ä loggidsch-trehn.
Nun gut, dann werde ich mit dem Zuge um sechs fahren.	Well, then I shall go by the train at six.	well, then ei schäll goh bei the trehn ät siks.
Es ist Zeit ein Billet zu nehmen.	It is time to take a ticket.	it iß teim tu tehk ä tikket.
Ist die Casse schon geöffnet?	Is the ticket-office open already?	iß the tikket-offiß ohp'n ahlreddi?
Geben Sie mir ein Billet zur ersten Classe.	Give me a first class ticket.	giww mi ä först kläß tikket.
Haben Sie Gepäck?	Have you any luggage, sir?	häww juh änni loggidsch, ßörr?
Bloß diese zwei Reisesäcke.	Only these two carpet-bags.	ohnli thihs tu kärpetbägs.
Kann ich sie bei mir behalten?	May I take them with me?	meh ei tehk them with mi?
Das können Sie, wenn sie nicht in den Güterwagen kommen sollen.	You may, if they shall not go in the luggage-van.	juh meh, if theh schäll nott go in the loggidsch-wan.
Nun gut, dann will ich sie bei mir behalten, es ist bequemer so.	Well, then I shall take them with me, it is more convenient.	well, then ei schäll tehk them with mi, it iß mohr konwihnient.
Unterdessen wollen wir ins Passagierzimmer gehen u. eine Tasse Kaffee trinken.	In the mean time let us go into the waiting-room and take a cup of coffee.	in the mihn teim lett oß goh intu the wehting-ruhm änd tehk ä kopp ow koffi.
Mein Herr, die Locomotive kommt soeben.	Sir, the engine is coming.	ßörr the indschein iß komming.
Dann ist es Zeit einzusteigen.	Then it is time to get in.	then it iß teim tu gett in.
Man läutet zum letzten Male.	The last bell is ringing.	the last bell iß ringing.
Man hat schon zum dritten Male geläutet.	They have rung the bell for the third time already.	theh häww rong the bell for the thörd teim ahlreddi.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Lassen Sie uns einsteigen, wir wollen unsere Plätze einnehmen.	Let us get in, let us take our seats.	lett oß gett in, lett oß teht aur ßihts.
Jetzt geht's fort.	Now we are off.	nau wi arr off.
Wann werden wir in — ankommen?	At what hour shall we arrive at—?	ät huat aur schäll wi ärreiw ät—?
Wo wird zuerst angehalten?	Where will be the first stop?	huähr will bih the först stopp?
Wann geht der nächste Zug zurück?	When does the next train go back?	huen doß the nekst trehn goh bäkk?
Wann glauben Sie, daß wir in — zurück sein werden?	When do you think we shall be back at—?	huen du juh think wi schäll bih bäkk ät—?
Spätestens um sechs.	At six at latest.	ät siks ät lehtest.

Beim Briefschreiben.

Ich muß einen Brief schreiben.	I want to write a letter.	ei wannt tu reit ä letter.
Können Sie mir einen Bogen Briefpapier leihen?	Can you lend me a sheet of letter-paper?	känn juh lend mi ä schiht ow letter pehper?
Sehr gern, hier ist es.	With pleasure, sir, here it is.	with pleschscher, ßörr, hihr it ißt.
Wissen Sie wohl wann die Post nach— abgeht?	Do you know at what hour the mail to— sets off?	du juh noh ät huat aur the mehl tu — ßetts off?
Punkt sieben Uhr.	At seven precisely.	ät ßewwen prißeis'li.
Dann habe ich keinen Augenblick zu verlieren.	Then I have no time to lose.	then ei häww no teim tu luhs.
Wie lange ist die Post auf?	How long will the post-office be open?	hau long will the pohstoffiß bih ohp'n.
Den wievielsten des Monats haben wir?	What day of the month is it?	huat deh ow the month iß it?
Wir haben den 3. Mai.	It is the third of may.	it iß the thörd ow meh.
Da ist das Schreibzeug, das Federmesser, Oblaten und Siegellack.	There is the ink-stand, the pen knife, the wafers and sealing wax.	thähr iß the inkständ, the penneif, the wehfers änd ßihling waks.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Hier ist Alles, was Sie brauchen.	Here is all what you want.	hihr iß ahl huat juh wannt.
Soll ich Ihnen eine Feder schneiden?	Shall I make a pen for you?	schäll ei mehk ä penn for juh?
Ich danke, ich schreibe nur mit Stahlfedern.	Thank you, I only use steel-pens.	thänk juh, ei ohnli juhs stihl-pens.
Haben Sie welche?	Do you have some?	du juh häww ßomm?
O ja, hier ist ein ganzes Dutzend, versuchen Sie welche.	Yes, sir, here is a whole dozen, you may try them.	jeß, ßörr, hihr iß ä hohl doss'n, juh meh trei them.
Sind es ächt englische?	Are they true English?	arr theh tru inglisch?
Ich glaube doch.	I think they are.	ei think theh arr.
Dieses Papier taugt nichts, es schlägt durch, darf ich Sie um einen andern Bogen bitten.	This paper will not do, it blots, may I ask you for another sheet.	thiß pehper will nott du, it blotts, meh ei äßk juh for änother schiht.
Ich muß eilen, mit meinem Briefe fertig zu werden, oder es wird zu spät sein.	I must make haste to get my letter ready or it will be too late.	ei moßt mehk hehst tu gett mei letter reddi or it will bih tu leht.
Nun bin ich fertig, Gott sei Dank!	I have done, thank God!	ei häww donn, thänk god!
Jetzt habe ich nur noch die Adresse darauf zu schreiben.	Now I have but to write the direction on it.	nau ei häww bott tu reit the direkschn on it.
Ich muß Licht haben, meinen Brief zuzusiegeln.	I want a light to seal up my letter.	ei wannt ä leit tu ßihl opp mei letter.
Ich werde auch ein Couvert dazu machen.	I shall also make a cover to it.	ei schäll ahlso mähk ä kowwer tu it.
Wo ist mein Petschaft?	Where is my seal?	huähr iß mei ßihl?
Ich will sogleich den Brief brechen und zumachen.	I am going to fold and shut my letter.	ei äm going tu tohl änd schott mei letter.
Jetzt habe ich noch ein Billet zu schreiben.	Now I am still to write a note.	nau ei äm still tu reit ä noht.
So eben bemerke ich, daß diese Tinte sehr blaß ist.	I just now perceive that this ink is very pale.	ei dschoßt nau perßihw thät thiß ink iß werri pehl.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ich möchte sie schwärzer haben.	I should like to have it blacker.	ei schudd leik tu häwww it bläkker.
Diese hier ist schwärzer, aber etwas dick.	This here is blacker, but rather thick.	thiß hihr iß bläkker, bott ratther thikk.
Thut nichts, ich will einige Tropfen Wasser hineingießen.	No matter, I will pour in some drops of water.	no mätter, ei will pohr in ßomm dropps ow wahter.
Wie viel ist das Porto für einen Brief von hier nach—?	What is the postage for a letter from here to—?	huat iß the pohstidsch for ä letter from hihr tu—?
Ich werde diesen Brief frankiren.	I will send this letter post-paid.	ei will ßend thiß letter pohst-pehd.
Trage diesen Brief auf die Post, aber rasch!	Take this letter to the post-office, but be quick!	tehk thiß letter tu the pohst-offiß, bott bih kwikk!
Soll er frankirt werden?	Must it be paid?	moßt it bih pehd?
Ja wohl, hier ist Geld, das Porto zu bezahlen.	Yes it must, here is some money to pay the postage.	jeß it moßt, hihr iß ßomm monni tu peh the postidsch.
Dieses Billet hier geht mit der Stadtpost, Du kannst es in den Briefkasten werfen.	This note here will go by the city-post, you may drop it into the box.	thiß noht hihr will goh bei the ßitti-pohst, juh meh dropp it intu the boks.
Vergiß nicht zu fragen, ob Briefe für mich da sind.	Don't forget to enquire if there are any letters arrived tor me.	dohnt forgett tu inkweir if thähr arr änni letters ärreiw'd for mi.
Ganz wohl, ich werde gleich wieder da sein.	Very well. sir, I shall be back in a moment.	werri well, ßörr, ei schäll bih bäkk in ä mohment.

Mit einem Arzte.

Mein Herr, ich war genöthigt, Sie kommen zu lassen.	Sir. I was obliged to send for you.	ßörr, ei was obleidsch'd tu ßend for juh.
Worüber klagen Sie denn?	What's your complaint?	huat's juhr komplehnt?
Ich bin seit gestern Abend sehr unwohl.	I am very unwell since last night.	ei äm werri onwell ßins laſt neit.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wo haben Sie denn Schmerz?	Where do you feel a pain?	huähr du juh fihl ä pehn?
Ich fühle mich sehr matt, mein Kopf ist sehr eingenommen, ich habe oft Schwindel, ich fühle mich sehr beängstigt, ich kann mich kaum auf den Beinen erhalten.	I feel very weak, my head is much oppressed, I am often giddy, I feel a great pang, I can hardly stand on my feet.	ei fihl werri wihk, mei hedd iß motsch oppreß'd, ei äm oft'n giddi, ei fihl ä greht päng, ei känn hardli ständ on mei fiht.
Manchmal treibt es mich auch zum Erbrechen.	At times I also feel disposed to vomit.	ät teims ei ahlso fihl dispohs'd tu wommit.
Seit zwei Stunden habe ich heftiges Kopfweh.	During two hours I have a heavy headache.	djuhring tu aurs ei häww ä hewwi heddehk.
Ich habe Fieberschauer durch den ganzen Körper.	I have often a shivering all over the body.	ei häww oft'n ä schiwwering ahl ohwer the boddi.
Seit wann befinden Sie sich unwohl?	When has your illness begun?	huen häß juhr illneß bigonn?
Seit voriger Nacht.	Last night, sir.	läst neit, ßörr.
Haben Sie ein wenig geschlafen?	Have you slept a little?	häww juh ßlept ä littl'?
Gar nicht.	Not at all.	nott ät ahl.
Haben Sie Appetit?	Do you have any appetite?	du juh häww änni äppeteit?
Ich habe gar nichts essen können.	I could not eat any thing.	ei kudd nott iht änni thing.
Zeigen Sie mir Ihre Zunge.	Show me your tongue.	schoh mi juhr tong.
Ihre Zunge ist belegt.	Your tongue is coated.	juhr tong iß kohted.
Ihr Magen ist verdorben.	Your stomach is disordered.	juhr stommäk iß dißorder'd.
Ich glaube, ich werde mich auch erkältet haben.	I think, I may also have taken cold.	ei think ei meh ahlso häww tehk'n kohld.
Das kann sein.	That may be.	thät meh bih.
Wollen Sie meinen Puls anfühlen?	Will you feel my pulse?	will juh fihl mei pols?
Ihr Puls ist schwer.	Your pulse is hard.	juhr pols iß hard.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Es ist Fieber da.	There is a fever.	thär iß ä fihwer.
Ein tüchtiger Schweiß wird nöthig sein.	A good perspiration will be necessary.	ä gudd perspirehsch'n will bih neßessärri.
Sie müssen einige Tage im Bette bleiben.	You must keep the bed for some days.	juh moßt kihp the bedd for ßomm dehs.
Uebrigens müssen Sie strenge Diät beobachten.	Besides you are to observe a strict diet.	biseids juh arr tu obserw ä strikt deiet.
Was darf ich essen und trinken?	What am I to eat and drink?	huat äm ei tu iht änd drink.
Nichts als Wassersuppe und Fliederthee.	Nothing but water-soup and elder-tea.	nothing bott wahter ßuhp änd elder tih.
Halten Sie meine Krankheit für gefährlich?	Do you think my sickness dangerous?	du juh think mei ßikneß dehndscheroß?
Fürchten Sie Nichts, es wird bald vorüber geben, wenn Sie sich recht gut halten.	Be not afraid, it will soon be over if you take care of yourself.	bih nott äfrehd, it will ßuhn bih ower if juh tehk kähr ow juhrself.
Nun will ich Ihnen eine Medicin verschreiben.	Now I will prescribe a medicine for you.	nau ei will prisfkreib ä mediffin for juh.
Hier ist das Recept, lassen Sie es so schnell als möglich holen.	Here is the prescription, send for it as fast as possible.	hihr iß the preskripsch'n ßend for it äß fäst äß poffibl'.
Wann werden Sie mich wieder besuchen?	When will you see me again?	huen will juh ßih mi ägenn?
Morgen früh.	To-morrow morning.	tu morro morning.
Habe ich noch außerdem Etwas zu thun?	Must I do any thing besides?	moßt ei du ännithing biseids?
Für jetzt Nichts.	Nothing for the present.	nothing for the preffent.
Guten Morgen! Wie haben Sie die vergangene Nacht zugebracht?	Good morning! how did you get on last night?	gudd morning! hau didd juh gett on läst neit?
Ich habe stark geschwitzt und auch ein wenig geschlafen.	I have perspired a good deal and also slept a little.	ei häww perspei'rd ä gudd dihl änd ahlso ßlept ä littl'.
Ich befinde mich heute um Vieles besser.	I feel a great deal better to-day.	ei fihl ä greht dihl better tu-deh.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Der Kopfschmerz und die Uebelkeit haben ganz aufgehört.	The head-ache and ill-ness have entirely left off.	the hedd-ehk änd illneß häwww inteirli left off.
Die Hitze und das Fieber haben bedeutend nachgelassen.	The heat and fever have much abated.	the hiht änd fihwer häwww motsch äbeh-ted.
Ich will Ihnen eine andere Medicin verschreiben.	I will prescribe you another medicine.	ei will prisfreib juh änother Mediffin.
Wann darf ich das Bett verlassen?	When may I leave the bed?	huen meh ei lihw the bedd?
Vielleicht in zwei Tagen.	In two days perhaps.	in tu dehs perhäpps.
Wenn Sie nicht zu bald ausgehen u. sich gut halten, so verspreche ich Ihnen, daß Sie in vier oder sechs Tagen wieder gesund sein werden.	If you don't go out too soon and take care of yourself I promise you that you will be recovered in four or six days.	if juh dohnt goh aut tu ßuhn änd tehk kahr ow juhrself, ei prommiß juh thät juh will bih rikow-wer'd in fohr or fiks dehs.

Mit einem Uhrmacher.

Ich wünsche eine Uhr zu kaufen.	I want to buy a watch.	ei wannt tu bei ä watsch.
Verkaufen Sie auch Stutzuhren?	Do you also sell clocks?	du juh ahlso ßell klokks?
Zeigen Sie mir einige goldene Taschenuhren, Cylinderuhren, Repetiruhren, Spieluhren.	Show me some golden watches. cylinder-watches. repeaters, musical watches.	schoh mi ßomm gohld'n watsches, ßilinder watsches, ripihters, mjuhsikäll watsches.
Was verlangen Sie für diese goldene Uhr?	How much do you sell this golden watch?	hau motsch du juh ßell thiß gohld'n watsch?
Wollen Sie mir dieselbe auf einige Tage zur Probe überlassen?	Will you let me have it upon a trial for a few days?	will juh lett mi häwww it oponn ä treiäl for ä fiu dehs?
Ich werde sie nur unter dieser Bedingung nehmen.	I will only take it on those terms.	ei will ohnli tehk it onn thohs terms.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Ist diese Uhr gut?	Is this watch good?	iß thiß watsch gudd?
Können Sie dafür garantiren?	Can you warrant it?	känn juh warrant it?
O ja, ich kann für ein Jahr garantiren.	Yes, I can warrant it, for one year.	jeß, ei känn warrant it for wonn jihr.
Ich wünschte meine Uhr zu vertauschen.	I should like to give my watch in exchange.	ei schudd leik tu giww mei watsch in ekstschehndsch.
Wie viel verlangen Sie heraus?	How much do you want back?	hau motsch du juh wannt bäkk?
Sie verlangen zu viel.	You ask too much.	juh äßk tu motsch.
Diese Uhr hat mir zehn Louisd'or gekostet.	This watch has cost me ten louisd'or.	thiß watsch häß kost mi tenn luisd'or.
Wenn Sie es zufrieden sind, so will ich die Uhr, die Sie mir anbieten, in den Tausch annehmen u. Ihnen zwei Louisd'or herausgeben.	If you agree I will take the watch you offer me in exchange and give you two louisd'or into the bargain.	if juh ägrih ei will tehk the watsch juh offer mi in ekstschehndsch änd giww juh tu luisd'or intu the bärgin.
Hier ist auch eine Uhr zum Repariren.	Here is also a watch to be repaired.	hihr iß ahlso ä watsch tu bih ripährd.
Sie ist in Unordnung.	It is out of order.	it iß aut ow order.
Ich bitte Sie, dieselbe auszuputzen, sie zu reguliren und mir während dessen eine andere zu leihen.	I beg you to clean it, to put it to rights again and in the mean time to lend me another.	ei beg juh tu klihn it, tu put it tu reits ägenn änd in the mihn teim tu lend mi änother.
Das Glas und ein Weiser ist entzwei.	The glass and a hand is broken.	the gläß ä d ä händ iß brohk'n.
Sie müssen mir ein neues Glas u. einen andern Weiser darauf machen.	You must get a new glass and another hand set to it.	juh moßt gett ä nu gläß änd änother händ ßett tu it.
Sie geht auch falsch, sie steht oft still, sehen Sie doch nach, woran es liegt.	It goes wrong, it stops very often, please to look what's the matter.	it gohs rong, it stopps werri oft'n, plihs tu lukk huat's the mätter.
Die Spiralfeder ist entzwei.	The head-spring is broken.	the hedd spring iß brohk'n.
Da habe ich sie zerbrochen, wie ich sie aufgezogen habe.	Then I have broken it when I was winding it up.	thenn ei häww brohk'n it buen ei was weinding it opp.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Wann kann ich meine Uhr wieder haben?	When may I have my watch again?	huen meh ei häww mei watsch ägenn?
Nächsten Freitag spätestens.	Friday next at latest.	freideh nekst ät lehteſt.

Mit einem Schneider.

Mein Herr, ich bin der Schneider Sie haben diesen Morgen nach mir schicken lassen.	Sir, I am the tailor, you have sent for me this morning.	ßörr, ei äm the tehelr, juh häww ßent for mi thiß morning.
Es freut mich, daß Sie so pünktlich sind.	I am glad that you are so punctual.	ei äm gläd thät juh arr ßo ponktschuäll.
Sie sollen mir einen vollständigen Anzug machen.	You shall make a complete dress for me.	juh schäll mehk ä kompliht dreß for mi.
Sie sollen mir einen Oberrock, einen Frack, zwei Paar Beinkleider u. zwei Westen machen.	You shall make a over-coat. a dress-coat two pair of pantaloons and two waistcoats for me.	juh schäll mehk ä ower koht, ä dreß koht, tu pähr ow päntäluhns änd tu weſtkohts for mi.
Wollen Sie mir Maaß nehmen?	Will you take my measure?	will juh tehk mei meschscher?
Wie wünschen Sie Ihren Oberrock gemacht zu haben?	How will you have your coat made?	hau will juh häww juhr koht mehd?
Nach der jetzigen Mode.	After the present fashion.	äſter the preßent fäſch'n.
Können Sie Alles dazu liefern?	Can you provide for every thing?	känn juh proweid for eww'ri thing?
Wenn Sie es wünschen.	If you desire, sir.	if juh diſeir, ßörr.
Dann können Sie das Tuch, den Stoff zu den Westen u. Beinkleidern, so wie auch Knöpfe und Futter liefern.	Then you may furnish the cloth. the stuff for the waist coats and pantaloons as well as the buttons and lining.	then juh meh forniſch the kloth the ſtoff for the weſtkohts änd päntäluhns äß well äß the bott'ns änd leining.
Was für Tuch belieben Sie?	What sort of cloth do you like?	huat ßort ow kloth du juh leik.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Haben Sie Proben bei sich?	Do you have any patterns with you?	du juh hähww änni pätterns with juh?
Ja wohl, hier ist mein Musterbuch.	Yes, here is my book of patterns.	jeß hihr iß mei bukk ow pätterns.
Das bietet eine große Auswahl, wie ich sehe.	That offers a large assortment, as I see.	thät offers ä lardsch assortment, aß ei ßih.
Ich werde von diesem blauen hier nehmen.	I shall take of this blue here.	ei schäll tehk ow thiß bluh hihr.
Ist es fest?	Is it stout?	iß it staut?
Trägt es sich gut?	Does it wear well?	doß it wehr well?
Hält sich diese Farbe gut?	Does that colour stand?	doß thät koller ständ?
Ist es in der Wolle gefärbt?	Is it dyed in the wool?	iß it dei'd in the wull?
Was für Stoff soll ich zu den Westen und Beinkleidern nehmen?	What sort of stuff am I to take for the waistcoats and pantaloons?	huat ßort ow stoff äm ei tu tehk for the westkohts änd päntäluhns?
Nehmen Sie wollenes Zeug, das weder zu leicht noch zu dünn ist, was nicht einläuft oder ausgeht.	You will take woolen stuff that is neither too light nor too thin. that will not shrink or fade.	juh will tehk wull'n stoff that iß nihther tu leit nor tu thinn, thät will nott schrink or fehd.
Was wollen Sie für Knöpfe?	What buttons do you like?	huat bott'us du juh leik?
Ich wünsche überzogene zu haben.	I wish to have covered buttons.	ei wisch tu häww kowwer'd bott'us.
Soll der Kragen von Tuch oder Sammet hoch oder niedrig sein?	Must the collar be of cloth or velvet, high or low?	moßt the koller bih ow kloth or welwet, hei or loh?
Sollen die Aermel weit oder lieber eng sein?	Must the sleeves be wide or rather tight?	moßt the ßlihw's bih weid or ratther teit?
Weder zu weit noch zu eng, sie müssen mir bequem sein.	Neither too wide nor too tight, I must be easy in them.	nihther tu weid nor tu teit, ei moßt bih ihsi in them.
Wann wird das Alles fertig sein?	When will all that be ready?	huen will ahl that bih reddi?
Kann ich es bis nächsten Sonntag haben?	May I have it on sunday next?	mehy ei häww it on ßonndeh nert?
Das würde mir unmög-	It would be impossible,	it wudd bih imposßibl',

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
lich sein, Sie sollen jedoch ihre Kleider bis Donnerstag nächster Woche haben.	but you shall certainly have your clothes on thursday next week?	bott juh schäll ßertinli hawww juhr klohthes on thorsdeh nekst wihk.
Kann ich mich darauf verlassen?	May I depend upon it?	meh ei dipennd oponn it?
Denken Sie daran, ihr Versprechen zu halten, denn wenn Sie mich umsonst warten ließen, so würde dieß die letzte Arbeit sein, die Sie für mich machten.	Mind to keep your promise, for if you disappoint me, this would be the last work you do for me.	meind tu kihp juhr prommiß, for if juh dißäppeunt mi thiß wudd bih the läst work juh du for mi.
Sie können sich sicher darauf verlassen.	You may rely on it.	juh meh rilei on it.
Mein Herr, ich bringe Ihre Kleider.	Sir, I bring your clothes.	ßörr, ei bring juhr klohthes.
Das ist recht hübsch, Sie sind ein Mann von Wort.	That's very well, you are a man of your word.	thät's werri well juh arr ä män ow juhr word.
Probiren Sie sie gefälligst an, um zu sehen, ob sie Ihnen gut passen.	Be pleased to try them on, to see if they fit you well.	bih plihs'd tu trei them on tu ßih if theh fitt juh well.
Die Aermel sind zu weit.	The sleeves are too wide.	the ßlihw's arr tu weid.
Die Beinkleider sind etwas zu lang.	The pantaloons are rather long.	the päntäluhns arr ratther long.
Dieß ist jetzt Mode.	That's the fashion now.	thät's the fäsch'n nau.
Der Frack kneipt mich unter den Armen, er ist zu eng.	The dress-coat pinches me under the arms, it is too narrow.	the dreß koht pintsches mi onder the arms, it iß tu närro.
Er ist auch zu weit um die Taille.	It is also too wide round the waist.	it iß ahlso tu weid raund the wehst.
Er wirft Falten an den Schultern.	It makes folds between the shoulders.	it mehks fohlds betwihn the scholders.
Das muß geändert werden.	That must be altered.	thät moßt bih ahlter'd.
Gut, dann werde ich ihn wieder mitneh-	Well, then I shall take it back and bring it	well then ei schäll tehk it bäkk änd bring it

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
men und ihn morgen wiederbringen.	again to-morrow.	ägenn tu morro.
Haben Sie die Rechnung mitgebracht?	Did you bring the bill with you?	didd juh bring the bill with juh?
Nein, ich will sie morgen mitbringen.	No, sir, I shall bring it to-morrow.	noh, ßörr, ei schäll bring it tu morro.

Mit dem Schuhmacher.

Ich habe ein Paar dauerhafte Stiefeln und ein Paar Schuhe sehr nöthig.	I am in want of a pair of stout boots and of a pair of shoes.	ei äm in wannt ow ä pähr ow staut buhts änd ow ä pähr ow schuhs.
Bis wann können Sie dieß machen?	In what time can you make tha'?	in huat teim känn juh mehk thät?
Sie sollen es bis übermorgen haben.	You shall have it after to-morrow.	juh schäll häwv it äfter tu-morro.
Was für eine Sorte Leder wünschen Sie dazu?	What sort of leather do you like to have?	huat ßort ow letther du juh leik tu häwv?
Nehmen Sie zu den Stiefeln recht starkes Leder, zu den Schuhen aber muß es recht weich sein.	Take the leather for the boots very stout but for the shoes it must be rather soft.	tehk the letther for the buhts werri staut bott for the schuhs it moßt bih ratther ßoft.
Sollen die Stiefeln rund oder spitzig sein?	Shall your boots be round or pointed?	schäll juhr buhts bih raund or peunted?
Machen Sie sie spitzig mit einfachen Sohlen:	Make them pointed with only single soles.	mehk them peunted with ohnli ßingl' ßohls.
Nehmen Sie sich in Acht, daß sie nicht zu knapp werden und mich drücken.	Take care, that they may not be too narrow and pinch me.	tehk kähr thät theh meh nott bih tu närro änd pintsch mi.
Ich wünsche sie weit und bequem zu haben.	I like to have them wide and easy.	ei leik tu häwv them weid änd ihsi.
Das Leder zu den Stie-	The leather for	the letther for the buhts

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
feln darf nicht hart oder steif sein.	boots must not be hard or stiff.	moßt nott bih hard or stiff.
Seien Sie versichert, daß Alles nach Ihrem Wunsche gemacht werden wird.	Be assured that all will be done to your liking.	bih äschuhr'd thät ahl will bih donn tu juhr leiking.
Lassen Sie mich gefälligst Maaß nehmen.	Let me take your measure, sir.	lett mi tehk juhr meschscher, ßörr.
Erst muß ich meine Stiefeln ausziehen, geben Sie mir den Stiefelknecht.	First I must pull off my boots, give me the boot-jack.	först ei moßt pull off mei buhts giww mi the buht-dschäk.
Wann werden Sie die Stiefeln und Schuhe bringen?	When will you bring the boots and shoes?	huen will juh bring the buhts änd schuhs?
Nicht eher als nächsten Sonnabend.	No sooner than saturday next.	no ßuhner thän ßattordeh nekst.
Nun, bringen Sie meine Stiefeln und Schuhe?	Well, do you bring my boots and shoes?	well, du juh bring mei buhts änd schuhs?
Ja, hier sind sie, belieben Sie dieselben anzuprobiren.	Yes, here they are, please to try them on.	jeß, hihr theh arr, plihs tu trei them onn.
Diese Stiefeln sind zu eng.	These boots are too narrow.	thihs buhts arr tu närro.
Sie sind zu schmal über der Spanne, sie drücken mich.	They are too tight at the instep, they pinch me.	theh arr tu teit ät the innstep, theh pintsch mi.
Ich versichere Ihnen, daß sie sich durchs Tragen noch weiten.	I assure you they will grow wider by wearing.	ei äschuhr juh theh will groh weider bei wehring.
Dieses Leder dehnt sich wie ein Handschuh.	This leather will stretch like a glove.	thiß letther will stretsch leik ä gloww.
Wenn Sie es wünschen so kann ich sie auch wieder mitnehmen und noch einmal über den Leisten schlagen.	If you desire I may also take them back and put on the last again.	if juh diseir ei meh ahlso tehk them bäkk änd put onn the läst ägenn.
Thun Sie das.	Do so.	du ßo.
Nun lassen Sie mich die Schuhe sehen.	Now let me see the shoes.	nau lett mi ßih the schuhs.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Die Quartiere sind nicht genug ausgeschnitten.	The quarters are not long enough.	the kwarters arr nott long inoff.
Ich kann nicht bequem mit dem Fuße hinein.	I can not easily get my foot in.	ei känn nott ihs'li gett mei futt in.
Ich mag keine Leichdornen bekommen, bevor diese Stiefeln und Schuhe sich geweitet haben.	I do not like to get corns before these boots and shoes will have grown wider.	ei du nott leik tu gett kohrns bifohr thihs buhts änd schuhs will häww grohn weider.
Sie wünschten aber, daß sie recht knapp sitzen sollten.	But you wished them to fit pretty close.	bott juh wisch'd them tu ßitt pritti klohs.
Allerdings, aber nicht so knapp, daß sie mich drücken.	Yes, but not to be so strait as to pinch me.	jeß, bott nott tu bih ßo ßtreht äß tu pintsch mi.
Ich mag diese Schuhe nicht behalten, nehmen Sie sie zurück und machen Sie ein anderes Paar.	I may not keep these shoes, take them back and make another pair.	ei meh nott kihp thihs schuhs, tehk them bäkk änd mehk änother pähr.
Ich will Ihnen auch einige alte Stiefeln und Schuhe geben, die ausgebessert werden sollen.	I will also give you some old boots and shoes that must be mended.	ei will ahlso giww juh ßomm ohld buhts änd schuhs thät moßt bih mended.
Hier sind zwei Paar Schuhe, die zu besohlen sind.	Here are two pair of shoes to be soled.	hihr arr tu pähr ow schuhs tu bih ßohl'd.
Hier ist ein Paar Stiefeln zum Vorschuhen.	Here is a pair of boots to be new footed.	hihr iß ä pähr ow buhts tu bih nu futted.
Bringen Sie nächste Woche, wo möglich, Alles wieder.	Bring all back next week, if possible.	bring ahl bäkk nekst wihk, if poſſibl'.

Mit einem Hutmacher.

Ich wünschte einen Hut zu kaufen.	I want to buy a hat.	ei wannt tu bei ä hätt.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Haben Sie jetzt eine hübsche Auswahl vorräthig?	Have you a good assortment on hand at present?	häww juh ä gudd äßsohrtment on händ ät preßent?
O ja, ich habe von allen Sorten und Größen.	Yes, sir, I have all sorts and sizes.	jeß, ßörr, ei häww ahl ßorts änd ßeißes.
Castor-, Filz- und Seidenhüte.	Beavers, felt and silk hats.	bihwers, felt änd ßilk hätts.
Wollen Sie mir einige von der neuesten Mode zeigen?	Will you show me some of the newest fashion?	will juh schoh mi ßomm ow the nueſt fäsch'n?
Ich brauche einen Hut, der einen derben Regen aushält.	I must have a hat that will stand a good shower of rain.	ei moßt häww ä hätt thät will ständ ä gudd schauer ow rehn.
Wünschen Sie Castor-, Filz- oder Seidenhüte zu sehen?	Do you choose beaver, felt or silk hats?	du juh tschuhs bihwer, felt or ßilk hätts?
Ist dieser Seidenhut wasserdicht?	Is this silk hat waterproof?	iß thiß ßilk hätt wahterpruhf?
Hier sind Hüte von verschiedenen Sorten und Preisen, suchen Sie sich selbst aus.	Here are hats of different sorts and sizes. please to choose one yourself.	hihr arr hätts ow diffserent ßorts änd ßeißes, plihs tu tschuhs wonn juhrself.
Ich wünsche einen Hut, der leicht und zugleich recht dauerhaft ist.	I want a hat that is light and at the same time rather stout.	ei wannt ä hätt thät iß leit änd ät the ßehm teim ratther staut.
Hier ist einer, der sehr weich und leicht ist, probiren Sie ihn gefälligst auf.	Here is one that is very soft and light, please to try it on.	hihr iß wonn thät iß werri ßoft änd leit, plihs tu trei it onn.
Es ist Schade! er paßt mir nicht, er ist zu weit.	It is a pity! it does not fit me, it is too large.	it iß ä pitti! it doß nott fitt mi it iß tu lardsch.
Uebrigens sehe ich auch, daß die Krempe viel breiter ist, als man sie jetzt trägt.	Besides I see the brim is much broader than they are worn at present.	biseids ei ßih the brimm iß motsch brahder thän theh arr wohrn ät preßent.
Der Kopf ist zu hoch, ich möchte einen mit niedrigerem Kopfe haben.	The crown is too high. I must have one with a lower crown.	the kraun iß tu hei, ei moßt häww wonn with ä loher kraun.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Hüte mit hohem Kopfe sind jetzt sehr in Mode.	High crowned hats are now quite in vogue.	hei kraun'd hätts arr nau kweit in wohg.
Ich bitte, probiren Sie doch diesen hier auf, sehen Sie einmal in den Spiegel.	Pray, try this here on, look in the glass.	preh, trei thiß hihr onn, lukk in the gläß.
Dieser Hut gefällt mir ganz wohl.	I like this hat well enough.	ei leik thiß hätt well inoff.
Er steht Ihnen sehr hübsch, ich versichere Ihnen.	You look very well in it, I assure you.	juh lukk werri well in it, ei äschschuhr juh.
Was kostet er?	What's the price of it?	huat's the preis ow it?
Können Sie dafür garantiren?	Can you warrant it?	känn juh wärränt it?
Ich stehe Ihnen dafür, daß er wie ein Stück Leder hält.	I can warrant it to wear like a piece of leather.	ei känn wärränt it tu wehr leik ä pihs ow letther.
Lassen Sie diesen Hut hübsch aufputzen u. schicken Sie ihn mit der Rechnung auf mein Logis.	Let this hat be neatly finished and then send it with the bill to my lodgings.	lett thiß hätt bih nihtli finisch'd änd thenn ßend it with the bill tu mei lodschings.
Ich möchte auch eine Hutschachtel haben.	I should like also to have a hat-box.	ei schudd leik ahlso tu häww ä hätt-boks.

Mit der Wäscherin.

Sind Sie die Waschfrau, nach der ich gestern schickt habe?	Are you the washer-woman for whom I sent yesterday?	arr juh the waschscher-wummen for huhm ei ßent jeßterdeh?
Ich habe einige schmutzige Wäsche, können Sie sie bis Sonnabend waschen?	I have some dirty linen, can you wash it till saturday?	ei häww ßomm dörti linnen, känn juh waschsch it till ßättordeh?
Sie sollen sie ganz bestimmt bis dahin haben.	You shall certainly have it on that day.	juh schäll ßertinli häww it on thät deh.
Ich hoffe, daß Sie Alles gut waschen werden.	I hope you will wash it well.	ei hohp juh will waschsch it well.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Bessern Sie auch Wäsche aus?	Do you also mend linen?	du juh ahlso mend linnen?
Sie können jedes Stück ausbessern, wo es nöthig ist.	You may mend every piece that wants mending.	juh meh mend eww'ri pihs thät wannts mending.
Mein Herr, ich bringe Ihre Wäsche.	Sir, I bring your wash.	ßörr, ei bring juhr waschsch.
Das ist gut, lassen Sie mich sehen, ob Alles gut gewaschen ist.	That's well, let me see if it is well washed.	thät's well, lett mi ßih if it ißwell waschsch'd
Sehen Sie selbst nach, mein Herr.	Please to look at it, sir.	plihs tu lukk ät it, ßörr.
Ich finde, daß diese Hemden nicht weiß genug sind, sie sind auch nicht gut genug geplättet.	I find these shirts are not white enough, they are also not well ironed.	ei feind thihs schörts arr nott hueit inoff, theh arr ahlso nott well eiern'd.
Diese Falten sollten feiner sein.	These plaits ought to be finer.	thihs plehts aht tu bih feiner.
Haben Sie meine Wäsche nicht gebleicht?	Did you not bleach my linen?	didd juh nott blihtsch mei linnen?
Nein, ich konnte nicht, das Wetter war zu schlecht, um sie im Freien zu bleichen.	No, I could not, the weather was too bad to bleach it in the open air.	no, ei kudd nott, the wetther was tu bäd tu blihtsch it in the ohp'n ähr.
Hier sind noch einige Flecken.	Here are still some spots.	hihr arr still ßomm spotts.
Ich konnte sie nicht heraus bringen, es sind Tintenflecken.	I could not get them out, they are ink-blots.	ei kudd nott gett them aut, theh arr ink-blotts.
Die Westen sind gut gewaschen, ich finde keinen Tadel daran.	The waistcoats are well washed, I find no fault with them.	the weßkohts arr well waschsch'd, ei feind no fahlt with them.
Geben Sie mir nun den Zettel, ich will meine Wäsche zählen, um zu sehen, ob Alles richtig ist.	Now give me the bill, I will count my linen over to see if all is right.	nau giww mi the bill, ei will kaunt mei linnen ohwer tu ßih if ahl iß reit.
Ein Dutzend Hemden.	One dozen of shirts.	wonn doss'n ow schörts.
Drei Vorhemdchen.	Three bosoms, waist-shirts.	thrih bussems, west-schörts.
Vier Paar Unterhosen.	Four pair of drawers.	fohr pähr ow draers.

Deutsch.	Englisch.	Aussprache.
Zwei Westen.	Two waistcoats.	tu weßkohts.
Drei Unterjacken.	Three underwaistcoats	thrih onderweßkohts.
Sechs Paar Socken.	Six pair of socks.	ſiks pähr ow ßokks.
Ein Dutzend Taſchentücher.	One dozen of handkerchiefs.	wonn doſſ'n ow händkertſchifs.
Sechs Handtücher.	Six towels.	ſiks tauels.
Sechs Paar Manſchetten.	Six pair of ruffles.	ſiks pähr ow roffels.
Da iſt ein Handtuch, das nicht mir gehört.	There is a towel that don't belong to me.	thähr iß ä tauel thät dohnt bilong tu mi.
Das iſt nicht mein Zeichen.	That is not my mark.	thät iß nott mei mark.
Es fehlt nichts.	Nothing is wanting.	nothing iß wannting.
Es iſt Alles richtig.	It is all right.	it iß ahl reit.
Hier iſt Ihr Geld.	Here is your money.	hihr iß juhr monni.

Billets, Briefe, Kontrakte, Rechnungen, Quittungen, Wechsel, Tratten, Verschreibungen, Handwechsel, Anweisungen, Annoncen und Geschäftskarten.

Herr Braun empfiehlt sich Hrn. Fischer und bittet, ihm die Ehre zu erweisen, morgen um 2 Uhr bei ihm zu Mittag zu speisen.

Herr und Madame Gluck empfehlen sich der Madame Alt nebst Fräulein Töchtern bestens und bitten um die Ehre, nächsten Mittwoch um 3 Uhr mit ihnen zu Mittag zu speisen.

Um Antwort wird gebeten.

Herr Black empfiehlt sich seinem werthen Freunde und bittet ihn, die Güte zu haben, ihm auf einige Tage den dritten Band von Shakespeare's Werken zu leihen.

Herr Scott empfiehlt sich Herrn Wald und bringt ihm seinen innigsten Dank dar für das gütige und schätzbare Geschenk, das er stets aufs Sorgfältigste aufbewah-

Notes, Letters, Agreements, Bills, Receipts, Bills of Exchange, Drafts, Promissory Notes, Due Bills, Orders, Advertisements and Business-cards.

Mr. Braun presents his compliments to Mr. Fisher and requests the favour of his company to dinner to-morrow at 2 o'clock.

Mr. and Mrs. Gluck present respectful compliments to Mrs. and Misses Alt and hope they will do them the favour of dining with them on Wednesday next at three o'clock.

The favour of an answer is requested.

Mr. Black sends his compliments to his friend and requests him to be so kind as to lend him for a few days the third volume of Shakespeare's works.

Mr. Scott presents his compliments to Mr. Wald and returns him many thanks for his very obliging and agreeable present, which he will always carefully

ren wird, als einen Beweis seiner Freundschaft und als ein Andenken an die frohen Stunden, die er in seiner Unterhaltung verlebte.

preserve as a mark of his friendship and as a remembrance of the happy hours he has passed in his conversation.

Antworten.

Answers.

Herr Braun grüßt Herrn Fischer und indem er sich durch seine freundliche Einladung sehr geehrt fühlt, nimmt er dieselbe mit Vergnügen an, obwohl er um Entschuldigung bitten muß, wenn er durch ein dringendes Geschäft abgehalten, erst eine Stunde später kommen kann.

Mr. Braun presents his respects to Mr. Fisher and feeling much honoured by his kind invitation does accept it with pleasure, though he must beg to be excused if, prevented by some pressing business. he can but come an hour later.

Madame Alt beste Empfehlungen an Herrn und Mad. Gluck und bedauert recht sehr, daß ein Unwohlsein, welches schon einige Tage gedauert hat, sie verhindert, Herrn und Madame Glucks gütige Einladung anzunehmen.

Mrs. Alt presents her respects to Mr. and Mrs. Gluck and is extremely sorry that an indisposition which has lasted some days already. prevents her accepting of Mr. and Mrs. Gluck's kind invitation.

Bitte um eine Unterredung.

Asking an interview.

Geehrter Herr!

Indem ich soeben in dieser Stadt angekommen bin, bin ich so frei, Sie durch Gegenwärtiges zu ersuchen, mir den Tag und die Stunde wissen zu lassen, wo ich bei Ihnen vorkommen kann, da ich Ihnen etwas höchst Wichtiges mitzutheilen habe.

Dear sir,

Being just arrived in this city I beg leave to request you by the present to let me know the day and hour I may call on you, having something of great importance to communicate to you.

Billet, wenn man Jemanden zu Hause nicht angetroffen hat.

A note when a person has not been found at home.

Gestern Nachmittag gegen vier Uhr war ich bei Ihnen, zufolge

I yesterday called on you about four in the afternoon in

Ihrer freundlichen Einladung, Sie zu besuchen. Ich bedauere sehr, Sie nicht zu Hause angetroffen zu haben und bitte daher, mich wissen zu lassen, zu welcher Zeit ich morgen kommen kann.

consequence of your kind invitation to come to see you. I am very sorry not to have found you at home and therefore beg to let me know at what time I may call to-morrow.

Antwort.

Answer.

Ich bitte um gütige Entschuldigung, daß ich gestern nicht zu Hause war, als Sie mich zu besuchen kamen. Morgen werden Sie mich den ganzen Tag zu Hause finden und Sie können daher zu jeder Zeit kommen, wie es Ihnen gefällig ist.

I beg you will kindly excuse my not having been at home yesterday when you took the trouble to call. To-morrow you will find me at home all day and therefore you may come at any time you please.

Bitte um ein Empfehlungsschreiben.

Asking a letter of recommendation.

Geehrter Herr!

Da ich in einigen Tagen nach R. abreisen will, so bin ich veranlaßt, Sie zu bitten, mir einen Empfehlungsbrief an Herrn W— einen Banquier dieses Ortes, zu geben, indem mir dieß von großem Nutzen sein würde. In der Hoffnung gütiger Gewährung bin ich achtungsvoll

Ihr u. s. w.

Sir.

As I intend to set off in a few days for R. I am induced to beg you to give me a letter of recommendation to Mr. W—, a banker in that city. which will be very useful to me. In hopes not to be refused I am most respectfully

Yours &c. &c.

An einen Banquier, an den Jemand empfohlen ist.

To a banker to whom a person is recommended.

Geehrter Herr!

Ich bitte Sie, die Güte zu haben, mich den Tag und die Stunde wissen zu lassen, wo ich bei Ihnen vorkommen kann, um Ihnen einen Empfehlungs- und Creditbrief zu übergeben, den mir

Sir,

I beg you will have the goodness to let me know the day and hour I may call on you in order to present you a letter of recommendation and of credit which

Herr L. von Berlin für Ihr Haus gegeben hat.

Ich habe die Ehre zu sein
Ihr ergebenster Diener.

Mr. L. of Berlin gave me for your house.

I have the honour to be
Your humble servant.

Handelsbriefe.

Commercial letters.

Herren Williams u. Comp. zu Boston.

Meine Herren!

Im Auftrag und für Rechnung Herrn Lüders haben wir mit dem Schiffe Isaac Newton, Capitain Fox, der aus unserm Hafen nach obigem Platze absegelt, verladen: zwanzig Ballen Wolle, an Werth 1250 Dollars. Beiliegend übersenden wir Ihnen das vom erwähnten Capitain unterzeichnete Connoissement, und bitten Sie, davon die Assecuranz zum Besten unseres Freundes in B — zu besorgen, mit dem Sie sich wegen Ihrer desfallsigen Auslagen zu berechnen belieben. Wir haben Ihnen in einigen Wochen eine gleiche Sendung zu machen und ersuchen Sie, einstweilen davon gefälligst eben so die Assecuranz dort zu besorgen.

Mit aller Hochachtung verharren wir

Ihre ergebensten &c.

Messrs. Williams & Co. at Boston.

Gentlemen,

By order and for account of Mr. Luders we have shipped on board the ship Isaac Newton Captain Fox. who is to sail from our port for the above place, twenty bales of wool, amounting to 1250 Dollars We send you here enclosed the bill of lading signed by the said captain, and beg you will cause the insurance to be taken care of to the best advantage of our friend at B—with whom you will settle your disbursements in this business. We have yet a cargo remaining of the same nature to forward to you in a few weeks and we request you in the meantime to take the trouble of having it likewise insured in your town.

We remain with all possible regard

Gentlemen
Your &c. &c.

Herrn Wilkins zu Hull.

Boston, 2 October 1847.

Geehrter Herr!

Ich bin im Besitze Ihres Schreibens vom 7 dieses mit Ihrer Tratte auf die Herren Gall für 300 Dollars, deren Annahme erfolgt ist und für deren Betrag ich

To Mr. Wilkins, Hull.

Boston, Octob. 2d, 1849.

Sir,

Yours of the 7th inst. lies now before me together with your draft on Messrs. Gall for 300 Dollars, which has been accepted and the amount duly car-

Sie erkannt habe. Ich werde Ihnen, zufolge Ihres Auftrags, mit dem Schiffe Marie Louise, Capitain Wencke, dreißig Stück Leinen und vierzig Stück Tuch zusenden. Wenn Sie sonst noch Etwas bedürfen, so hoffe ich mich mit Ihren Aufträgen beehrt zu sehen.

Ich bin ergebenst
Ihr ꝛc.

Erinnerung wegen Zahlung.

Philadelphia, 6. Mai 1849.

Geehrter Herr!

Da ich unerwartet einen Wechsel zu bezahlen habe und es mir augenblicklich an Fonds fehlt, so bin ich veranlaßt, Sie wegen des kleinen Saldo zu belästigen, der noch zwischen uns auszugleichen ist. Wenn es Ihnen nicht conveniren sollte, mir das Ganze zukommen zu lassen, so würden Sie mich in meiner jetzigen Verlegenheit recht sehr verbinden, wenn Sie mir auch nur einen Theil davon abtragen wollten. In Erwartung Ihrer Antwort, verbleibe ich achtungsvoll Ihr ꝛc.

Antwort.

Geehrter Herr!

Ihrem Verlangen entsprechend habe ich für den vollen Betrag des schuldigen Saldo's eine Anweisung, auf Sicht, auf Herrn Meier, der sie gegen Quittung sofort einlösen wird, hier beigeschlossen.

Ergebenst
ꝛc.

ried to your account. I will consign to you by the ship Marie Louise, Captain Wencke thirty pieces of linen and forty pieces of cloth, agreeable to your order. If you want any thing further, I hope you will favour me with your orders. I am, Sir.

Yours most respectfully
N. N.

Calling for payment.

Philadelphia, May 6th 1849.

Sir,

Having an unexpected bill to take up and being at present short of money I take the liberty of troubling you for the small balance of accounts, which is at present between us. If it should be inconvenient for you to let me have the whole, a part in my present perplexity would exceedingly oblige me. Waiting for your answer I remain, Sir,

most respectfully yours
L. L.

Answer.

Sir,

Agreeable to your request I have enclosed, for the full balance which remains due, an order, payable on demand, to Mr. Meier, who will deliver you the cash on receiving your receipt for the same.

Yours respectfully
N. N.

Ein Gewerbsmann an einen seiner Kunden wegen Bezahlung.

Geehrter Herr!

Ihre Rechnung für diverse letztes Jahr Ihnen gelieferte Waare, haben Sie bereits seit länger als drei Monaten erhalten und ich war bei Ihnen, um Sie an die Bezahlung zu erinnern, war jedoch niemals so glücklich, Sie zu Hause anzutreffen. Ich habe im Laufe nächster Woche einen starken Posten zu entrichten und würde es als eine besondere Gunst betrachten, wenn Sie mir den Betrag meiner Rechnung abtragen wollten.

In der Hoffnung, daß Sie meine Freiheit, an Sie in dieser Angelegenheit zu schreiben, entschuldigen werden, bin ich ꝛc.

A tradesman to one of his customers calling for payment.

Sir,

Your bill for various articles furnished to you last year, you have received upwards of three months and I have waited on you to call for payment, but never was so lucky as to find you at home. I have a large sum to pay in the course of next week and shall consider it a particular favour, if you could let me have the amount of my bill.

I trust you will excuse the liberty I take in writing to you on this subject and believe me, Sir,

Your humble servant &c.

Contrakt zwischen dem Besitzer eines Hauses und seinem Abmiether.

Contract between the owner of a house and his lodger.

Zwischen Herrn Charles Hedley einestheils, und Herrn Henry Robertson, anderntheils, ist am 1. Juli Folgendes verabredet und beschlossen worden:

Genannter Ch. Hedley vermiethet für den hier festgesetzten und verabredeten Miethzins an Hrn. H. Robertson: sechs Zimmer, vorn heraus, im ersten Stock, nebst allem Zubehör, sowie mit den jetzt darin befindlichen Meubeln, nämlich: vier Tischen, vier Spiegeln ꝛc. für den Zeitraum von zwei Jahren, von nächsten 1. Juli an, für den jährlichen Miethzins von fünfhundert Dollars, viertel-

It is agreed on the 1st of July by and between Charles Bedley, of the one part, and Henry Robertson, of the other part, as follows:

The said Charles Hedley, in consideration of the rent herein mentioned and agreed to be paid to him, has let to the said Henry Robertson six front rooms with all other appurtenances, first floor, together with the furniture at present standing therein, viz: four tables, four looking-glasses &c. to hold to the said Robertson for the term of two years, to commence from the first of July next for the yearly (annual) rent of

jährlich zahlbar, nämlich den 1. Juli, October, Januar u. April.

Herr Robertson seinerseits verspricht an Herrn Hedley oder seine Bevollmächtigten, den jährlichen Miethzins von fünfhundert Dollars zu den oben festgesetzten Terminen zu bezahlen, und macht sich verbindlich, auf Verlangen des Herrn Vermiethers, oder dessen Bevollmächtigten, diese besagte Wohnung ihm oder ihnen sofort zum ruhigen und ungestörten Besitze zu übergeben und zu verlassen, zugleich mit dem sämmtlichen Mobiliar, wie er es von seinem Einzuge an daselbst gefunden und bisher benutzt hat, in guter Ordnung und Beschaffenheit, mit Ausschluß der durch einen vernünftigen Gebrauch unvermeidlichen Abnutzung.

Zur Beglaubigung dessen haben wir gegenwärtigen Contract eigenhändig unterschrieben und besiegelt und in zwei gleichlautenden Exemplaren ausgefertigt.

New York am 1. Juli 1849.

(Unterschriften.)

five hundred Dollars, to be paid quarterly, viz, on the first of July, October, January and April.

The said Robertson in consideration thereof, agrees to pay to the said Charles Hedley or his assigns, the aforesaid yearly rent of five hundred Dollars at the times above fixed for payment, shall and will, at the request of the said Hedley, or his assigns, immediately yield and deliver up to him or them, the peaceable and quiet possesion of the said rooms, together with the whole furniture, he from the first entrance there found and possessed in good order and condition, reasonable wear and tear only excepted.

In witness thereof we have put our hands and seals to the present deed and delivered it in two conform copies.

New York, the 1st of July 1849.

(Signatures.)

Kontrakt um ein Haus zu bauen.

Kontrakt, abgeschlossen am 1. August 1849, zwischen Peter Niedel aus Hamburg in Berks Co. im Staate Pennsylvanien, Kaufmann, einerseits und Carl Hunt aus Kutztown im selben County, Maurermeister, andererseits, wie folgt: In Betracht des hienach Erwähnten verpflichtet sich der genannte Karl Hunt für sich, seine Executoren und Administra-

Agreement for building a house.

Articles of Agreement, Made and fully agreed upon the first day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and forty nine, between Peter Niedel, of Hamburg, in the county of Berks, and State of Pennsylvania, merchant, on the one part, and Charles Hunt, of Kutztown, in the county aforesaid, Bricklayer, of the other part, to wit: the said Charles

toren gegenüber dem genannten Peter Niedel, seinen Executoren, Administratoren u. Bevollmächtigten, daß er, der genannte Carl Hunt in einem Zeitraum von 8 Monaten vom heutigen Datum ab in guter, tüchtiger u. kunstgerechter Art ein Haus im Städtchen Womelsdorf in Berks County, fest u. dauerhaft errichten, bauen und vollenden will, von nachfolgend beschriebener Größe u. Beschaffenheit: (hier muß eine genaue Beschreibung der einzelnen Theile und Beschaffenheit des Hauses folgen) und will dasselbe von Stein, Holz und andern Materialien so ausführen, wie der genannte Peter Niedel oder seine Bevollmachtigten für den Zweck anschaffen werden. In Betracht dessen verpflichtet sich der genannte Peter Niedel für sich, seine Executoren und Administratoren gegenüber dem genannten Carl Hunt, seinen Executoren u. Bevollmächtigten, die Summe von 2500 Dollars dem genannten Carl Hunt, seinen Executoren, Administratoren u. Bevollmächtigten in folgenden Terminen treulich zu zahlen oder zahlen zu lassen, nämlich: 1500 Dollars beim Beginn des Baues, weitere 400 Dollars nach 4 Monaten, unter der Bedingung, daß das genannte Haus wenigstens halb fertig sein muß und die restirenden 600 Dollars in voll für den genannten Bau, wenn derselbe ganz und vollständig vollendet ist. Und ferner, daß der genannte Peter Niedel, seine Executoren, Administratoren oder Bevoll-

Hunt, for the consideration hereafter mentioned, doth for himself, his executors and administrators, covenant, promise and agree, to and with the said Peter Niedel, his executors, administrators and assigns, that he, the said Charles Hunt, shall and will, within the space of eight months, next after the date hereof, in good and workman-like manner, and according to the best of his art and skill, well and substantially erect, build, set up and finish, one house or messuage, in the town of Womelsdorf, Berks county, of the dimensions following: (*here insert the dimensions*) and compose the same with stone, brick, timber and other materials, as the said Peter Niedel, or his assigns, shall find or provide for the same. In consideration whereof the said Peter Niedel, doth for himself, his executors and administrators, covenant and promise, to and with the said Charles Hunt, his executors and assigns, well and truly to pay, or cause to be paid, unto the said Charles Hunt, his executors, administrators and assigns, the sum of two thousand five hundred Dollars, in manner following, to wit: fifteen hundred Dollars at the beginning of said work, four hundred Dollars more in four months, provided the said house be at least one half done, and the remaining six hundred Dollars in full for the said work, when the same shall be completely finished. And also that the

mächtigten auf seine und ihre eigenen Kosten alle Steine, Ziegel, Holz und sonstige zum Bau des genannten Hauses nöthigen Materialien besorgen und anschaffen wollen. Und für die treue Erfüllung aller und jeder vorgenannten Versprechungen und Verpflichtungen verbindet sich jeder der genannten Betheiligten für sich, seine Erben, Executoren und Administratoren, dem Andern, seinen Executoren, Administratoren und Bevollmächtigten vollkräftig durch diesen Kontrakt zur Zahlung einer Strafsumme von 5000 Dollars. Dem zur Urkunde haben wir diesen Kontrakt unter obigem Datum in glaubhafter Weise vollzogen wie nachsteht.

Unterschrift der Zeugen.

Peter Niedel (L.S.)
Carl Hunt (L.S.)

said Peter Niedel, his executors, administrators or assigns, shall and will, at his and their own expense, find and provide all the stone, brick, tile, timber, and other materials necessary for making and building the said house. And for the true performance of all and singular the covenants and agreements aforesaid, each of the said parties bindeth himself, his heirs, executors, administrators and assigns, in the penal sum of five thousand Dollars, firmly by these presents. In witness whereof, we have hereunto set our hands and seals, the day and year first above written.

PETER NIEDEL, (L.S.)
CHARLES HUNT, (L.S.)

Sealed and delivered
in the presence of

Rechnungen.

Philadelphia, 5. Aug. 1849.

Herr Philip Becker
Erhielten von Carl Faber, Schneider.

1848 Dec.9.	An 1 Paar schwarze Hosen . .	$5.50
1849 Jan.6.	An 1 grüner Oberrock geflickt . .	75
Feb. 12.	An 1 blauer Frack ausgebessert .	1.25
Feb.20.	An 1 seidene Weste	2.00
	Summa	$9.50.

Bills.

Philadelphia, Aug. 5th, 1849.

Mr. Philip Becker
to Charles Faber, Tailor. Dr.

1848 Dec.29.	To 1 pair of black pantaloons .	$5.50
1849 Jan.6.	To mending a green overcoat . .	75
Feb. 12.	To repairing a blue dress-coat . .	1.75
Feb.20.	To 1 silk waistcoat	2.00
		$9.50

New York, 2. März 1849.

Herr Chr. Linck
an C. M. Dreßler, Schuhmacher.

1849 Feb.16.	Für 1 Paar Stiefel . . .	$5.50
März 8.	Für 1 Paar Schuhe versohlt .	1.00
Juli 3.	Für 1 Paar Stiefel ausgebessert .	1.25
		$7.75

New York, March 2d 1849.

Mr. Christian Linck
To C. M. Dressler, Bootmaker,

		Dr.
1849 Feb. 16.	To 1 pair of boots . .	$ 5.50
March 8.	To soling 1 pair of shoes . .	1.00
July 3.	To repairing 1 pair of boots .	1.25
		$ 7.75

Philadelphia, 1. Juli 1849.

Herr Val. Black
Erhielten von J. A. Bauer.
Auf 6 Monate:

1 Dutz.	Mahagony Stühle	$48.00
2 Divans	a $18 . .	36.00
2 Spiegel	a 6.25 . .	12.50
		$96.50

Philadelphia, July 1st, 1849.

Valentin Black, Esq.
Bo't of J. A. Bauer
Terms 6 months.

1 dozen mahagony chairs	$48.00
2 divans, at $18, . .	36.00
2 looking-glasses, at $6,25	12.50
	$96.50

Herr A. Smith erhielten von John Beck, Grocer.

1849.		
März 15.	An 56 Pfd Kaffee a 10 Cts. .	$5.60
„	An 1 Pfd Thee (gemischt) .	56
April 9.	An 50 Pfd Seife a 5 Cts . .	2.50
„	An 2 Hut Zucker a 94½ Cts .	1.89
		$10.55

Zahlung erhalten in voll
John Beck.

Mr. H. Smith

To John Beck, Grocer,

1849		Dr.
March 16.	To 56 pounds of coffee, at 10 cts.	$5.60
„	To 1 pound of tea, (mixed) . .	56
April 9.	To 50 pds of soap, at 5 cts . .	2.50
„	To 2 loaves of white sugar at 94½ cts	1.89
		$10.55

Received payment in full
John Beck.

Philadelphia, 6. März 1849.

Herr G. L. Haucks
in Cincinnati
erhielten von Franz Mayer,
Glockengießer,

9 Glocken-Modelle von 10 bis 80 Pfd . . .	$34.25
1 Glockenschwang von 400 Pfd . . .	20.00
1 Apparat dazu . .	10.00
1 Kiste für die Modelle .	1.75
	$66.00

Philadelphia, March 6th, 1849.

Geo. L. Haucks, Esq.
in Cincinnati,
To Francis Mayer,
Bellfounder, Dr.

To 9 bell-models of 10 to 80 pounds . . .	$34.25
To 1 bell-sweep at 400 pounds . . .	20.00
To 1 apparatus for it .	10.00
„ 1 box for the models	1.75
	$66.00

Quittungen.

Erhalten Philadelphia den 3. Juni 1849, von Herrn John S. Varley Vierhundert Dollars auf Abschlag. F. Godley.
$400.

Erhalten, New York 10. Juni 1849, von den Herren Wittig u. Gray, 75 Dollars voll und richtig für alle meine Forderungen.
$75.
A. W. Owings u. Sohn
Durch L. M. Stewart.

Erhalten, Philadelphia den 5. Juli 1849, von Herrn H. Smith eine Note auf 6 Monate vom 5. d. M. für 730 Dollars, voll und richtig für eine Waarenrechnung vom selben Datum.
$730. Gebrüder Braun.

Erhalten, Philadelphia den 4. April 1849 von Herrn Samuel Fulborne 125 Dollars in voll für vierteljährige Miethe für das

Receipts.

Received, Philadelphia June 3d 1849, of Mr. John S. Varley, Four Hundred Dollars, on account. F. Godley.
$400.

Received, New York, June 10th 1849. of Messrs. Wittig & Gray, Seventy Five Dollars in in full of all demands.
$ 75.
A. W. Owings & Son
pr L M. Stewart.

Received, Philadelphia July 15th 1849, of Mr. H. Smith, his note at six months from the 15th inst. for seven hundred and thirty Dollars in full for a bill of Mdse (merchandise) of same date.
$730. Braun Brothers.

Received, Philadelphia August 4th 1849, of Mr. Fulborne, One Hundred and twenty five Dollars, in full for one quarter's rent

Wohnhaus No. 425 Arch Straße, fällig am 1. d. M.
$125. Für Jonathan Wieſſe
Iſaac Jackſon, Agent.

Erhalten, Philadelphia den 18. September 1849, von Hrn John Black durch die Herren Bryan, Newhard u. Zorn die Summe von 300 Dollars in voll für einen Betrag von Waaren verkauft am 17. Juni 1849.
$300. Gill u. Gregg.

of the dwelling house, No. 425 Arch street, due 1st inst.
$125. Jonathan Wiesse,
pr. Isaac Jackson, Agent.

Received. Philadelphia September 18th 1849, of Mr. John Black by the hands of Messrs. Bryan. Newhard & Zorn the sum of three hundred Dollars, in full for bill of Mdse. sold him June 17th 1849. Gill & Gregg.
$300.

Wechſel.

Philadelphia, 12. Juni 1849.
£ 1000 Sterling.

Dreißig Tage nach Sicht zahlen Sie gegen dieſen meinen Prima Wechſel (Seconda und Tertia vom ſelben Datum unbezahlt) an die Order von J. Whatman u. Co. £1000 Sterling, Valuta erhielt ich in Waaren, und bringen Sie die Summe in Rechnung, laut Bericht.

Den Herren Rothſchild u. Co.
London.

H. W. Gern.

(NB. Der Seconda und Tertia Wechſel ſind gleichlautend mit Ausnahme der eingeklammerten Worte.)

Bill of Exchange.

Philadelphia, June 12th, 1849.
£1000 Sterling.

Thirty days after sight of this, my first of Exchange (second and third of the same tenor and date unpaid) pay to the order of J. Whatman & Co., One Thousand Pounds Sterling, for value received, as per advice, for the account of

H. W. Gern.

To Messrs. Rothschild & Co.
London.

Tratte.

Philadelphia, 28. Juni 1849.

$\$722\frac{65}{100}$

Drei Tage nach Sicht belieben Sie zu zahlen an Herrn

Draft.

Philadelphia, June 28th, 1849.

$\$722\frac{65}{100}$

At three days sight pay to Mr. Charles Knorr or order

Charles Knorr oder Order 722 Dollars 65 Cts, ohne Abzug, Werth empfangen und berechnen Sie dieselben mit oder ohne weitern Bericht Ihrem

R. Klauder.

An die Herren W. Hart u. Co.
Boston.

Seven Hundred and Twenty two 65-100 Dollars, without defalcation. for value received and charge the same with or without further advice to account of

Yours R. Klauder.

To Messrs Wm. Hart & Co.
Boston.

Verschreibungen.

Promissory Notes.

Philadelphia, 12. Mai 1849.

Dreißig Tage nach obigem Datum verspreche ich zu zahlen an die Herren Brown u. Co. oder deren Order, 1000 Dollars ohne allen Abzug für Werth erhalten.

$1000. Robert Goodrich.

Philadelphia, May 12th 1849.

Thirty days after date I promise to pay Brown & Co. or order, One Thousand Dollars, without defalcation, for value received.

$1000. Robert Goodrich.

Baltimore, 18. Juni 1849.

Ich verspreche hiemit dem Hrn. John Kuhn oder Inhaber Dieses auf Verlangen sofort 200 Dollars nebst Zinsen für empfangenen Werth zu zahlen.

Dominick Hognon.

Baltimore, June 18th 1849.

On demand I promise to pay Mr. Kuhn or bearer, Two hundred Dollars, with interest, value received.

Dominick Hognon.

Handwechsel.

Due Bills.

Zahlbar, Philadelphia 16. Januar 1849, an W. Strong oder Order, 65 Dollars, in Waaren aus unserm Lager, für Werth empfangen.

$56. Doyle u. May.

Due, Philadelphia January 16th 1849, to Wm. Strong or order, Fifty-six Dollars, in goods from our store, value received.

$56. Doyle & May.

Zahlbar an Louis Crawford oder Inhaber Dieses 25 Dollars, Werth empfangen. New York, 27. April 1849.

$25. Andreas Forstall.

Due Lewis Crawford or bearer, Twenty-five Dollars, value received. New York. April 27th 1849. Andrew Forstall.

$25.

Anweisungen.

Herrn W. H. Horstmann u. Co.

Belieben Sie zu zahlen an H. Rivers oder Vorzeiger Dieses 60 Dollars in Waaren für meine Rechnung.

Philadelphia, 13. Mai 1849.

Wm. Brown.

Philadelphia, 19. Dec. 1849.

Herrn John C. Beck.

Sie werden gefälligst dem Ueberbringer Dieses die 50 Faß Roggenmehl zustellen, die ich am 12. d. M. von Ihnen kaufte.

Der Ihrige August Fischer.

Zeitungsannoncen und Geschäftskarten.

Zu vermiethen ist ein 3stöckiges Haus, No. 4 in der Union Straße, nebst Badehaus u. s. w. Zu erfragen in No. 172 Süd Front Straße, unterhalb der Union Straße.

Zu vermiethen ist ein Laden in der Water Straße, nebst Comptoir und einer feuerfesten Kiste. Zu erfragen bei J. B. Bussie in No. 8 Bank Alley.

Zu verkaufen ist eine Brod- und Kuchenbäckerei nebst Zubehör und guter Kundschaft, mitten in der Stadt gelegen; Miethe wohlfeil. Ebenfalls ein Auster- und Erfrischungskeller unter einem Hotel in der Nord Dritten Straße, wo die Wirthschaftsberechtigung schon bezahlt ist. Man wende sich an H. M. Tomer, No. 15 Library Straße.

Orders.

Messrs Wm. Horstmann & Co.

Gentlemen: — Please pay to H. Rivers or bearer, Sixty Dollars, in merchandise, on my account.

Wm. Brown.

Philadelphia, May 13th 1849.

Philadelphia, Dec. 19th 1849.

Mr. John C. Beck,

Dear Sir: — Please deliver to the bearer, the fifty Barrels Rye Flour, bought of you on the 12th inst. and oblige Yours &c.

August Fisher.

Advertisements and Business-Cards.

To rent—A three story House, No. 4 Union street, bath &c. Apply at No. 172 South Front, below Union street.

To let—A store, in Water st., with counting room and fire proof. Inquire of J. B. Bussie, No. 8 Bank Alley.

For Sale—The Fixtures of a Bread and Cake Bakery, with a good cash custom. Location central and rent low. Also, an Oyster, Eating and drinking saloon, under a hotel, in North Third street, license paid. Apply to H. Tomer, No. 15 Library street.

Ein junger Mann wünscht eine Anstellung in einem Detail-Specereigeschäft. Er ist schon 3 Jahre in einem solchen Geschäft gewesen und kann die besten Empfehlungen nachweisen. Addresse: R. H. M. Ledger Office.

Wanted — By aYoung Man, a Situation in a Retail Grocery Store; has had three years experience in the business. Good city reference given. Address R. H. M. Ledger office.

Ein junger Mann wünscht am Abend Beschäftigung im Kopiren in englischer und deutscher Sprache. Sein gegenwärtiges Salair ist gering und er wünschte daher 2 bis 3 Dollars wöchentlich mehr zu verdienen. Addresse: W. D. Ledger Office.

Wanted — A Young Man is desirous of employing his evenings in copying either German or English. His salary is small, and he would like to earn $2 or $3 per week more. Address W. D. Ledger office.

Verlangt wird in No. 92 Süd Vierte Straße ein weißes Frauenzimmer als Köchin und zur Hülfe beim Waschen u. Bügeln. Ebenfalls ein unverheiratheter Mann als Aufwärter und als Kutscher für einen einspännigen Wagen.

Wanted — At No. 92 South Fourth Street a white Woman as Cook. and to assist in washing and ironing. Also an unmarried Man. as Waiter and to drive a one-horse carriage.

Verlangt wird eine gute Kleidermacherin, die fähig ist, einem modischen Damenkleidermagazin außerhalb der Stadt vorzustehen; einer guten Arbeiterin— und andere brauchen sich nicht zu melden —wird der beste Lohn zugesagt. Man addressire an „Kleidermacherin, Frankford Postoffice" und bestimme zugleich einen Platz für eine Zusammenkunft.

Wanted — A first-rate Dressmaker; one competent to take charge of a Fashionable Dressmaking Establishment out of the city; the first wages will be paid to a good workman; none other wanted. Address "Dressmaker." Frankford Post-office. stating where an interview can be had.

In einem Kleidermagazin wird ein guter Verkaufsmann gesucht, der das Geschäft durchaus versteht und mit Stadtkunden bekannt ist. Ein Mann von mittleren Jahren hat den Vorzug. Niemand anders braucht sich zu

Salesman wanted—By a ClothingStore,a first-rate Salesman,one thoroughly acquainted with the trade. and particularly the city buyers. A middle aged man would be preferred; none other

melden. Addreſſe: Box 330 Poſtoffice.

need apply. Address Box 330 Post Office.

Verlangt werden zwei Burſchen für das Schreinergeſchäft. Es brauchen ſich jedoch nur ſolche zu melden, die ſchon etwas Kenntniß vom Geſchäft haben, das Nähere 396 Markt Straße, eine Treppe hoch.

Wanted — Two Boys to the Cabinet Making Business. None need apply but those having some knowledge of the business Apply at No. 396 Market Street, up stairs.

Verlangt wird ein ſtarker, fleißiger Lehrburſche von etwa 15 Jahren. Doch muß derſelbe die beſten Empfehlungen von ſeinem letzten Herrn beibringen können. Das Nähere No. 1 Commerce Straße.

Boy Wanted—A stout, active Errand Boy, about 15 years old. None need apply unless with undoubted reference to his last employer. Inquire at No. 1 Commerce st.

Koſt und Logis. Ein Ehepaar und einige einzelne Herren können mit guter Koſt und angenehmen Vorderzimmern, verbunden mit dem Gebrauch eines Badezimmers, verſehen werden, wenn ſie im Hauſe der Südoſt Ecke von der Cherry und Elften Straße vorfragen.

Boarding.—A Gentleman and Wife and a few single Gentlemen can obtain good Board and pleasant front Rooms, with the use of Bath. by applying at the Southeast corner of Eleventh and Cherry sts.

Verloren. Am 28ſten vorigen Monats wurden auf dem Wege von der Vierten und Green Str. nach der Ecke von Germantown Road und Franklin Avenue zwei Taſchenbeutel verloren, welche eine ſilberne Brille und andere Gegenſtände enthielten; der Finder wird erſucht, dieſelben in Kelly's Buchladen in der Germantown Road abzugeben.

Lost—On the the 28th ult. in going from Fourth and Green sts. to the corner of Germantown Road and Franklin Avenue, two Pockets. containing a pair of Silver Spectacles and other articles. The finder will confer a favor by leaving the same at Kelly's Book store, Germantown Road.

Gefunden. Auf dem Platze, wo ſich am 2. d. M. in der Nähe von Princeton der Eiſenbahnun-

Found—On the ground where the accident occured, near Princeton, on the 2d inst. a gold Locket.

fall ereignete, wurde ein goldenes Medaillon gefunden. Der Eigenthümer kann dasselbe wieder erhalten, wenn er in der Office der Camden und Amboy Eisenbahn Compagnie vorfragt.

The owner will receive it by calling at the office of the Camden & Amboy Railroad Co., No. 45 South Wharves.

Man wünscht ein Haus, das in Springgarden in einer angenehmen Nachbarschaft gelegen ist, für den Preis von 900—1000 Dollars zu kaufen. Addresse: J. S. Ledger Office.

Wanted to purchase—A house in Spring Garden. in a pleasant neighbourhood, for about $900 or $1000. Address J. S. Ledger Office.

Verlangt wird ein Lehrling für das Silberschmiedgeschäft. Das Nähere in No. 1 Taylor's Alley bei J. Tislow.

Wanted — An Apprentice to learn the Silversmith business. Inquire at No. 1 Taylor's Alley.
J. Tislow.

Verlangt wird ein Lehrling für das Frauen-Schuhmachergeschäft in Green Str. oberhalb der 5ten Straße.

Wanted—An Apprentice to the Ladies' Shoe Making, in Green Street above Fifth.

Zehn Thaler Belohnung. Am 3. d. M. ward ein großes, braunes, marokkoledernes Taschenbuch, das 2 Fünfthalernoten und 1 Dreithalernote enthielt, auf dem Wege von der Germantownroad nach der Post verloren. Die obige Belohnung erhält der ehrliche Finder, der dasselbe in No. 35 Dock Straße abliefert an Ph. Eppelsheimer.

$10 Reward. — Lost, the 3d inst., a large Morocco brown colored Pocket Book, containing two Five Dollar Notes and one 3 Dollar note from the Germantown Road to the Exchange. The above reward will be paid to the finder, if delivered at 35 Dock Street. to
Philip Eppelsheimer.

Bürsten und Blasbälge für Schmiede werden in No. 38 Süd Dritte Straße, in der Nähe der Chesnut Str., in allen Gattungen zubereitet, und zwar von den besten Arbeitern und aus den vorzüglichsten Materialien angefertigt. G. W. Metz.

Brushes and Smith Bellows, manufactured at 138 South Third street, near Chesnut, in all their varieties, made by the best workmen and of the best materials.
G. W. Metz.

Ein junger Mann, der deutsch, französisch und englisch spricht, wünscht eine Stelle, als Schreiber, Buchführer oder Gehülfe in einem Laden. Er kann die besten Recommandationen nachweisen und sieht mehr auf Beschäftigung als auf Gehalt. Zu erfragen No. 19 in den Arkaden.

Wanted — By a young Man who can speak the German, French and English languages, a situation as Clerk, Book-keeper or Assistant in a Store. Best references given. Employment more an object than salary. Inquire at O'Connor's office, 19 Arcade.

Wilhelm Creßmann, Fabrikant von Militär-Kappen und Lederzeug, Feuereimern, Gewehrfutteralen, Schrotbeuteln, Jagdtaschen und allen andern Arten von Militär- und Jagdgeräthschaften, wohnt No. 96 Nord dritte Str., unterhalb der Race Straße.

William Cressman,—Manufacturer of Military Caps and Equipments. Fire Buckets, Gun Cases, Shot Bags, Game Bags, and Furnisher of all kinds of Military and Sportsmen's articles, at No. 96 North Third Str., below Race.

Kappen! Kappen! Kappen! Harvey und Comp. danken dem Publikum für die ihnen bisher zu Theil gewordene Unterstützung und zeigen zugleich an, daß sie einen ganz neuen Vorrath von Kappen erhalten haben, welche sie wohlfeiler verkaufen als irgend ein anderer Laden in der Stadt. Sommerkappen von jeder Gattung bis zu dem niedrigen Preise von 12½ Cts herab sind gleichfalls vorräthig. Tuchkappen 37½ Cts. Man merke sich daher No. 150½ S. 2te Straße, ein Paar Thüren oberhalb der Spruce Straße im Kellergewölbe.

Caps! Caps! Caps!—Harvey & Co. return their sincere thanks for the very liberal encouragement they have received. and beg to inform the public that they have received an entire new stock of Caps, which they will sell lower than any other store in the city. Summer Caps of all descriptions, some of which will be sold as low as 12½ cents each. Cloth caps 37½ cents. Remember 150½ S. Second street, four doors above Spruce, basement store.

M. Leans, Ecke der Dock und 3ten Straße, im zweiten Stocke, empfiehlt sich als Graveur von Visiten- und Geschaftskarten, Vignetten, Thürschildern, Siegeln, Gold- und Silberwaaren,

Engraving. — Martin Leans, N. E. corner Dock and Third streets, second story, Engraver of Visiting and Professional Cards; Labels, of every description; Door Plates; Seals, Jew-

goldnen und ſilbernen Freimaurerinſignien, goldnen Schriftzeichen und Wappenverzierungen, die in jeder Beziehung zierlich u. elegant ausgefürt werden.

elry and Silver Ware; Gold and Silver Masonic Mark Medals; Gold Cyphers; Crests and arms, and engraving of every description neatly executed.

J. V. u. J. L. Vondersmith, Tapezierer, No. 2 Süd Schuylkill 7te Straße, empfehlen ſich zur Anfertigung von Vorhängen, Kranzleiſten, Teppichen, Litzen, Franſen, Matten, Matratzen, Polſtern, Kiſſen, Fenſtervorhängen und Jalouſien, Ladenvorhängen nebſt Zubehör, Treppenleiſten u. ſ. w. Auch wird jede Art von Reparaturen prompt beſorgt.

J. V. & J. L. Vondersmith,— Upholsterers, No. 2 S. Schuylkill Seventh Street, Philadelphia. — Curtains, Cornices, Carpets, Cords, Tassels, Matting, Mattresses, Cushions, Bedding, Venetian Blinds, Transparent and Holland Shades. Store Curtains and Fixtures, Stair Rods &c., made to order. Altering and repairing promptly attended to.

W. Grabau, aus Bremen, empfiehlt ſich den Bürgern Philadelphia's beſtens zum Unterricht auf dem Pianoforte ſowohl in den Wohnungen der Lernenden, als auch in ſeinem Hauſe. Die Bedingungen erfährt man No. 125 Lombard Str. Zu ſeiner Empfehlung nennt er folgende Herren: A Harper, u. A.

William Graubau, late from Bremen, respectfully informs the citizens of Philadelphia that he is prepared to give instructions on the Piano, either at the houses of pupils or at his residence. Terms, &c., &c., will be made known at No. 125 Lombard st. above Fourth. References, Alexander Harper, 452 High st. &c.

Auguſt Gläſer, wohnhaft No. 79 Cherry Straße in Philadelphia, empfiehlt ſich ſeinen Mitbürgern in den Ver. Staaten beſtens nicht allein als Lehrer der deutſchen, engliſchen und lateiniſchen Sprachen, ſondern auch als Ueberſetzer und literariſches Factotum.

August Glæser. 79 Cherry st. in Philadelphia, Teacher of the German, English and Latin languages, Translator and literary Factotum, offers his very best services to his fellow-citizens of the United States of North America.

Kurzgefaßtes

englisch-deutsches und deutsch-englisches

Wörterbuch mit Aussprache,

Enthaltend: die Ausdrücke des gewöhnlichen Lebens und Verkehrs.

Englisch-deutscher Theil.

A, an, ä, än, ein, eine, ein.

Abandon, äbänndon, verlassen; überlassen.

Abandoned, äbänndon'd, verworfen, ehrlos.

Abate, äbeht, abbrechen; nachlassen, abnehmen; the heat has abated, die Hitze hat abgenommen; abziehen, rabattiren; nachlassen (vom Preise).

Abatement, äbehtment, der Abzug, Rabatt.

Abbot, äbbot, Abt.

Abbreviate, äbbrihwiäht, abkürzen.

Abbreviation, äbbrihwiähschen, Abkürzung.

Abdicate, äbdikeht, abdanken.

Abdicatien, äbdikehschen, Abdankung.

Abduction, äbdukschen, Entführung.

Abhor, äbhorr, verabscheuen.

Ability, äbilliti, die Tüchtigkeit; Zahlungsfähigkeit.

Abjure, äbdschuhr, abschwören.

Abnormity, äbnormiti, Unregelmäßigkeit.

Able, ehbl', geschickt, fähig, tüchtig; vermögend, zahlungsfähig; to be able, können, im Stande sein.

Aboard, äbohrd, an Bord.

Abode, äbohd, der Aufenthalt.

Abolish, äbbolisch, abschaffen.

Abolishment, äbbolischment, Abschaffung.

Abominable, äbomminähbl', abscheulich.

Abound, äbaund, im Ueberflusse vorhanden sein.

About, äbaut, um, herum; about the town, um die Stadt herum; gegen, ungefähr, about seven, gegen 7 Uhr, two hours about, ungefähr 2 Stunden;

über, in Betreff, we spoke about it, wir sprachen darüber; bei, I have it not about me, ich habe es nicht bei mir; to be about, im Begriff sein, what were you about to say? was wollten Sie sagen?

Above, äboww, über, he lodges above me, er wohnt über mir, above ten pounds, über zehn Pfund; oben, he is above stairs, er ist oben, more above, weiter oben.

Abroad, ähbrohd, draußen; auf der Reise; im Auslande.

Abrogate, äbrogeht, aufheben.

Abruptly, äbroptli, abgebrochen, unerwartet, plötzlich.

Absence, äbßenß, die Abwesenheit.

Absent, äbßent, abwesend.

Absist, äbßist, abstehen, ablassen.

Absolut, äbßoljut, unabhängig, unbedingt; vollständig.

Absolutely, —li, schlechterdings,

Absolve, äbßolw, freisprechen.

Abstain, äbßtehn, sich enthalten.

Abstinence, äbßtinenz, Enthaltsamkeit.

Absurd, äbßord, ungereimt, albern.

Absurdity, äbßorditi, die Abgeschmacktheit.

Abundance, äbondänß, der Ueberfluß, die Menge.

Abundant, äbonndänt, reichlich, in Menge.

Abuse, äbjuhs, der Mißbrauch; der Schimpf, Schmähung.

Abuse, äbjuhs, mißbrauchen; verführen, täuschen, hintergehen.

Accellerate, äkßellereht, beschleunigen.

Accent, äkßent, der Ton, Accent, Nachdruck.

Accept, äkßeppt, annehmen.

Acceptance, äkßeptänß, die Annahme.

Acceptable, äkßeptäbl', annehmbar.

Access, äkßeß, Zugang, Zutritt, Anfall.

Accident, äkßident, der Zufall, Unfall, by accident, zufällig.

Acclamation, äkklemehschen, Beifall.

Accomodate, äkkomodeht, passend machen, einrichten; aushelfen, versorgen.

Accomodation, äkkommodehsch'n, bequeme Einrichtung, Bequemlichkeit.

Accompany, äkkommpäni, begleiten; accompagniren.

Accomplished, äkkomplisch'd, ausgebildet, vollendet.

Accomplishments, äkkommplischments, Fertigkeiten, Talente.

According to, äkkording tu, laut, gemäß, nach; according to your promise, Ihrem Versprechen gemäß.

Accordingly, äkkohrdingli, demgemäß, demnach.

Accost, äkkoßt, anreden.

Account, äkkaunt, Rechnung; Rechenschaft; die Nachricht; Erzählung, Schilderung; to give account, Rechenschaft geben; to put to account, in Rechnung stellen, to turn to account, Vortheil bringen.

Account for, Etwas verantworten; von Etwas den Grund angeben, erklären.

Accountant, äkkauntent, Rechnungsführer.
Accuracy, äkkjuräßi, die Sorgfalt, Genauigkeit.
Accurate, äkkjureht, sorgfältig, genau.
Accuse, äkkjuhs, beschuldigen, anklagen.
Accustom, äkkoßtom, gewöhnen; to be accustomed to, gewöhnt sein an.
Ace, ehs, das Aß, die Eins auf Würfeln.
Ache, ehk, Schmerz; head-ache, hedd-ehk, Kopfschmerz.
Achieve, ätschief, vollenden, erlangen.
Acid. äßid, sauer; die Säure.
Acknowledge, äknolledsch, anerkennen, bekennen.
Acknowledgement, äknolledschment, die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit.
Acquaint, äkwehnt, bekannt machen mit.
Acquainted, äkwehnted, bekannt mit.
Acquaintance, äkwehntänß, die Bekanntschaft; an acquaintance of mine, einer meiner Bekannten.
Acquiesce, äkwi-eß, sich bei Etwas beruhigen, sich fügen.
Acquire, äkweir, erwerben; erlernen.
Acquisition, äkwisischschen, Erwerbung, Erlernung.
Acquit, äkwitt, freisprchen; abmachen, abtragen.
Acre. ehkr', der Acker Landes.
Acrimony, äkkrimonni, Bitterkeit.
Across, äkroß, quer durch, quer über, across the street, quer über die Straße, gegenüber.
Act, äkt, handeln; wirken, treiben; vorstellen, spielen.
Act, die Handlung, That.
Action, äksch'n, die Handlung, That.
Active, äkktiw, thätig, arbeitsam; lebhaft.
Actor, äkkter, der Thäter, Schauspieler.
Actually, äkktjuälli, wirklich.
Acute, äkjuht, spitzig; an acute disease, eine hitzige Krankheit.
Adage, ädehdsch, Sprichwort.
Adapted, ädäpted, angepaßt, angemessen.
Add, ädd, hinzufügen, beifügen, zulegen; vermehren.
Adder, ädder, Natter.
Addict, äddikt, widmen, ergeben.
Adhere, ädhihr, anhängen, kleben.
Adjoin, äddscheun, anfügen, angränzen.
Address, äddreß, sich an Jemanden wenden; Jemanden anreden.
Address, Richtung, Adresse; Anrede; das Benehmen; die Geschicklichkeit.
Adjourn, ädschorn, vertagen.
Adjuste, ädschust, ordnen, zurecht machen, beilegen.
Administration, ädministrehschen, Verwaltung, Regierung.
Admiration, ädmirehsch'n, die Bewunderung.
Admirable, äddmirähbl', bewundernswürdig.
Admire, ädmeir, bewundern, lieben.

Admirer, ädmeirer, der Bewunderer.
Admission, ädmisch'n, Zulaß; Einlaß; tickets of admission, Entreebillets.
Admit, ädmitt, zulassen, vorlassen; zulassen, gestatten, zugeben.
Admittance, ädmittänß, Zulaß, Zutritt.
Admonish, ädmonnisch, ermahnen.
Admonition, ädmonnischsch'n, die Ermahnung.
Ado, äduh, das Thun, Treiben, Wesen; die Mühe; I had much ado, ich hatte viel Mühe.
Adopt, ädopt, annehmen.
Adoration, äddorehsch'n, Anbetung.
Adorn, ädohrn, schmücken, zieren.
Adulation, ädjuhlesch'n, Schmeichelei.
Adult, ädolt, erwachsen; der Erwachsene.
Adulterate, ädoltereht, ehebrechen, verfälschen; to adulterate wine, Wein verfälschen.
Adultery, ädolteri, der Ehebruch.
Advance, ädwännß, vorwärts kommen, vorrücken; vorschießen; steigen (vom Preise); steigern, erhöhen.
Advantage, ädwänntidsch, der Vortheil.
Advantageous, ädwäntehdschoß, vortheilhaft.
Adventure, ädwentscher, das Abenteuer; Wagstück.
Adversary, ädwersäri, Gegner.
Adversity, ädwersiti, das Mißgeschick.
Advertise, ädwerteis, anzeigen, nnonciren.
Advertisement, ädwertis'ment, die Anzeige, Annonce.
Advice, ädweis, der Rath; die Nachricht, Bericht.
Advise, ädweis, rathen; berichten, melden.
Advocate, äddwokeht, der Advocat, Vertheidiger.
Aeronaut, ehrouaht, Luftschiffer.
Affable, äffehbl', gesprächich, leutselig.
Affidavit, äffidehwit, eidliche Aussage.
Affair, äffähr, das Geschäft, die Angelegenheit, Handel.
Affected, äffekted, gerührt, affectirt.
Affection, äffeksch'n, die Liebe, Neigung.
Affectionate, äffeksch'neht, liebevoll, zärtlich; eifrig.
Affiance, äffeiänß, verloben, versprechen.
Affray, äffreh, Schlägerei, Tumult.
Affinity, äffinniti, die Verwandtschaft.
Affirm, äfferm, bejahen, bestärken.
Affirmation, äffermehsch'n, die Bejahung, Betheurung.
Afflicted, äfflikted, traurig, betrübt.
Affliction, äfflikschn, Kummer, Betrübniß.
Affluence, äffluenß, Ueberfluß.
Affluent, äffluent, reichlich, überflüssig.
Afford, äffohrd, geben, gewähren, liefern.
Affront, äffronnt, der Schimpf, die Beleidigung.
Affront, beleidigen, beschimpfen
Afloat, äffloht, schwimmend, flott.

Afraid, äfrehd, furchtsam, bange, to be afraid of, sich fürchten vor.
After, äfter, nach, hinter; nachdem, nachher.
Afternoon, äfternuhn, der Nachmittag.
Afterpains, äfterpehns, die Nachwehen.
Afterwards, äfterwards, nachher, darauf.
Again, ägenn, wieder; to find again, wieder finden; as much again, noch einmal so viel.
Against, ägennst, gegen, wider; against the stream, gegen den Strom.
Agape, ägehp, gaffend.
Age, ehdsch, Alter; Menschenalter; Zeitalter.
Aged, ehdsch'd, alt, bejahrt.
Agent, ehdschent, der Agent, Geschäftsträger.
Agency, ehdschenßi, die Agentur.
Aggravate, äggräweht, erschweren.
Aggress, äggreß, angreifen.
Ago, ägoh, vorüber, her; long ago, vor langer Zeit; an hour ago, vor einer Stunde.
Agony, ägoni, Todeskampf.
Agree, ägrih, übereinstimmen; einig werden; einwilligen.
Agreeable, ägrih-äbl', angenehm.
Agreement, ägrihment, der Vergleich, Vertrag, Accord.
Agriculture, ägrikultscher, Ackerbau.
Aground, ägraund, auf den Grund.
Ague, ägju, kaltes Fieber.
Ahead, ähedd, vorwärts.
Aid, ehd, die Hülfe, der Beistand.
Aid, unterstützen, helfen.
Ail, ehl, schmerzen, fehlen, what ails you? was fehlt Ihnen? I ail nothing, mir fehlt nichts.
Aim, ehm, Richtung, Ziel.
Aim, zielen.
Air, ähr, die Luft; die Miene, das Ansehen; die Arie.
Air-gun, ähr-gonn, die Windbüchse.
Alacrity, äläkkriti, Munterkeit.
Alarm, älärm, erschrecken, alarmiren.
Alarm, der Lärm, Allarm.
Alas, äläß, ach! o weh!
Alehouse, ehlhaus, die Schenke, das Bierhaus.
Alight, [illegible], absteigen.
Alike, äleik, gleich, ähnlich, wie.
Alive, äleiw, lebend, lebendig; to be still alive, noch leben.
All, ahl, alle, alles, ganz; all men, alle Menschen; all the town, die ganze Stadt; all Europe, ganz Europa; all black, ganz schwarz; at all, durchaus; not at all, ganz und gar nicht.
Allege, älledsch, anführen, behaupten.
Alliance, älleiäns, Bündniß.
Allow, ällau, erlauben; bewilligen.
Allowance, ällauänß, Bewilligung; die bewilligte Portion, Ration.
Allure, älljuhr, locken.
Ally, ällei, der Alliirte.
Almanac, ahlmänäk, der Kalender.
Almond, ahmond, die Mandel.
Almost, ahlmohst, fast, beinahe.
Alms, ahms, das Almosen.
Alone, älohn, allein.
Along, älong, längs, entlang, hin, fort; along the river.

längs des Flusses; come along with me, kommen Sie mit mir!
Aloud, älaud, laut.
Already, ahlreddi, schon, bereits.
Also, ahlso, auch, ebenfalls.
Alter, ahlter, verändern, ändern.
Alteration, ahlterehsch'n, die Veränderung.
Alternately, ahlternät'li, abwechselnd.
Alternative, ahlternätiw, die Wahl zwischen zwei Dingen.
Although, ahlthoh, obgleich, obschon.
Altogether, ahltugethther, gänzlich, ganz und gar.
Always, ahlwehs, allemal, stets, immer.
Amaze, ämehs, erschrecken, in Staunen setzen, amazed at, erstaunt über.
Amazement, ämehs'ment, das Erstaunen.
Amazing, ämehsing, amazingly, erstaunlich.
Ambassador, ämbässäder, der Gesandte.
Ambiguous, ämbiggjuoß, zweideutig.
Ambition, ämbisch'n, der Ehrgeiz.
Ambitious, ämbischoß, ehrgeizig.
American ämerrikän, der Amerikaner.
America, ämerrikä, Amerika.
Amiable, ehmiäbl', liebenswürdig.
Amicable ämmikäbl', freundschaftlich; amicably, in Güte.
Amidst, ämidst, mitten unter.
Amiss, ämiß, unrecht, übel, verkehrt, to take amiss, übel nehmen.
Among, ämong, amongst, ämongst, unter, unter der Menge.
Amorous, ämmoroß, verliebt.
Amount, ämaunt, der Betrag.
Amount to, sich belaufen auf, betragen.
Ample, ämmpl', weit, groß, reichlich; amply, reichlich, völlig.
Amuse, ämjuhs, unterhalten, belustigen.
Amusement, ämjuhs'ment, die Unterhaltung, das Vergnügen.
Amusing, ämjuhsing, unterhaltend.
Ancestor, ännßeßtor, der Vorfahre.
Ancients, ehntschents, die Alten.
Angel, ehndsch'l, der Engel.
Anger, ännger, der Zorn.
Angry, ännri, zornig, böse.
Anguish, ängwisch, die Angst.
Animal, ännimäl, das Thier.
Animate, ännimeht, beleben, beseelen; animated, beseelt.
Annihilate, änneihileht, vernichten.
Anniversary, änniwersäri, der Jahrestag.
Announce, ännaunß, ankündigen, anzeigen.
Annoy, änneu, belästigen, plagen.
Annoying, änneuing, lästig, schädlich, störend.
Annoyance, änneuänß, die Belästigung, Plage.
Annual, ännjuäll, jährlich, to be paid annually, jährlich zahlbar.
Annuitant, ännjuitent, ein Rentier.
Annuity, ännjuiti, die Leibrente, der Jahrgehalt.
Annul, ännoll, annulliren.
Anonymous, änonnimoß, ungenannt, anonym.
Another, änothther, ein Anderer, e, es

Answer, änſer, antworten; beantworten; entſprechen; — (for), ſtehen für, verantworten.
Answer, die Antwort.
Ant, änt, die Ameiſe.
Antagonist, äntäggoniſt, der Gegner.
Anticipate, äntiſſipeht, vermuthen, erwarten.
Anxiety, änkſeieti, die Angſt.
Anxious, änkſchoß, ängſtlich, bange; beſorgt um Etwas.
Any, änni, irgend einer; jeder, e, es; any person, Jemand; any thing, Etwas.
Apace, äpehß, ſchnell, zuſehends.
Apartment, äppartment, das Zimmer.
Aperture, äppertſcher, Oeffnung.
Apothecary, äpothekkärri, der Apotheker.
Apothecary's shop, äpothekkärri's ſchopp, die Apotheke.
Apparent, äppärrent, —ly, offenbar, ſcheinbar.
Appear, äppihr, erſcheinen; ſich zeigen.
Appearance, äppihränß, das Erſcheinen; Auftreten; das Anſehen, Aeußere.
Appetite, äppeteit, die Eßluſt, der Appetit.
Applaud, äpplahd, applaudiren.
Applause, äpplahs, der Beifall.
Apple, äppl', der Apfel.
Application, äpplikehſch'n, das Geſuch, die Bitte.
Apply, äpplei, anwenden, gebrauchen; to apply to, ſich wenden an, ſich melden.
Appoint, äppeunt, beſtimmen, feſtſetzen; ernennen.
Appointment, äppeuntment, die Beſtimmung; die Beſtellung.
Appreciate, äppreſchiäht, ſchätzen, würdigen.
Apprehend, äpprehennd, befürchten.
Apprentice, äpprenntiß, der Lehrling.
Approve, äppruhw, billigen, genehmigen.
Apricot, äpprikot, die Aprikoſe.
Apt, äpt, paſſend, tauglich.
Apprize, äppreis, benachrichtigen.
Approach, äpprohtſch, ſich nähern, nahe kommen.
Arbour, ärbor, die Laube.
Archives, ärkihw's, das Archiv.
Archness, artſchneß, der Muthwille.
Ardent, ärdent, feurig, heftig.
Ardour, ärdor, die Hitze, der Eifer.
Argument, argjument, der Beweisgrund; Streitpunkt.
Arise, äreis, entſtehen, hervorgehen.
Arm, ahrm, der Arm.
Arm-chair, arm-tſchähr, der Lehnſtuhl.
Arm, arm, bewaffnen; armed, ahrm'd, bewaffnet.
Armory, armori, die Rüſtkammer, Zeughaus.
Armour, ärmor, die Rüſtung.
Arms, ahrms, das Wappen; die Waffen.
Arose, ärohs, entſtand, von arise.
Around, äraund, rings umher.
Arrange, ärrehndſch, ordnen, einrichten.
Arrangement, ärrehndſch'ment, die Einrichtung.
Arrant, ärränt, arg, böſe.
Arrears, ärrihrs, der Rückſtand.
Arrest, ärreſt, aufhalten, verhaften; der Arreſt, die Verhaftung.

Arrival, ärreiwäl, die Ankunft.
Arrive, ärreiw, ankommen, anlangen, erreichen.
Arrow, ärro, der Pfeil.
Art, art, die Kunst; die List.
Artful, artful, kunstvoll; listig.
Artificial, artifischschäl, künstlich.
Artisan, artisän, der Handwerker.
Artist, artist, der Künstler.
As, äß, als, wie; as-as, eben so— wie, as for, was betrifft; as well as, so wohl als auch.
Ascend, äßend, besteigen, hinaufsteigen.
Ascertain, äßertehn, gewiß machen, bestimmen.
Ascribe, äßkreib, zuschreiben, beimessen.
Ashamed, äschehm'd, beschämt, to be ashamed, sich schämen.
Ashes, äschses, die Asche.
Ashore, äschohr, am Ufer, am Land.
Aside, äseid, seitwärts, bei Seite.
Ask, äßk, fragen; bitten; verlangen, fordern.
Asleep, äßlihp, schlafend; to be asleep, schlafen; to fall asleep, einschlafen; to make asleep, einschläfern.
Aspire, äßpeir, streben, trachten.
Assail, äßehl, anfallen.
Assault, äßahlt, angreifen, anfallen; assault, der Angriff; assault and battery, thätlicher Angriff.
Assemble, äßemmbl', sich versammeln.
Assembly, äßemmbli, die Versammlung.
Assert, äßört, behaupten.
Assertion, äßörtsch'n, die Behauptung.
Assiduity, äßidjuiti, die Emsigkeit, Thätigkeit.
Assiduous, äßidjuoß, emsig, thätig.
Assign, äßeihn, anweisen.
Assist, äßißt, beistehen, helfen.
Assistance, äßißtänß, Beistand.
Assistant, äßißtänt, der Gehülfe.
Assizes, äßeihses, die Assisen.
Associate, äßohschiäht, sich zugesellen, sich verbinden mit; der Genosse.
Assume, äßjuhm, annehmen, sich anmaßen.
Assure, äschuhr, versichern.
Assurance, äschuhränß, die Versicherung.
Assuredly, äschuhr'dli, sicherlich, gewiß.
Astonish, ästonnisch, erstaunen.
Astonishment, ästonnischment, das Erstaunen.
Astray, ästreh, irre, to go astray, irre gehen, sich verirren.
Asunder, äsonder, auseinander.
At, ätt, an, in, zu, bei, auf; at church, in der Kirche; at the play, im Theater; at sea, auf der See; at London, zu London; to play at chess, Schach spielen.
Attach, ättätsch, anheften; fesseln, für sich einnehmen.
Attachment, ättätschment, die Anhänglichkeit, Beschlagnahme.
Attack, ättäkk, angreifen.
Attain, ättehn, erreichen, erlangen.
Attempt, ättempt, der Versuch.
Attempt, versuchen.
Attend, ättend, beachten, bemerken; bedienen, pflegen; auspassen, versehen; besuchen; begleiten.
Attendance, ättendänß, die Bedienung, Abwartung.

Attention, ättentsch'n, die Aufmerksamkeit.
Attentive, ättentiw, aufmerksam.
Attest, ätteßt, bezeugen; bescheinigen.
Attire, ätteir, der Anputz.
Attorney, ättorni, der Anwalt, Sachwalter.
Attract, ätträkt, anziehen.
Attribute, ättribjut, zuschreiben.
Auction, ahksch'n, die Versteigerung; to sell by auction, verauctioniren.
Audience, ahdjenß, das Anhören; die Zuhörer.
Augment, agment, vermehren.
Aunt, annt, die Tante.
Authentic, athenntik, glaubhaft.
Author, ahter, Urheber, Schriftsteller.
Authority, athorriti, die Macht, das Ansehen.
Autumn, ahtom, der Herbst.
Avail äwehl, helfen, nützen; to avail one's self of, benutzen.
Avarice, äwweriß, der Geiz.
Avaricious, äwwärischoß, geizig.
Avenge, äwennadsch, rächen.
Average, äweridsch, der Seeschaden; average-price, der Durchschnittspreis.
Averse, äwers, abgeneigt.
Aversion, äwersch'n, der Widerwille.
Avoid, äweud, vermeiden.
Await, äweht, erwarten.
Awake, äwehk, erwachen.
Aware, äwähr, to be aware, wissen, überzeugt sein.
Away, äweh, weg, fort.
Awe, ah, die Ehrfurcht.
Awful, ahful, erhaben, ehrwürdig.
Awkward, ahkward, geschmacklos, ungeschickt, linkisch.
Awning ahning, die Zeltdecke.
Axe, äkks, die Art.
Axle-tree, äks'ltrih, die Achse.
Ay, eh, o ja! gewiß!
Azure, äschur, himmelblau.

Babe, behb, das Kindchen,
Baby, behbi, die Puppe, ein Säugling.
Bachelor, bätsch'lor, der Junggesell.
Back, bäkk, der Rücken, die Kehrseite.
Back, zurück.
Backbite, bäkkbeit, verläumden.
Backhouse, bäkkhaus, das Hinterhaus, der Abtritt.
Backroom, bäkkruhm, die Hinterstube.
Backwards, bäkkwards, rückwärts
Bacon, behk'n, der Speck.
Bad, bäd, höse, schlecht.
Bade, behd, bat, befahl, von bid.
Bag, bägg, der Sack.
Baggage, bäggidsch, das Gepäck.
Bail, behl, bürgen, Bürgschaft, Caution leisten.
Bail, der Bürge.
Baker, behker, der Bäcker.
Baking, behking, das Gebäck.
Balance, bälänß, die Waage; die Bilanz; der Saldo, Ueberschuß.
Balance, ausgleichen, abschließen, saldiren.
Ball, bahl, die Kugel; der Ball.
Banker, bänker, der Banquier.
Bankrupt, bänkropt, bankerott.
Bankruptcy, bänkropßi, der Bankerott.
Banquet, bänkwet, der Schmaus.
Baptism, bäpptism, die Taufe.
Baptize, bäpptais, taufen.
Barber, bärber, der Barbier.
Bare, bähr, nackt, kahl.

Bargain, bärgen, der Handel, Kauf; to make a bargain, einen Handel machen; I have it a dead bargain, ich habe es spottwohlfeil.
Bargain for, handeln um Etwas.
Barley, bärli, die Gerste.
Barn, bärn, die Scheune.
Barrel, bärrel, das Faß.
Base, behs, niedrig, gemein.
Baseness, behs'neß, die Gemeinheit.
Basket, bäßket, der Korb.
Battery, bätteri, Batterie, Schlägerei, Angriff.
Beam, bihm, der Balken.
Bean, bihn, die Bohne.
Bear, bähr, der Bär.
Bear, behr, tragen, ertragen, vertragen.
Bearer, behrer, der Inhaber; Ueberbringer.
Beard, bihrd, der Bart.
Beast, bihst, das Thier, Vieh.
Beat, biht, schlagen; besiegen.
Beautiful, bjuhtiful, schön.
Beauty, bjuhti, die Schönheit.
Became, bikehm, wurde, von become.
Because, bikahs, weil.
Become, bikomm, werden; it becomes, es schickt sich, ziemt sich.
Becoming, bikomming, anständig.
Bed, bedd, das Bett.
Bedroom, beddruhm, das Schlafzimmer.
Bedstead, beddstedd, die Bettstelle.
Bee, bih, die Biene.
Beech, bihtsch, die Buche.
Beef, bihf, das Rindfleisch.
Beer, bihr, das Bier.
Befall, bifahl, befallen, widerfahren.
Before, bifohr, vor, vorn, zuvor; bevor, ehe.
Before-hand, bifohrhänd, im voraus.
Beg, begg, bitten, betteln.
Beggar, begger, der Bettler.
Beggary, beggeri, Bettelei, Armuth
Begin, biginn, anfangen.
Beginning, biginning, der Anfang.
Beginner, biginner, der Anfänger.
Beguile, bigeil, täuschen, hintergehen.
Begone, bigonn, angefangen, von begin.
Behave, bihähw, sich benehmen, verhalten.
Behaviour, bihähwier, das Benehmen.
Behind, beheind, hinter; hinten.
Behold, bihohld, ansehen, anblicken.
Being, bi=ing, das Sein, Dasein; Wesen.
Believe, b'lihw, glauben.
Bell, bell, die Glocke.
Bellows, belloß, der Blasebalg.
Belly, belli, der Bauch.
Belong, bilong, gehören; zukommen.
Beloved, biloww'd, beliebt, geliebt
Below, biloh, unter; unten.
Bench, bentsch, die Bank.
Bend, bend, biegen, beugen; sich neigen.
Beneath, binihth, unter.
Benefit, bennefit, die Wohlthat.
Benefactor, benefäkter, der Wohlthäter.
Benevolence, bennewwollenß, das Wohlwollen.
Benevolent, bennewwollent, wohlwollend.
Bequeath, bikwith, vermachen im Testamente.

Beseech, bisihtsch, ersuchen, bitten.
Beset, bisett, besetzen, umgeben, belagern.
Beside, biseid, besides, neben; außer; übrigens.
Besiege, besihdsch, belagern.
Bespeak, bispihk, bestellen.
Best, beßt, der, die, das Beste, am besten; at best, höchstens.
Bestow, bistoh, ertheilen, gewähren.
Betimes, biteims, bei Zeiten.
Betray, bitreh, verrathen.
Better, better, besser; to like better, lieber haben.
Between, bitwihn, zwischen, unter.
Beware, biwähr, sich hüten.
Beyond, bijond, jenseit, drüben.
Bible, beibl', die Bibel.
Bid, bidd, heißen, gebieten; bieten auf Etwas.
Big, bigg, groß, dick.
Bill, bill, der Zettel, die Rechnung; der Wechsel.
Bind, beind, binden; verbinden, verpflichten.
Binding, beinding, der Einband.
Bird, börd, der Vogel.
Birth, börth, die Geburt.
Bit, bitt, der Bissen; every bit, ganz und gar.
Bite, beit, beißen.
Bitter, bitter, bitter.
Bitterness, bitterneß, die Bitterkeit.
Black, bläkk, schwarz.
Blacking, bläkking, die Stiefelwichse.
Blame, blehm, tadeln.
Blank, bläink, die Niete.
Blanket, bläinket, die wollene Decke.
Bleach, blihtsch, bleichen.
Bleed, blihd, bluten.
Blemish, blemmisch, der Schandfleck.
Bless, bleß, segnen, beglücken; bless me, um Himmels Willen!
Blessing, bleßing, der Segen, die Wohlthat.
Blind, bleind, blind.
Block up, block opp, einschließen.
Blocknead, blokkhedd, der Dummkopf.
Blood, blodd, das Blut.
Bloody, bloddi, blutig.
Blossom, blossom, die Blüthe.
Blot, blott, der Dintenklecks.
Blow, bloh, der Schlag.
Blow, bloh, blasen, wehen; to blow out, ausblasen; to blow up, in die Luft sprengen.
Blue, bluh, blau.
Blunder, blonder, ein Versehen, Schnitzer.
Blunt, blonnt, abstumpfen.
Blush, blosch, erröthen.
Bluster, bloßter, brausen, toben.
Boar, bohr, der Eber.
Board, bohrd, das Brett, Diele; das Amt, Gericht, Behörde; der Bord.
Board, bohrd, beköstigen.
Boarding-school, bohrdingskuhl, die Kostschule, Pension.
Boarder, bohrder, der Kostgänger.
Boast, bohst, rühmen, sich rühmen, prahlen.
Boat, boht, das Boot.
Body, boddi, der Leib, der Körper; some body, Jemand, no body, Niemand, every body, Jedermann, any body, Jedermann.
Bold, bohld, kühn, dreist, frech.
Boldness, bohldneß, die Kühnheit.
Bolt, bohlt, der Riegel.
Bond, bonnd, die Schuldverschreibung, Obligation.
Bones, bohns, die Gebeine, Knochen.

Book, bukk, das Buch.
Bookseller, bukkseller, der Buchhändler.
Bookseller's shop — schapp, die Buchhandlung.
Boot, buht, der Stiefel.
Bore, bohr, trug, von bear.
Borrow, borro, borgen.
Bosom, bussem, der Busen.
Both, bohth, beide.
Bottle, bottl', die Flasche.
Bottom, bottem, der Boden, der Grund.
Bought, baht, kaufte, von to buy.
Bound, baund, gebunden, von to bind.
Bounty, baunti, die Güte, Freigebigkeit.
Bow, bou, sich biegen, sich verbeugen; die Verbeugung.
Bow, boh, der Bogen.
Bower, bauer, die Laube.
Bowl, bohl, die Bowle, der Napf.
Box, boks, die Büchse, Schachtel, Dose, Kasten; die Loge.
Box on the ear, die Ohrfeige; to box, sich boxen.
Boy, beu, ein Bube, Knabe.
Brave, brehw, brav, tapfer.
Bravery, brehweri, Tapferkeit.
Bread, bred, das Brot.
Break, brehk, brechen, zerbrechen, zerschlagen.
Breakfast, brekfäst das Frühstück.
Breast, brest, die Brust.
Breath, breth, der Athem.
Breathe, brihth, athmen.
Breed, brihd, erziehen.
Breeding, brihding, die Erziehung, Lebensart.
Breeze, brihs, ein kühles Lüftchen.
Brew, bruh, brauen.
Brewery. Brew-house, bruhhaus, eine Brauerei.
Bribe, breib, bestechen.
Bribery, breiberi, Bestechung.
Bride, breid, die Braut.
Bridegroom, breidgruhm, der Bräutigam.
Bridge, bridsch, die Brücke.
Bright, breit, hell, glänzend.
Brighten, breit'n, glänzen.
Brilliant, brilliänt, glänzend.
Bring, bring, bringen.
Brink, brink, der Rand.
Britain, Great Britain, greht-brittän, Großbritannien.
Briton, britton, der Britte.
Broach, brohtsch, anzapfen.
Broad, brahd, breit.
Broken, brohk'n, zerbrochen, ruinirt.
Broker, brohker, der Mäkler.
Brother, brothther, der Bruder.
Brought, braht, brachte, von bring
Broth, broth, Fleischbrühe.
Brothel, brothel, ein Bordell.
Brown, braun, braun.
Bruise, bruhs, quetschen, zerstoßen.
Brush, brosch, die Bürste.
Brush, bürsten.
Brute, bruht, das Thier, Vieh.
Buck, bokk, der Bock.
Bucket, bokket, der Eimer.
Buckle, bokkl', die Schnalle;
Budge, bodsch, sich rühren, bewegen.
Budget, boddschet, der Sack; Beutel; das Budget.
Build, bild, bauen.
Building, bilding, das Gebäude.
Bullet, bullett, die Kanonen- oder Flintenkugel.
Bundle, bond'l, das Bündel, Bund.
Bungler, bongler, der Stümper.

Burden, börd'n, die Bürde, Laſt.
Burn, börn, brennen.
Burst, börſt, berſten, zerſpringen.
Bury, börri, begraben.
Bush, buſch, der Buſch.
Bushel, buſch'l, der Scheffel.
Business, biß'neß, das Geſchäft, die Sache, Angelegenheit.
Busy, biſſi, geſchäftig, thätig.
But. bött, aber, ſondern, nur, außer.
Butcher, butſcher, der Fleiſcher.
Butler, böttler, der Kellner.
Butter, botter, die Butter.
Button, bött'n, der Knopf.
Button, zuknöpfen.
Button-hole, bött'nhohl, das Knopfloch.
Butterfly, botterflei, der Schmetterling.
Buy, bei, kaufen.
By, bei, neben, durch, von.
Bye, bei, good bye! leben Sie wohl! bye the bye! da fällt mir ein!

Cab, käp, der Fiacre, die Droſchke.
Cabbage, käbbidſch, der Kohl.
Cake, kehk, der Kuchen.
Calculate, kälkjuleht, berechnen.
Calculation, kälkjulehſch'n, die Berechnung.
Calf, kahf, das Kalb; die Wade.
Call, kahl, rufen, nennen, heißen; to call on, beſuchen.
Calling, kahling, der Beruf..
Calm, kahm, ruhig, ſtill; die Ruhe, Stille.
Came, kehm, kam, von come.
Camel, kämmel, das Kameel.
Campaign, kämpehn, der Feldzug.
Can, känn, können.
Candid, känndid, offen, aufrichtig.
Candle, kändl', das Licht, die Kerze.
Candlestick, kändl'ſtik, der Leuchter.
Candour, kännder, die Offenheit, Biederkeit.
Cane, kehn, das Rohr, der Stock.
Cant, känt, die Pöbelſprache, das Platt.
Can't, känn't, für can not, kann nicht.
Cap, käpp, die Mütze.
Capable, käppäbl', fähig, im Stande.
Capacity, käpäſſiti, die Fähigkeit.
Capital, käppitäl, die Hauptſtadt.
Capricious, käpriſchoß, eigenſinnig.
Captain, käpptin, der Hauptmann.
Card, kahrd, die Karte.
Care, kähr, die Sorge; to take care, ſorgen, ſich vorſehen, in Acht nehmen.
Care for, ſich bekümmern um.
Career, käriihr, die Laufbahn.
Careful, kährful, vorſichtig, beſorgt.
Careless, kährleß, ſorglos, leichtſinnig, nachläſſig.
Carpenter, karpenter, der Zimmermann.
Carpet, karpet, der Teppich.
Carriage, kärridſch, der Wagen; die Fracht, Ladung, Fuhre.
Carrier, kärrjer, der Kärner, Fuhrmann, letter-carrier, Briefträger.
Carry, kärri, führen, tragen; carry on, betreiben, führen.
Cart, kahrt, der Karren.
Cartman, kahrtmän, der Fuhrmann.
Carve. kahrw, ſchneiden, vorſchneiden.

Case, kehs, das Futteral, Ueberzug; Gehäuse.
Cash, käsch, die Kasse, das baare Geld.
Cashier, käschschihr, der Kassirer.
Case, kehs, der Fall; in case, im Falle, gesetzt.
Cast, käßt, werfen; gießen; cast iron, Gußeisen.
Castle, käß'l, das Schloß, die Burg, Castell.
Cat, kätt, die Katze.
Catch, kätsch, fangen, haschen, erwischen.
Cattle, kättl', das Vieh.
Cause, kahs, die Ursache; die Rechtssache, Prozeß.
Cause, verursachen.
Causeway, kahsweh, die Chaussee.
Caution, kahsch'n, warnen.
Cautious, kahschoß, vorsichtig.
Cease, ßihß, aufhören.
Cede, ßihd, abtreten, überlassen.
Ceiling, ßihling, die Stubendecke.
Celebrate, ßellebreht, feiern; verherrlichen.
Celebrated, ßellebrehted, berühmt.
Cellar, ßeller, der Keller.
Cement, ßemment, kitten.
Cemetery, ßemmet'ri, der Begräbnißplatz, Kirchhof.
Censure, ßenschur, das Urtheil, der Tadel.
Cent, ßent, der Cent, Pfennig, five per cent, fünf Procent.
Centre, ßenter, der Mittelpunkt.
Certain, ßerten, gewiß.
Certainly, ßertenli, sicherlich, gewiß.
Certainty, ßertenti, die Gewißheit.
Certificate, ßertiffikät, die Bescheinigung, das Zeugniß.
Certify, ßertisei, bescheinigen.
Chain, tschehn, die Kette.
Chair, tschähr, der Stuhl.
Chalk, tschahk, die Kreide.
Challenge, tschällendsch, herausfordern, die Herausforderung.
Chamber, tschehmber, die Kammer.
Chance, tschänß, der Zufall, das Glück; by chance, zufällig.
Change, tschehndsch, ändern, verändern; tauschen, vertauschen; wechseln.
Change, die Veränderung, der Wechsel, kleines Geld.
Chapter, tschäpter, das Kapitel.
Charge, tschahrdsch, beauftragen; beschuldigen.
Charity, tschärriti, die Mildthätigkeit.
Charles, tschahrls, Karl.
Charm, tscharm, der Reiz, Zauber.
Chase, tschehs, die Jagd.
Chat, tschätt, schwatzen.
Cheap, tschihp, wohlfeil.
Cheap, tschihp, betrügen; der Betrüger.
Cheer, tschihr, Beifall, Zuruf, Vivat.
Cheerful, tschihrful, fröhlich.
Cheese, tschihs, der Käse.
Chief, tschihf, oberst, vornehmst; das Haupt, Vorsteher.
Chiefly, tschihfli, hauptsächlich.
Child, tscheild, das Kind.
Children, tschild'rn, die Kinder.
Childhood, tscheildhudd, die Kindheit.
Chimney, tschimni, das Kamin; der Schornstein.
China, tscheinä, das Porzellan.
Choice, tscheus, die Wahl.
Choose, tschuhs, wählen, aussuchen.
Christen, kriss'n, taufen.
Christmas, krißmäß, Weihnachten.

Church, tschortsch, die Kirche.
Cipher, ßeifer, die Ziffer, Zahl; die Chiffre.
Circle, ßerkl', der Kreis.
Circuit, ßerkit, der Umkreis.
Circulate, ßerkjulät, umlaufen, circuliren; a circulating library, eine Leihbibliothek.
Circumference, ßerkommferenß, der Umfang.
Circumstance, ßerkomständß, der Umstand.
Citizen, ßittißen, der Bürger.
City ßitti, die Stadt.
Civility, ßiwilliti, die Artigkeit.
Claim, klehm, der Anspruch, die Forderung.
Claim, in Anspruch nehmen, fordern.
Clean, klihn, rein, reinlich; reinigen, putzen.
Cleanliness, klihnlineß, die Reinlichkeit.
Cleanse, klenns, reinigen, putzen.
Clear, klihr, klar, hell, heiter.
Clear up, klar machen, aufklären; räumen.
Clerk, klörk, der Schreiber; Haudlungsdiener.
Clever, klewwer, geschickt, gewandt.
Cleverness, klewwerneß, die Geschicklichkeit.
Climb, kleim, klettern.
Cloak, klohk, der Mantel.
Clock, klokk, die Uhr.
Close, klohs, schließen, verschließen, abschließen.
Closet, klosset, das Cabinet.
Cloth, kloth, die Leinwand; das Tuch.
Clothes, klothes, die Kleider.
Cloud, klaud, die Wolke.
Cloudy, klaudi, trübe.
Clover, klowwer, der Klee.
Clown, klaun, ein Flegel, Grobian.
Clumsy, klomßi, plump.
Coach, kohtsch, die Kutsche.
Coal, kohl, die Kohle.
Coarse, kohrs, grob, rauh, roh.
Coast, kohst, die Küste.
Coat, koht, der Rock, das Kleid.
Cock, kokk, der Hahn.
Cockade, kokehd, die Cokarde.
Cockney, kokkni, das Muttersöhnchen.
Coffee, koffi, der Kaffee.
Coffin, koffin, der Sarg.
Coin, keun, die Münze, das Geld.
Cold, kohld, kalt; die Kälte.
Collar, koller, der Kragen; das Halsband.
Colleague, kollig', der College.
Collect, kollekt, sammeln.
College, kolledsch das Collegium, die Facultät.
Colonel, kornel, der Obrist.
Colour, koller, die Farbe; färben, coloriren.
Comb, kohm, der Kamm.
Comely, kommli, hübsch, anmuthig.
Comfort, kommfort, die Behaglichkeit.
Comfortable, kommfortä'l', behaglich, angenehm.
Command, kommänd, befehlen, beherrschen; das Commando.
Commence, kommennß, anfangen.
Commend, kommennd, loben, preisen.
Commerce, kommerß, der Handel, Verkehr.
Commission, kommisch'n, der Auftrag.
Commodious, kommodioß, bequem.

Commodity, kommodditi, Vortheil, Bequemlichkeit, Waare.
Common, kommen, gemein, gewöhnlich; commonly, gewöhnlich.
Communicate, kommjunikäht, mittheilen.
Companion, kompännjen, der Gefährte.
Company, kommpäni, die Gesellschaft.
Compare, kompähr, vergleichen.
Compassion, kompäsch'n, das Mitleid.
Compel, kompell, zwingen.
Compete, kompiht, concurriren.
Competition, kompetischschen, Concurrenz.
Compile, kompeil, redigiren.
Complain, komplehn, sich beklagen.
Complaint, komplehnt, die Klage, Beschwerde.
Complaisant, komplissänt, gefällig.
Complete, kompliht, vollständig; completely, völlig, gänzlich.
Complete, vollenden.
Complexion, komplekschn, die Gesichtsfarbe.
Comply, komplei, einwilligen.
Compose, kompohs, zusammensetzen, ausarbeiten.
Composure, kompohschscher, die Ruhe, Fassung.
Comprehend, komprehennd, begreifen.
Conceal, konßihl, verheimlichen.
Conceit, konßiht, der Begriff, Einfall.
Conceive, konßihw, fassen.
Concern, konßern, Angelegenheit; Sorge; Geschäft.
It concerns, es betrifft, handelt sich.
Conclude, konkluhd, schließen, beschließen.
Condemn, kondemm, verurtheilen.
Condescend, kondeßend, sich herablassen.
Condition, kondisch'n, die Bedingung; upon condition, unter der Bedingung.
Confess, konseß, gestehen.
Conduct, konndokt, das Benehmen.
Confidence, konnfidenß, das Vertrauen.
Confine, konfeihn, begrenzen, einsperren.
Confinement, konfeinment, die Gefangenschaft, Unpäßlichkeit, Wochenbett.
Confirm, konferm, bestätigen.
Confirmation, konfermehsch'n, Bestätigung.
Conflagration, konflägrehsch'n, die Feuersbrunst.
Conform, konform, sich richten nach.
Confound, konfaund, verwirren, beschamen.
Confusion, konfjuhsch'n, die Verwirrung, Unordnung.
Connexion, konnekschn, die Verbindung.
Connoisseur, konnessöhr, Kenner.
Conquer, konnker, erobern, besiegen.
Conscience, konnschenß, das Gewissen.
Consent, konßennt, einwilligen.
Consequence, konnsekwenß, die Folge; die Wichtigkeit.
Consequently, konnsekwentli, folglich.
Consider, konsidder, bedenken; betrachten.
Considerable, konsidderäbl', beträchtlich.
Consist, konsißt, bestehen (of) aus.
Console, konsohl, trösten.
Consolation, konßolehsch'n, der Trost.

Conspiracy, konſpirräßi, die Verſchwörung.
Conspire, konſpeir, ſich verſchwören.
Constancy, konſtänßi, die Beſtändigkeit.
Consternation, konſternehſch'n, die Beſtürzung.
Constitution, konſtitjuhſch'n, die Verfaſſung; die Leibesbeſchaffenheit.
Constrain, konſtrehn, zwingen.
Constraint, konſtrehnt, der Zwang.
Consume, konßjuhm, verzehren.
Consummate, konſomät, vollendet.
Contain, kontehn, enthalten.
Contemplate, kontemmpläht, betrachten.
Contempt, kontemmt, die Verachtung.
Contemptible, kontemmtibl', verächtlich.
Contend, kontennd, ſtreiten.
Content, kontennt, zufrieden.
Contentment, kontenntment, die Zufriedenheit.
Contest, konnteßt, der Streit.
Contiguous, kontigjuoß, anſtoßend, nahe.
Continual, kontinnjuäl, fortwährend; continually, unaufhörlich.
Continue, kontinnju, fortdauern; fortſetzen.
Continuance, kontinnjuänß, die Fortſetzung.
Contradict, konträdikt, widerſprechen.
Contrary, konträri, das Gegentheil, on the contrary, im Gegentheil.
Contribute, kontribjut, beitragen.
Contrive, kontreiw, erfinden, erdenken.
Contrivance, kontreiwänß, die Erfindung, Einrichtung.
Convenience, konwihnienß, die Bequemlichkeit.
Convenient, konwihnient, bequem.
Convent, konnwent, das Kloſter.
Converse, konwers, umgehen mit; ſich unterhalten.
Conversation, konwerſehſch'n, der Umgang; die Unterhaltung.
Convert, konwert, bekehren.
Convey, konweh, fortſchaffen, ſpediren.
Conveyance, konwehänß, Fortſchaffung.
Convict, konwikt, überführen, ein Verbrecher.
Convince, konwinß, überzeugen.
Conviction, konwikſch'n, die Ueberzeugung.
Cook, kuk, der Koch; kochen.
Cookery, kukkeri, das Kochen, die Kochkunſt.
Cool, kuhl, kühl; kaltblütig.
Cool, abkühlen.
Copper, kopper, das Kupfer.
Copy, koppi, die Abſchrift, Copie.
Copy, abſchreiben.
Cork-screw, kork-ſkru, der Korkzieher.
Corn, kohrn, das Korn, Getreide, das Hühnerauge.
Corner, kohrner, die Ecke, der Winkel.
Correct, korrekt, richtig; berichtigen
Cottage, kottidſch, das Landhaus, die Hütte.
Cotton, kott'n, die Baumwolle.
Couch, kautſch, das Lager.
Cough, koff, der Huſten; huſten.
Council, kaunßil, der Rath.
Counsellor, kaunß'ler, der Rath, Rathgeber.
Count, kaunt, zählen.

Count. der Graf.
County, kaunti, die Grafschaft.
Countess, kaunteß, die Gräfin.
Countenance, kaunt'nänß, die Physionomie, das Gesicht; die Fassung.
Counter, kaunter, der Zahlpfennig, der Ladentisch, Schenktisch.
Counteract, kaunteräkt, entgegenwirken.
Counterfeit, kaunterfit, nachmachen.
Countermand, kauntermänd, abbestellen.
Country. konntri, die Gegend; das Land; das Vaterland.
Couple, koppl', das Paar.
Courage, korridsch, der Muth.
Course, kohrs, der Lauf, Gang; die Reihe; of course, natürlich.
Court, kohrt, der Hof; Gerichtshof.
Courtier, kohrtjer, der Höfling.
Courtesy, kohrtißi, die Höflichkeit.
Cousin, kossin, der Vetter.
Cover, kowwer, bedecken, zudecken; die Decke.
Coward, kauärd, die Memme.
Cowardice, kauärdiß, die Feigheit.
Cow, kau, die Kuh.
Coax, kohks, schmeicheln.
Coax, der Schelmenstreich.
Create, kri-eht, schaffen.
Creature, krihtscher, die Creatur.
Crime, kreim, das Verbrechen.
Crimson, krimsn, karmoisinroth.
Cross, kroß, das Kreuz.
Cross, durchkreuzen.
Crow, kroh, krähen.
Crowd, kraud, der Haufen, die Menge, das Gedränge.
Crown, kraun, die Krone.
Cruel kruel, grausam.
Cruelty, kruelti, die Grausamkeit.
Crush, krosch, zerquetschen, zermalmen.
Cry, krei, schreien, rufen; cry out, ausrufen; das Geschrei.
Culpable, kolpäbl', schuldig, strafbar.
Cunning, konning, listig, schlau.
Cure, kjuhr, heilen, kuriren.
Curate, kjuhret, der Pfarrer.
Curious, kjuhrioß, sonderbar, merkwürdig; neugierig.
Curiosity, kjuhriossiti, Neugier.
Curse, kors, verfluchen, verwünschen; der Fluch.
Curtain, kortin, der Vorhang.
Cushion, kuschen, das Kissen.
Custom, koßtom, die Gewohnheit. Sitte, Kundschaft, der Zoll.
Custody. koßtodi, die Haft, Gefangenschaft.
Custom-house, koßtom-haus, das Zollhaus.
Customary, koßtomäri, üblich, wöhnlich.
Customer, koßtomer, der Kunde.
Cut, kott, schneiden, zerschneiden.

Dagger, dägger, der Dolch.
Daily, dehli, täglich.
Dainty, dehnti, der Leckerbissen.
Dale, dehl, das Thal.
Damage, dämmitsch, der Schade, beschädigen.
Damn, däm, verdammen.
Damnably, dämnäbli, ungeheuer, außerordentlich.
Damned, däm'd, verdammt, ruchlos.
Damp, dämp, feucht, dumpf; muthlos.
Damsel, dämmsl, das Fräulein.
Dance, dännß, tanzen.
Dane, dehn, der Däne.
Danger, dehndscher, die Gefahr.

Dangerous, dehndscheroß, gefährlich.
Dare, dähr, dürfen, wagen.
Dark, dahrk, dunkel.
Darkness, dahrkneß, die Dunkelheit.
Date, deht, das Datum.
Daughter, dahter, die Tochter.
Dauntless, dauntleß, unerschrocken.
Dawn, dahn, tagen, dämmern.
Day, deh, der Tag.
Dazzle, däßl', blenden.
Deacon, dihk'n, der Diakonus.
Dead, dedd, todt.
Deadly, deddli, tödtlich.
Deaf, deff, taub.
Deal, dihl, der Theil; a great od. a good deal, viel, bedeutend.
Deal, dihl, sich benehmen, handeln.
Dealer, dihler, ein Händler, Kaufmann.
Dean, dihn, der Dekan.
Dear, dihr, theuer, lieb, zart.
Death, deth, der Tod.
Debate, dibeht, der Streit, die Debatte; streiten.
Debauched, dibahtsch'd, liederlich.
Debauchee, dibaschih, ein Wüstling, Schwelger.
Debauchery, dibahtscheri, die Schwelgerei.
Debt, dett, die Schuld.
Debtor, dettor, der Schuldner.
Decay, dikeh, verfallen, abnehmen.
Deceit, dißiht, der Betrug.
Decease, dißihs, sterben, absterben.
Deceive, dißihw, betrügen, täuschen.
Decent, dihßent, anständig.
Deception, dißepsch'n, der Betrug.
Decide, dißeihd, entscheiden.
Decision, deßisch'n, die Entscheidung.
Decisive, deßisiw, entscheidend.
Deck, dekk, das Verdeck.
Declaim, diklehm, declamiren.
Declaration, diklärehsch'n, die Erklärung.
Declare, diklähr, erklären.
Decline, diklein, ablehnen, abweisen.
Decorate, dekkohreht, verzieren.
Decree, dikrih, der Bescheid, Rechtsspruch.
Dedicate, deddikeht, widmen.
Deduct, didokt, abziehen, abrechnen.
Deduction, didoksch'n, der Abzug, Rabatt.
Deed, dihd, die That, Handlung; der Contrakt, die Urkunde.
Deem, dihm, urtheilen, erachten.
Deep, dihp, tief.
Defeat, difiht, schlagen, in die Flucht schlagen; Niederlage.
Defect, difekt, der Fehler, Mangel.
Defence, difenß, die Vertheidigung.
Defend, difennd, vertheidigen.
Defendant, difenndent, der Beklagte.
Defiance, difeiänß, die Herausforderung.
Deficient, defischent, mangelhaft.
Defray, difreh, bestreiten, bezahlen.
Defy, difei, herausfordern, trotzen.
Degrade, digrehd, degradiren.
Degree, digrih, der Grad; Rang.
Deity, di-iti, die Gottheit.
Dejected, ditschekted, niedergeschlagen.
Delay, dileh, aufschieben.
Delicacy, dellikäßi, die Delicatesse, Zartheit.
Delicate, dellikät, zart, höflich, artig.
Delicious, delischoß, köstlich, trefflich.

Delight, dileiht, die Freude, Luſt, Wonne; ſich freuen, ergötzen.
Delightful, ergötzlich.
Deliver, diliwwer, liefern, abliefern, abgeben; befreien.
Delude, diljuhd, täuſchen.
Deluge, delljudſch, die Fluth, Sündfluth.
Demand, dimännd, fordern, verlangen; die Forderung.
Demeanour, dimihnor, das Benehmen.
Demolish, demolliſch, niederreißen.
Denial, dineiäl, Verweigerung.
Denounce, dinauns, anzeigen, angeben.
Deny, dinei, läugnen, abſchlagen.
Depart, dipart, abreiſen, weggehen.
Departure, dipartſcher, die Abreiſe.
Depend, dipennd, abhängen von, ſich berufen auf; — upon one, ſich verlaſſen auf Jemanden.
Deposit, dipoſſit, niederlegen, deponiren.
Deprive, dipreihw, berauben.
Deputy, deppjuti, der Abgeordnete.
Derive, direihw, ableiten.
Descend, dißennd, herabgehen; abſtammen.
Describe, dißkreib, beſchreiben.
Description, deßkripſch'n, die Beſchreibung.
Descry, dißkrei, erblicken.
Deserve, dißerw, verdienen.
Deserving, dißerwing, verdienſtvoll.
Desideratum, deßiderehtom, das Bedürfniß.
Design, dißein, die Abſicht.
Desirable, dißeiräbl', wünſchenswerth.
Desire, dißeir, wünſchen; der Wunſch.
Desirous, dißeiroß, begierig.
Desk, deßk, das Schreibepult.
Despair, dißpähr, die Verzweiflung; verzweifeln.
Despatch, dißpätſch, abfertigen; die Depeſche.
Desperate, deßperät, verzweifelt.
Despicable, deßpikäbl', verächtlich.
Devote, diwoht, widmen, weihen.
Devotion, diwohſch'n, Andacht.
Devour, diwaur, verſchlingen.
Devout, diwaut, andächtig.
Dew, djuh, der Thau.
Dexterity, dekſterriti, die Gewandtheit.
Dialect, deiälekt, der Dialekt.
Dialogue, deiälog, der Dialog.
Diamond, deiäm. nd, Diamant.
Diary, deiäri, das Tagebuch.
Dice, deiß, die Würfel.
Dictate, dikteht, diktiren.
Die, dei, ſterben.
Diet, deiet, die Koſt, Nahrung.
Difference, differenß, der Unterſchied.
Different, different, verſchieden.
Difficult, diffikolt, ſchwer, ſchwierig.
Difficulty, diffikolti, die Schwierigkeit.
Diffidence, diffidenß, das Mißtrauen.
Diffident, diffident, mißtrauiſch.
Diffuse, diffjuhs, verbreiten.
Dig, digg, graben, ausgraben.
Digest, didſcheſt, verdauen.
Digestion, didtcheſtſch'n, die Verdauung.
Dignity, diggniti, die Würde.
Diligence, dillidſchenß, der Fleiß.
Diminish, diminniſch, vermindern.
Dine, dein, zu Mittag eſſen.
Dinner, dinner, das Mittagseſſen.
Direct, deirekt, richten, leiten.
Direction, direkſch'n, die Richtung; Adreſſe.
Directly, direktli, geradezu.

Direful, deirful, schrecklich, gräulich.
Dirt, dört, der Schmutz, Dreck.
Dirty, dörti, schmutzig.
Disable, dißehbl', unfähig machen.
Disagreable, dißägrih-äbl', unangenehm.
Disappoint, dißäppeunt, täuschen.
Disappointment, dißäppeuntment, die getäuschte Erwartung, das Mißlingen.
Disappear, dißäppihr, verschwinden.
Disapprove, dißäppruhw, mißbilligen.
Disarm, dißarm, entwaffnen.
Disburse, dißbors, ausgeben.
Discern, dißern, unterscheiden, wahrnehmen.
Discharge, dißtschärdsch, abtragen, berichtigen.
Disciple, dißeipl', der Schüler.
Discontent, dißkonteunt, discontented, unzufrieden.
Discount, dißkaunt, abziehen, discontiren.
Discourage, dißkorridsch, muthlos machen.
Discourse, dißkohrs, das Gespräch; sprechen.
Discover, dißkowwer, entdecken.
Discovery, dißkoww'ri, die Entdeckung.
Discredit, dißkreddit, der Mißcredit, die Unehre.
Discreet, dißkriht, vorsichtig, klug; verschwiegen.
Discretion, dißkrehsch'n, die Klugheit; Umsicht.
Discussion, dißkosch'n, die Erörterung.
Disdain, dißdehn, verschmähen, verachten.
Disease, dißihs, die Krankheit.
Disengage, dißingehdsch, sich losmachen.
Disfigure, dißfigger, entstellen.
Disgrace, dißgrehs, die Ungnade; Schande.
Disguise, dißgeihs, verkleiden; sich verstellen.
Disgust, dißgoßt, der Ekel, Widerwille.
Dish, disch, die Schüssel; das Gericht.
Dishonest, dißonneſt, unehrlich, unredlich.
Disinterested, dißinnterreſted, uneigennützig.
Dismay, dißmeh, schrecken.
Disorder, dißorder, die Unordnung.
Dispense, dißpeunß, fre sprechen.
Disperse, dißpers, zerstreuen.
Display, dißpleh, entfalten, zeigen.
Displease, dißplihs, mißfallen.
Dispose, dißpohs, verfügen.
Disposition, dißposisch'n, die Verfügung.
Dispute, dißpjuht, streiten.
Dissipate, dißipeht, zerstreuen.
Dissolve dißolw, auflösen.
Dissuade, dißwehd, widerrathen.
Distance, dißtäuß, Entfernung.
Distinction, dißtinksch'n, Auszeichnung; Unterschied.
Distinguish dißtinguisch, unterscheiden, auszeichnen.
Distress, dißtreß, die Angst, Noth.
Distrust, dißtroßt, das Mißtrauen.
Disturb, dißtorb, stören.
Disunite, dißjuneit, veruneinigen.
Disuse, dißjuhs, sich abgewöhnen.
Dive, deiw, tauchen.
Divide, diweid, theilen, eintheilen.
Divorce, diwors, die Scheidung.
Divulge, diwoldsch, ausbreiten, ruchbar machen.
Do, du, thun, besorgen, ausrichten.

Double, dobl', doppelt; verdoppeln.
Doubt, daut, Zweifel, zweifeln.
Doubtful, dautful, zweifelhaft.
Down, daun, hinab, herunter.
Downright, daunreit, offen, bieder; offenbar, völlig.
Dozen, doss'n, ein Dutzend.
Draught, draft, der Zug; der Schluck.
Draw, drah, ziehen; zeichnen; schöpfen.
Drawing-room, draing-ruhm, das Gesellschaftszimmer, Salon.
Dread, dredd, fürchten; die Furcht.
Dreadful, dreddful, furchtbar.
Dream, drihm, träumen.
Dreary, drihri, furchtbar, schrecklich.
Dregs, dregs, die Hefen.
Dress, dreß, die Kleidung.
Dress, zurichten, bereiten; sich ankleiden.
Drink, drink, trinken.
Drive, dreiw, treiben.
Drop, dropp, der Tropfen.
Drop, tröpfeln; fallen lassen, aufgeben.
Drove, drohw, von drive, ich trieb.
Drown, draun, ersäufen, to be drowned, ertrinken.
Drowsy, draußi, schläfrig.
Drudgery, drodscheri, die Plackerei.
Drum, dromm, die Trommel.
Drummer, drommer, der Tambour.
Drunk, dronk, betrunken.
Drunkard, dronkerd, der Säufer.
Dry, drei, trocken; trocknen.
Ducat, dokket, der Dukaten.
Duck, dokk, die Ente.
Due, duh, schuldig.
Duel, djuel, das Duell.
Dug, dog, grub, von dig, graben.
Duke, djuhk, der Herzog.
Dull, doll, matt, geistlos, dumm.
Dumb, domm, stumm.
Dun, donn, mahnen.
Dunce, donnß, der Dummkopf.
Dung, dong, der Dünger, Mist.
Dunghill, donghill, der Misthaufen.
Dungeon, dondsch'n, der Kerker.
Dupe, djuhp, der Gimpel.
Durable, djuhräbl', dauerhaft.
During, djuhring, während.
Dusk, doßk, die Dämmerung.
Dust, doßt, der Staub.
Dusty, doßti, staubig.
Dutch, dotsch, holländisch.
Dutchess, dotscheß, die Herzogin.
Duty, djuhti, die Pflicht, Schuldigkeit; der Zoll.
Dutiful, djuhtiful, folgsam.
Dwell, dwell, bleiben, wohnen.
Dye, dei, färben.
Dyer, deier, der Färber.

Eager, ihger, begierig.
Each, ihtsch, jeder, jede, jedes.
Eagle, ihgl', der Adler.
Ear, ihr, das Ohr.
Early, örli, früh, zeitig.
Earn, örn, verdienen.
Earnest, örnest, der Ernst; das Draufgeld.
Earth, örth, die Erde.
Ease, ihs, die Ruhe; at ease, mit Muße.
Easy, ihsi, leicht; ruhig, behaglich.
Eat, iht, essen.
Economi, ikonuomi, die Oekonomie.
Edifice, eddifiß, das Gebäude.
Education, edjukesch'n, die Erziehung.
Educate, eddjukeht, erziehen.
Eel, ihl, der Aal.
Effort, effort, die Anstrengung.
Egg, egg, das Ei.

Eight, eht, acht.
Eighty, ehti, achtzig.
Either, ihther, einer von beiden; either—or, entweder—oder.
Elapse, eläps, vergehen.
Election, elekſch'n, die Wahl.
Elegance, ellegänß, die Eleganz.
Elegant, ellegänt, elegant, zierlich.
Elevate, elleweht, erheben.
Else, els, anders, ſonſt.
Elsewhere, elshnär, anderswo.
Embark, imbärk, einſchiffen, verladen.
Embezzle, imbeſſl', unterſchlagen.
Embrace, imbrehs, umarmen.
Embroider, imbreuder, ſticken.
Embroidery, imbreuderi, Stickerei.
Emigrant, emmigränt, der Auswanderer.
Emigrate, emmigreht, auswandern.
Eminent, emminent, ausgezeichnet.
Emperor, emmperer, der Kaiſer.
Emperess, emmp'reß, die Kaiſerin.
Empire, emmpeir, das Reich; das Kaiſerthum.
Employ, implen, beſchäftigen; anwenden.
Employment, impleument, die Beſchäftigung, Arbeit.
Empty, emmti, leer.
Emulate, emmjuleht, wetteifern.
Enchant, intſchänt, bezaubern.
Enchase, intſchehs, einfaſſen.
Enclose, inklohs, einſchließen.
Enclosure, inklohſcher, die Umzäunung, das Einſchließen.
Encounter, inkaunter, antreffen, begegnen.
Encourage, inkorridſch, aufmuntern.
Encouragement, inkorridſchment, die Aufmunterung.
Encumber, inkomber, beſchweren, belaſten.
Encumbrance, inkombränß, die Laſt, Beſchwerde.
End, end, das Ende; enden.
Endanger, indehndſcher, gefährden.
Endeavour, indewwer, ſich bemühen, beſtreben; das Beſtreben.
Endorse, indohrs, (a bill) einen Wechſel indoſſiren.
Endure, indjuhr, aushalten.
Enemy, ennemi, der Feind.
Enfeeble, infihbl', ſchwächen.
Engage, ingehdſch, verpfänden; ſich verbindlich machen; ſich einlaſſen.
Engagement, ingehdſchment, die Verbindlichkeit.
Engine, inndſchein, die Maſchine.
England, ingländ, England.
English, ingliſch, engliſch; die Engländer.
Engrave, ingrehw, graviren, ſtechen.
Engross, ingrohs, aufhäufen, ganz an ſich ziehen, für ſich nehmen.
Enjoy, indſcheu, genießen.
Enjoyment, indſcheument, der Genuß.
Enlarge, inlärdſch, vergrößern, erweitern, vermehren.
Enough, inoff, genug.
Enraged, inrehdſch'd, wüthend.
Enrich, inritſch, bereichern.
Ensign, ennßein, der Fähnrich.
Ensue, inßjuh, folgen.
Entangle, intängl', verwickeln, verwirren.
Enter, enter, eintreten, hineingehen.
Enterprise, ennterpreis, unternehmen.
Entertain, entertehn, unterhalten; bewirthen.
Entire, inteir, ganz, vollſtändig.
Entirely, inteirli, ganz, gänzlich.

Entitle, inteitl', berechtigen.
Entrance, entränß, der Eingang.
Entreat, intriht, bitten, anflehen.
Entreaty, intrihti, die Bitte.
Envelop, inwellop, einwickeln, verwickeln.
Envelope, Umſchlag, Couvert.
Envious, ennwioß, neidiſch.
Environs, inweierns, die Umgegend.
Envy, ennwi, der Neid; brneiden.
Equal, ihkwäl, gleich; equally, gleicherweiſe.
Equity, ekkwitti, die Billigkeit.
Ere, ähr, ehe, bevor.
Errand, erränd, die Botſchaft; der Gang.
Error, error, der Irrthum.
Escape, eßkehp, entfliehen, entkommen.
Especially, eßpeſchälli, beſonders.
Essay, eſſeh, der Verſuch, die Probe.
Establish, eſtäbbliſch, beſtimmen; unterbringen; etabliren.
Estate, eſteht, das Vermögen.
Esteem, eſtihm, ſchätzen.
Estimate, eßtimeht, ſchätzen, taxiren.
Europe, juhrop, Europa.
Eve, ihw, der Vorabend; heilige Abend.
Even, ihw'n, eben, glatt; quitt.
Even, ihw'n, ſogar, ſelbſt; not even, nicht einmal.
Evening, ihw'ning, der Abend.
Event, ewennt, das Ereigniß.
Ever, ewwer, immer, for—, auf immer.
Every, eww'ri, jeder, e, es.
Evidence, ewwidenß, der Beweis.
Evident, ewwident, klar, deutlich.
Exactly, ekßäkktli, genau.
Examine, ekßämmin, unterſuchen; ausfragen, prüfen.
Example, ekſämpl', das Beiſpiel.
Exceed, ekßihd, überſteigen.
Excellent, ekßellent, vortrefflich.
Except, ekßept, ausgenommen.
Exception, ekßepſch'n, die Ausnahme.
Excessive, ekßeſſiw, übermäßig.
Exchange, ekstſchehndſch, der Tauſch, Wechſel; die Börſe; tauſchen, wechſeln.
Excite, ekßeiht, erregen.
Exclaim, ekßklehm, ausrufen.
Exclude, ekskluhd, ausſchließen.
Excuse, ekskjuhs, entſchuldigen.
Execute, ekßekjut, ausführen.
Executor, ekßekkotter, Teſtamentsvollſtrecker.
Execution, ekßekiuhſch'n, die Ausführung.
Exercise, ekßerßeis, üben.
Exercise, ekßerßeiß, die Uebung.
Exert, ekßert, anſtrengen.
Exertion, ekßerſch'n, die Anſtrengung.
Exhaust, ekßhahſt, erſchöpfen.
Exhibit, ekshibbit, darſtellen, vorſtellen.
Exhibition, ekshibiſch'n, die Vorſtellung.
Expect, ekspekt, erwarten.
Expedient, ekspihdient, Ausweg.
Expence, ekspenß, die Ausgabe.
Expensive, ekspennßiw, koſtſpielig.
Experience, ekspirienß, die Erfahrung.
Experience, erfahren, erleben.
Expire, ekspeir, ablaufen, vergehen.
Explain, eksplehn, erklären.
Explanation, eksplänehſch'n, die Erklärung.
Expose, ekspohs, ausſetzen.
Express, ekspreß, ausdrücken, äußern.

Expression, ekspreſch'n, der Ausdruck.
Exquisite, ekskwiſſit, ausgeſucht, auserleſen.
Extend, ekstennd, ausdehnen.
Extensive, ekstennßiw, groß, umfaſſend, ausgedehnt.
Extinguish, ekstinguiſch, auslöſchen.
Extremely, ekstrihmli, außerordentlich.
Extricate, ekstrikeht, herauswinden.
Exultation, eksoltehſch'n, der Jubel.
Eye, ei, das Auge; beſchauen.
Eyebrows, eibraus, die Augenbraunen.

Face, fehß, das Geſicht; anſehen.
Facility, fäßiliti, die Fertigkeit.
Fact, fäkt, die Thatſache.
Fade, fehd, vergehen, verwelken.
Fail, fehl, fehlen, verfehlen; mißlingen.
Failure, fehljuhr, das Mißlingen, der Bankerott.
Faint, fehnt, ſchwach, matt.
Fair, fähr, hübſch, ſchön; offen, ehrlich.
Fair, fähr, drr Jahrmarkt, die Meſſe.
Fairy, fähri, die Fee.
Faith, fehth, der Glaube, die Treue.
Faithful, fehthful, getreu.
Fall, fahl, fallen.
False, fahls, falſch, unächt.
Falsify, fahlſifei, verfälſchen.
Family, fämmili, die Familie.
Fancy, fänßi, die Phantaſie; Luſt, Einfall; Geſchmack.
Fancy, glauben, ſich einbilden.
Far, fahr, fern, weit.
Farewell, fährwell, lebe wohl!
Farm, fahrm, das Pachtgut.
Farmer, fahrmer, der Pachter.
Fashion, fäſch'n, die Geſtalt, Facon; die Mode, Sitte, Gebrauch; der Fang, Stand.
Fashionable, fäſch'näbl', modiſch; zum guten Ton gehörig, fein.
Fasting, fähſting, nüchtern.
Fast, fäſt, feſt; eilig, ſchnell.
Fasten, fäſſ'n, befeſtigen.
Fat, fätt, fett.
Fatal, fehtäl, unglücklich, verderblich.
Fate, feht, das Schickſal.
Father, father, der Vater.
Fatigue, fätihg, die Beſchwerde, Strapatze.
Fatigued, fätihg'd, müde.
Fault, fahlt, der Fehler, die Schuld.
Favour, fehwer, die Gunſt; der Gefalle.
Favour, begünſtigen.
Favourable, fehwerähl', günſtig.
Favourite, fehwerit, der Liebling; beliebt.
Fear, fihr, die Furcht; befürchten.
Fearful, fihrful, furchtſam.
Feast, fihſt, der Schmaus.
Feat, fiht, die That.
Feather, fethther, die Feder.
Feature, fihtſcher, der Geſichtszug.
February, febbruäri, Februar.
Fee, fih, der Lohn, die Gebühren.
Feeble, fihbl', ſchwach.
Feed, fihd, füttern.
Feel, fihl, fühlen, empfinden.
Feeling, fihling, das Gefühl.
Feign, fehn, erdichten, heucheln.
Fell, fell, fällen.
Fellow, fello, der Gefährte, Genoß; das Mitglied; der Kerl.

Female, fihmäl, weiblich.
Fence, fennß, die Vertheidigung, der Schutz, die Umzäunung.
Ferocity, feroſſiti, die Wildheit.
Ferry, ferri, die Fähre.
Fertil, ferrtil, fruchtbar.
Fertility, fertilliti, die Fruchtbarkeit.
Festival, feßtiwäl, das Feſt.
Fetch, fetſch, holen.
Fever, fihwer, das Fieber.
Few, fiu, wenige; a few, einige.
Fickle, fikkl', wandelbar, veränderlich.
Fidelity, fidelliti, die Treue.
Field, fihld, das Feld.
Fierce, fihrß, wild, grimmig.
Fiery, feiri, hitzig, feurig.
Fifteen, fiftihn, funfzehn.
Eifty, fifti, funfzig.
Fight, feit, fechten, kämpfen; das Gefecht.
Figure, figger, die Figur, Geſtalt.
File, feil, die Feile.
Fill, fill, füllen.
Find, feind, finden.
Fine, fein, fein, zart, ſchön.
Fine, fein, die Geldſtrafe.
Finery, feineri, Putz, Glanz.
Finger, der Finger.
Finish, finniſch, beendigen, vollenden.
Fire, feir, das Feuer.
Fireside, feirſeid, der Herd, das Kamin.
Firework, feirwork, das Feuerwerk.
Firm, ferm, feſt; die Firma.
First, förſt der Erſte; zuerſt, erſt.
Fish, fiſch, der Fiſch.
Fisherman, fiſchermän, der Fiſcher.
Fit, fitt, paſſend, tauglich; it is not fit, es ſchickt ſich nicht.
Fit (up), einrichten, aufputzen; paſſen.
Fix, fiks, befeſtigen; beſtimmen.
Fixed, fikſ'd, feſt, feſtgeſetzt.
Flag, flägg, die Flagge.
Flame, flehm, die Flamme.
Flat, flätt, flach, glatt, ſeicht.
Flatter, flätter, ſchmeicheln.
Flea, flih, der Floh.
Flee, flih, fliehen.
Fleet, fliht, die Flotte.
Flesh, fleſch, das Fleiſch.
Flight, fleit, die Flucht.
Fling, fling, werfen.
Flock, flokk, die Heerde.
Flood, flodd, die Fluth.
Floor, flohr, der Fußboden; das Stockwerk.
Flour, flaur, das Mehl.
Flourish, florriſch, blühen.
Flow, floh, fließen.
Flower, flauer, die Blume.
Fluency, fluenßi, Geläufigkeit.
Fly, flei, fliegen; die Fliege.
Foe, foh, der Feind.
Fold, fohld, falten, zuſammenlegen; die Falte.
Follow, follo, folgen, befolgen.
Folly, folli, die Thorheit.
Fond, fond (of) begierig nach, gern habend.
Fool, fuhl, der Narr.
Foot, futt, der Fuß.
Footman, futtmän, der Bediente.
For, for, für, um, wegen.
Forbear, forbehr, unterlaſſen.
Forbid, forbidd, verbieten.
Force, fohrs, zwingen; die Macht, Gewalt.
Forehead, forhed, Surd tideih.
Foreign, forrin, fremd, ausländiſch
Foreigner, forrinner, ein Fremder.
Forfeit, forrfit, verwirken.
Forget, forgett, vergeſſen.

Forgive, forgiww, vergeben.
Forlorn, forlohrn, verlassen, einsam.
Form, form, bilden.
Former, former, der Vorige.
Formidable, formidäbl', furchtbar.
Forsake, forßehk, verlassen.
Four, fohr, vier.
Forty, fohrti, vierzig.
Fortitude, fortitjuhd, die Standhaftigkeit.
Fortnight, fortneit, 14 Tage.
Fortunate, fortjuneht, glücklich.
Fortune, fortschen, das Schicksal; das Glück; das Vermogen.
Forward, forward, befördern.
Forwards, forwards, vorwärts.
Foundation, faundehsch'n, die Grundlage, der Grund.
Fourteen, johrtihn, vierzehn.
Fourth, fohrth, der Vierte.
Frame, frehm, der Rahmen.
Fraud, frahd, der Betrug.
Free, frih, frei.
Freedom, frihdom, die Freiheit.
French, frensch, französisch.
Frenchman, frenschmän, der Franzose.
Frequent, frihkwent, häufig, frequently, oft, häufig.
Fresh, fresch, frisch, neu.
Friday, freideh, Freitag.
Friend, frennd, der Freund; —ly, freundlich; — ship, die Freundschaft.
Frighten, freit'n, erschrecken.
Frolick, frollik, fröhlich lustig; der Spaß, die Schmauserei.
From, fromm, von, aus.
Frontier, frontjer, die Grenze.
Frost, froßt, der Frost.
Frozen, foss'n, gefroren, von freeze.
Fruit, fruht, die Frucht; das Obst.
Fruitful, fruhtful, fruchtbar.
Frustrate, frostreht, vereiteln.
Fuel, fjuil, die Feuerung, Brennmaterial.
Fulfill, fulfill, erfüllen.
Full, full, voll.
Funds, fonds, der Fond, das Kapital.
Funeral, fjuhneräl, das Leichenbegängniß.
Funnel, fonnel, der Trichter.
Fur, forr, der Pelz, das Fell, Pelzwerk.
Furnish, fornisch, versehen, versorgen; möbliren; liefern, verschaffen.
Furniture, fornitscher, das Geräthe; die Möblirung.
Further, forther, weiter, ferner.
Future, fjuhtscher, künftig; for the future, in Zukunft.

Gain, gehn, gewinnen.
Gale, geht, ein frischer Wind.
Gallows, gälloß, der Galgen.
Gambler, gämbler, der Spieler, Gauner.
Game, gehm, das Spiel; die Parthie; das Wild.
Garden, gahrd'n, der Garten.
Garland, gärländ, der Kranz.
Garret, gärret, der Oberboden, die Dachkammer.
Garter, gahrter, Strumpfband.
Gate, geht, das Thor.
Gateway, gehtweh, der Thorweg.
Gather, gathther, sammeln, versammeln.
Gay, geh, lustig, munter.
Gazette, gäsett, die Zeitung.
General, dschenneräl, allgemein.
Generous, dschenneroß, edel, großmüthig.
Genius, dschihnioß, der Genius, das Genie, der Geist.

Genteel, dschentihl, fein, anständig.
Gentle, dschentl', artig, gütig.
Genuine, dschennuin, rein, ächt.
German, dschermän, der Deutsche; deutsch.
Germany, dschermäni, Deutschland.
Get, gett, bekommen, kriegen; verdienen, haben.
Ghost, gohst, der Geist.
Giant, dscheiänt, der Riese.
Giddy, giddi, schwindlich.
Gingerbread, dschindscherbred, Pfefferkuchen.
Give, giww, geben.
Glad, glädd, froh, erfreut.
Glass, gläß, das Glas.
Glen, glenn, das Thal, die Schlucht.
Gloomy, gluhmi, düster, dunkel.
Glorious, glohrioß, ruhmvoll.
Glove, gloww, der Handschuh.
Glow, gloh, glühen.
Gnat, nätt, die Mücke.
Go, goh, gehen.
Goat, goht, die Ziege.
Gold, gohld, das Gold.
Golden, gohld'n, golden.
Good, gudd, gut.
Goose, guhs, die Gans.
Gooseberry, guhsberri, die Stachelbeere.
Gossip, gossip, der Gevatter.
Govern, gowwern, regieren, beherrschen.
Gown, gaun, das lange Kleid.
Grace, grehß, die Gnade.
Gracious, grehscheß, gnädig.
Grand, gränd, groß, großartig, glänzend.
Grandeur, gränder, die Großartigkeit.
Grand-father, gründfahther, der Großvater.
Grant, gränt, bewilligen, gewähren; zugeben.
Grasp, gräßp, ergreifen, erfassen.
Grass, gräß, das Gras.
Grass-plot, gräßplott, der Rasenplatz.
Grateful, grehtful, dankbar.
Gratify, grättifei, willfahren, befriedigen.
Gratitude, grättitjud, die Dankbarkeit.
Grave, grehw, das Grab.
Gravity, gräwwiti, die Würde.
Gray, greh, grau.
Great, greht, groß; greatly, sehr.
Greece, grihß, Griechenland.
Greek, grihk, der Grieche; griechisch.
Green, grihn, grün.
Greet, grihk, begrüßen.
Grief, grihf, der Kummer, Gram.
Grieve, grihw, kränken, schmerzen; sich grämen.
Grin, grinn, grinzen.
Grind, greind, mahlen.
Groan, grohn, seufzen, ächzen.
Grocery, grohßeri, Materialwaare.
Groom, gruhm, der Stallknecht.
Gross, grohß, grob, rauh, roh.
Ground, graund, der Grund, Boden; gründen.
Group, gruhp, die Gruppe.
Grove, grohw, der Hain.
Grow, groh, wachsen; werden.
Guard, gard, hüten, bewachen; die Wache, der Schutz.
Guardian, gardjen, der Vormund.
Guess, geß, errathen, vermuthen.
Guest, geßt, der Gast.
Guide, geid, führen; der Führer.
Guilt, gilt, die Schuld.

Guilty, gilti, schuldig.
Guinea, ginni, die Guinee (4 Doll. 82 Cents.)
Gulf, golf, der Meerbusen.
Gun, gonn, das Schießgewehr, Kanone, Flinte.

Habit, häbbit, die Gewohnheit.
Habitation, häbitehsch'n,, Wohnung.
Hackney-coach, häkni-kohbsch, die Miethkutsche.
Hail, hehl, der Hagel; hageln.
Hail, begrüßen, Glück wünschen.
Hair, hähr, das Haar.
Half, häff, halb; die Hälfte.
Halfpenny, häffpenni, der halbe Penny.
Ham, hämm, der Schinken.
Hand, händ, die Hand.
Handle, händl', anfassen; der Griff.
Handsome, händßom, hübsch.
Hang, häng, hängen.
Hangman, hängmän, der Henker.
Happen, häpp'n, geschehen.
Happy, häppi, glücklich, froh, vergnügt.
Happiness, häppineß, das Glück, die Zufriedenheit.
Harbour, härber, der Hafen.
Hard, hard, hart, streng, rauh; schwierig.
Hardship, härdschip, die Beschwerde, Strapaze.
Hardy, hardi, fest, stark, kühn.
Harm, hahrm, das Leid, Unrecht.
Harrow, härro, die Egge.
Harsh, harsch, hart, rauh.
Harvest, harwest, die Ernte.
Haste hehst, die Eile.
Hasten, hehs'n, eilen.
Hasty, hehsti, eilig, voreilig.
Hat, hätt, der Hut.
Hate, heht, hassen.
Hatred, heht'erd, der Haß.
Have, häww, haben.
Hay, hey, das Heu.
Hazard, häßärd, wagen.
Hazardous, häßärdoß, gewagt.
Head, hedd, das Haupt, der Kopf.
Health, hölth, die Gesundheit.
Heap, hihp, der Haufen.
Hear, hihr, hören.
Heart, hart, das Herz.
Hearth, harth, der Heerd.
Hearty, hahrti, herzlich.
Heaven, heww'n, der Himmel.
Heavy, hewwi, schwer, stark,
Hedge, hedsch, der Zaun.
Heel, hihl, die Ferse; der Absatz.
Height, heit, die Höhe.
Heir, ähr, der Erbe.
Help, help, helfen; die Hülfe.
Hem, hemm, säumen.
Hence, henß, von hier, fort.
Herb, erb, das Kraut.
Here, hihr, hier, hierher.
Hereafter, hihräfter, künftig, in der Folge.
Hero, hihro, der Held.
Hesitate, heßiteht, zögern, unschlüssig sein.
Hesitation, hesitehsch'n, das Zaudern, Bedenken.
Hide, heid, verbergen, verheimlichen.
Hide, heid, das Fell.
Hideous, hiddioß, abscheulich.
High, hei, hoch.
Highly, heili, höchst.
Hill, hill, der Hügel.
Hinder, hinnder, hindern.
Hindrance, hinnd'räng, das Hinderniß.
Hint, hint, der Wink, Fingerzeig.
Hire, heir, miethen.

Hit, hitt, treffen.
Hither, hither, hierher.
Hold, hohld, halten.
Hole, hohl, das Loch.
Holiday, hollideh, der Feiertag.
Hollow, hollo, hohl.
Holy, hohli, heilig.
Home, hohm, die Heimath; heim, nach Hause.
Honest, onnest, ehrlich redlich.
Honesty, onnesti, die Ehrlichkeit.
Honour, onner, die Ehre; ehren.
Honourable, annerähl', ehrenvoll.
Hope, hohp, hoffen; die Hoffnung.
Horn, hohrn, das Horn.
Horizon, horeison, der Horizont.
Horror, horror, der Abscheu.
Horse, horß, das Pferd.
Horseman, horßmän, der Reiter.
Hospital, oßpitäl, das Hospital.
Hospitality, oßpitälliti, die Gastfreundschaft.
Host, hohst, der Wirth.
Hostess, hohsteß, die Wirthin.
Hot, hatt, heiß; heftig.
Hound, haund, der Jagdhund.
Hour, aur, die Stunde.
House, haus, das Haus.
Household, haushohld, die Haushaltung.
Housekeeper, hauskihper, Haushälterin.
Housewife, hausweif, Hausfrau.
Hover, howwer, schweben.
How, hau, wie.
However, hauewwer, jedoch, indessen.
Humane, jumehn, human, artig.
Human, juhmän, menschlich.
Humanity, jumänniti, die Menschheit; Menschlichkeit.
Humble, ommbl', demüthig, ergeben; demüthigen.
Humbug, hombog, Aufschneiderei.
Humility, jumilliti, die Demuth.
Humour, juhmer, der Humor, die Laune.
Humorist, juhmoriſt, der Sonderling.
Hundred, honderd, hundert.
Hunter, honter, der Jäger.
Hunt, hont, jagen.
Hunting, honting, die Jagd.
Huntsman, hontsmän, der Jäger.
Hurry, horri, treiben, drängen.
Hurt, hort, verletzen, schaden, stoßen.
Hurtful, hortful, schädlich.
Husband, hoßbänd, der Ehemann.
Husbandman, hoßbändmän, der Landwirth.
Husbandry, hoßbändri, die Landwirthschaft.
Hush, besch, still! ruhig.
Hush, verheimlichen, verduschen.

I, ei, ich.
Ice, eiß, das Eis.
Idiot, iddiot, der Dummkopf.
Idle, eidl', müßig.
Idleness, eidd'lneß, der Müßiggang.
If, iff, wenn; ob.
Ignorant, iggnoränt, unwissend.
Ill, ill, übel, schlecht; unwohl.
Illicit, illissit, unerlaubt.
Illness, illneß, die Uebelkeit.
Illustrate, illoßtreht, erklären, anschaulich machen.
Illustrious, illoßtrioß, erlaucht, berühmt.
Image, immidsch, das Bild.
Imagine, imädschin, sich einbilden.
Imitate, immiteht, nachahmen.
Immediately, imihdjätli, sofort, sogleich.

Immense, immenß, unermeßlich.
Immortal, immortel, unsterblich.
Impart, impahrt, mittheilen.
Impartial, impärschäl, unparteiisch.
Impatient, impehschent, ungeduldig.
Impatience, impehschenß, die Ungeduld.
Important, impohrtänt, wichtig.
Importance, impohrtänß, die Wichtigkeit.
Importunate, importjuneht, zudringlich, lästig.
Imprison, impriss'n, ins Gefängniß setzen.
Improve, impruhw, verbessern; vermehren, Fortschritte machen.
Improvement, impruhwment, die Verbesserung.
Imprudent, impruhdent, unklug.
Impudence, immpjudenß, die Unverschämtheit.
Impudent, impjudent, unverschämt.
Impute, impjuht, zurechnen, zuschreiben.
Incapable, inkähpäbl', unfähig.
Incertain, inßertin, ungewiß.
Inch, intsch, der Zoll.
Inclination, inklinehsch'n, die Neigung.
Inclined, inklein'd, geneigt.
Income, innkom, das Einkommen.
Increase, inkrihs, wachsen, zunehmen; die Zunahme.
Incurable, inkjuhräbl', unheilbar.
Indebted, indetted, verpflichtet.
Indeed, indihd, in der That, wirklich; freilich; zwar.
Indemnify, indemnifei, entschädigen.
Indemnification, indemnifikehsch'n, die Entschädigung.
Independent, indepenndent, unabhängig.
Indian, inndiän, der Indianer.
Indifferent, indifferent, gleichgültig; mittelmäßig.
Indifference, indifferenß, Gleichgültigkeit.
Indigent, inndidschent, bedürftig, arm.
Indignation, indignehsch'n, Unwille
Indispensable, indißpennsäbl', unentbehrlich.
Individual, indiwiddjuäl, das Individuum.
Induce, indjuhß, veranlassen.
Indulge, indoldsch, nachhängen.
Ineffectual, ineffektjuäl, unwirksam
Inexpressible, inexpressibl', unaussprechlich.
Infamous, innfämoß, schändlich, schimpflich.
Infatuation, infätjuehsch'n, die Verblendung.
Inferior, infihrior, geringer.
Infinitely, innfinitli, unendlich.
Inflame, inflehm, entzünden.
Influence, innfluenß, der Einfluß.
Inform, infohrm, benachrichtigen.
Ingenious, indschihnioß, geistreich; erfinderisch.
Ingenuous, indschennuos, offenherzig.
Ingratitude, ingrättitjud, die Undankbarkeit.
Inhabitant, inhäbbitänt, der Einwohner.
Iniquity, inikwiti, Unbilligkeit.
Initiate, inischjeht, einweihen.
Injury, inndschuri, das Unrecht; der Schaden.
Injure, inndscher, schaden.
Injustice, indschoßtiß, die Ungerechtigkeit.
Ink, ink, die Tinte.
Inn, inn, der Gasthof.
Innocent, innoßent, unschuldig.

Innocence. innoßens, die Unschuld.
Inquire, inkweir, sich erkundigen, nachfragen, anfragen.
Inquiry, inkweiri, die Nachfrage.
Insensible, inßennßibl', unempfindlich.
Inseparable, inßepperäbl', unzertrennlich.
Inside, innßeid, das Innere.
Insist, inßißt, bestehen auf.
Insolence, innßolenß, der Uebermuth, die Grobheit.
Inspection. inspekßch'n, Aufsicht.
Inspire, inspeir, einflößen; begeistern.
Instance, innständ, das Beispiel; for instance. zum Beispiel.
Instantly, innständli, inständig, sogleich.
Instead. instedd, anstatt.
Instruct, instrokt, unterrichten.
Instruction, instrokßch'n, der Unterricht.
Instructive, instroktiw, lehrreich.
Insult, inßolt, die Beleidigung; beleidigen.
Integrity, integgriti, die Rechtschaffenheit.
Intend, intennd, wollen, beabsichtigen.
Intention. intentsch'n, die Absicht.
Intercession, interßesch'n, die Verwendung.
Intercourse, innterkohrs, der Verkehr.
Interest, innteresst, das Interesse, Vortheil; Eigennutz; die Zinsen.
Interesting, interesting, interessant, wichtig.
Interpose, interpohs, einschreiten, dazwischen treten.
Interrupt, interoppt, unterbrechen, stören.
Interruption. interoppsch'n, die Unterbrechung.
Interval, innterwäl, die Zwischenzeit.
Interview, innterwiu, die Unterredung.
Intimate. inntimeht, innig, vertraut.
Into. inntu, in, hinein.
Intrepid. intreppid, unerschrocken.
Intrepidity, interepidditi, die Unerschrockenheit.
Introduce. introdjuhs, einführen.
Introduction, introdoksch'n, die Einführung.
Intrude, intruhd, eindringen, sich aufdringen.
Intrust, introßt, anvertrauen.
Invent, inwennt, erfinden, erdenken.
Invention, inwensch'n, die Erfindung.
Invite, inweit, einladen.
Invitation. inwitehsch'n, die Einladung.
Invoice. innweus, die Factur.
Ireland. eirländ, Irland.
Irishman. eirischmän, der Irländer.
Iron. eiern, das Eisen.
Irregular. irregjulär, unregelmäßig.
Irritate. irriteht, reizen.
Island. eiländ, die Insel.
Issue. isschu, der Ausgang; ausgeben, erlassen.
Itinerary, itinerări das Reisebuch.
Ivory, eiwori, das Elfenbein.
Ivy, eiwi, der Epheu.

Jail. dschehl, das Gefängniß.
Jailer. dschehler, der Kerkermeister.
Jealous, dschelloß, eifersüchtig, neidisch.

Jealousy, dschelloßi, die Eifersucht.
Jest, dscheßt, scherzen; der Scherz
Jew, dschu, der Jude.
Jewel, dschuil, der Juwel.
Jeweller, dschuiller, Juwelier.
Join, dscheun, verbinden, sich vereinigen.
Joiner, dscheuner, der Tischler.
Jointly, dscheuntli, zusammen, gemeinschaftlich.
Joke dschohk, der Spaß; spaßen.
Journey, dschorni, die Reise.
Joy, dschoi, die Freude.
Judge, dschodsch, der Richter.
Judge, urtheilen.
Judgement, dschodschment, das Urtheil.
Judicious, dschodischoß, klug, gescheidt.
Juggler, dschoggler, der Taschenspieler.
Juice, dschuhß, der Saft.
July, dschulei, Juli.
Jump, dschomp, springen, hüpfen.
June, dschuhn, Juni.
Just, dschoßt, gerecht, billig; gerade, just, eben, just now, so eben.
Justice, dschoßtiß, die Gerechtigkeit.
Justify, dschoßtifei, rechtfertigen.
Juvenile, dschuhwineil, jugendlich.

Keen, kihn, scharf.
Keep, kihp, halten, behalten, bewahren, bewachen; sich halten.
Keeper, kihper, der Hüter, Wächter.
Keepsake, kihpßehk, das Andenken.
Kennel, kennel, die Gosse, Rinne.
Kernel kernel, der Kern.
Kept, kept, keep, ein altpo.
Key, kih, der Schlüssel.
Kick, kikk, stoßen, treten.
Kill, kill, tödten.
Kind, keind, die Art, Gattung.
Kind, keind, gütig, freundlich.
Kindle, kindl', anzünden.
Kindness, keindneß, die Güte.
Kindred, kinderd, die Verwandtschaft.
King, king, der König.
Kiss, kiß, der Kuß; küssen.
Kitchen, kitschen, die Küche.
Knee, nih, das Knie.
Kneel, nihl, knien.
Knife, neif, das Messer.
Knight, neit, der Ritter.
Knit, nitt, stricken.
Knock, nokk, klopfen, pochen.
Knocker, nokker, der Thürklopfer.
Know, noh, wissen; kennen.
Knowledge, nolledsch, die Kenntniß.

Labour, lehbor, die Arbeit.
Lace, lehß, die Borte; Spitzen.
Ladder, ladder, die Leiter.
Lad, ladd, der Bursche.
Lady, lehdi, die Dame; Gemahlin.
Laden, lehd'n, beladen.
Lake, lehk, der See.
Lame, lehm, lahm.
Lament, lämennt, klagen, jammern.
Lamentation, lämentehsch'n, die Klage.
Land, länd, das Land; landen.
Lane, lehn, das Gäßchen.
Language, längwidsch, Sprache.
Large, lardsch, groß, weit.
Last, läst, letzt, zuletzt.
Last, läst, dauern.
Late, leht, spät.
Latin, lättin, lateinisch.
Laudable, lahdäbl', löblich.
Laugh, laff, lachen.

Laughter, laffter, das Gelächter.
Lavish, läwwiſch, verſchwenden.
Law, lah, das Geſetz.
Lawful, lahful, geſetzmäßig.
Lawyer, lahjer, der Rechtsgelehrte.
Lay, leh, legen.
Lazy, lehſi, faul, träge.
Lead, ledd, das Blei.
Lead, lihd, leiten, führen.
Leaf, lihf, das Blatt, leaves, Blätter.
League, lihg, die Meile.
Lean, lihn, lehnen.
Lean, lihn, mager.
Leap, lihp, ſpringen; der Sprung.
Learn, lörn, lernen; hören, erfahren.
Learned, lörned, gelehrt.
Lease, lihs, der Pacht, die Miethe.
Least, lihſt, der kleinſte, geringſte, at least, wenigſtens, not in the least, durchaus nicht.
Leather, lethther, das Leder.
Leave, lihw, der Abſchied; die Erlaubniß; der Urlaub.
Leave, lihw, laſſen; verlaſſen, zurücklaſſen; überlaſſen.
Leg, legg, das Bein.
Leisure, lihſcher, die Muße, at leisure, mit Muße.
Lend, lend, leihen.
Length, length, die Länge.
Less, leß, kleiner, weniger.
Lessen, leſſ'n, verkleinern.
Lesson, leſſ'n, die Lection.
Lest, leßt, daß nicht, damit nicht.
Let, lett, laſſen, zulaſſen, erlauben.
Letter, letter, der Buchſtabe; Brief.
Level, leww'l, eben, flach.
Levity, lewwiti, der Leichtſinn.
Liable, leiäbl', unterworfen, verantwortlich.
Liberal, libberäl, freiſinnig; freigebig.
Liberty, libberti, die Freiheit.
Library, leibräri, die Bibliothek.
License, leißenß, die Erlaubniß.
Lie, lei, lügen; liegen; die Lüge.
Lieutenant, leftennent, der Lieutenant.
Life, leif, das Leben.
Light, leit, licht, hell; das Licht.
Light, leit, anzünden; erleuchten; leuchten.
Lighten, leit'n, blitzen; ausladen.
Like, leik, gleich, ähnlich; wie, ſo wie.
Like, gern haben, lieben, leiden, gefallen.
Likely, leikli, wahrſcheinlich.
Likeness, leikneß, die Aehnlichkeit.
Limb, limm, das Glied.
Limit, limmit, die Grenze; beſchränken.
Line, lein, die Linie; Zeile; füttern.
Lining, leining, das Futter.
Linen, linnen, die Leinwand.
Linger, lingger, lange leiden, abzehren.
Lion, leion, der Löwe, Tagesheld.
Lioness, leioneß, die Löwin.
Lip, lipp, die Lippe.
Liquor, likker, das ſtarke Getränk.
List, liſt, die Liſte.
Listen, liſſ'n, horchen, lauſchen.
Literal, litterät, buchſtäblich.
Little, littl', klein; wenig.
Live, liww, leben.
Load, lohd, laden; die Laſt.
Lock, lokk, das Schloß.
Lock up, verſchließen.
Lodge, lodſch, wohnen; beherbergen.
Lodging, lodſching, die Wohnung.
Lodger, lodſcher, der Miethmann.
Lofty, loffti, hoch, luftig.
Long, long, lang.
Long, verlangen, ſich ſehnen nach.

Look, lukk, sehen, schauen, blicken.
Loose, luhs, los, locker.
Lose, luhs, verlieren.
Loss, loß, der Verlust.
Lot, lott, das Loos, Schicksal, der Bauplatz.
Loud, laud, laut.
Love, loww, lieben; die Liebe.
Lover, lowwer, der Liebhaber.
Low, loh, niedrig; seicht; leise.
Lower, loh-er, sinken, fallen.
Luck, lokk, das Glück.
Lucky, lokki, glücklich.
Lungs, longs, die Lunge.
Luxury, lokschori, die Ueppigkeit, der Luxus.
Ly, lei, die Lüge; lügen.

Mad, mädd, rasend, toll.
Madman, mäddmän, der Verrückte.
Madness, mäddneß, die Tollheit.
Magazine, mägäsihn, das Magazin.
Magistrate, mädschistreht, der Magistrat.
Magnify, mägnisei, vergrößern, übertreiben.
Maid, mehd, das Mädchen, die Jungfrau.
Maintain, mäntehn erhalten, ernähren; behaupten.
Majesty, mädschesti, die Majestät.
Majestic, mädschestik, majestätisch.
Make, mehk, machen.
Malice, mälliß, die Bosheit.
Malicious, mälischoß, boshaft.
Man, männ, der Mensch, Mann, Bediente.
Manage, männidsch, verwalten, betreiben, führen, einrichten.
Manager, männidscher, der Verwalter, Director.
Management, männidschment, die Führung, Leitung.
Mankind, männkeind, die Menschheit.
Manner, männer, die Art und Weise; the manners, die Sitten.
Mansion, männsch'n, die Wohnung, das Wohnhaus.
Manufactory, männjusäktori, die Fabrik.
Manufacture, männjusäktscher, verfertigen, fabriciren; das Fabrikat.
Many, männi, viele; many a—, mancher.
Map, mäpp, die Landkarte.
March, martsch, der März.
March, martsch, marschiren.
Marine, märihn, das Seewesen; der Seesoldat.
Mark, mark, das Zeichen, Merkmal; das Ziel.
Mark, bemerken, bezeichnen.
Market, market, der Markt.
Mariage, märridsch, die Heirath.
Marry, märri, heirathen; trauen.
Mask, mäßk, die Maske; maskiren
Mason, mehs'n, der Maurer.
Master, mahster, Herr, Meister.
Match, mätsch, die Heirath, Parthie; das Spiel.
Material, mätihriäl, wesentlich.
Materials, mätihriäls, das Material.
Matter, mätter, die Masse, der Stoff, die Sache.
May, meh, der Mai.
May, meh, mögen, können.
Mayor, mähr, der Mayor, Bürgermeister.
Meadow, meddo, die Wiese.
Meal, mihl, die Mahlzeit.
Mean, mihn, gering, niedrig.
Means, mihns, das Mittel; by all means, durchaus.

Mean, mihn, meinen, Willens sein; bedeuten.
Measure, meschscher, das Maaß, die Maßregel.
Measure, messen.
Meat, miht, das Fleisch; das Essen.
Mechanic, mekännik, der Handwerker.
Mechanical, mekännikäl, mechanisch.
Medal, meddäl, die Münze, Denkmünze.
Meddle, meddl', sich mischen in Etwas; sich befassen mit Etwas.
Medley, meddli, das Gemisch, Gemengsel.
Medicine, medissin, die Medizin, Arznei.
Medium, mihdiom, das Mittel, der Mittelweg.
Meet, miht, begegnen.
Meeting, mihting, die Begegnung, Versammlung.
Melancholy, mellänkoli, Schwermuth; traurig, schwermüthig.
Mellow, mello, mürbe, weich.
Melt, melt, schmelzen.
Memory, memmori, Gedächtniß.
Menace, mennäß, die Drohung.
Mend, mend, bessern, ausbessern; sich bessern.
Mental, mentäl, geistig.
Mention, mensch'n, erwähnen.
Mercantile, merkänteil, merkantilisch.
Merchant, mörtschent, der Kaufmann.
Merely, mihrli, bloß, nur, allein.
Merit, merrit, das Verdienst, der Werth; verdienen.
Merry, merri, lustig, fröhlich.
Message, messedsch, die Botschaft.
Messenger, messendscher, der Bote.
Messieurs, meßschers, meine Herren; die Herren, auf Adressen.
Middle, midd'l, die Mitte.
Michaelmas, mikkelmäß, Michaelis
Midnight, middneit, Mitternacht.
Midsummer, middßommer, Johannis.
Midst, midst, in the midst, mitten in.
Mighty, meiti, mächtig.
Mild, meild, mild.
Mile, meil, die engl. Meile.
Militia, milischjä, die Miliz.
Milk, milk, die Milch.
Mill, mill, die Mühle.
Million, milljen, die Million.
Mind, meind, das Gemüth, die Seele, der Geist.
Mind, beachten, sich kümmern um.
Mingle, mingl', mischen, vermischen.
Minute, minnit, die Minute.
Minute, minjuht, klein, genau, gering.
Mirth, mörth, die Lust, Freude.
Miscarry, mißkärri, mißlingen.
Miscarriage, mißkerridsch, unzeitge Geburt.
Mischief, mißtschif, das Unheil, der Schaden.
Mischievous, mißtschiwoß, unheilvoll; boshaft.
Misfortune, mißfortschen, das Unglück.
Misery, mißeri, das Elend.
Mislead, mißlihd, irre führen.
Mislay, mißleh, verlegen.
Miss, miß, vermissen; entbehren; versäumen, verfehlen.
Mistake, mißtehk, der Irrthum., das Versehen.
Mistake, verwechseln, verkennen; to be mistaken, sich irren.
Mistress, missiß (auch mißtreß), Frau, Gebieterin; Geliebte.

Mix, mikks, miſchen, vermiſchen.
Mob. mobb, der Pöbel.
Mockery, mokkeri, die Spötterei.
Moderate, moddereht, mäßig.
Moderation, moderehſch'n, die Mäßigung.
Modest, moddeſt, beſcheiden.
Modesty, moddeſti, die Beſcheidenheit.
Moist, meuſt, feucht.
Moment, mohment, die Wichtigkeit; der Augenblick.
Money, monni, das Geld.
Monk, monk, der Mönch.
Monkey, monki, der Affe.
Month, month, der Monat.
Monthly, monthli, monatlich.
Moon, muhn, der Mond.
Moonlight, muhnleit, der Mondſchein.
More, mohr, mehr.
Morrow. morro, morgen.
Mortgage, morgehdſch, die Hypothek.
Mortify. mortifei, ärgern, kränken.
Most, mohſt, meiſt.
Mother. mothther, die Mutter.
Motion, mohſch'n, die Bewegung.
Motive, mohtiw, die Urſache.
Mountain. mauntin, der Berg.
Mount, maunt, ſteigen, hinaufſteigen.
Mourning, mohrning, die Trauer.
Mouth, mauth, der Mund.
Move, muhw bewegen; rühren.
Moveables, muhwäbl's, die Mobilien.
Mr.. abgekürzt für Mister, Herr.
Mrs.. abgekürzt für Mistress. Frau, Madame, ausgeſprochen: miſſiß.
Much, motſch, viel, ſehr.
Multitude, moltitjud, die Menge.
Murder. morder, morden; der Mord.
Murderer, morderer, der Mörder.
Muse, mjuhs, ſinnen, nachdenken.
Music, mjuhſik, die Muſik.
Musician, mjuhſiſch'n, der Muſiker.
Musket, moßket, die Flinte.
Must, moßt, müſſen.
Mustachio, moſtehſcho, Schnurrbart.
Mustard, moßtärd, der Senf.
Mutton, mott'n, der Schöps; das Schöpſenfleiſch.
Muzzle, moſſl', die Schnauze, Mündung eines Schießgewehrs.
Mystery. mißteri das Geheimniß.

Nail, nehl, der Nagel; nageln.
Name, nehm, der Name; nennen.
Naked, nehked, nackt.
Narrative, närrätiw, Erzählung.
Narrow, närro, enge, ſchmal.
Nation. nehſch'n, die Nation.
Native, nehtiw, gebürtig, eingeboren.
Natural, nättſcherrel, natürlich.
Nature, nehtſcher, die Natur.
Natured, nehtſcher'd, geartet, good-natured, gutmüthig.
Nay. neh, ja, ſogar.
Near, nihr, nahe; bei; nearly, beinahe, ziemlich.
Neat. niht, nett, ſauber.
Necessary, neßeſſäri nothwendig; das Bedürfniß.
Necessity, neßeſſiti, die Nothwendigkeit.
Neck, nekk, der Hals.
Needle, nihdl', die Nadel.
Need. nihd, nöthig haben, brauchen.
Neglect, neglekkt, vernachläſſigen.
Negligent, negglidſchent, nachläſſig.

Neighbour, nehber, der Nachbar.
Neighbourhood, nehberhudd, die Nachbarschaft.
Neither, nihther,—nor, weder—noch.
Nephew, newwju, der Neffe.
Neuter, njuhter, neutral.
Never, newwer, niemals.
New, nu, neu.
News, nus, die Nachricht, Neuigkeit.
Next, nekst, nächst, zunächst.
Nice, neiß, fein, hübsch, nett.
Niece, nihs, die Nichte.
Night, neit, die Nacht.
Nimble, nimbl', hurtig, flink.
No, noh, nein; kein.
Noble, nohbl', edel.
Nobleman, nohbl'män, der Edelmann.
Nobility, nobilliti, der Adel.
Nobody, noboddi, Niemand.
Noise, neus, der Lärm.
None, nonn, keiner, e, s.
Nor, nor, auch nicht.
Nose, nohs, die Nase.
Note, noht, das Billet; die Verschreibung; die Banknote.
Nothing, noththing, nichts.
Notice, nottiß, die Nachricht, Notiz.
Notwithstanding, notwithständing, ungeachtet.
Nought, naht das Nichts.
Noughty, nahti, nichtswürdig, ungezogen.
Novelty, nowwelti, die Neuheit, Neuigkeit.
Now, nau, nun, jetzt.
Number, nomber, die Zahl, Menge.
Numerous, njuhmeroß, zahlreich.
Nun, nonn, die Nonne.
Nuptials, nopschäls, die Hochzeit.
Nurse, nors, die Amme, Wärterin; säugen, pflegen.
Nut, nott, die Nuß.

Oak, ohk, die Eiche.
Oats, ohts, der Hafer.
Oath, ohth, der Eid.
Obedient, obihdient, folgsam.
Obedience, obihdienß, der Gehorsam.
Object, obdschekt, der Gegenstand.
Objection, obdschekschn, die Einwendung.
Obligation, obligehschn, die Verbindlichkeit, Schuldverschreibung.
Oblige, obleidsch, verpflichten, verbinden; nöthigen.
Obliging, obleidsching, höflich, gefällig.
Observe, obßerw, beobachten, bemerken.
Observation, obßerwehschn, die Bemerkung.
Obstinate, obstinät, hartnäckig.
Obstacle, obstäkl', Hinderniß.
Obstruct, obstrokt, hemmen, hindern.
Obtain, obtehn, erlangen, erhalten.
Obviate, obbwiät, begegnen, vorbeugen.
Obvious, obbwioß, deutlich, klar.
Occasion, okkehschn, die Veranlassung.
Occupation, okkjupehschn, die Beschäftigung.
Occupy, okkjupei, besetzen, einnehmen.
Occurence, okkorrenß, der Vorfall.
Occur, okkor, geschehen, vorkommen.
Odd, odd, seltsam, wunderlich.

Odious, ohdioß, verhaßt.
Off, off, von, ab, weg, fort.
Offend, offennd, beleidigen.
Offence, offenß, die Beleidigung.
Offer, offer, anbieten; das Anerbieten.
Office, offiß, der Dienst, das Amt; das Büreau, die Expedition.
Officer, offißer, der Beamte; Offizier.
Often, oft'n, oft.
Oil, eul, das Oel.
Old, ohld, alt.
Omit, omitt, weglassen.
On, onn, auf, an, über.
Once, wonnß, einmal; einst.
One, wonn, ein, e, n; man.
Only, ohnli, einzig; nur, bloß.
Open, ohp'n, öffnen, aufmachen; offen.
Opinion, opinnjen, die Meinung.
Opportunity, opportjuhniti, die Gelegenheit.
Oppose, opp. hs, widerstreiten, sich widersetzen.
Opposite, oppossit, entgegengesetzt, gegenüber.
Oppress, oppreß, unterdrücken.
Opulent, opjulent wohlhabend.
Or, orr, oder.
Orchard, ortschärd, der Obstgarten.
Order, order, die Ordnung, der Befehl, die Order.
Order, befehlen, bestellen.
Ordinary, ohrd'näri, das Speisehaus.
Origin, orridschin, der Ursprung.
Orphan, orrsän, die Waise.
Other, other, der, die, das Andere.
Otherwise, otherweis, anders; sonst.
Ought, aht, sollte, müßte.
Ourselves, aurselws, wir selbst.
Out, aut, aus, heraus, hinaus.
Outdo, autduh, überbieten, übertreffen.
Outbid, autbidd, überbieten.
Outside, autseid, das Aeußere.
Over, ohwer, über; vorüber, vorbei.
Overcharge, owertschärdsch, überladen; vorschlagen (vom Preise).
Overcome, owerkomm, überwinden.
Overdo, owerduh, übertreiben.
Overlook, owerlukk, übersehen.
Overpower, owerpauer, überwältigen.
Overrate, owerreht überschätzen.
Overturn, owertorn, unterwerfen.
Overtake, owertehk, einholen.
Oversight, ohwerßeit, das Versehen.
Overwhelm, owerwelm, unterdrücken.
Owerwise, owerweis, überklug.
Owe, oh, schuldig sein, verdanken.
Own, ohn, eigen.
Own, gestehen, bekennen.
Owner, ohnner, der Eigenthümer.

Pace, pehß, der Schritt.
Pack up, päkk opp, einpacken.
Package, päkkidsch, das Gepäck.
Page, pehdsch, die Pagina, Seite, der Page.
Pain, pehn, der Schmerz; die Strafe; Mühe.
Painful, pehnful, schmerzlich; mühsam.
Painter, pehnter, der Maler.
Paint, pehnt, malen, schminken.
Painting, pehnting, das Gemälde.
Pair, pähr, das Paar.
Palace, pälläß, der Palast.
Pale, pehl, blaß.
Paleness, pehlneß, die Blässe.

Palpitate, pälpiteht, schlagen, klopfen, pochen, zucken.
Paltry, pahltri, armselig, elend.
Pamphlet, pämflet, Flugschrift.
Pancake, pänkehk, der Pfannkuchen.
Pang, päng, die Angst.
Pant, pännt, zittern, beben.
Paper, pehpper, das Papier.
Pardon, pährd'n, verzeihen; die Verzeihung.
Parents, pärents, die Eltern.
Parish, pärrisch, das Kirchspiel.
Parliament, pärliment, das Parlament.
Parlour, parler, das Besuchzimmer.
Parson, pärs'n, der Pfarrer.
Part, part, der Theil; die Rolle.
Part, theilen; sich trennen, scheiden; abreisen.
Partake, pärtehk, Theil nehmen.
Partial, pärschäl, parteiisch.
Partiality, pärschälliti, die Parteilichkeit.
Particular, partikjuler, besonders, einzeln; genau, eigen; der besondere Umstand, particulars, Einzelnheiten.
Particularly,—li, besonders.
Partly, partli, theils.
Partner, partner, der Genoß, Theilnehmer, Compagnon.
Party, pahrti, die Partei; die Gesellschaft, Partie.
Pass, päß, gehen, passiren, durchreisen, vorbeigehen; zubringen.
Passage, pässidsch, der Durchgang, die Durchreise, der Weg.
Passion, päsch'n, die Leidenschaft, Liebe, Hitze, der Zorn.
Passionate, päsch'nät, hitzig, zornig.
Past, päßt, vergangen, vorbei.
Passtime, päßteim, der Zeitvertreib.
Path, päth, der Pfad.
Patience, pehschenß, die Geduld.
Patient, pehschent, geduldig; der Patient.
Patrimony, pättrimoni, das Erbgut.
Patron, pehtron, der Gönner, Beschützer.
Patronage, pehtronedsch, die Gönnerschaft, der Schutz.
Pattern, pättern, das Muster.
Pause, pahs, die Pause.
Pavement, pehw'ment, das Straßenpflaster.
Pay, peh, bezahlen.
Payment, pehment, die Zahlung.
Payable, peh-äbl', zahlbar.
Peace, pihß, der Friede.
Peasant, peßänt, der Bauer.
Peculiar, pekjuhliär, eigentlich, besonders.
Peep, pihp, gucken, blicken.
Peer, pihr, der Pair.
Pen, penn, die Feder.
Penalty, pennälti, die Strafe.
Pensive, pennsiw, nachdenkend.
Penury, pennjuri, der Mangel.
People, pipl', das Volk, die Leute.
Perceive, perßihw, merken, bemerken.
Perfect, perrfekt, vollkommen.
Perfection, perfekschn, die Vollkommenheit.
Perfidious, perfiddioß, treulos.
Perform, perform, verrichten, ausführen.
Performance, performänß, die Ausführung, Leistung.
Perhaps, perhäpps, vielleicht.
Peril, perril, die Gefahr.
Period, pihriod, die Periode.
Perish, perrisch, umkommen.

Permit, permitt, erlauben.
Permission, permiſch'n, die Erlaubniß.
Perplexed, perplekſt, verlegen, beſtürzt.
Perplexity, perplekſiti, die Verlegenheit.
Perseverance, perßiwihränß, die Ausdauer.
Persist, perßißt, beſtehen auf.
Person, perß'n, die Perſon.
Personage, perßonedſch, die Perſon.
Perspire, perſpeir, ſchwitzen.
Perspiration, perſpirehſch'n, der Schweiß.
Persuade, perßwehd, überreden.
Persuasion, perſwehſch'n, die Ueberredung.
Pert, pert, vorwitzig, naſeweis.
Petition, petiſch'n, die Bitte; das Geſuch.
Physic, fiſſikk, die Medicin.
Physician, fiſſiſch'n, der Arzt.
Pick up, pikk opp, aufſammeln.
Picture, piktſcher, das Gemälde.
Pie, pei, die Paſtete.
Piece, pihß, das Stück.
Pierce, pihrß, durchbohren.
Pillory, pillori, der Pranger.
Pillow, pillo, das Kopfkiſſen.
Pin, pinn, die Stecknadel.
Pinch, pintſch, kneipen.
Pint, peint, das Nößel.
Pious, peioß, fromm.
Pipe, peip, die Pfeife; Röhre.
Pistol, pißt'l, das Piſtol.
Pity, pitti, das Mitleid.
Pitiful, pittiful, jammervoll.
Place, plehß, der Platz, Ort, Stelle.
Place, ſetzen, ſtellen.
Plague, plehg, die Plage, Peſt.
Plain, plehn, eben, glatt; einfach, offen; klar, deutlich.
Plan, plänn, der Plan, Entwurf.
Plant, plännt, pflanzen; die Pflanze.
Plantation, plänteh ſch'n, die Pflanzung.
Planter, plänter, der Pflanzer.
Plate, pleht, der Teller.
Play, pleh, ſpielen.
Play, das Spiel; Schauſpiel.
Playhouse, plehhaus, Schauſpielhaus.
Player, pleher, der Spieler; Schauſpieler.
Plead, plihd, prozeſſiren, ſtreiten.
Pleasant, pleſſent, angenehm.
Please, plihs, gefallen.
Pleasure, pleſchſcher, Vergnügen.
Plight, pleiht, Pfand, Zuſtand.
Plot, plott, der Platz; das Complott.
Plough, plau, der Pflug, pflügen.
Plunder, plonder, plündern.
Plunge, plondſch, tauchen, ſich ſtürzen.
Pocket, pokket, die Taſche.
Poet, poh-et, der Dichter.
Poem, poh-em, das Gedicht.
Poetry, poh-etri, die Poeſie.
Poignant, peunänt, ſcharf, bitter, ſtechend.
Point, peunt, der Punkt; die Spitze.
Polish, polliſch, poliren.
Polite, poleit, höflich, artig.
Politics, pollitiks, die Politik.
Poultry, poltrih, Geflügel.
Pond, pond, der Teich.
Ponder, ponder, erwägen.
Poor, puhr, arm.
Pope, pohp, der Papſt.
Populace, poppjuläß, das gemeine Volk.

Popular, poppjulär, populär.
Population, popjulehsch'n, die Bevölkerung.
Populous, poppjuloß, volkreich.
Port. pohrt, der Hafen.
Porter, pohrter, der Portier; der Lastträger.
Portion, pohrsch'n, der Theil.
Positive. possitiw, bestimmt, gewiß.
Possess, posseß, besitzen.
Possession posseseh'n, der Besitz.
Possessor, posseser, der Besitzer.
Possible, possibl', möglich.
Possibility, possibilliti, die Möglichkeit.
Post, pohst, die Post; der Posten; postiren, buchen.
Post-boy, pohst-beu, der Postillion.
Posture, poßtscher, die Stellung.
Pound, paund, das Pfund.
Pour, pohr, gießen, to—out, einschenken.
Poverty, powwerti, die Armuth.
Power, pauer, die Macht.
Powerful, pauerful, mächtig.
Practice, praktiß, die Uebung.
Practise, praktiß, üben.
Praise, prehs, loben, rühmen; das Lob.
Pray, preh, bitten; beten.
Prayer, preher, das Gebet.
Preach, prihtsch, predigen.
Precaution, prikahsch'n, die Vorsicht.
Precede, prißihd, vorhergehen.
Precious, preschess, kostbar.
Precipitate. preßippität, übereilt.
Prefer. priserr, vorziehen.
Preference. preserenß, derVorzug.
Premature, primätscher, vorzeitig.
Premises, premmißes, das Grundeigenthum, das Obige.
Prepare. pripähr, vorbereiten.
Preparation, pripärehsch'n, die Vorbereitung.
Prescribe, prißkreib, vorschreiben, verordnen.
Prescription, preßkripsch'n, die Vorschrift; das Recept.
Presence, pressenß, die Gegenwart.
Present, pressent, gegenwärtig; das Geschenk.
Present, preßennt, darreichen, vorstellen, schenken.
Preserve, prißerw, erhalten, bewahren.
Preservation, priserwehsch'n, die Erhaltung.
Press, preß, drängen, treiben.
Pressure, pressher, der Drang, Druck.
Pressing, pressing, dringend.
Presume, prisjuhm, sich erdreisten, anmaßen.
Pretend, pritennd, vorgeben, vorwenden; behaupten.
Pretension, pritensch'n, der Anspruch.
Pretext, pritekst, der Vorwand.
Pretty. pritti, hübsch, niedlich.
Prevail, priwehl, vorherrschen; bewegen, bereden.
Prevent, priwennt, zuvorkommen; hindern, verhindern, abhalten.
Previously. priwwioßli, vorläufig.
Prey, preh, die Beute.
Price. preiß, der Preis.
Pride, preid, der Stolz.
Priest, prihst; der Priester.
Prince. prinnß, der Fürst; Prinz.
Principal. prinnßipäl, vornehmst, hauptsächlich; der Principal.
Principally, prinnßipälli, hauptsächlich.
Principle, prinnßipl', der Grundsatz.

Print, print, der Druck; der Kupferstich.
Print, drucken; printer, der Drucker.
Prison, priss'n, das Gefängniß.
Prisoner, priss'ner, der Gefangne.
Private, preiwät, geheim; privat; privately, insgeheim, privatim.
Privilege, priwwiledsch, das Privilegium Vorrecht.
Prize, preis, die Prämie, der Preis; Gewinn.
Probably, probbäbli, wahrscheinlich.
Proceed, proßihd, fortschreiten; verfahren.
Proceeding, das Verfahren.
Procession, proßesch'n, der Aufzug.
Procure, prokjuhr, verschaffen, besorgen.
Production, prodokschn, das Erzeugniß.
Produce, prodjuhß, hervorbringen; aufweisen; verursachen.
Productive, prodoktiw, schaffend, fruchtbar.
Profession, profesch'n, das Gewerbe, Fach.
Profit, proffit, der Nutzen, Gewinn.
Profit (by) Nutzen ziehen, gewinnen (von).
Profitable, proffitäbl', einträglich, vortheilhaft.
Profusion, proffusch'n, die Verschwendung.
Progress, progreß, der Fortschritt.
Promise, prommiß, versprechen; das Versprechen.
Promote, promoht, befördern.
Proof, pruhf, der Beweis; die Probe.
Proper, propper, eigen; gehörig, passend; tauglich.
Property, propperti, das Eigenthum.
Proportion, propohrsch'n, das Verhältniß.
Proposal, propohsäl, der Vorschlag.
Propose, propohs, vorschlagen.
Proposition, propositsch'n, der Vorschlag.
Propriety, propreieti, die Schicklichkeit.
Prosecute, prossekjut, verfolgen.
Prostitute, proßtitjut, die feile Dirne; feilgeben, entehren.
Protect, protekt, beschützen.
Protection, protekschn, Schutz.
Proud, praud, stolz.
Prove, pruhw, beweisen; sich erweisen.
Proverb, prowwerb, das Sprichwort.
Provide, proweid, versorgen, versehen.
Providence, prowwidenß, die Vorsehung.
Provisions, prowisch'ns, die Lebensmittel.
Proviso, proweiso, der Vorbehalt.
Provoke, prowohk, reizen, erbittern.
Prude, pruhd, spröde.
Prudence, pruhdenß, die Klugheit.
Prudent, pruhdent, klug, vorsichtig.
Public, pobblik, öffentlich; das Publikum.
Publication, poblikehsch'n, die Bekanntmachung, Herausgabe.
Publish, pobblisch, bekannt machen; herausgeben.
Pull, pull, ziehen, zerren.
Pulpit, pulpit, die Kanzel.
Punch, pontsch, der Punsch.
Punctual, ponktschäl, pünktlich.

Punish, ponnisch, bestrafen.
Punishment, ponnischment, die Strafe.
Pupil. pjuhpil, der Zögling.
Purchase, portschäß, kaufen.
Pure, pjuhr, rein.
Purity, pjuhriti, die Reinheit.
Purpose, porrpoß, die Absicht, der Zweck; to no—, vergebens; on—, mit Absicht.
Purse, porß, die Börse.
Pursue, porßjuh, verfolgen, fortsetzen; betreiben.
Pursuit, proßjuht, die Verfolgung, das Bestreben.
Push, pusch, stoßen.
Put, putt, setzen, stellen, legen.
Puzzle, poss'l, in Verlegenheit setzen.

Quack, kwäkk, der Quacksalber.
Quake, kweyk, zittern.
Quail, kwehl, gerinnen; zaudern.
Qualification, kwallifikehsch'n, die Eigenschaft.
Qualify, kwällifei, tüchtig machen.
Qualified, kwällifeid, tüchtig, fähig.
Quality, kwälliti, die Eigenschaft.
Quantity, kwänntiti, die Menge.
Quarrel, kwärrel, der Zank; zanken
Quarry, kwärri, der Steinbruch.
Quarter, kwarter, das Viertel.
Quee , kwihn die Königin.
Queer, kwihr, wunderlich.
Question, kwesttsch'n, die Frage.
Quick, kwikk, lebhaft, rasch, schnell.
Quiet, kweiet, ruhig, still; beruhigen.
Quit, kwitt, verlassen.
Quite, kweit, ganz, gänzlich.
Quote, kwoht, anführen, citiren.
Quorum, kworum, volle Zahl.

Rabbit, räbbit, das Kaninchen.
Rabble, räbbl', der Pöbel.
Race, rehß, das Wettrennen, Pferderennen.
Rag, rägg, der Lumpen, Lappen.
Rage, rehdsch, die Wuth; wüthen.
Rain, rehn, der Regen; regnen.
Raise, rehs, aufheben; errichten.
Rapid, räppid, reißend, schnell.
Rapidity, räpidditi, die Schnelligkeit.
Rapture, räptscher, das Entzücken
Rascal, räßkäl, der Schurke.
Rate, reht, der Preis; Grad.
Rat, rätt, die Ratte.
Rather, rathther, vielmehr.
Rattling, rättling, das Rasseln.
Reach, rihtsch, reichen, erreichen.
Read, rihd, lesen.
Reader, rihder, der Leser.
Readily, reddili, gern, willig.
Ready, reddi, bereit, fertig.
Real, riäl, wirklich, wahr.
Really, riälli, wirklich.
Rear, rihr, erziehen; der Nachtrab.
Reason, rihs'n, die Vernunft; der Grund.
Reasonable, rihs'näbl', vernünftig, billig.
Rebuke, ribjuhk, der Tadel; tadeln.
Recall, rikahl, zurückrufen.
Receive, rißihw, empfangen, erhalten.
Receipt, rißiht, der Empfang; die Quittung.
Recent, rihßent, frisch, neu.
Reception, rißepsch'n, der Empfang.
Reckon, rekk'n, rechnen.
Reclaim, riklehm, reklamiren.
Recollect, rekolekkt, sich erinnern.
Recollection, rekolekksch'n, die Erinnerung.

Recommend, rikommend, empfehlen.
Recommendation, rikommendehsch'n, die Empfehlung.
Recompense, rikkompenß, die Belohnung.
Reconcile, rekkonßeil, sich versöhnen.
Recover, rikowwer, wieder bekommen; gesund werden; sich erholen; ersetzen.
Recovery, rikowweri, die Genesung.
Recreation, rikri-ehsch'n, die Erholung.
Red, redd, roth.
Redress, riddreß, abhelfen, verbessern.
Reduce, ridjuhß, zurückführen; vermindern.
Refer, riferr, verweisen; sich beziehen.
Refine, rifein, verfeinern.
Refinement, riseinment, die Verfeinerung.
Reflect, riflekt, überlegen.
Reflection, riflekschn die Ueberlegung.
Refresh, rifresch, erfrischen.
Refreshment, rifreschment, die Erfrischung.
Refuge, reffidsch, die Zuflucht.
Refuse, rifjuhs, ausschlagen, verweigern.
Refusal, rifjuhsäl, die abschlägige Antwort.
Regard, rigahrd, die Achtung, Rücksicht.
Regard, betrachten, ansehen für.
Region, rihtsch'n, die Himmelsgegend.
Regent, rihdschent, der Regent.
Regret, rigrett, bedauern.
Regular, reggjulär, regelmäßig.
Regulate, reggjuleht, ordnen, reguliren.
Regulation, regjulehsch'n, die Regulirung.
Reject, ridschekt, verwerfen.
Rejoice, ridscheuß, erfreuen.
Rejoin, ridscheun, erwidern.
Relapse, riläps, der Rückfall.
Relate, rileht, erzählen.
Related, rilehted, verwandt.
Relation, rilehsch'n, der Verwandte.
Release, rilihs, loslassen; erlassen.
Relief, rilihf, die Hülfe.
Relieve, rilihw, helfen, erleichtern.
Religious, relidscheß, religiös.
Relish, rellisch, der Geschmack, schmecken, genießen.
Reluctance, riloktänß, der Widerwille.
Remain, rimehn, bleiben, übrig bleiben.
Remark, rimark, bemerken; die Bemerkung.
Remarkable, rimarkäbl', merkwürdig.
Remember, rimember, erinnern.
Remembrance, rimembränß, die Erinnerung, das Andenken.
Remonstrate, rimonnstreht, vorstellen.
Remote, rimoht, entfernt.
Remove, rimuhw, entfernen, ausziehen; verlegen.
Removal, rimuhwäl, die Verlegung.
Render, rennder, wieder geben; machen.
Renew, rinuh, erneuern.
Renowned, rinaun'd, berühmt.
Rent, rent, der Miethzins.
Repair, ripähr, ausbessern.
Repast, ripäßt, die Mahlzeit.
Repay, ripeh, wieder bezahlen; belohnen.

Repeat, ripiht, wiederholen.
Repent, ripennt, bereuen.
Repentance, ripentänß, die Reue.
Repetition, repetisch'n, die Wiederholung.
Repine, ripein, sich grämen.
Reply, riplei, erwidern.
Report, ripohrt, das Gerücht; der Bericht; der Knall.
Repose, ripohs, die Ruhe; ruhen.
Represent, ripresennt, darstellen, vorstellen.
Repress, ripreß, unterdrücken.
Reproach, riprohtsch, vorwerfen; der Vorwurf.
Reprove, ripruhw, tadeln.
Repulse, ripolß, abweisen; zurückschlagen.
Reputation, ripjutehsch'n, der Ruf.
Request, rikwest, die Bitte, das Gesuch.
Request, bitten, ersuchen.
Require, rikweir, erfordern.
Requite, rikweit, vergelten.
Rescue, reßkju, retten.
Resemble, risemmbl', gleichen.
Resentment, risenntment, der Zorn.
Reside, risseid, sich aufhalten, wohnen.
Residence, ressidenß, der Wohnsitz.
Resign, riseihn, entsagen.
Resist, resißt, widerstehen.
Resolve, risolw, sich entschließen; beschließen.
Resolution, resoljuhsch'n, der Entschluß.
Resource, risohrß, die Quelle.
Respectful, rispektful, ehrerbietig, höflich.
Rest, reßt, die Ruhe; ruhen.
Rest, das Uebrige.
Restore, ristohr, wiederherstellen.
Restrain, ristrehn, zurückhalten.
Result, rißollt, das Resultat, erfolgen.
Resume, risjuhm, wieder aufnehmen.
Retail, ritehl, der Kleinhandel.
Retain, ritehn, zurückhalten.
Retard, ritahrd, verzögern.
Retire, riteir, sich zurückziehen.
Retract, riträkt, zurücknehmen, widerrufen.
Retreat, ritriht, der Rückzug.
Return, ritorn, zurückkehren; die Rückkehr.
Revenge, riwendsch, die Rache.
Reverend, rewwerend, ehrwürdig.
Revery, rewwer[illegible] die Träumerei.
Review, riwjuh, die Musterung.
Revive, riweiw, wieder beleben.
Revolution, rewoljuhsch'n, die Umwälzung.
Reward, riwahrd, die Belohnung; belohnen.
Ribbon, ribben, das Band.
Rich, ritsch, reich.
Riches, ritsches, der Reichthum.
Rid, ridd, los, befreit, to get rid, los werden.
Ride, reid, reiten.
Ridicule, riddikjul, lächerlich machen.
Ridiculous, ridikjuloß, lächerlich.
Right, reit, recht, richtig; das Recht.
Righteous, reitioß, rechtschaffen.
Rigorous, riggoroß, streng, hart.
Ring, ring, der Ring.
Riot, reiot, der Aufruhr; die Schwelgerei.
Rise, reis, aufstehen, sich erheben.
Rival, reiw'l, der Nebenbuhler.
Rivalry, riwwälri, der Wetteifer.
River, riwwer, der Fluß.
Road, rohd, die Landstraße.

Robber, robber, der Räuber.
Rogue, rohg, der Schurke.
Romance, romännß, der Roman.
Romantic, romänntik, romantisch.
Roof, ruhf, das Dach.
Room, ruhm, der Raum, Platz; das Zimmer.
Round, raund, rund.
Rouse, raus, aufwecken.
Rout, raut, eine Rotte, eine Damengesellschaft.
Rove, rohw, umherschweifen.
Row, roh, die Reihe.
Rob, robb, rauben.
Rude, ruhd, roh, rauh, grob.
Rudeness, ruhdneß, die Grobheit.
Ruffles, roff'ls, die Manschetten.
Ruin, ruin, ruiniren; das Verderben.
Rule, ruhl, die Regel.
Ruminate, ruhmineht, grübeln.
Run, ronn, laufen.
Rural, ruhräl, ländlich.
Rush, rosch, stürzen, losbrechen.

Sacrifice, ßäkrifeiß, aufopfern.
Sad, ßädd, traurig.
Saddle, ßäddl', der Sattel; satteln.
Saddler, ßäddler, der Sattler.
Sadness, ßäddneß, die Traurigkeit.
Safe, ßehf, sicher.
Safety, ßehfti, die Sicherheit.
Sagacity, ßägäßßiti, der Scharfsinn.
Sail, ßehl, segeln.
Sailor, ßehlor, der Matrose.
Sake, ßehk, wegen, for my sake, wegen mir.
Salary, ßälläri, der Gehalt.
Sale, ßehl, der Verkauf, Absatz.
Saleable, ßehläbl', verkäuflich.
Salute, ßäljuht, grüßen.
Same, ßehm, derselbe.
Satisfaction, ßätißfäkßch'n, die Genugthuung; das Vergnügen.
Satisfactory, ßätißfäktori, befriedigend.
Satisfied, ßätißfeid, zufrieden.
Satisfy, ßättißfei, befriedigen.
Satturday, ßättordeh, Sonnabend.
Saucer, ßahßer, das Unterschälchen.
Saunter, ßahnter, müßig gehen.
Sausage, ßoßßitsch, die Wurst.
Savage, ßäwwidsch, der Wilde.
Save, ßehw, retten, erhalten, sparen; außer.
Saving, ßehwing, das Ersparniß; savings, der Nothpfennig; saving-bank, die Sparkasse.
Saviour, ßehwier, der Heiland, Erlöser.
Savour, ßehwer, schmecken.
Saw, ßah, die Säge; sägen.
Saxon, ßäkß'n, sächßisch; Sachse.
Saxony, ßäkßoni, Sachsen.
Say, ßeh, sagen.
Scab, skäb, der Schorf, Grind.
Scabbard, skäbberd, die Degenscheide.
Scaffold, skäffold, das Schaffot.
Scald, skahld, brühen, verbrühen.
Scale, skehl, die Wagschale; der Maßstab; die Schuppe, Leiter.
Scale-beam, skehlbihm, der Wagebalken.
Scalp, skälp, die Kopfhaut.
Scandalize, skändelleis, Anstoß geben, ärgern, verunglimpfen.
Scantling, skäntling, klein geschnittenes Bauholz.
Scanty, skännti, karg, spärlich.
Scar, skarr, die Narbe.
Scarce, skehrs, selten, spärlich.
Scarf, skarrw, Schärpe, Leib-Leibbinde.
Scarlet, skarrlet, Scharlach.

Scarlet-fever, das Scharlachfieber, —oak, die Steineiche.
Scate, skeht, der Schlittschuh; Schlittschuh fahren.
Scavenger, skäwentscher, der Gassenkehrer.
Scene, ßihn, die Scene, Bühne.
Scent, ßent, der Geruch, die Witterung.
Scheme, skihm, der Plan.
School. ßkuhl, die Schule.
Scholar, skoller, der Schüler, Gelehrte.
Schooling, skuhling, das Schulgeld.
Science, ßeienß, die Wissenschaft.
Scissors, ßissers, die Scheere.
Scissure, ßischscher, der Spalt, Riß.
Scold, skohld, schelten, zanken.
Scope, skohp, die Absicht, der Zweck, Raum.
Score, skohr, eine Anzahl von 20; die Stiege.
Scorch, ßkohrtsch, verbrennen.
Scorn, ßkohrn, verspotten, verachten.
Scotch, skottsch, schottisch; der Schotte.
Scour, skaur, scheuern.
Scourer, skaurer, der Fleckenausmacher.
Scourge, skurdsch, die Geißel, Plage.
Scoundrel. ßkaunderl, der Schuft.
Scrawl, skrahl, kritzeln.
Scrap, skräpp, das Stück, Schnitzel.
Scrape, skrehp, schrapen, kratzen; die Noth, Verlegenheit.
Scratch, skrätsch, kratzen; der Riß, die Schramme, Wunde.
Scream, skrihm, laut schreien; der Schrei.
Screen, skrihn, der Schirm.
Screw, skruh, die Schraube, schrauben.
Scripp, skripp, der Zettel.
Scripture, skriptscher, die Schrift, heilige Schrift.
Scrivener, skriww'ner, der Kanzelist; Hypotheken- und Geldmäkler.
Scroll, skrohl, die Rolle, Liste.
Scrutinize. skrutineiß, forschen, untersuchen.
Scuffle, skuffl, die Balgerei.
Scull. skoll, der Schädel.
Sculptor, skulpter, der Bildhauer.
Scutcheon. skutschen, das Schild, Wappenschild.
Scurvy, ßkorwi, schuftig.
Sea, ßih, die See, das Meer.
Sea-sickness, ßih-ßikkneß, Seekrankheit.
Seaman, ßihmän, der Seemann.
Seal, ßihl, siegeln; das Petschaft; der Seehund, Robbe. Sealing-wax, Siegellack.
Seam, ßihm, die Naht.
Seamstress, ßimstreß, die Nähterin.
Search, ßörtsch, suchen, durchsuchen.
Season. ßihs'n die Jahreszeit.
Seat. ßiht, der Sitz, Platz.
Secede, ßißihd, sich trennen, abgehen von etwas.
Seclude. ßikluhd, ausschließen.
Second. ßekkond, der Zweite; die Sekunde; der Sekundant.
Secret, ßihkret, das Geheimniß; geheim, in secret, secretly, heimlich.
Secure, ßikjuhr, sicher; sichern, siche stellen.
Security, ßikjuhriti, Sicherheit.
Sedentary, ßeddentehri, mit vielem Sitzen verbunden.

a sedentary life, eine sitzende Lebensart führen.
Sedition, ßidischschen, der Aufstand, Aufruhr.
Seduce, ßidjuhß, verführen.
Seduction, ßidokschʼn, die Verführung.
See, ßih, sehen.
Seeds, ßihds, die Saat.
Seek, ßihk, suchen.
Seem, ßihm, scheinen; it seems, es scheint.
Seize, ßihs, ergreifen.
Seldom, ßeldom, selten.
Selfish, ßelfisch, selbstsüchtig.
Sell, ßell, verkaufen.
Semi, ßimmi, halb.
Send, ßend, schicken; to send for, holen lassen.
Sense, ßennß, der Sinn; Verstand.
Sensibility, ßenßibilliti,, die Empfindlichkeit.
Sensible, ßennßibl', empfindlich; verständig.
Sentinel, ßenntinel, die Schildwache.
Separate, ßepperät trennen.
Separation, ßeperehschʼn, die Trennung.
Serious, ßihrioß, ernst, ernstlich.
Sermon, ßermon, die Predigt.
Servant, ßerwänt, der Diener.
Serve, ßerw, dienen.
Service, ßerwiß, der Dienst.
Set, ßett, setzen, legen; bestimmen.
Set, das Paar, die Reihe.
Settle, ßettl', festsetzen, abmachen, reguliren.
Settlement, ßettlʼment, die Versorgung.
Seven, ßewwen, sieben.
Seventeen, ßewwentihn, siebenzehn.
Seventy, ßewwenti, siebenzig.
Several, ßewwerál, mehrere, verschiedene.
Severe, ßiwihr, streng.
Severity, ßewerriti, die Strenge.
Sex, ßeks, das Geschlecht.
Shabby, schäbbi, elend, schäbig.
Shade, schehd, der Schatten.
Shake, schehk, schütteln; erschüttern.
Shall, schäll, sollen.
Shame, schehm, die Schaam, die Schande.
Shape, schehp, die Gestalt, Facon.
Share, schähr, der Theil, Antheil; die Actie.
Share theilen.
Sharp, schahrp, scharf, streng.
Shed, schedd, vergießen.
Shed, schedd, der Schuppen.
Sheep, schihp, das Schaf.
Sheet, schiht, der Bogen.
Shelter, schelter, der Schutz, die Zuflucht; to take shelter, untertreten.
Shepherd, schepperd, der Schäfer.
Shine, schein, scheinen.
Ship, schipp, das Schiff.
Shirt, schört, das Hemd.
Shocking, schokking, anstößig, abscheulich.
Shoe, schuh, der Schuh.
Shoemaker, schuhmehker, der Schuhmacher.
Shoot, schuht, schießen.
Shooter, schuhter, der Schütze.
Shore, schohr, das Ufer.
Short, schort, kurz; in short, kurz, mit einem Worte.
Shortly, schortli, in Kurzem.
Should, schudd, sollte.
Shoulder, schohlder, die Schulter.
Shout, schaut, der Jubel, das Geschrei; jubeln, schreien.

Shove, schohw, schieben.
Show, schoh, zeigen.
Shower, schauer, der Regenguß.
Shrink, schrink, zurückschaudern; einlaufen.
Shrovetide, schrowteid, Fastnacht.
Shrug, schrogg, zucken; — the shoulders, die Achseln zucken.
Shudder, schodder, schaudern.
Shun, schonn, vermeiden, fliehen.
Shut, schott, schließen, zumachen.
Shutters, schotters, die Fensterladen.
Sick, ßikk, krank.
Sickness, ßikkneß, die Krankheit.
Sickly, ßikkli, kränklich.
Side, ßeid, die Seite.
Siege, ßihtsch, die Belagerung.
Sigh, ßei, der Seufzer; seufzen.
Sight, ßeit, das Gesicht; der Anblick.
Sign, ßein, unterzeichnen.
Signal, ßiggnäl, das Signal.
Signify, ßignifei, bedeuten.
Silence, ßeilenß, die Stille, das Schweigen.
Silent, ßeilent, schweigend; to be —schweigen.
Silly, ßilli, einfältig.
Silver, ßilwer, das Silber.
Similar, ßimmilär, ähnlich.
Simple, ßimpl', einfach.
Simplicity, ßimplißiti, die Einfachheit.
Since, ßinß, seit, seitdem.
Sincere, ßinßihr, aufrichtig.
Sincerity, ßinßerriti, die Aufrichtigkeit.
Sing, ßing, singen.
Singer, ßinger, der Sänger.
Single, ßingl', einzeln, einzig; ledig.
Singularity, ßingjulärriti, die Sonderbarkeit.
Sink, ßink, sinken, untergehen.
Sin, ßinn, die Sünde.
Sinner, ßinner, der Sünder.
Sir, ßörr, Herr (als Anrede).
Sister, ßißter, die Schwester.
Sit, ßitt, sitzen; sit down, sich setzen.
Situated, ßittjuehted, gelegen, liegend.
Situation, ßitjuehsch'n, die Lage.
Six, ßiks, sechs.
Sixty, ßiksti, sechzig.
Size, ßeis, die Größe, das Format.
Skill, ßkill, die Geschicklichkeit; skilled, geschickt in Etwas.
Skillful, ßkillful, geschickt, tüchtig.
Skin, ßkinn, die Haut.
Sky, ßkei, der Himmel.
Slave, ßlehw, der Sclave.
Sleep, ßlihp, der Schlaf; schlafen.
Sleepy, ßlihpi, schläfrig.
Sleeve, ßlihw, der Aermel.
Slight, ßleit, gering, unbedeutend; verachten.
Slip, ßlipp, schlüpfen, entwischen; ausgleiten.
Slippers, ßlippers, die Pantoffeln.
Slow, ßloh, langsam.
Small, ßmahl, klein, gering.
Smile, ßmeil, lächeln.
Smoke, ßmohk, rauchen; Rauch.
Smooth, ßmuhth, glatt, eben.
Snatch, ßnätsch, haschen, wegraffen.
Sneak, ßnihk, schleichen.
Sneer, ßnihr, höhnisch lachen.
Snow, ßnoh, der Schnee; schneien.
Snuff, ßnuff, das Licht putzen.
Snuffers, ßnoffers, die Lichtputze.
Snuff, ßnoff, der Schnupftaback; to take snuff, schnupfen.
Soak, ßohk, erweichen, einweichen.
Social, ßohschäl, gesellschaftlich.

Society, ßoßeieti, die Gesellschaft, der Verein.
Soft, ßoft, weich; sanft.
Soften, ßoft'n, mildern, lindern.
Soldier, ßohldscher, der Soldat.
Solemn, ßollem, feierlich.
Solemnity, ßolemniti, die Feierlichkeit.
Solicit, ßolissit, ansuchen, sich bewerben.
Solitude, ßollitjud, die Einsamkeit.
Some, ßomm, irgend ein; einige; etwas.
Something, ßommthing, Etwas.
Sometimes, ßommteims, zuweilen.
Somebody, ßomboddi, Jemand.
Somewhat, ßommhuat, etwas.
Son, ßonn, der Sohn.
Song, ßong, der Gesang, das Lied.
Soon. ßuhn, bald, zeitig; sooner, eher, zeitiger.
Sore, ßohr, böse, wund.
Sorrow, ßorro, der Kummer.
Sorry, ßorri, traurig, betrübt.
Soul, ßohl, die Seele.
Sound, ßaund, der Klang; klingen.
Sound, ßaund, gesund.
Source, ßohrß, die Quelle.
Sovereign. ßowwerin, der Souverän, Landesherr.
Spacious, spehschoß, geräumig.
Spain, spehn, Spanien.
Spare, spähr, schonen, verschonen.
Speak, spihk, sprechen.
Spectacles, ßpekktäkl's, die Brille.
Spectator, spektehter, der Zuschauer.
Speech, ßpihtsch, die Rede.
Speed, ßpihd, eilen; die Eile.
Speedy, ßpihdi, eilig; speedily, eilig, rasch.
Spell, ßpell, buchstabiren, aussprechen.
Spend, ßpend, ausgeben; zubringen.
Spirit, ßpirrit, der Geist, Muth, Eifer.
Spite, ßpitt, in spite of, trotzdem, ungeachtet.
Splendid, ßplendid, glänzend.
Spoil, ßpeul, verderben, verpfuschen; verwöhnen.
Spoon, ßpuhn, der Löffel.
Sport, ßpohrt, das Spiel, die Belustigung; die Jagd.
Sportsman, ßpohrtsmän, der Jagdfreund.
Spouse, spaus, der Gatte, Gemahl.
Spread, spredd, ausbreiten, verbreiten.
Sprightly, ßpreitli, lebhaft, munter.
Spring, ßpring, der Frühling; die Quelle.
Spy, ßpei, der Spion; ausspähen.
Square, ßkwähr, viereckig; der freie Platz.
Squeeze, ßkwihs, drücken, quetschen.
Staff, stäff, der Stab.
Stag. stägg, der Hirsch.
Stairs, stährs, die Treppe.
Stand, stand, stehen.
Standard, ständdärd, die Richtschnur, das Muster.
Star. stahr, der Stern.
Start, start, abfahren ausrücken.
Starve, starw, verschmachten.
State, steht, der Zustand; der Staat.
State, steht, angeben, berichten.
Statement, stehtment, der Bericht, die Angabe.
Station, stehsch'n, der Stand.

Stationer, stehsch'ner, der Papierhändler.
Statue, stättjut, das Gesetz.
Stay, steh, bleiben, sich aufhalten.
Steal, stihl, stehlen.
Step, stepp, der Schritt; die Stufe, schreiten, gehen, treten.
Steward, stjuärd, Haushofmeister
Stick, stick, der Stock.
Stick, stecken, haften.
Stiff, stiff, steif.
Still, still, noch, noch immer; still.
Sting, sting, stechen.
Stir, stirr, rühren, bewegen.
Stocking, stokking, der Strumpf.
Stomach, stommäk, der Magen.
Stone, stohn, der Stein; der Kern.
Stoop, stuhp, sich bücken, sich erniedrigen.
Stopp, stopp, anhalten, hemmen; still stehen, stehen bleiben; sich aufhalten.
Store, stohr, der Vorrath.
Story, stohri, die Geschichte; das Stockwerk.
Stout, stark, fest, dauerhaft.
Straight, streht, gerade.
Stranger, strehndscher, der Fremde.
Strap, sträpp, der Riemen.
Straw, strah, das Stroh.
Stream, strihm, der Strom.
Street, striht, die Straße.
Strength, strength, die Stärke.
Stretch, stretsch, ausstrecken.
Strict, strikt, streng, scharf.
Strike, streik, schlagen, treffen.
Striking, streiking, auffallend.
String, string, die Schnur.
Strip, stripp, ausziehen.
Strive, streiw, streben.
Stroke, strohk, der Streich, Schlag.
Stroll, strohl, herumschweifen.
Strong, strong, stark, heftig.
Struggle, strogg'l, der Kampf.
Student, stjuhdent, der Student.
Study, stoddi, studiren.
Stuff, stoff, der Stoff.
Stupid, stjuhpid, dumm.
Style, steil, der Styl.
Subject, ßobdschekt, der Unterthan; Gegenstand.
Sublime, ßobleim, erhaben.
Submit, ßobmitt, sich unterwerfen.
Subscription, ßobßkripsch'n, die Unterzeichnung.
Subscribe, ßobßkreib, subscribiren, abonniren.
Subside, ßobßeid, sinken, abnehmen.
Success, ßokßeß, der Erfolg.
Succeed, ßokßihd, gelingen.
Successful, ßokßeßful, glücklich.
Such, ßotsch, solcher, e, es.
Sudden, ßodd'n, plötzlich.
Suffer, soffer, leiden, dulden.
Sufficient, ßofischent, hinreichend.
Suffice, ßofeiß, hinreichen.
Sugar, schugger, der Zucker.
Suicide, ßjuißeid, der Selbstmord.
Suit, ßjuht das Gesuch; law-suit, der Prozeß.
Suit, ßjuht, passen, sich schicken.
Suitable, ßjuhtäbl', passend.
Sum, ßomm, die Summe.
Summer, ßommer, der Sommer.
Summon, ßommon, auffordern; vorladen.
Sun, ßonn, die Sonne.
Sunrise, ßonnreis, der Sonnenaufgang.
Sunday, ßonndeh, der Sonntag.
Sunset, ßonnßet, der Sonnenuntergang.
Sup, ßopp, zu Abend essen.
Supper, ßopper, das Abendessen.
Superior, ßjupihrior, höher, überlegen.

Supply, ßopplei, ergänzen; versorgen, versehen.
Supply, die Zufuhr, Hülfe.
Support, ßoppohrt, die Stütze, Hülfe; stützen, unterstützen; behaupten.
Suppose, ßoppohs, voraussetzen; vermuthen, meinen.
Suppress, ßoppreß, unterdrücken.
Supreme, ßuprihm, der, die, das Höchste.
Supremacy, ßuprimmeßi, die Obergewalt.
Surdity, ßurditi, die Taubheit.
Sure, schuhr, sicher, gewiß.
Surety, schuretti, die Sicherheit.
Surf, ßurrf, die Brandung.
Surface, ßorrschyß, die Oberfläche.
Surprise, ßorpreihs, überraschen; überfallen; erstaunen.
Surprise, Erstaunen; Ueberfall.
Surrender, ßorrender, sich ergeben.
Surrogate, ßorrogeht, zum Stellvertreter setzen, ersetzen.
Surround, ßorraund, umgeben, umringen.
Survey, ßorweh, übersehen; messen.
Suspect ßoßpekt, argwöhnen.
Suspicion, ßoßpisch'n, der Verdacht.
Suspicious, ßoßpischoß, argwöhnisch.
Sustain, ßoßtehn, aushalten, ertragen.
Swear, ßwehr, schwören, beschwören.
Sweat, ßwett, schwitzen; der Schweiß.
Sweep, ßwihp, kehren, fegen.
Sweet, ßwiht, süß; anmuthig, lieblich.
Swift, ßwift, schnell.
Switch, ßwitsch, die Gerte, Ruthe.
Swim, ßwimm, schwimmen.
Swoon, die Ohnmacht; ohnmächtig werden.
Sword, ßohrd, der Degen.
Syllable, ßillähbl', die Sylbe.

Table, tehbl', der Tisch.
Tail, tehl, der Schwanz.
Take, tehk, nehmen; genießen.
Tale, tehl, die Erzählung.
Talk, tahk, schwatzen, glauben.
Tall, tahl, schlank, lang.
Tame, tehm, zahm; schal, matt.
Task, täßk, die Aufgabe.
Taste, tehst, der Geschmack.
Taste, kosten, schmecken.
Tavern, täwwern, Restauration.
Taxes, täkßes, die Steuern.
Tea, tih, der Thee.
Teach, tihtsch, lehren.
Teacher, tihtscher, der Lehrer.
Tear tihr, die Thräne.
Tear, tehr, zerreißen.
Teetotaller, tihtoteller, Einer der den geistigen Getränken abgeschworen hat; Mitglied des Mäßigkeitsordens.
Tell, tell, sagen, erzählen.
Temper, temper, die Gemüthsart.
Temples, temp'ls, die Schläfe.
Tenant, tennänt, der Pachter.
Tender, tennder, zart, sanft.
Tender, anbieten.
Tent, tent, das Zelt.
Term, term, der Termin; die Bedingung.
Terminate, termineht, endigen.
Terrible, terribl', schrecklich.
Terrify, terrifei, erschrecken.
Testify, testifei, bezeugen.
Than, thänn, als.
Thank, thänk, danken.
Thanks, thänks, der Dank.
That, thät, jener, e, s.

Theatre, thih-äter, das Theater.
Their, thähr, ihr, ihre; theirs, thähr's, der ihrige.
Themselves, themselw's, sie selbst.
Then, thenn, dann, alsdann.
There, thähr, da, dort, hin; there is, es giebt.
Therefore, thährfor, daher.
These, thihs, diese.
Thief, thihf, der Dieb.
Thing, thing, das Ding.
Think, think, denken glauben.
Third, thörd, das Drittel; der Dritte.
This, thiß, dieser, e, es.
Thorough, thorro, völlig, gänzlich.
Those, thohs, diejenigen; jene.
Though, thoh, obgleich.
Thought, thaht, der Gedanke.
Thought, gedacht, von think.
Thousand, thausend, tausend.
Threaten, thrett'n, drohen.
Threat, thrett, die Drohung.
Through, thruh, durch.
Throw, throh, werfen.
Thrust, throßt, stoßen.
Thunder, thonnder, der Donner; donnern.
Thus, thos, so, also.
Ticket, tikket, das Billet; der Zettel; das Lotterieloos.
Tidings, teidings, die Nachrichten.
Tie, tei, binden.
Time, teim, die Zeit; das Mal.
Timid, timmid, schüchtern, ängstlich.
Timidity, timidditi, die Aengstlichkeit.
Timorous, timmoroß, furchtsam.
Tired, teierd, müde.
Tire, teir, ermüden.
Title, teit'l, der Titel.
Toast tohst, der Toast, Trinkspruch.
Tobacco, tobäkko, der Tabak.
Together, tugether, zusammen, mit einander.
Toil, teul, die schwere Arbeit.
Toilet, teulet, die Toilette.
Tolerable, tolleräbl', leidlich, erträglich.
Too, tu, zu, zu sehr.
Tooth, tuhth, der Zahn.
Top, topp, die Spitze, der Gipfel.
Torment, tormennt, quälen, peinigen.
Totally, tohtälli, gänzlich.
Touch, totsch, angreifen, berühren.
Tour, tuhr, die Reise.
Towards, tohrds, gegen, wärts, zu.
Town, taun, die Stadt.
Trade, trehd, der Handel, das Gewerbe.
Traffic, träffik, der Handel.
Traitor, trehter, der Verräther.
Transaction, tränsäksch'n, die Verhandlung.
Transfer, tränsferr, übertragen.
Transparent, tränspärrent, durchsichtig.
Travel, träww'l, reisen.
Traveller, träww'ler, der Reisende.
Treacherous, tretscheroß, verrätherisch, tückisch.
Tread, tredd, treten.
Treasure, treschscher, der Schatz.
Treasury, treschscherri, Schatzkammer.
Treat, triht, behandeln.
Tree, trih, der Baum.
Tremble, tremb'l, zittern.
Tremendous, tremendoß, furchtbar.
Trick, trikk, der Pfiff, Kniff, Streich.
Trifle, treif'l, die Kleinigkeit.
Trifling, treifling, unbedeutend.
Triumph, treiomf, triumphiren.

Troops, truhps, die Truppen.
Trouble, trobb'l, die Mühe; Unruhe.
Trouble, trobb'l, stören, belästigen.
Troublesome, trobbl'ßom, unruhig, lästig.
Trudgery, trodscheri, die Plackerei.
True, truh, wahr, treu; ächt.
Trust, troßt, trauen.
Truth, truhth, die Wahrheit.
Try, trei, probiren, versuchen.
Tune, tjuhn, die Melodie.
Turkey, torki, Truthahn, Türkei.
Turn, torn, sich wenden, sich richten; verwandeln.
Turn, die Wendung; by turns, abwechselnd.
Turnpike-road, tornpeik rohd, die Chaussee.
Turner, torner, der Drechsler.
Tutor, tjuhtor, der Hauslehrer, Hofmeister.
Twelve, twelw, zwölf.
Twenty, twenti, zwanzig.
Twice, tweiß, zwei Mal.
Twopence, tupenß, zwei Pence.
Type, teip, das Vorbild, Muster; die Druckschrift.
Tyrant, teirānt, der Tyrann.

Ugly, oggli, häßlich.
Ulcer, olßer, das Geschwür.
Umbrella, ombrellä, der Regenschirm.
Umpire, ommpeir, der Schiedsrichter.
Unable, onehbl', unfähig.
Unacquainted, onäkwehnted, unbekannt.
Unanimous, onäunimoß, einmüthig.
Unavoidable, onäweudäbl', unvermeidlich.
Unbecoming, onbikomming, unschicklich.
Uncertain, onßerten, ungewiß.
Uncertainty, onßertenti, die Ungewißheit.
Uncivil, onßiwwil, unhöflich.
Uncle, onk'l, der Onkel.
Undeceive, ondißihw, den Irrthum benehmen, enttäuschen.
Under, onder, unter.
Undergo, ondergoh, aushalten, erleiden.
Undermine, ondermein, untergraben.
Understand, onderständ, verstehen.
Understanding, onderständing, der Verstand.
Undertake, ondertehk, unternehmen.
Undertaker, ondertehker, der Leichenbesorger.
Undertaking, ondertehking, das Unternehmen.
Undo, onduh, verderben, zu Grunde richten.
Undone, ondonn, vernichtet, verloren.
Undoubtedly, ondautedli, ohne Zweifel.
Uneasy, onihsi, unruhig, bange, verdrießlich.
Uneasiness, onihsineß, die Unruhe.
Unequal, onihkwäl, ungleich.
Unexpected, onekspekted, unerwartet.
Unfaithful, onfehtful, ungetreu.
Unfavourable, onfehworäbl', ungünstig.
Unfinished, onfinnisch'd, unbeendigt.
Unfit, onfitt, untauglich.
Unfortunate, onfortschenät, unglücklich; —ly, unglücklicherweise.

Ungenerous, ondschenneroß, unedel.
Ungrateful, ongrehtful, undankbar.
Unhappy, onhäppi, unglücklich.
Unite, juneiht, vereinigen.
United States, juneihted stehts, die Vereinigten Staaten.
Union, junnjen, die Vereinigung.
Universal, juniwörsäl, allgemein.
University, juniwerßiti, die Universität.
Unjust, ondschoßt, ungerecht.
Unkind, onkeind, ungütig, unfreundlich.
Unknown, onnohn, unbekannt.
Unlawful, onlahful, ungesetzlich.
Unlike, onleihk, unähnlich.
Unlucky, onlokki, unglücklich.
Unnecessary, onneßessärri, unnöthig.
Unpardonable, onpärd'näbl', unverzeihlich.
Unpleasant, onplessent, unangenehm.
Unreturned, onritorn'd, unerwiedert.
Unrestraint, onristrehnt, ungezügelt, zügellos.
Unrewarded, onriwahrded, unbelohnt.
Unshaken, onschehk'n, unerschüttert.
Unspeakable, onspihkäbl', unaussprechlich.
Until, ontill, bis.
Untimely, onteimli, unzeitig.
Unto, onntu, zu, an.
Unusual, onjuhschuäl, ungewöhnlich.
Unutterable, onotteräbl', unaussprechlich.
Unworthy, onworthi, unwürdig.
Up, opp, auf, hinauf; to be up, auf sein.
Up to, opp tu, bis an, bis zu.
Upset, oppett, umwerfen.
Upbraid, opprehd, vorwerfen.
Upon, oponn, auf, an, über.
Upper, opper, oberst, höchst.
Upwards, oppwards, aufwärts; darüber hinaus, über.
Usage, juhsidsch, die Behandlung, Gewohnheit.
Use, juhs, der Gebrauch.
Use, gebrauchen; behandeln.
Used, juhs'd, gewöhnt an; to get used to, sich gewöhnen an Etwas.
Useful. juhsful, nützlich.
Useless, juhsleß, nutzlos.
Usher, uschscher, Ceremonienmeister; Einführer, Thürsteher.
Usual, juhschuäl, gewöhnlich.
Usually, juhschuälli, gewöhnlich.
Usure, juschuhr, Wucher treiben.
Usurer, juschuhrer, der Wucherer.
Usury, juschuri, der Wucher.
Utensils, jutensils, Geräthe, Geschirr, Werkzeug.
Utility, jutilliti, die Nützlichkeit.
Utmost, ottmohst, äußerst, höchst.
Utter, otter, äußern.
Utterance, utterrens, Aeußerung, Ausdruck.
Utterly, otterli, völlig, gänzlich.
Uxorious, ukßorius, weibertoll.

Vacations, wäkehsch'ns, Ferien.
Vagrant, wehgrent, der Landstreicher.
Vague, wehg, unbestimmt.
Vain, wehn, eitel; in vain, vergebens.
Valentine, wallentein, das Liebesbriefchen, am St. Valentinstag überschickt.
Valid, wallid, stark, kräftig.

Valliant, wälliänt, tapfer.
Valley, wälli, das Thal.
Value, wällju, der Werth.
Van, wann, die Schwinge; die Wanne; Karren.
Vanish, wänniſch, verſchwinden.
Vanity, wänniti, die Eitelkeit.
Vanquish, wänkwiſch, beſiegen.
Vapour, wehpper, der Dunſt.
Variance, wärriänß, die Uneinigkeit.
Variety, wäreieti, die Abwechslung.
Various, wärrioß, verſchieden.
Varnish, warniſch, der Firniß; lackiren.
Vast, waſt, groß, ungeheuer.
Veil, wehl, der Schleier.
Venerable, wennerähbl', ehrwürdig.
Vengeance, wendſchenß, Rache.
Venison, wenn ſ'n, Wildpret.
Venom, wennom, das Gift.
Venture, wenntſcher, wagen.
Verbally, werbälli, mündlich.
Versed, werſ'd, bewandert.
Verry, werri, ſehr.
Vessel, weſſ'l, das Gefäß; das Schiff.
Veterinarian, weterinähriän, der Thierarzt.
Vex, weks, quälen, ärgern.
Vexation, wekſehſch'n, der Aerger, Verdruß.
Vexatious, wekſehſchoß, ärgerlich, verdrießlich.
Viceroy, weißreu, der Vicekönig.
Victory, wikktori, der Sieg.
Victorious, wiktorrioß, ſiegreich.
Victuals, wittels, die Lebensmittel.
Vie, wei, wetteifern.
View, wju, die Ausſicht; Anſicht; Abſicht.
Vigorous, wiggoroß, kräftig, rüſtig.
Vile, weil, ſchlecht, gering.
Village, willidſch, das Dorf.
Villain, willin, der Schurke, Böſewicht.
Vinegar, winnegär, der Eſſig.
Vineyard, winnjärd, der Weinberg.
Violate, weioleht, verletzen.
Violence, weiolenß, die Heftigkeit, Gewalt.
Violent, weiolent, heftig.
Virtue, wörtſchu, die Tugend.
Viscount, weikaunt, der Vicomte.
Visible, wiſſibbl', ſichtbar.
Visit, wiſſit, beſuchen; heimſuchen; der Beſuch.
Vivacity, wiwäſſiti, die Lebhaftigkeit.
Viz, wiß, nämlich.
Vogue, wohg, der Ruf, die Mode; to be in vogue, im Rufe ſein.
Voice, wenß, die Stimme.
Void, weud, leer.
Volley, wolli, die Salve, die Ladung.
Volubility, wolljubilliti, das Rollen, die Geläufigkeit.
Volume, wolljum, das Buch, der Band.
Volunteer, wolontihr, der Freiwillige.
Vomit, wommit, ſich erbrechen.
Vote, woht, die Stimme; ſtimmen
Vow, wau, das Gelübde; geloben.
Vowel, wauel, der Vocal.
Voyage, [illegible], die Seereiſe.
Vulgar, wollgär, gemein.
Vultur, wulljum, der Geier.

Wabble, wobbl', wanken, wackeln.
Wad, wädd, wattiren.

Wadding, wädding, die Wattirung.
Wafer, wehfer, die Oblate.
Wages, wehdſches, der Lohn.
Waggon, wäggon, der Wagen.
Waist, wehſt, der Leib, die Taille.
Waistcoat, weßkoht, die Weſte.
Waiter, wehter, der Aufwärter, Kellner.
Wait, weht, warten.
Wake, wehk, wecken.
Walk, wahk, der Gang, Spaziergang; walk-mill, Walkmühle; take a walk, ſpazieren gehen.
Wall, wahl, die Mauer, Wand.
Wallet, wallet, das Felleiſen.
Wallow, wallo, ſich wälzen.
Walnut, wahlnutt, die Wallnuß.
Wampum, wompum, der Wampum, ein Schmuck der Indianer aus Muſcheln.
Wander, wannder, wandern, herumirren.
Wane, wehn, abnehmen.
Wanghee, wangi, der indianiſche Rohrſtock.
Want, wannt, bedürfen, brauchen; to be in want of, Mangel leiden an etwas; nöthig haben.
Want, das Bedürfniß, der Mangel.
Wanton, wanntonn, muthwillig, lüſtern, liederlich.
War, wahr, der Krieg.
Warble, warrbl', wirbeln, zwitſchern.
Ward, warrd, bewachen, die Wache, das Stadtviertel.
Warden, ward'n, der Hüter, Aufſeher.
Wardrobe, warrdrohb, die Garderobe.
Ware, wehr, die Waare.
Warfare, wahrfehr, der Kriegsdienſt; die Fehde.
Warlike, wahrleik, kriegeriſch.
Warm, warm, warm.
Warning, warning, die Warnung; die Kündigung.
Warrant, warränt, bürgen, ſtehen für; die Vollmacht; der Verhaftsbefehl.
Warrior, wahrrier, der Krieger.
Wash, waſch, waſchen; die Wäſche.
Wasp, wasp, die Weſpe.
Waste, wehſt, verſchwenden.
Watch, watſch, die Uhr; Wache.
Watch, wachen.
Watchman, watſchmän, der Wächter.
Water, wahter, das Waſſer.
Way, weh, der Weg; die Art und Weiſe.
Weak, wihk, ſchwach.
Weakness, wihkneß, die Schwäche
Wealth, wölth, der Reichthum.
Wealthy, wölthi, vermögend.
Wear, wehr, tragen.
Weary, wihri, müde.
Weather, wethther, das Wetter.
Weaver, wihwer, der Weber.
Wedding, wedding, die Hochzeit.
Week, wihk, die Woche.
Weep, wihp, weinen.
Weigh, weh, wiegen.
Weight, weht, das Gewicht.
Welcome, wellkom, willkommen.
Well, well, wohl.
Were, wehr, waren.
Wet, wett, naß; anfeuchten.
Whale, wehl, der Wallfiſch.
Whalebone, huehlbohn, Fiſchbein.
Whatever, huatewwer, was immer.
Wheat, huiht, der Weizen.

Wheel, huihl, das Rad.
When, huen, wann; als.
Whence, huenß, woher.
Where, huähr, wo, wohin.
Whereas, huähräß, da hingegen.
Whereby, huährbei, wodurch.
Whether, huethyther, ob.
Which, huitsch, welcher.
While, hueil, eine Weile.
Whilst hueilst, während.
Whimsical, huimmßikäl, launisch, wunderlich.
Whip, huipp, die Peitsche.
Whiskers, wiskers, Backenbart.
Whistle, huissl', die Pfeife; pfeifen.
White, hueit, weiß.
Who, hu, welcher, e, s; wer.
Whoever, huewwer, wer nur immer.
Whole, hohl, ganz; das Ganze.
Wholesome hohlßom, gesund.
Wholly, holli, gänzlich.
Why, huei, warum; ei nun!
Wicked, wikked, gottlos.
Widow, widdo, die Wittwe.
Widower, widdoer, der Wittwer.
Wife, weif, das Weib.
Wig, wigg, die Perücke.
Wild, weild, wild.
Wilderness, wilderneß, die Wildniß.
Willing, willing, wollend, geneigt.
Win, winn, gewinnen.
Wind, wind, der Wind.
Wind, weind, winden.
Winder, weinder, die Winde, die Haspel.
Windy, windi, windig.
Window, windo, das Fenster.
Wine, wein, der Wein.
Wing, wing, der Flügel.
Winter, winter, der Winter.
Wipe, weipe, wischen.
Wire, weir, der Draht.
Wisdom, wißdom, die Weisheit.
Wise, weis, weise.
Wish, wisch, wünschen; der Wunsch.
Wit, witt, der Verstand, Geist, Witz.
Wits, der gesunde Menschenverstand; to be out of one's wits, nicht bei Sinnen sein.
Witch, witsch, die Hexe.
Witchcraft, die Zauberei, Hexerei.
Witty, witti, witzig, geistreich.
With, with, mit, durch, vor.
Withdraw, withdraw, sich zurückziehen; abrufen.
Wither, withyther, verwelken.
Within, withinn, innerhalb.
Without, withaut, draußen; ohne.
Withstand, withständ, widerstehen.
Witness, wittneß, der Zeuge, bezeugen.
Wizard, wisserd, die Zauberei; zauberisch, bezaubernd.
Woe, woh, wehe!
Woman, wummen, das Weib; women, wimmen, die Weiber.
Wonder, wonder, sich wundern.
Wonderful, wonderful, wunderbar.
Wood, wudd, der Wald, das Gehölz; das Holz.
Word, word, das Wort.
Work, work, arbeiten; die Arbeit, das Werk.
Workman, workmän, der Arbeiter.
World, world, die Welt.
Worse, worß, schlechter, schlimmer.
Worst, worßt, der Schlechteste.
Worth, worth, werth; der Werth.

Worthy, worthi, würdig.
Would, wudd, wollte; würde; pflegte.
Wound, wuhnd, verwunden; die Wunde.
Wrap up, rapp opp, einwickeln.
Wreath, rihth, der Kranz.
Wreck, rekk, der Schiffbruch; Schiffbruch leiden.
Wretch, retsch, der Elende, Unglückliche; Schurke.
Wretched, retscheb, elend, erbärmlich.
Wretchedness, retschedneß, das Elend.
Wrinkle, rink'l, die Runzel; runzeln.
Wrist, rist, das Handgelenk, die Faust.
Writ, ritt, die Vorladung, Citation.
Write, reit, schreiben.
Writer, reiter, der Schreiber, Verfasser.
Writing, reiting, die Schrift; Dokument.
Wrong, rong, das Unrecht; to be in the wrong, Unrecht haben.
Wrote, roht, schrieb, von write.
Wry, rei, krumm, schief; wry faces, die Grimmassen.

Xylography, ßeilografft, Holzdruckerkunst.
Xylon, ßillon, die Baumwollenstaude.
Xylophagus, ßillofagus, Holzwurm.

Yaff, jaff, bellen.
Yankees, jennkihs, die Neuengländer; (spöttisch) Amerikaner.
Yard, jard, die englische Elle (3 Fuß); der Hof.
Yarn, jahrn, das Garn.
Yawl, jahl, der Nachen; die Jolle.
Yawn, jahn, gähnen.
Ye, jih, ihr.
Yea, jih, ja.
Year, jihr, das Jahr.
Yeast, jihst, die Hefen.
Yell, jell, gellen, heulen.
Yellow, jello, gelb.
Yellows, die Gelbsucht, Eifersucht.
Yeoman, johmenn, der Freisasse, Pachter.
Yes, jeß, ja.
Yesterday, jeßterdeh, gestern.
Yet, jett, noch; doch; not yet, noch nicht; as yet, bis jetzt.
Yield, jihld, abtreten; nachgeben; einbringen, tragen.
Yonder, jonder, jener; dort.
Young, jong, jung.
Your, juhr, euer; yours, juhrs, das Eurige.
Yourself, juhrself, ihr selbst, Sie.
Youth, juhth, die Jugend; der Jüngling.

Zeal, sihl, der Eifer.
Zealand, ßiländ, Seeland.
Zealous, selloß, eifrig.
Zealot, sellot, der Schwärmer.
Zero, sihro, die Null.
Zone, sohn, die Zone.
Zounds, saunds, Wetter! zum Henker! Sapperment!

Deutsch-englischer Theil.

Aal, eel.
Aar, eagle.
Aas, carcass.
Ab, of, off, from; ab und zu, to and fro; auf und ab, up and down.
Abändern, to alter.
Abänderung, alteration.
Abbildung, engraving, picture.
Abbitten, to ask pardon.
Abborgen to borrow of.
Abend, evening; des Abends, in the evening.
Abendmahl, the Lord's supper.
Abenteuer, adventure.
Aber, but.
Abermals, again.
Abfahren, to set out; set sail, start.
Abfahrt, departure.
Abfassen, to compose, compile.
Abfeilen, file off.
Abfinden, sich, settle with.
Abfließen, flow off, ebb.
Abführen, carry away, cleanse, purge.
Abfertigen, to forward, despatch,
Abgabe, duty, custom.
Abgeben, to deliver.
Abgehen, to go off, to set off.
Abgelegen, far off.
Abgeneigt, disinclined.
Abgenutzt, worn out.
Abgeschmackt, absurd, flat.
Abgeschmacktheit, absurdity, nonsense.
Abhandeln, to abate, to deduct.
Abhärten, to make hardy.
Abhold, unfavourable.
Abhülfe, redress, relief, remedy.
Abholen, to come for, abholen lassen, to send for.
Abkaufen, to buy off.
Abkühlen, to cool.
Abnehmen, to take off.
Abreise, departure.
Abschaffen, to remove.
Abscheulich, shocking.
Abschied, leave; Abschied nehmen, to take leave.
Abschreiben, to copy.
Absicht, intention.
Absichtlich, on purpose.
Absondern, separate.
Absteigen, to alight, to get out.
Abstand, difference.
Abtritt, water-closet, privy.
Abwesend, absent.
Abwesenheit, absence.
Achsel, shoulder.
Acht, eight; der achte, the eighth, achtzehn, eighteen, achtzig, eighty
Achtel, eighth.
Achten, esteem, honour.
Achtung, esteem.
Acker, acre.
Ackern, to plough.
Adresse, adress, direction.
Adreßbuch, directory.
Adressiren, to direct.
Adel, nobility.

Aber, vain; Aber laſſen, to let blood.
Adler, eagle.
Advocat, lawyer.
Aehnlich, like.
Aehnlichkeit, likeness.
Aeltern, parents.
Aermel, sleeve.
Allee, walk.
Allein, alone.
Almoſen, alms.
Als, as, then, when.
Alt, old.
Alter, age.
Amt, charge, office.
Amtlich, official.
Anbieten, to offer, tender.
Anblick, sight, prospect.
Andenken, remembrance, keepsake.
Anfang, beginning.
Anfangen, to begin, commence.
Anfangs, at first, in the beginning
Angeln, to angle.
Angenehm, agreeable, pleasant.
Angreifen, to attack, assault.
Angſt, pang.
Aengſtigen, torment.
Anklagen, to charge.
Ankleiden, to dress.
Ankommen, to arrive.
Ankunft, arrival.
Anmerken, to mark, note.
Annehmen, to accept, receive.
Annehmbar, acceptable.
Anrufen, to call to.
Anſehen (etwas), to view, to look at.
Anſchluß, annexation.
Anſtändig, genteel, respectable.
Anſtand, decency; station.
Anſtatt, instead of.
Anſtecken, stick on; infect.
Anſteckung, contagion.
Anſtellung, simulation; employment.
Antreiben, to press, to hurry.
Antwort, answer.
Antworten, answer.
Anweiſen, assign, order.
Anweiſung, check, order.
Anziehen (ſich), to dress.
Anzünden, to light.
Apfel, apple.
Apfelſine, orange.
Apotheke, apothecary's shop.
Apotheker, apothecary,
Aprikoſe, apricot.
April, april.
Arbeit, work, employment.
Arbeiten, to work.
Arbeiter, workman, labourer.
Aerger, vexation.
Aergern, to vex, offend.
Aergerlich, vexatious.
Argwöhniſch, suspicious.
Arm, poor.
Arm, der, the arm.
Armuth, poverty.
Arznei, medicine, physic.
Arzt, physician.
Aſche, ashes.
Athem, breath, athmen, to breath.
Auch, also, too.
Auf, on, upon, at.
Aufenthalt, stay, residence.
Auffordern, summon, call on, invite.
Aufhalten, stop, detain, ſich—, to stay, stop.
Aufhängen, to hang up.
Aufhören, to leave, cease.
Aufheben, to take up.
Aufkündigen, to give warning, notice.
Auflöſen, to dissolve.
Aufmachen, to open.
Aufmuntern, to encourage.

Aufpaſſen, to attend, to look to.
Aufſchieben, to put off, postpone.
Aufſchlag (am Kleide), facing.
Aufſtehen, to get up, to stand up.
Aufthauen, to thaw up.
Aufwachen, to awake.
Auftrag, commission, order.
Aufwarten, to attend, to wait on.
Aufwecken, to wake, to call.
Aufweiſen, to show, to produce.
Auge, eye.
Augenarzt, oculist.
Aus, from, out of.
Ausbedingen, to stipulate, reserve.
Ausbeſſern, to repair, to mend.
Ausbilden, to form, improve.
Ausbleiben, to stay out.
Ausbrechen, to break out.
Ausdruck, expression.
Ausdrücken, to express.
Ausgehen, to go out.
Ausnahme, exception.
Ausgenommen, except.
Ausgießen, to poor out.
Ausgleichen, to balance.
Auskleiden, to undress.
Auslöſchen, to put out.
Auspacken, to unpack, to open.
Ausrufen, to cry out.
Ausruhen, to rest one's self.
Ausrichten, to do, perform.
Ausſchließen, to shut out, exclude.
Ausſchlagen, to refuse, decline.
Ausſprache, pronunciation.
Ausſprechen, to pronounce.
Außer, besides.
Ausſpülen, to wash.
Ausſtreichen, to strike out.
Ausſuchen, to choose out.
Ausüben, to practise.
Austrinken, to drink off.
Auswahl, choice, assortment.
Auswanderer, emigrant.
Auswandern, to emigrate.
Auswärts, abroad.
Auswechſeln, to change.
Ausziehen, to remove.
Auszahlen, to pay.

Bach, brook, rivulet.
Bachkrebs, crawfish.
Backe, cheek.
Backen, to bake.
Bäcker, baker.
Backwerk, baking.
Bad, bath.
Baden, to bath, to take a bath.
Badewanne, a bathing-tub.
Bagage, luggage.
Bald, soon, shortly.
Baldig, speedy.
Ball, ball.
Bank, bench; the bank.
Band, ribbon; volume.
Baar, cash, ready money.
Barbier, barber.
Barbieren, to shave.
Barbierſtube, a barber's shop.
Bart, beard.
Bauch, belly.
Bauen, to build.
Bau, building.
Bauer, farmer, peasant.
Baum, tree.
Baumwolle, cotton.
Becher, cup.
Bedecken, to cover.
Bedeuten, to mean, signify
Bedienen, serve, attend.
Bedeutung, meaning; importance
Bedeutend, important.
Bediente, servant.
Beendigen, to finish, complete.
Beerdigen, to bury.
Befehlen, to order, to bid.
Befeſtigen, to fasten.
Befrachten, to load, freight.

Begegnen, to meet.
Begehren, to desire.
Begleiten, to attend, accompany.
Begraben, to bury.
Begräbniß, funeral.
Begreifen, to comprehend, understand.
Begriff, idea.
Begünſtigen, to favour.
Behalten, to keep.
Behandeln, to treat.
Behandlung, treatment.
Behaupten, to maintain, assert.
Behörde, authority.
Beil, hatchet.
Bein, leg.
Beißen, to bite.
Bekannt, known, acquainted with.
Bekanntſchaft, acquaintance.
Bekennen, to confess, own.
Beklagen, to complain.
Beköſtigen, to board.
Beköſtigung, board, table.
Bekümmern, to care for.
Belangen, to sue at law.
Beläſtigen, to trouble.
Beleidigen, to insult, offend.
Beleidigung, insult, affront.
Bemerken, to remark, note, observe.
Bemerkung, observation, remark.
Bemühen, to trouble,—ſich, to take the trouble.
Benachbart, neighbouring.
Benachrichtigen, to give notice.
Beſehen, to look at, view.
Beſichtigen, to visit, view.
Bequem, convenient, commodious.
Berechnen, to charge; calculate.
Berechtigen, to entitle.
Bereit, ready.
Bereits, already.
Bereuen, to repent, to be sorry.
Bericht, statement, report.
Berichten, to state, to report.
Beſcheid, answer.
Beſcheinigen, to attest, certify.
Beſchreiben, to describe.
Beſchwören, to swear.
Betreffen, to concern; betreffend, as to, as for.
Betrügen, to cheat.
Betrug, cheat, imposition.
Betrüger, cheat, impostor.
Bett, bed.
Bettdecke, coverlet.
Betteln, to beg; Bettler, beggar.
Beunruhigen, to trouble.
Beutel, the purse.
Bewegen, to move, stir.
Beweis, proof, evidence.
Beweiſen, to prove, show.
Bewirthen, to treat, entertain.
Bei, at, near, with, about.
Beinahe, almost, nearly.
Bezahlen, to pay.
Bezeugen, to witness, attest.
Beziehen, to refer.
Bezweifeln, to doubt of.
Biegen, to bend.
Bier, beer; Bierbrauerei, brewery.
Bild, painting, picture.
Billigen, to approve.
Bimmſtein, pumice-stone.
Billig, reasonable; cheap.
Binden, to bind.
Bindfaden, pack-thread, string.
Birne, pear.
Biſſen, bit.
Bis, till, untill.
Bitten, to beg, to ask.
Bittſchrift, petition.
Bitte, request.
Bitter, bitter.
Blaß, pale, sallow.
Blaſen, to blow.
Blatt, leaf.

Blau, blue.
Blech, tin-plate.
Bleiben, to stay, to remain.
Blei, lead.
Bleiſtift, lead-pencil.
Blind, blind.
Blitzen, to lighten.
Blöde, timid.
Blond, light-brown.
Blume, flower.
Blumenkohl, cauliflower.
Blumenſtrauß, nosegay.
Blut, blood.
Blutegel, leech.
Bluten, to bleed.
Boden, ground, floor, soil.
Bogen, sheet. bow.
Bohne, bean.
Boot, boat.
Bord, board; am Bord, on board.
Borgen, to borrow.
Börſe, purse, (das Gebäude) exchange.
Born, the pump.
Böſe, bad, ill, wicked.
Böttcher, cooper.
Bote, messenger.
Brand, fire, conflagration.
Branntwein brandy.
Braten, roast-meat.
Brauen, to brew, Brauer, brewer.
Brauerei, brew-house.
Braun, brown.
Breit, wide, broad.
Brennen, to burn.
Brett, board.
Brief, letter.
Briefſtaſche, pocket-book.
Briefträger, postman,letter-carrier.
Briefpoſt, mail.
Brille, spectacles.
Bringen, to bring.
Brod, bread.
Brücke, bridge.
Bruder, brother.
Brunnen, pump, well.
Bruſt, breast, chest.
Buch, book, Buch Papier, quire; Buchbinder, bookbinder, Buchdrucker, printer, Buchdruckerei, printing-office, Buchhändler, bookseller.
Büchſenſchäfter, gunsmith.
Buchſtabe, letter.
Buchhalter, book-keeper.
Bücken (ſich), to stoop.
Bude, booth, shop.
Bunt, checkered.
Burg, castle.
Bürge, bail.
Bürgen, bail for.
Bürgſchaft, security.
Bürger, citizen,—meiſter, mayor.
Burſche, fellow, lad.
Bürſte, brush.
Butter, butter.
Butterbrot, bread and butter.

Cabinet, cabinet, closet.
Cacao, cacao.
Caffee, coffee.
Canarienvogel, canary-bird.
Capelle, chapel.
Capital, capital, funds.
Capitel, chapter.
Caſerne, barracks.
Caſſe, cash.
Caſſirer, cashier.
Caution, security, bail.
Charpie, lint.
Charfreitag, Good-friday.
Chemie, chimistry.
Chirurg, surgeon.
Chocolade, chocolate.
Citrone, lemon.
Collecte, collection.
College, colleague.

Commandant, commander.
Commode, chest of drawers.
Complot, plot, conspiracy.
Concert, concert.
Confisciren, seize, confiscate.
Conſul, consul.
Conſulat, consulate.
Conto, account.
Contoir, counting-house.
Contrabande, smuggled goods.
Contract, agreement, deed.
Correſpondiren, to keep a correspondence.
Corrigiren, to correct.
Courier, courier.
Cours, course.
Couvert, cover.
Creditiren, to give on credit.
Curiren, to cure, restore.

Da, there, when.
Dabei ſein, to be present.
Dach, roof.
Dadurch, thereby, by that.
Dafür, for that, in return.
Damals, then, at that time.
Dame, lady.
Damit, that.
Dampf, steam.
Dampfmaſchine, steam-engine.
Dampfwagen, steam-carriage.
Dampfboot, steamboat.
Danken, to thank.
Dankbar, grateful.
Dankbarkeit, gratitude.
Dann, then, afterwards.
Darlehn, loan.
Dauerhaft, strong, stout.
Dauern, to last.
Datum, date; datiren, to date.
Decke, cover.
Degen, sword.
Denken, to think.
Deponiren, deposit.
Deshalb, for that.
Deutſch, German; Deutſchland, Germany; ein Deutſcher, a German.
Deutlich, distinctly.
Dick, thick.
Dictiren, to dictate.
Dieb, robber.
Diebſtahl, robbery.
Dienen, to serve, attend.
Dienſt, service.
Dienſtag, tuesday.
Dienſtmagd, maid-servant.
Dieſer, this.
Disponiren, to dispose.
Doch, yet, however.
Docht, wick.
Dolch, dagger.
Dolmetſcher, interpreter.
Donnerſtag, thursday.
Dorf, village.
Dort, there, yonder.
Draht, wire.
Dreck, mire, dirt.
Dreckig, dirty.
Drechsler, turner.
Dreiſt, bold.
Drei, three; dreimal, thrice.
Dreizehn, thirteen.
Dreißig, thirty.
Dritte, third.
Drohen, to threaten.
Drucken, to print.
Druck, print, type.
Drücken, to press, squeeeze.
Du, thou.
Dumm, dull, stupid.
Dummheit, dullness, nonsense.
Dunkel, darkness.
Dünn, thin.
Durch, through.
Durchgehen, to go through.
Durchkommen, to pass through.

Durſtig, thirsty.
Dürfen, to be permitted.
Dutzend, dozen.

Ebbe, ebbs.
Eben, flat, even.
Ebene, plain.
Echt, true, genuine.
Ecke, corner.
Edel, generous.
Edelmann, nobleman.
Edelmuth, generosity.
Effecten, effects.
Ehe, before.
Ehe, marriage.
Eheleute, married persons.
Ehre, honour.
Ehrlich, honest.
Ehrenvoll, honourable.
Ehrgefühl, sense of honour.
Eiche, oak-tree.
Eid, oath.
Eifer, zeal, eagerness.
Eigennutz, interest, selfishness.
Eigenthum, property.
Eigenthümer, owner.
Eilen, to hurry, make haste.
Einpacken, to pack up.
Einſam, solitary.
Einſchenken, to pour out.
Einſchiffen, to embark.
Einſchließen, to shut up.
Einwickeln, to wrap up.
Einwilligen, to agree.
Einwohner, inhabitant.
Einzeln, single, separatly.
Eis, ice.
Eiſen, iron.
Elf, eleven.
Elle (engl.) yard.
Ellenbogen, elbow.
Empfangen, to receive.
Empfehlen to recommend.
Empfinden, to feel, perceive.
Ende, the end, endigen, to end.
Endlich, at length, at last.
Enge, narrow, tight.
Engel, angel.
Entbehren, to miss.
Entdecken, to discover.
Entfernen, to remove.
Entgegen gehen, to go to meet.
Enthalten, to contain.
Entſcheiden, to decide.
Entſchließen (ſich), to resolve.
Entſchloſſen, resolute.
Entſchuldigen, to excuse.
Entweder-oder, either-or.
Entwenden, to steal, rob.
Entwiſchen, to escape.
Entzünden, to inflame.
Entzwei, broken.
Erbauen, to build up; to cultivate
Erbe, heir.
Erben, inherit.
Erbſchaft, inheritance.
Erbſe, pea.
Erde, earth, ground.
Erfahren, to hear, learn; experience.
Ergeben (ſich), to surrender.
Ergreifen, to seize.
Erinnern (ſich), to recollect.
Erklären, to explain, to declare.
Erkundigen (ſich), to enquire.
Ermahnen, to admonish.
Ermorden, to murder.
Ermüden, to fatigue.
Ernennen, to appoint, nominate.
Ernſthaft, earnest.
Ernte, harvest.
Erreichen, to reach.
Erſcheinen, to appear.
Erſchrecken, to frighten.
Erſtaunen, to be astonished.
Erſticken, to be stiffled.
Ertrinken, to be drowned.

Erwägen, to consider.
Erwerben, to acquire.
Erzählen, to tell, relate.
Erziehen, to educate.
Erziehung, education.
Eſſen, to eat.
Eſſen (das), repast, dinner.
Eſſig, vinegar.
Etliche, some.
Etwa, perhaps.
Etwas, something.
Euer, your.
Expediren, to forward.
Examen, examination.
Exemplar, copy.

Fabrik, manufactory.
Fabrikant, manufacturer.
Factor, overseer, manager.
Fahne, flag.
Fähig, able, capable.
Fahren, to drive; to go, ride in a carriage.
Fahrt, passage.
Fallen, to fall.
Fall (der), case, im Falle, in case.
Falſch, wrong, false.
Familie, family.
Fangen, to take, catch.
Farbe, colour.
Färben, to dye.
Färberei, dye-house.
Färber, dyer.
Faß, tun, cask, barrel.
Faſſen, to seize, to take.
Faſt, almost.
Fatal, unlucky, vexatious.
Faul, lazy.
Februar, february.
Fechten, to fight.
Feder, feather, Schreibfeder, pen.
Federmeſſer, penknife.
Fegen, to sweep.
Fehlen, to be wanting.
Fehler, fault, mistake.
Feig, afraid, coward.
Feigling, coward.
Feige, die, fig.
Feigheit, cowardice.
Feil, for sale.
Feile, file.
Feindlich, hostile.
Feind, enemy.
Feindſchaft, enmity, hatred.
Fein, fine.
Feiſt, fat.
Feld, field.
Feldbau, agriculture.
Felddienſt, active service.
Feldfrucht, produce of the field.
Feldherr, commander, general.
Feldhuhn, partridge.
Feldmeſſer, surveyor.
Feldein, fieldwards, across the fields.
Feldzug, campaign.
Felſen, rock.
Fell, hide, skin.
Fenſterkitt, putty.
Fenſter, window.
Fern, far, distant.
Ferner, further.
Feſt, fast, stout, firm.
Feſt (das), festival.
Feſtung, fortress.
Feucht, damp, moist.
Fett, fat.
Feuer fire.
Feuerzeug, fire-box.
Feuern, to fire, shoot.
Fieber, fever.
Finden, to find.
Finger, finger.
Finſter, dark, gloomy.
Finſterniß, darkness.
Fiſchbein, whalebone.

Fiſch, fish.
Fiſcher, fisherman.
Flachs, flax.
Flagge, flag; die Flagge aufziehen, to hoist the flag.
Flamme, flame.
Flanell, flannel.
Flaſche, bottle.
Flatterhaft, unsteady, inconsistent.
Flau, dull, heavy; weak.
Fleck, spot.
Fledermaus, flittermouse.
Flechten, twist, braid, plait.
Flegel, flail.
Flehen, implore.
Fleiſch, meat, flesh.
Fleiſcher, butcher.
Fleiß, diligence.
Fleißig, diligent, active.
Flicken, to mend, repair.
Flieder, common elder; ſpaniſcher, lilac; Fliederthee,, eldertea.
Fliege, fly.
Fliegen, to fly.
Fliehen, to flee.
Fließen, flow, run.
Flinte, musket, gun.
Floh, flea.
Floß, float, raft.
Floſſe, fin.
Flöte, flute.
Flotte, fleet.
Fluch, curse.
Flüchtling, fugitive.
Flug, flight.
Flügel, wing.
Flüchten, to take refuge.
Fluß, river.
Folgen, to follow.
Folglich, consequently, of course.
Folgſam, obedient.
Forſt, forest.
Fort, off, gone.
Fortfahren, to go on.
Fortſetzen, to continue.
Fortſchaffen, to carry off.
Fortſchicken, to send away.
Fracht, carriage, freight.
Frack, dress-coat.
Fragen, to ask, enquire.
Frage, question.
Frankiren, to send post-paid.
Frankirt, post-paid.
Franzoſe, Frenchman.
Franzöſiſch, French.
Frau, woman, wife.
Fräulein, Miss, lady.
Frech, impudent.
Frechheit, impudence.
Frei, free; Freiheit, liberty.
Freigebig, liberal, generous.
Freimaurer, free-mason.
Freitag, friday.
Fremder, foreigner, stranger.
Freude, joy, gladness.
Freuen (ſich), to be glad.
Freund, friend.
Freundlich, friendly, kind.
Freundſchaft, friendship.
Frevel, crime.
Friede, peace.
Frieren, to be cold, to freeze.
Friſch, fresh.
Friſeur, hair-dresser.
Froh, glad.
Froſch, frog.
Froſt, frost.
Frucht, fruit.
Früh, early.
Frühſtück, breakfast.
Fuchs, fox.
Fühlen, to feel.
Führen, to lead, conduct; to take
Fuhrwerk, carriage.
Füllen, to fill.
Fünf, five.
Funfzehn, fifteen.
Funfzig, fifty.

Fuhrmann, cartman.
Funke, spark.
Für, for.
Fürchten (ſich), to be afraid.
Fürchterlich, horrible, horrid.
Fürſt, prince; Fürſtin, princess.
Fuß, foot; Füße, feet.
Fußbad, a bath for the feet.
Fußſohle, sole of the foot.
Futter, food, forrage; lining.
Futteral, case.
Füttern, to feed, to give oat.
Fütterung, forrage.

Gabe, gift.
Gabel, fork.
Gähnen, to yawn.
Gallant, generous, liberal, polite.
Galeere, galley.
Galgen, gallows.
Gang, walk; passage.
Gans, goose.
Gänſebraten, roast-goose.
Ganz, all, whole.
Gänzlich, entirely, quite.
Gar, done.
Gärber, tanner.
Garn yarn.
Garſtig, ugly, shocking.
Garten, garden.
Gaſthaus, inn, hotel.
Gaſtwirth, innkeeper.
Gaſſe, street.
Gaſt, guest, customer.
Gaſtmahl, banquet, entertainment.
Geben, to give, deliver.
Gebäude, building.
Gebet, prayer.
Gebirge, mountains.
Gebieten, to order, bid.
Gebiet, territory.
Geboren, born, native.
Geblüt, blood.
Gebot, offer.
Gebrauch, use.
Gebrauchen, to use.
Gebräuchlich, usual.
Geburt, birth.
Geburtstag, birthday.
Gebürtig (aus), native of.
Gebüſch, thicket, bush.
Gedächtniß, memory.
Gedanke, thought.
Gedeck, cover.
Gedeihen, to prosper, succeed.
Gedicht, poem.
Geduld, patience.
Geduldig, patient.
Gefahr, danger.
Gefällig, obliging, kind.
Gefälligkeit, kindness.
Gefängniß, prison.
Gefangener, prisoner.
Gefecht, fight, battle.
Gefleckt, spotted.
Gefäß, vessel.
Geflügel, fowl, poultry.
Gefolge, suite.
Gefrieren, to freeze, congeal.
Gefräßig, voracious.
Gefrornes, ice-cream.
Gefühl, feeling.
Gefühllos, unfeeling,
Gegen, against; towards; to.
Gegend, environs, region.
Gegendruck, reaction.
Gegengift, antidote.
Gegenliebe, return of love.
Gegenwehr, defence, resistance.
Gegenſtand, object.
Gegenüber, opposite.
Gegenwart, presence.
Gegenwärtig, present.
Gehen, to go, walk.
Geheim, secret.
Geheimniß, secret, mystery.

Gehirn, brains.
Gehör, ear.
Gehorchen, to obey.
Gehorſam, obedient.
Gehülfe, assistant.
Geiſt, wit, spirit, mind.
Geiſtreich, witty, ingenious.
Geiſtlicher, clergyman, minister of the Gospel.
Geiz, avarice.
Geizig, avaricious.
Geländer, railing, balustrade.
Gelangen, to get, to reach.
Gelingen, to succeed.
Gelb, yellow.
Geld, money.
Gelegenheit, opportunity.
Gelegentlich, occasionally.
Gelehrter, man of letters.
Geliebte (der), lover.
Geliebte (die), sweet-heart.
Gemälde, painting, picture.
Gemäß, according to.
Gemein, low, vulgar.
Gemeinheit, vulgarity.
Gemeinde, community.
Gemüſe, greens.
Gemüth, mind.
Gemüthlich, comfortable.
Genau, accurate, exact, careful.
Genauigkeit, accuracy, care.
Geneigt, disposed.
Geneſen, to recover.
Genick, nape.
Genießen, to enjoy; to relish; take.
Genug, enough.
Genügen, to suffice.
Gepäck, luggage.
Geräthſchaften, tools, utensils.
Geräumig, large, roomy.
Gerathen, to succeed.
Gerecht, just.
Gereuen, to repent of.
Gericht, court of justice, vor Gericht, at law.
Gerichtlich, legal.
Gerichtlich verfolgen, prosecute by law.
Gering, trifling, slight.
Gern, readily, with pleasure.
Gerſte, barley.
Geruch, smell.
Geſandter, ambassador.
Geſchäft, business.
Geſchichte, story.
Geſchicklichkeit, ability.
Geſchickt, clever, skillful.
Geſchlecht, sex, gender.
Geſchmack, taste, fancy.
Geſchmeide, jewels.
Geſchmeichelt, flattering.
Geſchmackvoll, nice, elegant.
Geſchöpf, creature.
Geſchrei, cry, shout.
Geſchwader, squadron.
Geſchwind, quick, swift.
Geſchwiſter, brother and sister.
Geſchworener, juryman.
Geſchwollen, swollen.
Geſchwulſt, swelling.
Geſchwür, ulcer.
Geſellſchaft, company, society.
Geſell, journeyman.
Geſellig, social.
Geſetz, law.
Geſetzlich, lawful.
Geſicht, face; sight.
Geſinde, servants.
Geſindel, vagabonds, mob.
Geſinnung, sentiment.
Geſonnen, disposed.
Geſpenſt, ghost, spectre.
Geſpräch, discourse, dialogue.
Geſtalt, shape, figure.
Geſtank stink.
Geſtatten, to permit.
Geſtehen, to confess, own.

Geſtern, yesterday.
Geſund, healthy.
Geſundheit, health.
Getränk, drink, beverage.
Getreide, corn.
Getreu, faithful, true.
Gevatter, god-father, Gevatterin, god-mother.
Gevatter ſtehen, to stand god-father.
Gewicht, weight.
Gewichtig, important.
Gewinnen, to win, to gain.
Gewiß, sure, certain, positive.
Gewißheit certainty.
Gewiſſen, conscience.
Gewiſſenhaft, scrupulous.
Gewitter, thunder-storm.
Gewöhnlich, usual.
Gewöhnen (ſich), to get used to.
Gewohnt, used, accustomed.
Gewohnheit, custom, habit.
Gewürz, spice.
Gießen, to pour out.
Gießkanne, watering-pot.
Gitter, grates.
Glas, glass.
Glaſer, glazier.
Glaswaare, glass-ware.
Glatt, smooth, slippery.
Glauben, to believe, to think.
Gläubiger, creditor.
Gleich, equal, like, the same.
Gleich, ſogleich, directly.
Gleichgültig, indifferent.
Glied, limb; member.
Glocke, bell.
Glück, luck, fortune.
Glücklich, lucky, fortunate.
Gnade, grace; discretion.
Gnädig, gracious.
Gold, gold; golden, golden.
Goldader, vein of gold; Goldblättchen, gold-leaf, goldfoil.
Goldklumpen, lump of gold.
Goldmacher, alchymist.
Goldmünze, gold-coin; Goldſtück, gold-piece.
Goldſchläger, gold-beater.
Goldſchmelzer, gold-melter, refiner.
Goldſtaub, gold-dust.
Goldſucher, gold-searcher, gold-hunter.
Goldſchmid, goldsmith.
Goldwage, gold-weights.
Gönner, patron, protector.
Goſſe, kennel.
Gott, God.
Gottesdienſt, divine service.
Grab, grave.
Graben, to dig.
Graf, count; Gräfin, countess.
Grafſchaft, county.
Graben, ditch.
Gran, grain.
Grenze, frontier; limit.
Gras, grass.
Grau, grey.
Grauſam, cruel.
Greis, an old man.
Grob, coarse, rude.
Grobheit, rudeness.
Grobian, clown.
Groll, rancour, hatred.
Groß, large, great.
Größe, size.
Großmüthig, generous.
Großmuth, generosity.
Grube, pit, mine.
Grün, green.
Grund, ground, soil, bottom.
Gründen, to found.
Gründlich, accurate, exact.
Grundſtück, estate.
Grüßen, to salute.
Gruß, salutation.
Gültig, good; current.

Günſtig, favourable.
Gurke, cucumber.
Gut (das), estate, farm.
Gutachten (das), opinion.
Güte, kindness, good quality.
Gutmüthig, good-natured.
Gutwillig, readily.
Gyps, gypsum, plaster.
Gypsarbeiter, plasterer.
Gymnaſium, college.

Haar, hair.
Habe, property.
Haben, to have.
Hafen, port, harbour.
Hafer, oats.
Hagel, hail, hageln, to hail.
Hahn, cock.
Halb, half.
Hälfte, half.
Hals, neck, throat.
Halten, to hold, keep.
Halt! stop! halt!
Haltbar stout. fast.
Hammer, hammer.
Handel, commerce, trade, bargain.
Handeln, to act; to deal in; to bargain; to haggle.
Handelsmann, tradesman.
Handelsſtadt, commercial city.
Hand, hand.
Handſchuhe, gloves.
Handtuch, towel.
Handwerk, trade, profession.
Handwerker, tradesman.
Handſchrift, writing.
Handthieren, to work.
Hanf, hemp.
Hängen, to hang.
Häring, herring.
Hart, hard. severe.
Hartnäckig, obstinate, headstrong.
Hartleibig, costive, obstructed.
Haſchen, to catch.
Haſe, hare.
Haß, hatred; haſſen, to hate.
Häßlich, ugly.
Hauen, to strike, to cut.
Haufen, heap, crowd.
Häufig, frequent.
Haupt, head.
Hauptſache, main point.
Hauptſtraße, principal street.
Hauptſtadt, capital.
Haus, house.
Hausgeräth, furniture.
Hausmann, keeper of the house.
Haut, skin.
Hebamme, midwife.
Heben, to raise.
Hecht, pike.
Hecken, to breed.
Heftig, violent. heavy.
Heilen, to cure, heal up.
Heilmittel, remedy.
Heim, home; Heimath, native country.
Heimlich, secretly.
Heirath, marriage.
Heiß, hot.
Heiter, clear, serene.
Heißen, to bid, order.
Heizen, to heat.
Helfen, to help, assist.
Hell, light, clear.
Hemd, shirt
Hengſt, stallion.
Henkel, handle, ear.
Henker, hangman.
Henne, hen.
Heraus, out.
Herausgeben, to publish.
Herausgeber, editor. publisher.
Herbſt, autumn.
Herein! come in!
Hernach, afterwards.

Herr, master.
Heerd, hearth.
Herrlich, splendid, delicious.
Herum, about.
Herz, heart.
Herzlich, hearty.
Herzog, duke.
Herzogin, dutchess.
Heu, hay.
Heulen, howl.
Heuer, this year.
Heute, to-day.
Hieb, stroke.
Hier, here.
Himmel, heaven; sky.
Hindern, to prevent, hinder.
Hinderniß, hindrance.
Hinauf, up; hinauf gehen, to go up.
Hineingehen, to go in.
Hinken, to go lame.
Hinreichend, sufficient.
Hinter, hinten, behind.
Hintere (der), the breech, posteriors.
Hintergehen, to cheat, deceive.
Hinterlassen, to leave.
Hirt, herdsman.
Hitze, heat.
Hitzig, hot, passionate.
Hoch, high.
Hochachtung, esteem, consideration.
Hochzeit, wedding.
Höhe, height.
Höchstens, at most.
Hof, yard. court.
Hoffen, to hope.
Hoffnung, hope.
Höflich, polite, civil.
Höflichkeit, politeness.
Hofmeister, private tutor.
Hohl, hollow.
Höcker, huckster.
Holen, to go, to fetch; holen lassen, to send for.
Holz, wood; Bauholz timber.
Hölzern, wooden.
Honig, honey.
Hopfen, hops.
Horchen, to listen.
Hören, to hear.
Horn, horn.
Hosen, pantaloons.
Hosenträger, braces.
Hospital, hospital.
Hübsch, handsome, pretty, nice.
Hufschmied, blacksmith.
Hügel, hill, hillock.
Hühner, hens.
Hühnerauge, corn.
Hülfe, help, relief.
Hülflos, helpless.
Hund, dog, hound.
Hundert, hundred.
Hundstage, dog-days.
Hunger, hunger.
Hungrig, hungry.
Hure, whore, public girl.
Hurenhaus, brothel.
Hurtig, quick.
Husten, cough.
Hut, hat.
Hutrand, brim of a hat.
Hüten, to guard, keep.
Hutmacher, hatter.
Hütte, hut.
Hppothek, mortgage.

Ich, I, myself.
Idee, idea.
Ignorant, idiot.
Ihr, your, their.
Imbiß, lunch.
Immer, ever, continually, always
Immergrün, evergreen.

Impfen, to inoculate; Kuhpocken impfen, to vaccinate.
Indem, as, while, when.
Indeſſen, meanwhile, however, yet.
Innung, corporation, fraternity.
Insbeſondere, particularly, especially.
Inhaber, bearer, proprietor.
Injurie, insult, offence.
Inliegend, enclosed.
Inhalt, contents.
Innig, intimate.
Inſerat, advertisement.
Inſofern, in as much as; so far.
Inſchrift, inscription.
Inſtändig, urgent; earnestly.
Inſel, island
Intereſſe, interest.
Intereſſiren (ſich), to feel interested for.
Inventorium, inventory.
Inwendig, inside.
Inzwiſchen, meanwhile.
Irdiſch, earthly.
Irgendwo anywhere.
Irgend Jemand, any person.
Irre ſein, to be mistaken.
Irre machen, to puzzle.
Irrthum, mistake.
Irrenhaus, mad-house.

Ja, yes.
Jacke, jacket.
Jagd, hunting, chase. sport.
Jagen, to hunt, chase; hurry.
Jäger, huntsman, sportsman.
Jagdhund, hound.
Jagdtaſche, hunting-bag.
Jahr, year; Jahrgang, year.
Jahreszahl, year.
Jahrestag, anniversary.
Jährlich, yearly, annually.
Jahrhundert, century.
Jahrmarkt, fair.
Jahrtauſend, millenium.
Jahreszeit, season.
Jammern, to lament.
Jammer, lamentation.
Jammervoll, lamentable.
Januar, january.
Jemals, ever.
Jedenfalls, at all events, anyhow
Jeder, every, each, every person.
Jedoch, yet, however.
Jemand, some person, every one.
Jener, that, jene, those.
Jenſeits, beyond, on the other side.
Jetzt, now, at present.
Johannis, Midsummer-day.
Jubel, shout
Jude, jew; Jüdin, jewess.
Jugend, youth.
Juli, july.
Jung, young.
Junge, boy.
Jungfrau, maid, virgin.
Jungfraunſchaft, virginity, maidenhood.
Junggeſell, batchelor, single man
Juni, june.
Jüngling, youth.
Juriſt, lawyer.
Juſt, just.
Juwel, jewel.
Juwelier, jeweller.

Kabinet, closet, bedroom.
Kaffee, coffee.
Käfer, beetle.
Kahn, boat.
Kahl, bald, bare.
Kaiſer, emperor.
Kaiſerin, empress.
Kajüte, cabin.
Kalb, calf.

Kalbsbraten, roast-veal.
Kalbfleiſch, veal.
Kalender, almanac.
Kalk, lime.
Kalt, cold.
Kälte, cold.
Kameel, camel.
Kamille, camomile.
Kamin, chimney.
Kamm, comb; kämmen, to comb.
Kammer, chamber, bed-room.
Kämpfen, to fight.
Kaninchen, rabbit.
Kanone, cannon, gun.
Kanzel, pulpit.
Kanzelei, chancery.
Kanzler, chancellor.
Kante, border.
Kapſel, case.
Kapern, capers.
Kaper (Schiff), privateer.
Karpfen, carp.
Karre, cart, wheel-barrow.
Kartoffeln, potatoes.
Karte, card.
Käſe, cheese.
Kaſtanie, chesnut.
Kaſten, chest, case, drawer.
Kaſſe, cash. iron-safe.
Kattun, calico, cotton.
Katze, cat.
Kauen, to chaw.
Kaufen, to buy, purchase.
Kauf, bargain.
Käufer, buyer.
Kaufmann, merchant.
Kaum, hardly, scarcely.
Kegel, cone; pin; ten-pin; Kegel ſchieben, to play at ten-pins.
Kehle, throat.
Kehren, to clean.
Keil, wedge.
Keichhuſten, whooping-cough.
Kein, no, none, not any.
Keineswegs, by no means.
Keller, cellar.
Kellner, butler.
Kennen, to know.
Kenner, judge, connoisseur.
Kenntniß, knowledge.
Keim, germ.
Kerker, prison, jail.
Kerl, fellow.
Kern, stone, kernel.
Kerze, candle.
Keſſel, boiler, kettle.
Kette, chain.
Ketzer, heretic.
Kies, gravel.
Kind, child; Kinder, children.
Kinnlade, jaw-bone.
Kirche, church.
Kirchengeräth, sacred vessels.
Kirchſpiel, parish.
Kirchhof, church-yard, cemetery
Kirchthurm, steeple.
Kirſchen, cherries.
Kirſchbaum, cherry-tree.
Kiſte, case. chest.
Klagen, to lament, complain.
Klagen (vor Gericht), to go to law, to bring an action.
Klar, clear, even.
Klaue, claw.
Kleider, clothes, dress.
Kleidung, dress.
Kleiderbürſte, brush.
Kleiden, to dress.
Klein, little, small.
Kleie, bran.
Kleinigkeit, trifle.
Klempner, tin-smith.
Klettern, to climb, clamber.
Klima, climate.
Klinge, blade.
Klingeln, to ring the bell.
Klingen, to sound.
Klinke, latch.

Klippe, rock.
Klopfen, to knock; an die Thüre klopfen, to knock at the door.
Klöße, dumplings.
Klug, prudent.
Klugheit, prudence.
Knabe, boy, lad.
Knallen, to crack.
Knapp, close tight; scarce.
Kneten, knead.
Knien, to kneel.
Knie, knee.
Knecht, (servant-) man.
Knochen, bone.
Knopf, button.
Knopfloch, button-hole.
Knöpfen, to button.
Knopfmacher, button-maker.
Koch, cook.
Kochen, to cook, boil.
Köchin, cookmaid.
Koffer, trunk.
Kohl, cabbage.
Kohle, coal.
Kohlenbecken, firepan.
Kohlenbrenner, coalman.
Kommen, to come, arrive.
König, king; Königin, queen.
Königreich, kingdom.
Können can, to be able.
Kopf, head.
Kopfkissen, pillow.
Kopfweh, head-ache.
Korb, basket.
Kork, cork.
Korkzieher, cork-screw.
Korn, corn, grain.
Kornhandel, corn-trade.
Körper, body.
Krähe, crow.
Kost, diet, board.
Kosten, charges, costs, expenses.
Kosten, to cost.
Köstlich, splendid, delicious.
Kostspielig, costly, expensive.
Koth, mud, dirt.
Kraft, strength, force, power.
Kräftig, strong.
Krähnen, to crow.
Krampf, spasm.
Krank, sick, krank werden, to fall sick.
Krankheit, sickness.
Kränken, to mortify.
Kränklich, sickly.
Kränklichkeit, sickly condition.
Kratzen, to scratch.
Kräuter, herbs.
Krebs, crab.
Kreide, chalk.
Kreis, circle.
Kreuz, cross.
Kreuzen, to cruise.
Kreuzer (Schiff), cruiser.
Kriechen, creep, crawl; sneak.
Krieg, war.
Krone, crown.
Kronprinz, prince royal.
Kröte, toad.
Krumm crooked.
Krummbeinig, crook-legged.
Küche, kitchen.
Kuchen, cake, tart.
Kugel, bullet, ball.
Kuh, cow
Kühl, cool.
Kühlend, cooling.
Kühn, bold, hardy.
Kühnheit, boldness.
Kukuk, cuckoo.
Kümmel, cumin.
Kummer, sorrow, trouble.
Kümmern (sich um), to care for.
Künftig for the future.
Kunst, art.
Künstler, artist.
Künstlich, artificial, artful.
Kupfer, copper.

Kupferſchmid, coppersmith.
Kupferſtecher, engraver.
Kupferſtich, print.
Kürbiß, pumpkin.
Kuriren, cure, heal.
Kürſchner, fureier.
Kurz, short; concise.
Kürze, shortness; concision.
Kurzſichtig, short-sighted.
Kurz und gut, in short.
Kürzlich, lately.
Kuß, kiss.
Küſſen, to kiss.
Küſte, coast.
Küſter, sexton.
Kutſche, coach.
Kutſcher, coachman.
Kutte, cowl, capouch; die Kutte anlegen (Mönch werden), to take orders, to turn monk.

Lachen, to laugh, smile.
Lächerlich, ridiculous.
Lachs, salmon.
Lackiren, to varnish.
Lackirer, japanner, varnisher.
Laden, to load; freight.
Laden (der), shop; die Fenſterladen, shutters.
Ladung, cargo, lading.
Lage, situation.
Lager, couch, bed; encampment; Waarenlager, ware-house.
Lagern (ſich), to ly down; to be stored.
Lahm, lame.
Lamm, lamb.
Lampe, lamp.
Land, land; country.
Landen, to land.
Landkarte, map.
Landgut, farm. country-seat.
Landleben, country-life.
Landsmann, countryman.
Lang, long, tall.
Länge, length.
Langen, to suffice.
Längs, along.
Langſam, slow.
Langweilig, tedious.
Längſt, long ago.
Lärm, noise, alarm.
Laſſen, to let; to get, to order; to leave.
Laſt, load, burden.
Läſtig, troublesome.
Latein, Latin.
Laterne, lantern, lamp
Laub, leaves.
Laube, arbour, dower.
Lauf, course.
Laufbahn, career.
Laufen, to run.
Laune, humour, whim, spleen.
Laus, louse.
Laut, aloud.
Läuten, to ring the bells.
Leben, life.
Leben, to live
Lebend, living, alive.
Lebensmittel, victuals, provisions
Leber, liver.
Lebhaft, quick, active, lively.
Lebhaftigkeit, vivacity.
Lection, lesson.
Lectüre, reading.
Leder, leather.
Leer, empty.
Legen, to put, lay.
Lehm, clay, mud.
Lehnen, to lean.
Lehne, back.
Lehren, to teach.
Lehrer, teacher.
Lehre, apprenticeship.
Lehrling, apprentice
Leib, body, Unterleib, belly.

Leichnam, dead body, corpse.
Leicht (an Gewicht), light,—easy, (zu thun).
Leichtſinn, levity.
Leichtſinnig, giddy, careless.
Leiden (das), suffering.
Leider, unlucky.
Leihen, to lend.
Leihhaus, pawn-house.
Leim, glue, leimen, to glue.
Leinwand, linen, cloth.
Leinweber, weaver.
Leiſe, low, softly.
Leiſten, to do, to render.
Leiten, to direct, to lead.
Leitung, direction.
Leiter, ladder.
Lerche, lark.
Lernen, to learn.
Leſen, to read.
Leſer, reader.
Leuchten, to light.
Leuchter, candlestick.
Leugnen, to deny.
Levkoi, gilliflower.
Licht, light, candle.
Lichtputze, snuffers.
Liebe, love; lieben, to love, like.
Lieber, mein lieber, my dear.
Lieber haben, to like better.
Liebſchaft, amour.
Lied, song.
Liederlich, loose. debauched, lewd.
Liefern, to furnish, deliver.
Lieferung, delivery, supply.
Lieferant, purveyor, furnisher.
Liegen, to ly, to be lying, to be situated.
Linde, lime-tree.
Lindern, soften.
Linie, line.
Lineal, ruler.
Links, to the left.
Linſen, lentils.
Lippe, lip.
Liqueur, liquor.
Liſt, trick, cunning.
Liſtig, cunning, shrewd, sly.
Loben, to praise, commend.
Lob (das), praise, commendation
Löblich, laudable.
Loch, hole.
Locke, lock, curl.
Locken, to allure, attract.
Locker, loose.
Löffel, spoon.
Loge, box.
Lohn, wages, pay, salary.
Lohnbediente, valet de place.
Lohnen, to pay, reward.
Loos, lot; Lotterieloos, ticket.
Looſen, to draw lots.
Los, loose; los werden, to get rid off.
Losgehen, to go off; to begin.
Löſchen (den Durſt), to quench; (das Feuer), to put out.
Löſchpapier, blotting-paper.
Löſegeld, ransom.
Löſen, dissolve; (Geld—) to get.
Loth, half an ounce.
Löthen, to solder.
Lotſe, pilot.
Löwe, lion, Löwin, lioness.
Lücke, gap.
Luder, carcass.
Lüderlich, ſ. liederlich.
Luft, air, lüften, to air.
Luftig, airy.
Luftballon, balloon.
Luftſchiffer, aeronaut.
Lüftchen, breeze.
Lügen, to tell a ly.
Lügner, liar.
Lümmel, clown, coarse fellow.
Lump, scurvy fellow.
Lumpen, rags.
Lumperei, trifle.

Lunge, lungs.
Luſt, mind, disposition, fancy, joy
Luſtig, merry, cheerful.
Luxus, luxury.
Lüttich (Stadt), Liege.

Maal, spot, mark.
Machen, to make, to do.
Macherlohn, the make.
Macht, power.
Mächtig, powerful.
Mädchen, girl, maid, lass.
Made, meggot.
Magazin, magazine, storehouse.
Magd, housemaid.
Magen, stomach.
Mager, lean, thin.
Magiſter, master of arts.
Magnet, load-stone.
Mahlen, to grind.
Mahnen, to dun, to call for.
Mahlzeit, dinner.
Mährchen, a tale.
Mai, may.
Maikäfer, may-bug.
Mäkler, broker.
Makulatur, waste paper.
Mal, time, zum erſten Male, for the first time.
Malen, to paint.
Maler, painter.
Malerei, painting
Mandel, almond.
Mangel, want.
Man, one, a man.
Mann, man.
Mannbar, of age.
Männlich, male.
Mancher, many a—.
Mancherlei, various..
Mannſchaft, crew.
Mannsperſon, man.
Manſchetten, ruffles.
Mantel, cloak.
Marine, navy.
Marineſoldaten, marines.
Mariniren, to pickle.
Marketender, sutler.
Markt, market, market-place.
Marmor, marble.
Marſchiren, to march.
Martern, to torment.
März, march.
Maſchine, engine, machine.
Maske, mask.
Maskenball, masked ball.
Maß, measure.
Maßregel, measure.
Mäßig, moderate, frugal.
Mäßigung, moderation.
Maſſiv, massy.
Maſt, mast, der Hauptmaſt, the main mast.
Mäſten, to fatten.
Mathematik, mathematics.
Matratze, mattress.
Matroſe, sailor.
Matt, faint.
Mauer, wall.
Maulwurf, mole.
Maurer, brick-layer, mason.
Maus, mouse.
Mauſen, to steal, rob.
Medicin, medicine.
Meer, sea.
Mehl, flour.
Mehr, more.
Mehrzahl, plurality.
Mehrheit, majority.
Meiden, to avoid.
Meile, mile, league.
Meiler, charcoal-kiln.
Mein, my.
Meineid, perjury.
Meinige (der), mine.
Meinung, opinion.
Meiſt, most.

Meiſtens, mostly, for the most part.
Meiſter, master.
Meiſterhaft, perfect, masterly.
Melden, to announce, let know.
Mengen, to mingle, mix; meddle.
Menſch, man, human being.
Menſchlich, human.
Menſchlichkeit, humanity.
Merken, to perceive.
Merkmal, mark, sign.
Merkwürdig, remarkable.
Merkwürdigkeit, curiosity.
Meſſe, fair; mass; Meſſe leſen, to say mass
Meſſer, knife.
Meſſing, brass.
Metal, metal.
Metze (Maaß), peck.
Metzelei, slaughter.
Metzger, butcher.
Meuchelmörder, assassin.
Meuterei, plot, mutiny, sedition, riot.
Miauen, to mew.
Michaelis, Michaelmass.
Miene, air, look.
Miethe, lease, rent.
Miethen, to hire, to take, to engage.
Milch, milk.
Mild, mild.
Mindeſtens, at least.
Minderzahl, minority.
Minute, minute.
Mir, to me.
Miſchen, to mix.
Mißbilligen, to disapprove, blame
Mißglücken, to fail.
Miſſethat, crime.
Miſſethäter, malefactor.
Mißcredit discredit.
Mißhandeln, to use ill.
Mißtrauen, diffidence.
Mißtrauiſch, suspicious.
Mißrathen, to fail.
Mißlingen, to miscarry.
Mißverhältniß, disproportion.
Miſt, dung.
Miſthaufen, dung-hill.
Mit, with.
Miteinander, together.
Miterben, coheir.
Mitbringen, to bring with.
Mitgift, dowry.
Mitleid, pity.
Mitleidig, pitiful.
Mitnehmen, to take along with.
Mittag, noon.
Mittagseſſen, dinner.
Mittagszeit, noon, twelve o'clock
Mitte, middle.
Mittel, way, means.
Mittelmäßig, indifferent, moderate.
Mitternacht, midnight.
Mittwoch, wednesday.
Mittelſt, by means of.
Mitten, in the midst.
Mittheilen, communicate.
Meubeln, furniture.
Meublirt, furnished.
Mode, fashion.
Modell, pattern, standard, modell.
Modeln, to mould, form.
Modern, fashionable.
Mögen, to may, to like.
Möglich, possible.
Mohn, poppy.
Möhre, carrot.
Moll (in der Muſik), minor.
Monat, month.
Monatlich, monthly, by the month
Mönch, monk.
Mond, moon.
Mondſchein, moonlight.
Montag, monday.
Moos, moss.

Moraſt, marsh, bog.
Moraſtig, marshy.
Mord, murder.
Morden, to murder, assassinate.
Mörder, murderer.
Morgen, to-morrow.
Morgen (der), morning.
Mücke, gnat.
Müde, tired, fatigued.
Mühe, trouble, pains.
Mühle, mill.
Müller, miller.
Mühlenteich, mill-pond.
Mühſam, painful.
Mund, mouth.
Mundart, dialect.
Mundklemme, locked jaw.
Mundvorrath, provision.
Mündel, pupil.
Mündig, of age.
Mündlich, by word, verbal.
Mündung, mouth, entrance.
Munter, awake; quick, gay.
Münze, coin; kleines Geld, change
Muſik, music.
Muſikant, musician.
Müſſen, must, to be obliged.
Muſtern, to examine.
Muſterung, review.
Müßig, idle.
Müßiggang, idleness.
Muſter, pattern, sample.
Muth, spirit.
Muthlos, discouraged.
Muthmaßen, suppose, guess.
Muthmaßung, conjecture, supposition.
Mutter, mother.
Muttermaal, mole, spot.
Mütterlich, maternal, motherly.
Mütze, cap.

Nabe, nave.
Nabel, navel.
Nach, after.
Nachahmen, to imitate.
Nachbar, neighbour.
Nachbarſchaft, neighbourhood.
Nachdem, after; according to.
Nachdenken, to reflect.
Nachen, boat.
Nachher, afterwards.
Nachkommen, to follow.
Nachkommenſchaft, descendants.
Nachlaß, remission; deduction, inheritage, relics.
Nachläſſig, careless.
Nachläſſigkeit, negligence.
Nachmittag, afternoon.
Nachmittags, in the afternoon.
Nachmachen, to imitate, counterfeit.
Nachſchrift, proscript.
Nachſicht, indulgence.
Nachſichtig, indulgent.
Nacht, night.
Nächſt, next, nearest.
Nachtheil, prejudice.
Nachtheilig, prejudicial.
Nachtigall, nightingale; — amerikaniſche, mocking-bird.
Nachtſtuhl, close-chair.
Nachttopf, chamber-pot.
Nachtwächter, watchman.
Nachwelt, posterity.
Nacken, nape.
Nackt, naked.
Nadel, needle, pin.
Nadelbüchſe, pincase.
Nagel, nail.
Nagelbohrer, bore.
Nahe, near.
Nähe, vicinity.
Nähen, to sew (tu ſoh).
Nähern (ſich), to come near.
Nähnadel, needle.
Nahrhaft, nutritive.
Nahrung, food.

Nähren, to feed; (ſich) to get one's living.
Name, name.
Nämlich, viz, that's to say.
Nämliche (der), the same.
Narbe, scar.
Narr, fool.
Narrheit, folly.
Närriſch, foolish, mad.
Naſchen, to nibble.
Naſe, nose.
Naß, wet.
Näſſe, wetness.
Nebel, fog, mist.
Nebelig, foggy.
Neben, beside, close by.
Nebenſache, matter of no consequence.
Nebenmenſch, fellow-creature.
Neffe, nephew.
Nehmen, to take.
Neid, jealousy, envy.
Neidiſch, jealous.
Neigen, to incline, bend, bow.
Neigen, inclination.
Nein, no.
Nelke, pink; Gewürznelke, clove.
Nennen, to call, to tell the name.
Neſſel, nettle.
Nett, neat, nice.
Nettigkeit, neatness.
Netto, net, neat, clear.
Netz, net.
Netzen, to wet, moisten.
Neu, new, von Neuem, anew, afresh.
Neubacken, new-baked.
Neuigkeit, news.
Neulich, lately. the other day.
Neugier, curiosity.
Neugierig, curious, inquisitive.
Neujahr, new-year.
Neumond, new-moon.
Neun, nine.
Neunzehn, nineteen.
Neunzig, ninety.
Neutral, neuter.
Nicht, not.
Nichts, nothing.
Niemals, never.
Nieder, down.
Niederdrücken, to oppress
Niederfallen, to fall down.
Niederkommen, to be delivered.
Niederlage, ware-house, defeat.
Niederkunft, delivery.
Niederträchtig, base.
Niederträchtigkeit, baseness.
Niedrig, low.
Niedlich, nice, delicate.
Niemand, no person.
Nieſen, to sneeze.
Nirgends, nowhere.
Noch, yet, noch immer, still, noch nicht, not yet, weder—noch neither-nor.
Nord, north, nördlich, northern.
Nößel, pint.
Notar, notary.
Noth, distress; necessity.
Nothdurft, needs, die Nothdurft verrichten, to do one's needs.
Nöthig, necessary.
Nüchtern, fasting; sober.
Null und nichtig, null and void.
Numeriren, to number.
Nummer, number.
Nun, now, at present.
Nur, only, but.
Nuß, nut.
Nutzen, advantage, utility.
Nützlich, useful.
Nützen, to be of advantage.
Nutzlos, useless, fruitless.
Nutzholz, timber.
Nutznießung, usufruct.

Ob, if, wether.

Obdach, shelter.
Oben, above, up stairs.
Oberſt, colonel.
Obrigkrit, magistrate.
Oblate, wafer.
Obſchon, obgleich, though, although.
Obſchweben, to be pendant.
Obſt, fruit.
Obſtbaum, fruit-tree.
Obſtgarten, orchard.
Obwalten, to exist, prevail.
Ochſe, ox.
Oder, or.
Oede, void and desert; waste.
Odem, breath.
Oel, oil.
Oelung, ointment; — die letzte, the extreme unction.
Oeffnen, to open.
Oeffnung, opening.
Ofen, stove; oven.
Offen, open.
Offenbarung, revelation.
Oheim, uncle.
Ohne, without.
Ohnmacht swoon.
Ohnmächtig werden, to faint.
Ohr, ear.
Ohrfeige, box on the ear.
Ohrgehänge, ear-drops.
Ohrenbeichte, auricular confession.
Ohrenklingen, tingling of the ear.
Ohrenſchmalz, ear-wax.
Ohrenzeuge, ear-witness.
Oper, opera.
Opfer, sacrifice.
Opticus, optician.
Opium, opium; laudanum.
Orden, order.
Ordentlich, regular.
Ordnen, to regulate, settle.
Ordnung, order, regularity.
Orientiren, to set right.
Orgel, organ.
Orgelbalg, bellows.
Orkan, hurricane.
Ort, place, spot.
Oertlich, local.
Ortſchaft, place, township.
Oſten, east.
Oſtern, Easter.
Oeſtlich, eastern.
Oſtwind, east-wind.
Oſtſee, Baltic sea.
Otter, adder, viper; Fiſchotter, otter.
Oxhoft, hogshead.

Paar, pair; couple.
Paarweiſe, two by two.
Pachten, to farm, to rent.
Pacht, farm, lease.
Pachtgeld, rent.
Pachter, tenant, farmer.
Pachtgut, farm.
Packen, to pack up; (faſſen), to seize.
Packet, parcel, package.
Packetboot, packet-boat.
Packhof, custom-house.
Packleinwand, pack-cloth.
Pagina, page.
Paginiren, to mark the pages.
Palaſt, palace.
Palmſonntag, Palm-sunday.
Pantoffeln, slippers.
Papagei, parrot.
Papier, paper.
Papierhändler, stationer.
Pappel, poplar.
Pappendeckel, paste-board.
Pappenſtiel, a trifle.
Päpſtlich, papal.
Papſt, pope.
Parade, parade.
Partei, party.

Parteiisch, partial.
Parteilichkeit, partiality.
Parteigänger, partisan.
Parterre, first floor.
Parterre (im Theater), pit.
Partie (im Spiele), game; party, parcel.
Paſtete, pie.
Paß, pass, passage; passport.
Paſſen, to be fit; auf Jemand, to wait for, watch.
Paſſend, fit, convenient.
Paſtor, parson, clergyman.
Patrone, cartouch, cartridge.
Pathe, god-father, gossip.
Patzig, sauzy, haughty, impertinent.
Pauke, kettle-drum; die Pauken ſchlagen, to beat the kettle-drums.
Pauſe, stop.
Pauſiren, to make a stop.
Pech, pitch.
Peitſche, whip.
Pelz, Pelzwerk, fur
Pelzmütze, fur-cap.
Penſion, pension, boarding-school.
Pergament, parchment.
Perle, pearl.
Perrücke, wig.
Perrückenmacher, hair-dresser.
Perſon, person.
Perſönlich, personal.
Peſt, plague.
Petſchaft, seal.
Pfahl, stake.
Pfand, pledge, pawn.
Pfandverleiher, pawn-broker.
Pfänderſpiel, game of forfeits.
Pfändung, attachment.
Pfannkuchen, pancake.
Pfanne, pan.
Pfarre, parish.
Pfarrer, parson, curate.
Pfarrkind, parishioner.
Pfau, peacock.
Pfeffer, pepper.
Pfeife, pipe, tobacco-pipe; fife, whistle.
Pfeifen, to whistle.
Pfeil, arrow.
Pfeiler, pillar.
Pfennig, penny.
Pferd, horse.
Pferdeſtall, horse-stable.
Pfingſten, Whitsunday.
Pfirſiche, peach.
Pflanze, plant.
Pflanzen, to plant.
Pflaſter, plaster, Straßenpflaſter, pavement.
Pflaume, plum.
Pflaumbaum, plum-tree.
Pflege, care; attendance.
Pflegen, to foster, nurse, to take care of, to be accustomed, to use.
Pflücken, to pluck, gather.
Pflicht, duty.
Pflug, plough.
Pflügen, to plough.
Pfoſten, post.
Pfote, paw.
Pfui, fie, fie upon you.
Pfund, pound.
Pfütze, puddle.
Philoſ. ph, philosopher.
Phyſiſch, physical.
Pille, pill.
Pinſel, pencil.
Plan, plan, project.
Platte, plate.
Platten (Wäſche), to iron.
Platte (zur Wäſche), pressing-iron.
Platte (auf dem Kopfe), bald head.
Platz, seat, room.
Plötzlich, sudden, suddenly.
Plump, coarse, heavy, awkward.

Plündern, to plunder.
Pocken, small-pox.
Pochen, to knock, an die Thüre, at the door.
Pöbel, mob, rabble.
Pokal, cup.
Poliren, to polish.
Polizei, police, police-office.
Polizeidiener, policeman.
Populär, popular.
Porto, postage.
Posamentirer, lace-maker.
Post, post; diligence; mail (Briefpost).
Postbüreau, post-office.
Postwagen, diligence.
Posten, post.
Postillion, post-boy.
Prächtig, prachtvoll, splendid, magnificent.
Prakticiren, to practice.
Praxis, practice.
Praktiker, practitioner.
Prahlen, to boast.
Prahlerei, boasting, puffery.
Prahler, boaster, braggard.
Predigen, to preach.
Predigt, sermon.
Preis, price, rate.
Preisen, to praise.
Pressen, to press, squeeze.
Priester, priest.
Probe, pattern, trial, sample.
Probiren, to try, to make a trial.
Prozeß, law-suit, plea.
Provision, commission.
Prozessiren, to plead.
Prüfen, to examine, prove.
Prüfung, examination.
Prügel, blows, licking.
Prügeln, to beat, drub, lick.
Puls, pulse.
Pulver powder.
Pünktlich, punctual.
Pünktlichkeit, punctuality.
Punsch, punch.
Puppe, doll, baby.
Putzen (sich), to dress, (reinigen), to clean, (das Licht), to snuff.
Putzmacherin, milliner.

Quacksalber, mountebank, quack.
Quaderstein, free-stone.
Quadrat, square.
Quadratmeile, square-mile.
Qual, pain, torment.
Quälen, to torment.
Qualität, quality.
Qualm, steam, smoke.
Quartal, quarter.
Quartier, quarter, lodging.
Queckſilber, quicksilver.
Quelle, spring, source.
Quentchen, dram.
Quer, querfeldein, across.
Quetschen, to squeeze, bruise.
Queu (im Billard), cue.
Quitt sein, to be even.
Quittiren, to acquit, to give a receipt.
Quittung, receipt.

Rabatt, deduction, drawback.
Rabattiren, to abate.
Rabe, raven.
Rache, revenge.
Rächen, to revenge.
Rad, wheel.
Rand, border, edge; margin.
Rasch, quick, brisk.
Rasen (der), turf, grass.
Rasenbank, grass-seat.
Rasend, furious, enraged.
Rath, advice.
Rathhaus, town-house.
Rathen, to advise.

Rathſam, prudent.
Räthſel, riddle.
Räthſelhaft, riddlesome.
Ratte, rat.
Rauben, to rob.
Räuber, robber.
Rauch, smoke.
Rauchen, to smoke.
Räuchern, to perfume.
Räucherkerze, pastil.
Räucherpulver, incense powder.
Rauh, rauch, rough.
Raupe, caterpillar.
Rebhuhn, partridge.
Rechnen, to cipher, calculate, reckon.
Rechnung, bill, note, account.
Rechtfertigen, to justify.
Rechtlich, honest.
Rechtlichkeit, honesty.
Rechtmäßig, lawful.
Rechtsgelehrter, lawyer
Reden, to speak.
Rede, speech.
Redlich, honest, upright.
Redlichkeit, honesty.
Redner, orator, speaker.
Rhede, road; auf der Rhede liegen, to ly in the road.
Regel, rule.
Regelmäßig, regular, regularly.
Regen, rain, shower.
Regenbogen, rain-bow.
Regenſchirm, umbrella.
Regen (ſich), to stir, move.
Regierung, government.
Regnen, to rain.
Reich, rich.
Reichthum, riches.
Reichen to reach; (hinreichen), to suffice.
Reichlich, amply.
Reichhaltig, abundant.
Reif (der), hoar-frost.
Reif, ripe.
Reifen (der), hoop.
Reihe, row, rank, set.
Reihenweiſe, by ranks.
Rein, clean; pure.
Reinigen, to clean.
Reinlich, clean, cleanly.
Reinlichkeit, cleanliness.
Reis, rice.
Reiſe, travel, journey, (zur See), voyage, (kurze) trip.
Reiſegefährte, fellow-traveller.
Reiſen, to travel, reiſen nach—, to go to.
Reiſende, traveller.
Reiſepaß, passport.
Reißend, rapid.
Reiten, to ride, to go on horseback.
Reiter, horseman.
Rekrut, recruit.
Reue, repentance.
Richten, to set right; to direct.
Richtung, direction.
Richten (urtheilen), to judge.
Richter, judge.
Richtig, right, correct.
Richtigkeit, correctness.
Riechen, to smell.
Riegel, bolt.
Riemen, trap.
Riemer, belt-maker.
Rieſe, giant.
Rieſenhaft, gigantic.
Rieß (Papier), ream.
Rindfleiſch, beef.
Rinde, bark, (vom Brote), crust.
Ring, ring.
Ringsum, all round.
Rippe, rip.
Ritter, knight.
Roggen, rye.
Roh, raw, rough.
Rohr, Rohrſtock, cane.

Röhre, tube, pipe.
Rolle, roll, eine Rolle Tabak, a roll of tobacco.
Rollen (kollern), to roll.
Roman, romance.
Roſinen, raisins.
Roßhaar, horse-hair.
Roſtig, rusty, roſtig werden, to get rusty.
Röſten, to roast, toast.
Roth, red.
Rothſtift, red pencil.
Rübe, turnip.
Ruchlos, wicked.
Ruchbar, public.
Rücken (der), back.
Rückgrat, backbone.
Rückgängig werden, to fail.
Rufen, to call.
Ruhe, repose
Ruhig, quiet.
Ruhen, to rest, repose.
Ruhmvoll, glorious.
Rühmen, to boast.
Rum, rum.
Rund, round.
Rühren, to move, stir.
Rührend, affecting.
Ruß, soot.
Rüſtig, vigorous, stout.
Ruthe, rod; switch.

Saal, hall, saloon.
Saat, seeds.
Säbel, sabre.
Sache, matter, affair, thing.
Sachte, softly, slowly.
Sack, bag.
Sackleinwand, pack-cloth.
Säen, to sow.
Saft, juice.
Saftig, juicy.
Säge, saw, ſägen, to saw.
Sagen, to tell, to say.
Sahne, cream.
Sallat, salad.
Saldo, balance; ſaldiren, to balance.
Salpeter, nitre.
Salz, salt.
Salzen, to salt.
Samen, seeds.
Sammeln, to collect, to gather.
Sammet, velvet.
Sämmtlich, all together, jointly.
Sand, sand, (grober) gravel.
Sandboden, sandy ground.
Sandig, sandy.
Sanft, soft, gentle.
Sanftheit, softness.
Sardellen, anchovies, pilchers.
Sarg, coffin.
Satt, satisfied, enough, ich bin ſatt, I have enough.
Sättigen, to satisfy.
Sattſam, sufficient.
Sattel, saddle, ſatteln, to saddle.
Sattler, saddler.
Sau hog, sow.
Sauber, clean, neat, nice.
Sauer, sour.
Sauerteig, leaven.
Saufen, to drink, to get drunk.
Säufer, drunkard.
Säuiſch, nasty.
Schach ſpielen, to play at chess.
Schaden, damage, mischief.
Schaden, to do mischief, to be hurtful.
Schädlich, hurtful.
Schaf, sheep.
Schäfer, shepherd.
Schaffen, to produce, to procure.
Schaluppe, boat.
Schämen (ſich), to be ashamed.
Schande, shame, affront, dishonour.

Schändlich, infamous, dishonourable.
Scharbock, scurvy.
Scharfſinn, sagacity.
Scharmützel, skirmish.
Schatten, shade, ſchattig, shady.
Schätzen, esteem, (taxiren), to estimate.
Schaufel, shovel.
Scheide, scabbard.
Scheiden, to separate, to part.
Scheidung, divorce, separation.
Scheinen, to shine, es ſcheint, it seems.
Schenke, alehouse, tavern.
Schenken, to make a present of.
Schenkel, shank, thigh.
Scheere, scissors.
Scherzen, to jest.
Scherz, joke, jest.
Scheune, barn.
Schicken, to send; es ſchickt ſich, it is fit, it becomes.
Schief, crooked, awry.
Schieferdach, slated roof.
Schieferdecker, slater.
Schießen, to shoot, to fire.
Schießpulver, gun-powder.
Schiff, ship, vessel.
Schiffbrücke, bridge of boats.
Schiffmühle, ship-mill.
Schiffahrt, navigation.
Schiffbruch (leiden), to be shipwrecked.
Schiffen, to sail.
Schiffsmannſchaft, the crew.
Schiffsraum, the hold.
Schiffszimmermann, ship-wright.
Schimpfen, to insult, affront.
Schimpfwort, insulting word
Schimpf, insult, affront.
Schinken, ham.
Schlacht, battle.
Schlachtfeld, field of battle.
Schlachten, to kill, butcher.
Schlaf, sleep.
Schlafen, to sleep, to be asleep.
Schläfrig, sleepy.
Schläfe, temples.
Schlaff, slack, dull.
Schlafkammer, bed-room.
Schlafrock, night-gown.
Schlagen, to beat, to strike.
Schlamm, mud.
Schlammig, muddy.
Schlange, serpent, snake.
Schlecht, bad, badly.
Schleifen, to grind, whet; draw.
Schleim, slime.
Schleunig, speedy.
Schlicht, simple, plain.
Schließen, to close, to shut.
Schlimm, bad, ill.
Schlimmer, worse.
Schlinge, knot, hoop.
Schloß, lock.
Schloſſer, lock-smith.
Schlummern, to slumber.
Schlüſſel, key (fih).
Schlüſſelloch, key-hole.
Schmal, narrow.
Schmecken, to taste.
Schmeicheln, to flatter.
Schmeichelhaft, flattering.
Schmeichelei, flattery.
Schmelzen, to melt.
Schmerz, pain.
Schmerzhaft, painful.
Schmied, black-smith.
Schmiede, forge.
Schmücken, decorate.
Schmutzig, dirty, nasty.
Schnabel, bill.
Schnalle, buckle, ſchnallen, to buckle.
Schnarchen, to snore.
Schnauze, muzzle.
Schnecke, snail.

Schnee, snow.
Schneien, to snow.
Schneiden, to cut.
Schneider, tailor.
Schnell, quick, swift, fast.
Schnelligkeit, swiftness.
Schnepfe, snipe.
Schnupfen (der), cold.
Schnupfen, to take snuff.
Schnupftabak, snuff.
Schnupftuch, handkerchief.
Schnur, string.
Schnurrbart, mustachio.
Schon, already.
Schön, beautiful, fine, fair.
Schönheit, beauty.
Schöpfen, to draw.
Schöpfung, creation.
Schornstein, chimney.
Schornsteinfeger, chimney-sweeper.
Schrank, press. wardrobe, closet.
Schraube, screw.
Schrauben, to screw up.
Schreck, fright.
Schrecken to frighten.
Schrecklich, horrid, terrible.
Schreiben, to write.
Schreiber, writer, clerk, copist.
Schreiben, letter.
Schreibzeug, inkstand.
Schrift, writing.
Schuh, shoe.
Schuhmacher, shoemaker.
Schuld, debt, (Fehler), fault.
Schuldig sein, to owe.
Schuldner, debtor.
Schule, school.
Schüler, learner, pupil; schoolboy.
Schullehrer, school-master.
Schulter, shoulder.
Schürze, apron.
Schüssel, dish.
Schutt, rubbish.
Schütten, to throw, to fling.
Schutz, protection.
Schützen, protect, shelter.
Schütze, shooter.
Schwach, weak, faint, feeble.
Schwäche, weakness.
Schwager, brother-in-law.
Schwägerin, sister-in-law.
Schwalbe, swallow
Schwamm, spunge.
Schwan, swan.
Schwanger, (big) with child.
Schwangerschaft, pregnancy.
Schwanz, tail.
Schwarz, black.
Schwatzen, to talk, to chat.
Schwefel, sulphur.
Schwefelhölzchen, matches.
Schweigen, to be silent.
Schwein, hog.
Schweinefleisch, pork.
Schweiß, sweat.
Schweiz, Switzerland.
Schweizer, Swiss.
Schwelle, treshold.
Schwer, (von Gewicht), heavy.
Schwer (zu thun), hard, difficult.
Schwerlich, hardly.
Schwester, sister.
Schwiegersohn, son-in-law.
Schwiegertochter, daughter-in.law
Schwimmen, to swim.
Schwindel, giddiness.
Schwindlich, giddy.
Schwitzen, to sweat, perspire.
Sechs, six, der sechste, the sixth.
sechzehn, sixteen, sechzig, sixty.
See. sea.
Seebad, sea-bath.
Seereise, voyage.
Seeschlacht, sea-fight.
Seele, soul.
Segel, sail.

Segeln, to sail.
Sehen, to see.
Sehr, very, much.
Seide, silk.
Seidenwaaren, silks.
Seife, soap.
Seifensieder, soap-boiler.
Seil, rope.
Seiler, rope-maker.
Sein (seine), his.
Seit (seitdem), since.
Seite, side; im Buche, page.
Sekunde, second.
Sekretär, secretary.
Selbst, himself, herself, itself.
Sellerie, celery.
Selten, rare, seldom.
Semmel, roll.
Senf, mustard.
Sense, scythe.
Serviette, napkin.
Setzen, to put, to set, to place.
Setzen (sich), to sit down.
Setzer, compositor.
Seufzen, to sigh, Seufzer, sigh.
Sich, one's self, himself, herself.
Sichel, sickle.
Sicher, safe.
Sicherheit, safety.
Sicht, sight. auf Sicht, at sight.
Sichtbar, visible.
Sie, you, she, they.
Sieb, sieve.
Sieben, seven, siebenzehn, seventeen, siebenzig, seventy.
Sieg, victory.
Siegel, seal.
Siegellack, sealing-wax.
Siegeln, to seal up.
Siegen, to get the victory.
Siehe, lo, look there.
Signiren, to mark, sign.
Silber, silver.
Singen, to sing.
Sinken, to sink.
Sinn, sense.
Sinnreich, ingenious.
Sitte, custom, manner, fashion; die Sitten, the manners.
Sitz, seat.
Sitzen, to sit.
Sitzung, session, meeting.
Skizze, sketch.
Sclave, slave.
So, so, thus.
Socken, socks.
Sogleich, sofort, directly, immediately.
Säen, sow.
Sohn, son.
Solcher, such.
Sold, pay, salary, wages.
Soldat, soldier.
Sollen, shall, ought, to be obliged.
Sommer, summer.
Sondern, but.
Sonnabend, saturday.
Sonne, sun.
Sonnenhitze, heat of the sun.
Sonnenstrahlen, sun-beams.
Sonnenuhr, sun-dial.
Sonnenaufgang, sun-rise.
Sonnenuntergang, sun-set.
Sonnicht, sunny.
Sonntag, sunday.
Sonst (außerdem), otherwise.
Sonst (früher), formerly.
Sorgfalt, care, accuracy.
Sorgfältig, careful.
Sorge, care, sorrow, trouble.
Sorgsam, careful.
Sorglos, careless.
Sorte, sort, kind.
Sortiren, to assort.
Spahn, chip.
Spanien, Spain.
Spanier, Spaniard.

Spargel, asparagus.
Sparen, to spare. save.
Sparbüchſe, saving-box, money-box.
Sparkaſſe, saving-bank.
Sparverein, saving fund association.
Sparſam, saving.
Sparſamkeit, economy.
Spaß, joke, jest.
Spaßen, to jest.
Spaßhaft, comical, funny.
Spät, late.
Spazieren, to walk, to take a walk.
Spaziergang, walk, turn.
Speck, bacon.
Speien, to spit, to vomit.
Speiſe, food; meat.
Speiſehaus, ordinary, eating-house.
Spiegel, glass.
Spiel, game, play.
Spiel, to play.
Spieler player, gambler.
Spinat, spinage.
Spinne, spider.
Spinnwebe, cobweb.
Spion, spy.
Spioniren, to spy out.
Spitze, point, (Damenputz), lace.
Spitzfindig, subtile, critical.
Sporen, spurs.
Spott, mockery.
Spotten, to mock, ridicule.
Sprache, language.
Sprachlehrer, teacher of languages.
Sprechen, to speak.
Sprecher, speaker.
Sprüchwort, proverb.
Springen, to leap, jump.
Splitter, splint, fragment.
Splitterrichter, fault-finder.
Staat, state; splendour.
Stadt, city, town.
Stahl, steel.
Stall, stable.
Stamm, stock, trunk.
Stand, condition.
Standhaft, firm, positive.
Stark, strong.
Stärke, strength.
Statur, stature, size.
Staub, dust.
Staubig, dusty.
Stechen, to sting.
Stecken, to stick.
Stecknadel, pin.
Stehlen, to steal.
Steif, stiff.
Steigen, to mount, to rise.
Steigern, to raise, advance.
Steil, steep.
Stein, stone.
Steinig, stony.
Steinkohle, stone-coal.
Stelle, place.
Stellen, to put, place.
Stengel, stalk.
Sterben, to die.
Sterblich, mortal.
Sterblichkeit, mortality, disease.
Stern, star.
Steuern, taxes.
Steuerruder, helm, rudder.
Stich (im Spiele), trick, point
Sticheln, to nip.
Sticken, to embroider.
Stickerei, embroidery.
Stiefeln, boots.
Stiefmutter, step-mother.
Stiefvater, step-father.
Stiel, handle.
Stier, bull.
Still, quiet, silent.
Stille, silence.
Stillen, to soften.
Stimme, voice.
Stirn, forehead.
Stock, stick.

Stolpern, to stumble.
Stolz, proud, haughty.
Stolz (der), pride.
Storch, stord.
Stoßen, to knock, push, kick.
Strafe, punishment, penalty.
Strafen, to punish.
Strahl, beam.
Strand, strand shore, beach.
Stranden, to run aground.
Strauß, nosegay; (Vogel), ostrich.
Streit, dispute, quarrel.
Streiten, to dispute.
Streu, litter.
Streuen, to strew.
Strick, rope, string.
Stricken, to knit.
Stroh, straw.
Strohhut, straw-hat.
Strohsack, straw-matress.
Strom, stream.
Strümpfe, stockings.
Strumpfwaare, hosiery.
Stube, room.
Stubengenoß, chamber-fellow, fellow-lodger.
Stück, piece.
Student, student.
Studiren, to study.
Studien, studies.
Studirlampe, reading-lamp.
Studirte (der), learned man, scholar.
Stufe, step.
Stuhl, chair.
Stumm, dumb.
Stumpf, blunt. dull.
Stunde, hour, lesson.
Stündlich, hourly, every hour.
Sturm, storm.
Sturmglocke, alarm-bell.
Stürmen, to force; to storm.
Stürzen, to precipitate, turn over.
Stute, mare.
Stütze, support, prop.
Stützen, to support, prop.
Stutzer, dandy, coxcomb.
Suchen, to look for, to seek.
Süden, south.
Südlich, southern.
Sumpf, bog, marsh, pool.
Sumpfig, swampy, marshy.
Sumsen, to hum.
Sund, sound, strait.
Sünde, sin.
Sündigen, to commit a sin.
Sündhaft, sinful.
Sündfluth, deluge.
Suppe, broth, soup.
Suppenteller, soup-plate.
Süß, sweet.
Supplik, petition.
Sylbe, syllable.
Syrup, molasses.

Tabagie, tavern.
Tabak, tobacco, zum Rauchen, — for smoking, Schnupftabak, snuff.
Tabaksdose, snuff-box.
Tadeln to blame, find fault.
Tafel, table, board.
Tag, day.
Tagebuch, diary.
Täglich, daily, every day.
Tagen, to dawn.
Tagelöhner, labourer.
Takt, time.
Talg, tallow.
Tanne, fir-tree.
Tante, aunt,
Tanzen, to dance.
Tapeziren, to paper.
Tapete, hangings, tapestry.
Tapezirer, upholsterer.
Tapfer, brave, stout.
Tasche, pocket.

Taſſe, cup.
Taſte, key.
Tatze, paw, claw.
Tauwerk, rigging.
Taub, deaf.
Taube, pigeon.
Taufen, to baptize, to christen.
Taufe, christening.
Tauſchen, to make an exchange.
Täuſchen, to deceive.
Tauſend, thousand.
Taumeln, to stagger, tumble.
Teig, dough.
Tariren, to estimate.
Teich, pond.
Teller, plate.
Temperament, temper.
Tenne, floor.
Teppich, carpet.
Terzerol, pocket-pistol.
Teſtament, will.
Teufel, devil.
Thal, valley.
That, action, deed.
Thatſache, fact.
Thätig, active.
Thätigkeit, activity.
Thau, dew.
Thauwetter, thaw.
Thauen, to thaw up.
Theater, theatre, play. play-house.
Theaterzettel, play-bill.
Thee, tea.
Theemaſchine, tea-urn.
Theil, part, portion, share.
Theils, partly.
Theilen, to divide, share.
Theuer, dear, expensive.
Theuerung, dearness.
Thier, animal, beast.
Thon, clay.
Thönerne Pfeife, clay-pipe.
Thor (das), gate.
Thor (der), fool.
Thorheit, folly.
Thörig, foolish.
Thräne, tear.
Thurm, steeple.
Tief, deep.
Tiefe, depth.
Tiger, tiger.
Tinte, ink.
Tiſch, table.
Tiſchler, joiner, cabinet-maker.
Tiſchtuch, table-cloth.
Titel, title.
Tochter, daughter.
Tod, death.
Tödten, to kill.
Tödtlich, deadly.
Todt, dead.
Tonne, tun.
Topf, pot.
Töpfer, potter.
Torf, turf.
Träge, lazy, indolent.
Trägheit, laziness.
Tragen, to carry, bear, (von Kleidern) to wear.
Transport, conveyance, supply.
Transportiren, to carry.
Trauben, grapes.
Traum, dream.
Träumen, to dream.
Traurig, sorry, melancholy.
Trauen, to marry.
Treffen, to hit, strike.
Trefflich, excellent.
Treiben, to drive, hurry.
Trennen, to separate.
Trennung, separation.
Treppe, stairs.
Treu, faithful.
Treulos, faithless.
Trichter, funnel
Triftig, solid.
Tritt, tread, step.
Trinken, to drink.

Trocken, dry.
Trocknen, to dry.
Trödler, fripperer.
Trommel, drum.
Trommeln, to beat the drum.
Trommelſtock, drum-stick.
Trommelſchläger, drummer.
Trompete, trumpet.
Trompeter, trumpeter.
Tropfen, drop.
Tropfbad, shower-bath.
Troſt, consolation.
Tröſten, to console.
Troſtlos, inconsolable.
Trotzen, to dare, brave.
Trübe, dull, cloudy, gloomy.
Trübſal, affliction, sorrow.
Trümmer, fragments, wreck.
Trunken, drunk, tipsy.
Trunkenheit, drunkeness.
Trunkenbold, drunkard.
Trunk Waſſer, drink of water.
Truppen, troops.
Truthahn, turkey.
Tüchtig, able.
Tuch, cloth.
Tuchhändler, cloth-merchant.
Tuchhandlung, draper's shop.
Tuchmacher, cloth-maker.
Tugend, virtue.
Tugendhaft, virtuous.
Tumult, riot, revolt.
Turnen, to make the gymnastic exercise.
Tünchen, white-wash.
Tuſche, China-ink.

Uebel (das), evil, ill, disease.
Uebel, bad, ill.
Ueben, to exercise, to practice.
Uebung, exercise, practice.
Ueber, over, about, of.
Ueberall, anywhere.
Ueberbringen, to deliver.
Ueberbieten, to out-bid.
Ueberfahrt, passage.
Ueberfallen, to surprise.
Ueberflüſſig, superfluous.
Ueberfracht, over-freight.
Ueberhaupt, in general.
Ueberkochen, to boil over.
Ueberladen, to overload, to clog.
Ueberlaſſen, to leave.
Ueberlegen, to reflect, consider.
Ueberlegung, reflection.
Uebernehmen, to take possession.
Uebermorgen, after to-morrow.
Ueberreden, to persuade.
Ueberrock, great-coat.
Ueberſchwemmen, to overflow.
Ueberſchwemmung, inundation.
Ueberſetzen, überfahren, to pass.
Ueberſetzen (ein Buch), to translate.
Ueberſetzung, translation.
Ueberſpannt, eccentric, crazy.
Uebertreiben, to overdrive, to exaggerate.
Uebertreten, to transgress, violate
Uebertreffen, to surpass, outdo.
Ueberwinden, to overcome.
Ueberzeugen, to convince.
Uebrig, remaining, left.
Uebung, exercise, practice.
Ufer, shore.
Uhr, watch, Wanduhr, clock.
Uhrmacher, watchmaker.
Um, herum, round.
Um zu, in order to.
Umarmen, to embrace.
Umweg, round-about (way).
Umwerfen, to over turn.
Unbeſcheiden, indiscret.
Unbillig, unreasonable.
Undankbar, ungrateful.
Unbeſonnen, imprudent.
Uneigennützig, disinterested.

Unentſchloſſen. irresolute.
Unerſchrocken, undaunted.
Unläugbar, undeniable, convincing.
Unmäßig, intemperate, immoderate.
Unmittelbar, immediate, direct.
Unmerklich, insensible.
Unmöglich, impossible.
Unnöthig, unnecessary.
Unordentlich, irregular.
Unordnung, disorder.
Unpartheiiſch, impartial.
Unpäßlich, indisposed.
Unpäßlichkeit, indisposition.
Unrath, dirt. filth.
Unrecht, wrong; Unrecht (das), wrong, Sie haben Unrecht, you are wrong.
Unredlich, dishonest.
Unredlichkeit, dishonesty.
Unregelmäßig, irregular
Ungeachtet, in spite of.
Ungebildet, impolite.
Ungehörig, unbecoming.
Ungeduld, impatience.
Ungeduldig, impatient.
Ungehorſam, disobedient.
Ungehorſam, (der) disobedience.
Ungerecht, unjust.
Ungerechtigkeit, injustice.
Ungern, with reluctance.
Ungeſchickt, awkward.
Ungewiß, uncertain.
Unglück, misfortune.
Unglücklich, unlucky, unhappy.
Unhöflich, unpolite.
Unhöflichkeit, unpoliteness.
Univerſität, university.
Unklug, imprudent.
Unkoſten, charges, costs.
Unkraut, weeds.
Unlängſt, lately.
Unſchuldig, innocent.
Unſchuld, innocence.
Unterhalten (ſich), to converse.
Unterhaltung, conversation.
Unterhaltend, amusing.
Unterhalten (Jemanden), to amuse
Unterhoſen, drawers.
Unterjacke, under waistcoat.
Unterdrücken, to oppress, to suppress.
Unterlaſſen, to leave off.
Unterricht, instruction. lessons.
Unterrichten, to instruct. teach.
Unterſagen, to interdict, forbid.
Unterſcheiden, to distinguish, discern.
Unterſchreiben, to sign.
Unterſchrift, signature.
Untertauchen, to dive.
Unterwerfen, to submit.
Unterworfen, liable.
Unüberlegt, indiscreet.
Unvernünftig, unreasonable.
Unverſchämt, impudent.
Unverſchämtheit, impudence
Unverſtand, imprudence.
Unverdaulich, indigestible.
Unwiſſend, ignorant.
Urkunde, deed, act.
Urlaub, leave.
Urſache, cause, reason.
Urſprung, origin, source.
Urtheil, opinion. judgment.
Urtheilen, to judge.
Urwelt, primitive world.

Vagabond, vagrant, vagabond.
Vater, father.
Vaterland, native country.
Vaterſtadt, native town.
Vaterunſer, the Lord's prayer.
Veilchen, violet.
Verabfolgen, to deliver up.
Verabreden, to agree.

Verabſchieden, to dismiss.
Verachten, to despise.
Verachtung, contempt.
Verächtlich, contemptible.
Verändern, to alter, to change.
Veränderung, alteration, change.
Veränderlich, changeable, unsettled.
Veranlaſſen, to occasion, induce.
Veranlaſſung, motive.
Veranſtalten, to prepare, arrange.
Verantworten, to answer for.
Veräußern, to alienate.
Verbergen, to hide, to conceal.
Verbeſſern, to improve, to mend.
Verbeſſerung, improvement.
Verbieten, forbid, prohibit.
Verbinden, to oblige, join, bind.
Verbindlichkeit, engagement.
Verbrechen, crime.
Verbrecher, criminal.
Verbreiten, to spread.
Verbürgen, to answer for, to bail for, warrant.
Verdammen, to condemn.
Verdauen, to digest.
Verdauung, digestion.
Verdeck des Schiffes, deck.
Verderben, to spoil.
Verderben (das), ruin.
Verdienen, to get, earn. to deserve.
Verdienſt, merit; profits.
Verdrießen, to offend, displease, to vex.
Verdruß, vexation.
Verdrießlich, vexatious; out of humour.
Verehren, to honour, esteem.
Vereinigen, to unite
Vereinigte Staaten, United States.
Vereiteln, to baffle, to frustrate.
Verfaſſen, to compose, draw up.
Verfaſſer, author.
Verfaulen, to rot.
Verfault, rotten.
Verfehlen, to fail, miss.
Verfolgen, to pursue.
Vergeben, to forgive, pardon.
Vergehen, to pass away.
Vergeſſen, to forget.
Vergeßlich, forgetful.
Vergiften, to poison.
Vergolden, to gild.
Vergolder, gilder.
Vergrößern, to enlarge.
Verhindern, to prevent, hinder.
Verkaufen, to sell, zu verkaufen, for sale.
Verkauf, sale.
Verkäufer, seller.
Verklagen, to go to law with one, to sue at law.
Verlangen, to desire, ask.
Verläugnen, to deny.
Verläumden, to slander, to backbite.
Verläumdung, calumny.
Verliebt, amorous.
Verlieren to lose.
Verlobt, promised, betrothed.
Verlobung, betrothment.
Vermehren, to increase, enlarge.
Vermehrung, increase.
Vermiethen, to let out.
Vermiſchen, mix, to mingle.
Vernichten, to undo.
Vernunft, reason, good sense.
Vernünftig, reasonable.
Verpfänden, to pledge.
Verpflichten, to engage, to oblige, to bind.
Verpflichtung, engagement.
Verrathen, to betray.
Verräther, traitor.
Verrätherei, treason.
Verſagen, to refuse; (von der Flinte) to miss.
Verſammeln, assemble, to meet

Verſammlung, meeting, assembly.
Verſäumen, to miss.
Verſchaffen, to procure.
Verſchieden, various, different.
Verſchlingen, to swallow up.
Verſchwenden, to lavish.
Verſchwinden, to disappear.
Verſichern, to assure; (Sachen) to insure.
Verſicherung, assurance, insurance
Verſöhnen, to reconcile
Verſprechen, to promise.
Verſprechen (das), promise.
Verſtändig, sensible, prudent.
Verſtand, good sense.
Verſtehen, to understand.
Verſuchen, to try, to make a trial.
Vertheuern, to make dear.
Verurtheilen, to condemn.
Verwandt, related to.
Verwandter, relation, kinsman.
Verwandtſchaft, kindred.
Verwegen, bold, hardy.
Verwegenheit, rashness.
Verweigern, deny, refuse.
Verwunden, to wound.
Verwundern (ſich), to wonder.
Verwunderung, astonishment.
Verwüſten, to waste, destroy.
Verwüſtung, havock.
Verwünſchen, to curse, damn.
Verzeihen, to pardon.
Verzeihung, pardon; um Verzeihung bitten, to ask pardon.
Verzweifeln, to despair.
Verzweifelt, desperate, in despair.
Verzweiflung, despair, despondency.
Vetter, cousin.
Vieh, beast; (zahmes) cattle.
Vieharzt, veterinarian.
Viehhandel, trade with cattle.
Viehſtall, stable.
Viehzucht, breeding of cattle.
Viel, much, a good deal; viele, many, a great many.
Vielleicht, perhaps.
Vier, four, vierzehn, fourteen, der vierte, the fourth, vierzig, fourty.
Vitriol, vitriol.
Vogel, bird.
Vogelbauer, cage.
Vogelneſt, bird's nest.
Volk, people, nation.
Volkreich, populous.
Voll, full, crowded.
Vollkommen, perfect.
Vollkommenheit, perfection.
Von, of, from, by.
Vor before.
Voraus, before—hand; vorauszahlen, to pay in advance.
Vorausſetzen, to suppose.
Vorausgeſetzt, supposed.
Vorausſagen, to foretell.
Vorausſehen, to foresee.
Vorbeigehen, to pass by.
Vorgeſtern, before yesterday.
Vorhang, curtain.
Vorher, before.
Vormittags, in the morning.
Vormund, guardian
Vormundſchaft, care
Vorſicht, care, precaution.
Vorſichtig, cautious, prudent.
Vorſtadt, suburb.
Vortheil, advantage.
Vortheilhaft, advantageous, profitable.
Vorſtellen, to present; to explain, remonstrate.
Vorſtellung, remonstrance, presentation.
Vorwerfen, to reproach.
Vorwurf, reproach.
Vorziehen, to prefer.
Vorzug, preference.

Waare, goods, commodities.
Waarenlager, warehouse, storehouse.
Wache, guard, watch-house.
Wachen, to watch, to be awake.
Wachſam, watchful, attentive.
Wachs, wax.
Wachslicht, wax-candle.
Wachsſtock, wax-stand.
Wachstuch, oil-cloth.
Wächter, watchman.
Wacker, brave, stout.
Wackeln, to shake.
Waden, calves.
Waffen, arms.
Wage, balance, pair of scales.
Wagen, carriage.
Wagen, to try, to venture.
Wahr, true.
Wahrheit, truth.
Während, during.
Wahnſinn, insanity.
Wahnſinnig, mad, insane.
Waiſe, orphan.
Waiſenhaus, orphan-house.
Wald, wood.
Walze, roller.
Wälzen, to roll.
Wand, wall.
Wandern, to wander
Wann, when; ſeit wann, since when.
Warm, warm.
Warnen, to caution.
Warnung, warning.
Warten, to wait, to stay.
Warum, why.
Was, what.
Waſchen, to wash.
Wäſche, linen.
Waſchfrau, washer-woman.
Waſchbecken, basin.
Waſſer, water.
Waſſerdicht, water-proof.
Waſſerſucht, dropsy.
Weber, weaver.
Wehen, to blow.
Wechſel, change.
—, im Handel, bill of exchange.
Wechſelgeſchäft, banking-business
Wechſeln, to change.
Weder—noch, neither—nor.
Weg, way, passage, road.
Wegen, for, on account of.
Weib, woman.
Weich, soft, tender.
Weihnachten, Christmas.
Weil, because.
Wein, wine.
Weinberg, vineyard.
Weinleſe, vintage.
Weintraube, grape.
Weigern (ſich), to refuse.
Weinen, to weep to cry.
Weisheit, wisdom.
Weiß, white.
Weit, wide; weit, entfernt, far off, distant, long.
Weitläuftig, diffuse, long-winded
Weizen, wheat.
Weizenbrod, wheaten bread.
Welcher, who, which.
Welt, world.
Wenden, to turn.
Wenig little, weniger, less, am wenigſten, least.
Wenige, few.
Wenigſtens, at least.
Wenn, if.
Werden, to grow, to become.
Werfen, to fling, to throw.
Werkſtatt, work-shop.
Weſpe, wasp.
Weſte, waist-coat.
Weſten, west.
Weſtlich, western.
Weſtindien, West-Indies.
Wette, bet.

Wetten, to lay a bet.
Wetter, weather; ſtürmiſches—, boisterous weather.
Wichtig, important.
Wichtigkeit, importance.
Wider, against
Widerfahren, to befall, to happen.
Widerlegen, to refute.
Widerſprechen, to contradict.
Widerrufen, to retract.
Widerrathen, to dissuade.
Widerſtehen, to resist.
Widerſtand, resistance.
Widerwille, aversion.
Wie, how; gleichwie, like.
Wieder, again.
Wiederkommen, to come again.
Wiederbekommen, to get again.
Wiederholen, to repeat.
Wiederſehen, to see again.
Wiege, cradle.
Wieſe, meadow.
Wie viel, how much.
Wildpret, venison, game.
Wild, wild.
Wind, wind, contrairer—, headwind, guter, fair wind.
Windſtille, calm, friſcher Wind, a breeze, gale, mit dem Winde ſegeln, to sail before the wind, gegen den Wind, to sail windward.
Winter, winter.
Winterzeit, winter-season.
Winterſaat, winter-grains.
Wirken, to operate, effect.
Wirkung, effect, action.
Wirkſam, efficacious.
Wirklich, actually.
Wirth, landlord, Wirthin, landlady, hostess.
Wirthſchaft, household, housekeeping.
Wirthſchaften, to manage, to keep house.
Wiſchen, abwiſchen, to wipe off.
Wiſchlappen, clout, rag.
Wiſſen, to know.
Wiſſen, science, knowledge.
Witterung, weather.
Wittwe, widow, Wittwer, widower
Wo, where.
Woche, week. in Wochen liegen, to be confined.
Wochenblatt, weekly paper.
Wöchentlich, a week, weekly.
Wochentage, days of the week.
Woher, whence, from where.
Wohin, where, whither.
Wozu, for what
Wohlan, well, well now.
Wohlhabend, in easy circumstances.
Wohlthätig, charitable.
Wohlthätigkeit, charity.
Wohlwollen, benevolence.
Wohlwollend, kind, benevolent.
Wohnen, to live, to lodge.
Wohnung, lodging.
Wolf, wolf.
Wolke, cloud.
Wolle, wool.
Wollen (von Wolle), woollen, worsted.
Wollen, to be willing, to intend.
Wort, word.
Wortbruch, breach of promise.
Wortbrüchig, faithless.
Wortſpiel, pun.
Wortwechſel, dispute, altercation.
Wörterbuch dictionary.
Wörtlich, literal.
Wucher, usury.
Wund, sore.
Wunde, wound.
Wundern (ſich), to wonder.

Wunderbar, wonderful.
Wunder, wonder.
Wunſch, desire, wish.
Wünſchen, to desire.
Wurſt, sausage.
Wurſt wider Wurſt, measure for measure.
Würde, dignity.
Würdig, worthy.
Würfel, die, plural: dice.
Würgen, to choke.
Wurzel, root.
Würzen, to season.
Wüſte, desert, wilderness.
Wüthend, furious, enraged.
Wuth, fury, rage.

Zacke, point, tooth, spike.
Zaghaft, timid, fearful.
Zähe, tough, hard.
Zahl, number.
Zahlen, to pay.
Zahlbar, payable.
Zahlung, payment.
Zahltiſch, counter.
Zahm, tame.
Zahn, tooth, Zähne, teeth; Zahnarzt, dentist.
Zahnſchmerz, tooth-ache.
Zange, tongs.
Zank, quarrel.
Zanken, to quarrel, to scold.
Zänkiſch, quarrelsome.
Zart, delicate, tender,
Zärtlichkeit, tenderness.
Zaum, bridle.
Zaun, hedge, fence.
Zehe toe.
Zehn, ten, der zehnte, the tenth.
Zeile, line.
Zeit, time period.
Zeitig, early. in time.
Zeitung, newspaper.
Zeitungsherausgeber, publisher.
Zeitungsſchreiber, editor.
Zentner, hundred-weight.
Zerbrechen, to break.
Zerreißen, to tear.
Zerſtören, to destroy.
Zerrütten, to shatter.
Zerſtreuen, to dissipate, to disperse; (ſich —) to amuse, to divert one's self.
Zeug, stuff, cloth.
Zeuge, witness.
Zeugniß, certificate, attestation, testimony.
Zeughaus, arsenal.
Ziege, goat.
Ziegel, brick.
Ziegelbrennerei, brick-yard.
Ziel, aim, mark.
Zieren, to adorn, decorate.
Zimmer, room, apartment.
Zimmermann, carpenter.
Zinn, tin, pewter.
Zinngießer, pewterer.
Zittern, tremble.
Zoll, toll, custom, duty.
Zollhaus, custom-house.
Zorn, anger, wrath.
Zornig, angry.
Zu, to, towards.
Zubehör, appurtenance.
Zubereiten, to dress.
Züchtigen, to chastise.
Zucker, sugar; ein Hut Zucker, a loaf of sugar.
Zuckerbäcker, confectioner.
Zuckerſiederei, sugar-house.
Zuckerdoſe, sugar-box.
Zudecken, to cover.
Zudringlich, importunate.
Zufall, chance, accident.
Zufrieden, pleased, satisfied, content.
Zufrieren, to freeze up.

Zufuhr, supply.
Zug, draught, Zugwind, draught of air.
Zugeben, to grant.
Zuknöpfen, to button up.
Zuletzt, last, at last.
Zumachen, to shut.
Zünden, to catch fire.
Zunge, tongue.
Zurück, back, backwards
Zurückkommen, to come back.
Zurück sein, to be back.
Zurückziehen, to retire, retreat.
Zurücknehmen, to retract.
Zusammen, together.
Zuschließen, to lock up.
Zuschrauben, to screw up.
Zutrauen, confidence.
Zwanzig, twenty.
Zwar, indeed.
Zweifeln, to doubt.
Zweifel (der), doubt.
Zweifelhaft, doubtful.
Zweifelsohne, doubtless, without doubt.
Zweig, branch.
Zwerg, dwarf.
Zwei, two, zweimal, twice.
Zwieback, biscuit.
Zwiebel, onion.
Zwielicht, twilight.
Zwillinge, twins.
Zwingen, to force, compel.
Zwang, constraint.
Zwirn, thread.
Zwischen, between.
Zwischendeck, steerage.
Zwischendeckpassagier, steerage-passenger.
Zwischenraum, interval, distance.
Zwischenwand, partition-wall.
Zwölfeck, dodecagon.
Zwölffingerdarm, duodenum.
Zwölf, twelve.
Zwölfte (der), the twelfth.

Inhaltsverzeichniß.

Kurze leichtfaßliche Grammatik:

Aussprache 3
Artikel 8
Declination des Hauptworts 9
Eigenschaftswort 12
Zahlwort 14
Fürwort 15
Geschlecht 20
Zeitwort 21
Umstandswort 39
Verhältnißwort 42
Bindewort 43
Interjection 44
Wortfügung 45

Wörter des täglichen Lebens, die zum Sprechen nöthig sind:

Tage, Monate, Feste, Jahreszeiten 47
Die Welt und ihre Erscheinungen 49
Steine und Metalle 51
Der Mensch, die Theile des Körpers u. die Fähigkeiten d. Seele 52
Verwandtschaft 55
Speisen, Getränke und Lebensmittel 58
Kleidung 61
Möbeln, Haus- und Tischgeräthe und die Theile des Hauses . 63
Die Theile der Stadt 67
Gewerbe, Künste und Wissenschaften 69
Reisen 75
Maaß und Gewicht 76
Spiele und Leibesübungen 77
Der Land u. Ackerbau, Pflanzen und Garten 78
Länder und Völker 81
Zeitwörter 82

Gespräche über alle Gegenstände und Verhältnisse des täglichen Lebens 95

Anhang:

Billets, Briefe, Kontrakte, Quittungen, Wechsel, Anweisungen, Annoncen und Geschäftskarten 165

Wörterbuch mit Aussprache.

Englisch-deutscher Theil 184
Deutsch-Englischer Theil 214

Der Nord-Amerikanische

Dollmetscher

und

Unfehlbare Rathgeber

für

Einwanderer und Eingewanderte.

Enthält eine kurzgefaßte und Jedermann verständliche

Grammatik der englischen Sprache,

nebst Anweisung, in kurzer Zeit

ohne Lehrer

englisch sprechen und schreiben zu lernen;

außerdem eine

vollständige Mustersammlung

von Briefen, Rechnungen, Quittungen, Kontrakten, Wechseln, Anweisungen, Zeitungsannoncen, Geschäftskarten u. s. w.

und ein

Vollständiges Wörterbuch
der englischen und deutschen Sprache, nebst genauer Aussprache der englischen Wörter.

Philadelphia:
Druck und Verlag von L. A. Wollenweber,
No. 277 Nord Dritte Straße.

Zu haben in allen bedeutenderen Buch-Stores in den Ver. Staaten.

In der Buchhandlung von L. A. Wollenweber sind alle sowohl in Deutschland als Amerika erscheinenden deutschen Bücher, Pamphlete und sonstige periodische Schriften, sowie Grammatiken und Wörterbücher in lateinischer, französischer, hebräischer und englischer Sprache zu den billigsten Preisen zu haben.

Alle Bestellungen werden prompt besorgt.

Sollte eine Anfrage für irgend ein Buch, welches im Augenblicke nicht vorräthig wäre, gemacht werden, so wird es das Bestreben des Etablissementes sein, dasselbe auf dem kürzesten Wege zu erlangen.

Ebenfalls erscheint bei L. A. Wollenweber der

Tägliche Demokrat,

zu 6 Cents pr. Woche, zahlbar in der Stadt Philadelphia an die Träger, für auswärtige Subscribenten für 3 Dollars pr. Jahr in halbjährlicher Vorausbezahlung; so wie der

Wöchentliche Demokrat,

zu dem billigen Preise von nur einem Dollar jährlich in Vorausbezahlung.

Bekanntmachungen werden in beiden Blättern unter annehmbaren Bedingungen eingerückt.

☞ Besonders machen wir das Publikum auf unsere reichhaltige Auswahl von Gebet- und Gesangbüchern, als auch Schul- u. Bilderbüchern jeder Art aufmerksam.

No 34

Dep: Feby 2. 1850

L A Wollenweber

Propr

Brief
Smith
Cover
Wind

LIBRARY OF CONGRESS
0 003 281 798 1